

༄༅། །སྒྲ་མ་སྣའི་རྣལ་འབྱོར་སོགས་

རྒྱན་འབྱོར་ཉམས་བཞེད་ཞལ་འདོན་མདོར་བསྐྱུས་

འགའ་སྐད་གཉིས་ཤུར་བཞུགས་སོ།།



# Тексты Для Ежедневных Практик

2002

༄༅། །སྒྲ་མ་སྣའི་རྣལ་འབྱོར་སོགས་རྒྱན་འབྱེར་  
ཉམས་བཞེད་ཞལ་འདོན་མདོར་བསྐྱས་ཁག་  
སྐད་གཉིས་ཤམ་སྐྱར་བཞུགས་སོ།།

# ТЕКСТЫ ДЛЯ ЕЖЕДНЕВНЫХ ПРАКТИК



**Океан Мудрости**

2002

## **Тексты для ежедневных практик**

Составление, перевод и комментарии:

Гелонг Тенгон.

Редакция:

Геше Тенпа Чогланг, Геше Цультим Гелцен, Гелонг Тенчой, Гецул Еше Церин, Д. Маренков, Ж. Галсанова, К. Желудева, И. Кузьмина, Л. Бадмаева.

В книге собраны некоторые основные практики в кратких вариантах, являющихся необходимым минимумом, который следует совершать ежедневно. Книга, главным образом, предназначена для людей получивших необходимые посвящения, но некоторые тексты желательно читать каждому буддисту.

Typesetting: - Ocean of Wisdom

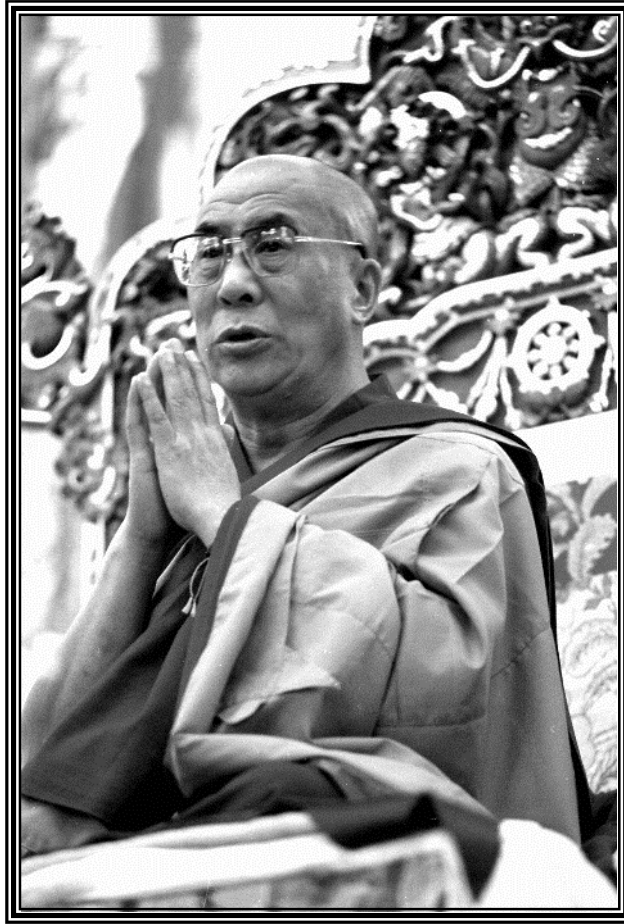
Published by: - Ocean of Wisdom, INDIA. Phone: (0)838-545623

E-mail: [oceanofwisdom@fromru.com](mailto:oceanofwisdom@fromru.com)

Printed: - Indraprastha Press (CBT), New Delhi-110 002, India.

© Океан Мудрости, 2002

© Drepung Gomang Library, Mundgod, INDIA, 2002



༄༅། །གངས་རི་རྩ་བས་བསྐོར་བའི་ཞིང་ཁམས་སུ།

ГАНГРИ РАВЕЙ КОРБИ ШИНГКАМ-СУ

ཕན་དང་བདེ་བ་མ་ལུས་འབྱུང་བའི་གནས།།

ПЕНДАНГ ДЕБА МАЛЮ ДЖЮНГБИ-НЕЙ

སྐྱུན་རས་གཟིགས་དབང་བསྟན་འཛིན་རྒྱ་མཚོ་ཡི།།

ЧЕНРЕСИК-ВАНГ ТЕНДЗИН ГЯЦО-И

ཞབས་པད་སྤིད་མཐའི་བར་དུ་བརྟན་གྱུར་ཅིག།

ЩАБПЕД СИДТИ БАРДУ ТЕНГЮР-ЧИК

**Да пребудут до завершения сансары лотосы стоп  
Авалокитешвары – Тензин Гьяцо,  
Источника всей, без исключения помощи и счастья,  
В стране, окруженной грядой снежных гор.**

## Содержание

1. Тройная Ежедневная Молитва - - - - -	1
2. Мантры для Ежедневных Практик - - - - -	7
3. Обращение к Прибежищу и Порождение Бодхичитты - - - - -	21
4. Гуру-Йога Называемая: «Гаден Лхагяма» - - - - -	29
5. Краткая Шестиразовая Гуру-Йога - - - - -	41
6. Ежедневная Практика Медитативной Начитки Шри Гухьясамаджи - - - - -	47
7. Йога Трёх Чистот Шри Чакрасамвары - - - - -	61
8. Краткая Садхана Бхагавана Одинокого Героя Шри Ваджрабхайравы - - - - -	79
9. Метод Практики Свёрнутых Воедино Наставлений Чод - - - - -	97
10. Садхана Манджушри – Речистого Льва - - - - -	109
11. Наставления по Устранению Пороков Зрения с Помощью Арья Авалокитешвары - - - - -	125
12. Садхана Будды Гуру Медицины - - - - -	131
13. Медитативная Начитка Ваджрасамайи - - - - -	137
14. Медитативная Начитка Ваджрасаттвы - - - - -	143
15. Сердце Арья Праджняпарамиты - - - - -	149
16. Восхваление Шестирукому Махакале «Нюрзема» - - - - -	157
17. Подношение Махакале Торма и Сергема – Златого Пития - - - - -	163
18. Соджёнг Махаяны - - - - -	171
19. Приложения - - - - -	195
20. Примечания - - - - -	199

དཀར་ཆག

1. རྒྱུན་ཆགས་གསུམ་པ།-----	1
2. འགྲུལ་རྒྱགས་སྐྱེད་རྒྱགས་སོགས།-----	7
3. རྒྱལ་ས་འགོ་སེམས་བསྐྱེད།-----	21
4. ལྷ་མའི་རྣལ་འབྱོར་དགའ་ལྡན་ལྟ་བུ་བརྒྱུ་མ།-----	29
5. ཐུན་ཏུག་ལྷ་མའི་རྣལ་འབྱོར་བསྐྱེད་པ།-----	41
6. དཔལ་གསང་བ་འདུས་པའི་བསྐྱོམ་བཞུས་རྒྱུན་འབྱེད།-----	47
7. བདེ་མཚོག་དག་པ་གསུམ་གྱི་རྣལ་འབྱོར།-----	61
8. འཛིགས་བྱེད་དཔའ་གཅིག་གི་རྒྱལ་ཐབས་བསྐྱེད་པ།-----	79
9. གཙོད་གྱི་གདམས་པ་ཉམས་སུ་ལེན་ཚུལ།-----	97
10. འཇམ་དབྱངས་སྐྱེད་པའི་སེང་གའི་རྒྱལ་ཐབས།-----	109
11. རྒྱུན་རས་གཟིགས་གྱི་སྐྱོན་སེམས་ཉེས་སྐྱོན་སེམས་པའི་གདམས་པ།-----	125
12. སངས་རྒྱས་སྐྱེད་པའི་རྒྱལ་ཐབས།-----	131
13. དམ་ཚིག་དོ་རྗེའི་བསྐྱོམ་བཞུས།-----	137
14. དོ་རྗེ་སེམས་དཔའི་བསྐྱོམ་བཞུས།-----	143
15. ཤེས་རབ་སྣོད་པོ།-----	149
16. མགོན་པོ་ཐུག་ཏུག་པའི་བསྐྱོད་པ་ལྷུང་མཛད་མ།-----	157
17. ལྷུང་མཛད་ཡི་ཤེས་མགོན་པོའི་གཏོར་འབུལ་དང་གསེར་སྐྱེམས།-----	163
18. ཐེག་ཚེན་གསོ་སྦྱོང་།-----	171



༄༅། །ཀྱུན་ཚགས་གསུམ་པ། །

ГЮНЧАК СУМПА

# ТРОЙНАЯ ЕЖЕДНЕВНАЯ МОЛИТВА





། ལྷོན་པ་བཅོམ་ལྡན་འདས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དག་བཅོམ་པ་  
 ТОНПА ЧОМДЕНДЕЙ ДЕЩИН ЩЕКПА ДАЧОМ-ПА  
 ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་ལྷན་པ་དང་ཞབས་སུ་ལྡན་པ།  
 ЯНГДАКПАР<sup>1</sup> ДЗОГПИ САНГЕЙ РИКПА-ДАНГ ШАБСУ ДЕНПА,  
 བདེ་བར་གཤེགས་པ་འཛིན་ཏེན་མཁྱེན་པ། ལྷེས་སུ་འདུལ་བའི་  
 ДЕБАР ЩЕКПА ДЖИКТЕН КЕНПА, КЕЙБУ ДУЛБИ  
 ཁ་ལོ་བསྐྱར་བ། ལྷན་མེད་པ་ལྟ་དང་མི་རྣམས་ཀྱི་ལྷོན་པ།  
 КАЛО-ГЮРБА, ЛАНА МЕДПА ЛХАДАНГ МИНАМ-КИ ТОНПА,  
 སངས་རྒྱས་བཅོམ་ལྡན་འདས་དཔལ་རྒྱལ་བ་ཤུག་ཐུབ་པ་ལ་  
 САНГЕЙ ЧОМДЕНДЕЙ ПЕЛ-ГЕЛБА ШАКЯ ТУБПА-ЛА  
 ལྷུག་འཚལ་ལོ། །མཚོན་དོ་སྐྱབས་སུ་མཚེའོ། །  
 ЧАКЦЕЛ-ЛО, ЧОДДО КЯБСУ ЧИ-О.

Учителю – Бхагавану, Татхагате, Архату, истинно совершенному Пробужденному Обладателю знания и святости, Сугате – знатоку мира, Кормчему, укрощающему существ, Несравненному Учителю богов и людей, Будде Бхагавану – Великолепному Шакьямуни Победоносному поклоняюсь, совершаю подношения и обращаюсь к Прибежищу!

གང་ཚེ་རྐང་གཉིས་གཙོ་བོ་བྱོད་བལྟམས་ཚེ། །  
 ГАНГЦЕ КАННИ ЦОВО КЭДТАМ-ЦЕ  
 ས་ཚེན་འདི་ལ་གོམ་པ་བདུན་བོར་ནས། །  
 САЧЕН ДИЛА ГОМПА ДУН-ПОРНЕЙ  
 ང་ནི་འཛིན་ཏེན་འདི་ན་མཚོག་ཅེས་གསུངས། །  
 НГАНИ ДЖИКТЕН ДИНА ЧОКЧЕЙ-СУНГ  
 དེ་ཚེ་མཁས་པ་བྱོད་ལ་ལྷུག་འཚལ་ལོ། །  
 ДЕЦЕ КЕЙПА КЭДЛА ЧАКЦЕЛ-ЛО

О! «Предводитель людей», когда Ты родился и сделал по этой великой земле семь шагов, Ты произнес: «Я есть высшее в этом мире!» Тебе, О, Мудрец, уже тогда поклонялись.

ནམ་དག་སྐྱེ་མངའ་མཚོག་ཏུ་གཟུགས་བཟང་བ། །

НАМДАК КУ-НГА ЧОКТУ ЗУК-САНГБА

ཡེ་ཤེས་རྒྱ་མཚོ་གསེར་གྱི་ལྷན་པོ་འདྲ། །

ЕЩЕ ГЯЦО СЕРГИ ЛХУНПО-ДА

གྲགས་པ་འཛིག་རྟེན་གསུམ་ན་ལྷ་མ་མེ་བ། །

ДАКПА ДЖИКТЕН СУМНА ЛХАММЕ-БА

མགོན་པོ་མཚོག་བརྟེན་བྱིད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

ГОНПО ЧОКНЕЙ КЁДЛА ЧАКЦЕЛ-ЛО

**Наделенный совершенно чистым телом, наипрекраснейшей формой, Ты -  
мудрости океан и подобен золотой горе Меру,  
славой блистаешь во всех трёх мирах,  
Покровитель, Превосходнейшая Опора, Тебе поклоняюсь!**

མཚོན་མཚོག་ལྷན་པ་བྲི་མེད་ཟླ་བའི་ནལ། །

ЦЕНЧОК ДЕНПА ДИМЕД ДАБИ-ЩАЛ

གསེར་མདོག་འདྲ་བ་བྱིད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

СЕРДОК ДАБА КЁДЛА ЧАКЦЕЛ-ЛО

རྒྱལ་བྲལ་བྱིད་འདྲ་སྲིད་པ་གསུམ་མ་མཚོས། །

ДУЛДРАЛ КЁДДА СИДПА СУМ-МАЧИ

མཉམ་མེད་མཁྱེན་ཅན་བྱིད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

НЯММЕД КЕНЧЕН КЁДЛА ЧАКЦЕЛ-ЛО

**Обладающий высшими знаками, ликом незапятнанной луны,  
цветом подобный золоту, Тебе поклоняюсь!  
Подобного Тебе, свободного от пыли, не сыщешь в трех мирах, Несравненный  
Мудрец, Тебе поклоняюсь!**

མགོན་པོ་ཕྱགས་རྗེ་ཆེ་ལྷན་པ། །

ГОНПО ТУКДЖЕ-ЧЕ ДЕНПА

ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པའི་སྟོན་པ་པོ། །

ТАМЧЕД КЕНПИ ТОНПА-ПО

བསོད་ནམས་ཡོན་ཏན་རྒྱ་མཚོའི་ཞིང་། །

СОНАМ ЁНТЕН ГЯЦО-ЩИНГ

དེ་བཞིན་གཤེགས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

ДЕЩИН ШЕКЛА ЧАКЦЕЛ-ЛО

**Поклоняюсь Татхагате,  
исполненному великим состраданием Защитнику,  
всеведающему Учителю,  
полю океана достоинств и добродетелей.**

དག་པས་འདོད་ཆགས་བྲལ་བར་གྱུར། །

ДАКПЕЙ ДОДЧАК ДРАЛБАР-ГЮР

དག་བས་ངན་སོང་ལས་གྲོལ་ཞིང་། །

ГЕВЕЙ НГАНСОНГ-ЛЕЙ ДОЛЩИНГ

གཅིག་ཏུ་དོན་དམ་མཚོག་གྱུར་བ། །

ЧИКТУ ДОНДАМ ЧОКГЮР-ПА

ཞི་གྱུར་ཚོས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

ШИГЮР ЧОЙЛА ЧАКЦЕЛ-ЛО

**Поклоняюсь умиротворяющей Дхарме,  
чистотой избавляющей от привязанности,  
добродетелью избавляющей от дурной участи,  
единственно абсолютной и превосходной.**

གྲོལ་ནས་གྲོལ་བའི་ལམ་ཡང་སྟོན། །

ДОЛНЕЙ ДОЛБИ ЛАМ-ЯНГТОН

བསྐྱབ་པ་དག་ལ་རབ་ཏུ་གནས། །

ЛАБПА ДАКЛА РАБТУ-НЕЙ

ཞིང་གི་དམ་པ་ཡོན་ཏན་ལྡན། །

ЩИНГИ ДАМПА ЁНТЕН-ДЕН

དག་འདུན་ལ་ཡང་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

ГЕНДУН-ЛА ЯНГ ЧАКЦЕЛ-ЛО

**И поклоняюсь Сангхе,  
освободившейся и указывающей путь к освобождению,  
прочно пребывающей в чистом обучении,  
превосходнейшей из полей, обладательнице достоинств.**

སངས་རྒྱལ་གཙོ་ལ་སྐྱབ་འཚེལ་ལོ། །

САНГЕЙ ЦОЛА ЧАКЦЕЛ-ЛО

སྐྱོབ་པ་ཚོས་ལ་སྐྱབ་འཚེལ་ལོ། །

КЁБПА ЧОЙЛА ЧАКЦЕЛ-ЛО

དགེ་འདུན་ཆེ་ལ་སྐྱབ་འཚེལ་ལོ། །

ГЕНДУН ЧЕЛА ЧАКЦЕЛ-ЛО

གསུམ་ལ་རྟུ་རྟུ་སྐྱབ་འཚེལ། །

СУМЛА ТАКТУ ГУЙ-ЧАКЦЕЛ

**Поклоняюсь Будде – Предводителю!**

**Поклоняюсь Дхарме – Защитнице!**

**Поклоняюсь Сангхе – Великой!**

**Всегда почтительно поклоняюсь Трёх [Драгоценностям]!**

སྐྱབ་བྱུང་འོས་པ་ཐམས་ཅད་ལ། །

ЧАКДЖАР ОЙПА ТАМЧЕД-ЛА

ཞིང་རྒྱལ་ཀུན་གྱི་གྲངས་སྟེང་གྱི། །

ЩИНГДУЛ КУНГИ ДАННЕД-КИ

ལུས་བརྟན་པ་ཡིས་རྣམ་ཀུན་རྟུ། །

ЛЮТУД ПА-ЙИ НАМКУН-ТУ

མཚོག་རྟུ་དད་པས་སྐྱབ་འཚེལ་ལོ། །

ЧОКТУ ДЕДПЕЙ ЧАКЦЕЛ-ЛО

**Всегда благоговей, оказываю почтение**

**всем достойным поклонения,**

**склонив тела, число которых**

**равно числу пылинок всех миров!**

སྤྱི་གཙོ་ལ་ཅི་ཡང་མི་བྱ་ཞིང་། །

ДИКПА ЧИЯНГ МИ-ДЖЯЩИНГ

དགེ་བ་སྐྱབ་སྐྱུམ་ཚོགས་པར་བྱ། །

ГЕБА ПУНСУМ ЦОКПАР-ДЖЯ

རང་གི་སེམས་ནི་ཡོངས་སུ་འདུལ། །

РАНГИ СЕМНИ ЁНГСУ-ДУЛЬ

འདི་ནི་སངས་རྒྱས་བསྟན་པ་ཡིན། །

ДИНИ САНГЕЙ ТЕНПА-ЙИН

**Злодеяний никаких не свершая,  
добродетель всецело творя,  
полностью свой ум укрощай  
– вот Учение Будды!**

སྐར་མ་རབ་རིབ་མར་མེ་དང་། །

КАРМА РАБРИБ МАРМЕ-ДАНГ

སྐུ་མ་བེལ་བ་ཚུ་བུར་དང་། །

ГЮМА СИЛБА ЧУБУР-ДАНГ

མི་ལམ་གྲོག་དང་སྒྲིན་ལྟ་བུ། །

МИЛАМ ЛОКДАНГ ТИН-ТАБУ

འདུས་བྱས་ཚོས་རྣམས་དེ་ལྟར་ལྟ། །

ДУЙДЖЕЙ ЧОЙНАМ ДЕТАР-ТА

**На слагаемые дхармы  
как на звезды, тьму, лампадку,  
миражи, росу иль пузыри,  
как на сон, на молнию и облака смотри!**

བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་ཐམས་ཅད་གཟིགས་པ་ཡི། །

СОНАМ ДИ-И ТАМЧЕД СИКПА-И

གོ་འཕང་ཐོབ་ནས་སྒྲིན་གྱི་དག་བཅུལ་ཏེ། །

ГОПАНГ ТОБНЕЙ КЁНГИ ДАТУЛЬ-ТЕ

ག་དང་ན་དང་འཆི་བའི་རྣམས་འབྲུག་པའི། །

ГА-ДАНГ НА-ДАНГ ЧИБИ ЛАБТУК-ПИ

སྒྲིན་པའི་མཚོ་ལས་འགོ་བ་སྐྱོལ་བར་ཤོག། །

СИДПИ ЦОЛЕЙ ДОВА ДОЛБАР-ЩОК

**Пусть добродетелью этой, обретя уровень Всевидящего,  
усмирю порочных врагов  
и выведу скитальцев<sup>2</sup> из моря сансары –  
бушующей пучины старости, болезни и смерти!**



# МАНТРЫ ДЛЯ ЕЖЕДНЕВНЫХ ПРАКТИК

Преобразующая мантра:

ཨོྩ་ས་སྐྱ་ར་ས་སྐྱ་ར་བི་མ་ན་ས་ར་མ་རྡུ་ཇ་བ་ཏུ།

ОМ САМБХАРА САМБХАРА БИМАНА САРА МАХА ДЗАБА ХУНГ<sup>3</sup>,

ཨོྩ་སྐྱ་ར་སྐྱ་ར་བི་མ་ན་སྐྱ་ར་མ་རྡུ་ཇ་བ་ཏུ།

ОМ СМАРА СМАРА БИМАНА СКАРА МАХА ДЗАБА ХУНГ.

В сутре «Полного посвящения» говорится, что если произнести эту мантру семь раз, то любая совершаемая добродетель увеличится в сотни тысяч раз.

Мантра для четок:

ཨོྩ་རུ་ཅི་ར་མ་ཉི་བྲ་ལྷ་ཏྟ་ཡ་ཏུ།

ОМ РУЦИРА МАНИ ПРАВАРТАЙЯ ХУНГ

В сутре «Дворца преумножения драгоценностей» сказано, что если произнести эту мантру семь раз и подуть на четки, то все мантры, переданные Татхагатой и начитываемые на этих четках, приумножатся в миллионы раз.

Мантра для стоп:

ཨོྩ་ཁྲི་ཙ་ར་རྩ་ན་རྡུ་རྡུ་སྐྱ་རྡུ།

ОМ КРЕ ЦА РА ГХА НА ХУНГ ХРИ СВААХА

Говорится, что если с утра трижды прочесть эту мантру и поплевать на стопы, то существа случайно погибшие под ногами обретают возможность возродиться в мире Тридцати Трёх.<sup>4</sup>

Благословение речи, извлеченное из наставлений Махасиддхи Кхюнпо:

དགོན་མཚོག་གསུམ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཚེ།།

КОНЧОК СУМЛА КЯБСУ-ЧИ

འགྲོ་ལ་ཕན་ཕྱིར་སངས་རྒྱས་ཤོག།

ДОЛА ПЕНЧИР САНГЕЙ-ЩОК

**Обращаюсь к Прибежищу Трёх Драгоценностей,  
да стану Буддой для принесения пользы скитальцам! (трижды)**

རང་ཉིད་ལྟར་གསལ་ཕྱི་སྤེང་བུ། །

РАННИД ЛХАРСАЛ ЧЕТЕНГ-ДУ

ཨ་ལས་ལྷ་སྤེང་ཨོྩ་དཀར་མཐར།།

А-ЛЕЙ ДАТЕНГ ОМ-КАР-ТАР

ཨུ་ལི་དཀར་པོ་གཡས་སྐྱོར་དང༌། །

АА-ЛИ КАРПО ЕЙКОР-ДАНГ

ཀུ་ལི་དམར་པོ་གཡོན་སྐྱོར་དང༌། །

КАА-ЛИ МАРПО ЁНКОР-ДАНГ

རྟེན་སྡིང་སྐྱོན་པོ་གཡས་སྐྱོར་ལ། །

ТЕННИНГ НГОНПО ЕЙКОР-ЛА

དམིགས་ནས་ནང་རིམ་སྐྱུལ་དུ་བཟླས། །

МИГНЕЙ НАНГРИМ ТУЛЬДУ-ДЕЙ

**Являя себя божеством, представь, что на языке из [слога] «А»<sup>5</sup> [возникает] лунный диск, на нём белый «ОМ», вокруг [него] белые «АА-ЛИ»<sup>6</sup>, завернутые вправо [по часовой стрелке], [вокруг которых] красные «КАА-ЛИ»<sup>7</sup>, завернутые влево, [а вокруг них] синяя «Сущность Пратитья-самутпады»<sup>8</sup>, завернутая вправо, и начитывай последовательно изнутри:**

*Цепочка букв «АА-ЛИ»:*

ཨོ་ཨ་ཨུ་ཨི་ཨཱི་ཨུ་ཨུ་རི་རྩི་ལི་ལྷི་ཨེ་ཨེ་ཨོ་ཨོ་ཨེ་ཨེ་སྐྱུ་རྒྱ།

ОМ, А, АА, И, ИИ, У, УУ, РИ, РИИ, ЛИ, ЛИИ, Э, ЭЙ, О, ОУ, АМ, А:<sup>9</sup>, СВААХА. (трижды)

*Цепочка букв «КАА-ЛИ»:*

ཨོ་ཀ་ཁ་ག་གླ་ང༌། ཅ་ཅ་ཇ་ཇ་ཉ༌། ཎ་ཎ་ཏ་ཏ༌།

ОМ КА КХА ГА ГХА НГА, ЦА ЦХА ДЗА ДЗХА НЯ, ТА ТХА ДА ДХА НА,

ཏ་ཐ་ད་དྭ་ན༌། པ་ཕ་བ་བ་མ༌། ཡ་ར་ལ་ལ༌།

ТА ТХА ДА ДХА НА, ПА ПХА БА БХА МА, Я РА ЛА ВА,

ག་ཤ་ས་ཏ་སྐ་སྐྱུ༌།

ЩА ША СА ХА ЧА СВААХА. (трижды)

*Мантра «Сущность Пратитья-самутпады»:*

ཨོ་ཡེ་རྩམ་རྩེ་རྩེ་བྱ་བྱ་སྐྱ་རྩེ་རྩེ་རྩེ་སྐྱ་ག་ཏོ་བྱ་མ་དང༌།

ОМ Е-ДХАРМА ХЕТУ ПРАБХАВА ХЕТУНТЕШАН ТАТХАГАТОХЬ-АВАДАТ,

རྩེ་རྩེ་རྩེ་ཡོ་ནི་རོ་རྩེ་ཨེ་མི་སྐྱ་དུ་མ་དུ་བྱ་མ་ཏ་ཡེ་སྐྱུ༌།

ТЕШАНЦА Ё НИРОДХА ЭВАМ БААДИ МАХА ШРАМАНА Е СВААХА. (трижды)



ས་བོན་སྐྱལ་ས་སྐྱེང་འོད་ཟེར་གྱིས། །

САБОН НГАКТРЕНГ ОДСЕР-ГИ

འཛིག་རྟེན་འདས་དང་མ་འདས་གྱི། །

ДЖИКТЕН ДЕЙДАНГ МА-ДЕЙКИ

གསུང་ངག་གྱིན་མཐུ་སྐྱལ་ས་གསུམ་དང་། །

СУННГАГ ДЖИНТУ НГАК-СУМ-ДАНГ

ཐུན་ཚོགས་རྒྱལ་སྲིད་རིན་ཚེན་བདུན། །

ПУНЦОК ГЕЛСИД РИНЧЕН-ДУН

བག་གིས་རྟེན་སྐྱེང་རྣམ་པར་བཀུག། །

ТАЩИ ТАКГЕД НАМПАР-КУК

**Лучи от слогов-семян и цепочек мантр притягивают три мантры: речи, благословения, могущества и совершенства вышедших [из мира] и пребывающих в миру<sup>10</sup> в виде семи царских драгоценностей и восьми символов счастья.**

ཐིམ་པས་རྟེན་སྐྱེང་ཀུ་ལི་དང་། །

ТИМПЕЙ ТЕННИНГ КАА-ЛИ-ДАНГ

ཨུ་ལི་ཨོ་ཡིག་ཟླ་གདན་རྣམས། །

АА-ЛИ ОМ-ИГ ДАДЕН-НАМ

སྐྱེང་སྐྱེང་ཐིམ་ཨོ་ཡིག་གུར། །

НГАМА ЧИРТИМ А-ИГ ГЮР

དེ་ཡང་དགར་དམར་བདུད་རྩིར་ལྷ། །

ДЕЯНГ КАРМАР ДУДЦИР-ЩУ

ལྷེར་ཐིམ་རྩོ་རྩེའི་རང་བཞིན་གུར། །

ЧЕРТИМ ДОРДЖЕ РАНГЦИН-ГЮР

**«Сущность Пратитья-самудпады», «КАА-ЛИ», «АА-ЛИ», слог «ОМ» и лунный трон, последовательно растворяясь, преобразуются в слог «А».**

**Он тает в бело-красный нектар и выпитывается в язык, отчего тот обретает ваджрную сущность.**

*Говорится, что благодаря такому размышлению обретается совершенная сила речи, произносимые мантры преумножаются в десять миллионов раз и даже простая речь превращается в начитывание мантр.*

Молитвенное обращение к Гуру – Далай Ламе XIV:

འདྲམ་དཔལ་དཔའ་བོའི་དགལ་དབང་སྐྱུར་ཞིང་། །

ДЖЯМПЕЛ ПАБОЙ НГАГЛА ВАНГЮР-ЩИНГ

སློབ་བཟང་ཡེ་ཤེས་རྒྱལ་བསྟན་འཛིན་པ་ལ། །

ЛОСАНГ ЕЩЕ ГЕЛТЕН ДЗИНПА-ЛА

རྒྱ་མཚོ་ལྷ་ར་ཟབ་སྲིད་གསུམ་དབང་བསྐྱུར་མགོན། །

ГЯЦО ТАРЗАБ СИДСУМ ВАНГЮР-ГОН

མཚུངས་པ་མེད་པའི་སྡེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

ЦУНПА МЕДПИ ДЕЛА СОЛБА-ДЕБ

**Как Манджушри-герой, в Речи достигший Могущества, Благого Ума Изначальная Мудрость, Учения Будды Держатель, глубинный как Океан Покровитель, властвующий над тремя мирами, Несравненный, к Вам с мольбой обращаюсь!**

ཨོྃ་ཨུཾ་གུ་རུ་བཙོན་རྣམ་མཁུ་བྱི་བ་གི་རྣམ་སུམ་ཏི་རྣོན་

OM A: GURU BEDZUR-DHARA MANDZUSHRI WAKINDRA SUMATI DZNYANA

ཤྱ་ས་ན་རྣམ་ར་ས་སུང་བྱི་རྣུང་ས་ཐ་སྲིདྲི་ཏུ་ཏུ།

ЩАСАНА ДХАРА САМУДРА ЩРИ БХАДРА САРВА СИДДХИ ХУНГ ХУНГ (семь раз)

Молитвенное обращение к Гуру – Богдо Гегену IX:

འདྲམ་དཔལ་གསུང་དབྱངས་མི་བཟང་འབོར་ལོ་ཡིས།།

ДЖЯМПЕЛ СУНГ-ЯНГ МИСЕД КОРЛО-ЙИ

སྐལ་བཟང་འགྲོ་ཚོགས་རྣམ་སྐྱོལ་ལམ་བཟང་ལ།།

КЕЛСАНГ ДОЦОК НАМДОЛ ЛАМСАНГ-ЛА

འགོད་མཁས་ཚོས་ཀྱི་རྒྱལ་མཚན་འཛིན་པའི་དཔལ།།

ГОДКЕЙ ЧОЙКИ ГЕЛЦЕН ДЗИНПИ-ПЕЛ

ཡོངས་རྫོགས་ཚོས་ཀྱི་དབང་པོར་གསོལ་བ་འདེབས།།

ЕНГДЗОК ЧОЙКИ ВАНГПОР СОЛБА-ДЕБ

**Неистощимой чакрой мелодии речи Манджушри, искусно приводящий сонмы счастливых скитальцев на прекрасный путь Полного Освобождения, величественный держатель Дхармы Победного Стяга, Владыка всей Дхармы, к Вам с мольбой обращаюсь.**

ཨོཾ་གུ་རུ་བཏྟམ་རྩུ་མ་མཁུག་པིམུག་རྩུ་མ་རྩུ་མ་སྐྱོ་ཏུ་ཏུ།

OM A: ГУРУ БЕДЗР-ДХАРА МАНДЗУШРИ ВИМУКТА ДХАРМА ДХВАДЗА САРВА СИДДХИ  
ХУНГ ХУНГ (семь раз)

Обратившись, таким образом, к своему коренному Гуру и начитав Его именную мантру, произнесите:

བདག་གི་ཇི་བཅུན་སྐྱེ་མ་བྱུགས་ཇི་ཅན། །

ДАКГИ ДЖЕЦУН ЛАМА ТУКДЖЕ-ЧЕН

ཉམ་ཐག་བདག་ལ་བྱུགས་ཇིས་གཟིགས་སུ་གསོལ། །

НЯМТАК ДАКЛА ТУКДЖЕЙ СИКСУ-СОЛ

དགྱེས་པའི་ཞལ་བཟང་བདག་ལ་བསྟན་ཏུ་གསོལ། །

ГЕЙПИ ЩАЛЗАНГ ДАКЛА ТЕНДУ-СОЛ

དབྱུགས་དབྱུང་གསུང་གི་གནང་བ་སྟུལ་ཏུ་གསོལ། །

УК-ЮНГ СУНГИ НАНГВА ЦЕЛДУ-СОЛ

**Мой досточтимый Гуру, Сострадательный,  
прошу, взгляните милосердно на меня – немого,  
прошу, явите мне свой прекрасный улыбающийся лик,  
прошу, даруйте благословение облегчающей [страдания] речи.**

ཅེ་གཅིག་སྐྱིང་ནས་གསོལ་བ་འདེབས་པའི་ཚེ། །

ЦЕЧИК НИННЕЙ СОЛБА ДЕБПИ-ЦЕ

བདེ་ཚེན་འཁོར་ལོའི་དབྱུས་སུ་ལེགས་བཞུགས་ནས། །

ДЕЧЕН КОРЛОЙ УЙСУ ЛЕКЩУК-НЕ

ཡིད་ལ་བསམ་པའི་འདོད་དོན་མ་ལུས་པ། །

ИДЛА САМПИ ДОДДОН МАЛЮ-ПА

གིགས་མེད་ལྷན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

ГЕКМЕД ЛХУНГИЙ ДУБПАР ДЖИНГИЙ-ЛОБ

**Во время однонаправленно идущего от сердца молитвенного обращения,  
великолепно восседая в центре чакры великого блаженства, благословите  
беспрепятственно и спонтанно реализовать все, без исключения, желанные  
цели, о которых помышляю в уме.**

ཚོགས་གཉིས་གསོག་དང་སྐྱིག་ལྷན་བཞགས་པའི་ཚེ། །

ЦОКНИ СОКДАНГ ДИКДУНГ ЩАКПИ-ЦЕ

མདུན་གྱི་ནམ་མཁའ་འདི་དབྱིངས་སུ་ལེགས་བཟུགས་ནས།།

ДУНГИ НАМКИ ИНГСУ ЛЕКЩУК-НЕ

རྣམས་ཚེན་ཚོགས་གཉིས་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པ་དང་། །

ЛАБЧЕН ЦОКНИ ЁНГСУ ДЗОКПА-ДАНГ

བཅས་རང་ཉེས་ལྷུང་བྱང་བར་བྱིན་གྱིས་སློབས། །

ЧЕЙРАНГ НЕЙТУНГ ДЖЯНГБАР ДЖИНГИЙ-ЛОБ

**Во время накопления двух собраний и очищения проступков-падений, великолепно восседая в сфере предлежащего пространства, благословите привести к совершенству два великих собрания и очистить запрещенные<sup>11</sup> и естественные<sup>12</sup> проступки-падения.**

བྱང་ཚུབ་བར་གྱི་ཉིན་མཚན་དུས་ཀྱི་ཏཱ། །

ДЖЯНГЧУБ БАРГИ НИНЦЕН ДУЙКУН-ТУ

སྒྲིང་དབུས་པདྨའི་ཟེའུ་འབྲུང་ལེགས་བཟུགས་ནས། །

НИНГ-УЙ ПЕДМИ СЕУДРУР ЛЕКЩУК-НЕ

བྱང་ཚུབ་སྐྱབ་པའི་འགལ་རྐྱེན་ཀྱི་ཞི་ཞིང་། །

ДЖЯНГЧУБ ДУБПИ ГЕЛКЕН КУНШИ-ШИНГ

མཐུན་རྐྱེན་བདེ་སླག་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས། །

ТУНКЕН ДЕЛАК ДУБПАР ДЖИНГИЙ-ЛОБ

**До самого пробуждения, всегда, днем и ночью, великолепно восседая на тычинках лотоса в сердечном центре, благословите, чтобы умиротворились все препятствующие условия и легко воплотились сопутствующие условия достижения Бодхи.**

བདག་གི་སློ་སྣ་ཚོས་ལ་ཕྱོགས་པ་དང་། །

ДАКГИ ЛОНА ЧОЙЛА ЧОКПА-ДАНГ

ཚོས་མིན་བསམ་སྐྱོར་ངན་པ་ཞི་བ་དང་། །

ЧОЙМИН САМДЖЁР НГАНПА ШИПА-ДАНГ

ཚོས་དང་མཐུན་པའི་འདོད་དོན་མ་ལུས་པ། །

ЧОЙДАНГ ТУНПИ ДОДДОН МАЛЮ-ПА

འབད་མེད་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས།།

БЕДМЕД ЛХУНГИ ДУБПАР ДЖИНГИЙ-ЛОБ

Благословите, чтобы мой ум обратился к Дхарме,  
успокоились дурные недхармовые помыслы и действия,  
чтобы желанные цели, соответствующие Дхарме, все без исключения,  
реализовались легко и спонтанно.

མདོར་ན་དེང་ནས་ཚེ་རབས་ཐམས་ཅད་དང་། །

ДОРНА ДЕННЕ ЦЕРАБ ТАМЧЕД-ДАНГ

འདི་ཕྱི་བར་དོའི་གནས་སྐབས་ཐམས་ཅད་དུ། །

ДИЧИ БАРДОЙ НЕЙКАБ ТАМЧЕД-ДУ

རེ་སའི་སྐབས་གནས་སྐབས་མཁུན་ལས་མེད། །

РЕСИ КЯБНЕ ЛАМА КЕДЛЕЙ-МЕД

ཐུགས་རྗེའི་སྐྱོན་གྱིས་བདག་ལ་གཟིགས་སུ་གསོལ། །

ТУКДЖЕЙ ЧЕНГИ ДАКЛА СИКСУ-СОЛ

Итак, отныне и во всех рождениях,  
ни в этом, ни в будущем, ни в промежуточном состоянии  
нет у меня другого надежного защитника, кроме Вас, Гуру,  
прошу, взгляните на меня сострадательным взором.

མགོན་སྐབས་བྲལ་བའི་ཉམ་ཐག་བདག་ཅག་ལ། །

ГОНКЯБ ДРАЛБИ НЯМТАК ДАКЧАК-ЛА

རྗེ་བཙུན་སྐབས་མའི་ཐུགས་རྗེས་རབ་དགོངས་ནས། །

ДЖЕЦУН ЛАМИ ТУКДЖЕЙ РАБГОНГ-НЕ

སྐྱེ་དང་གསུང་གི་སྣང་བ་འབྲལ་མེད་དུ། །

КУДАНГ СУНГИ НАНГБА ДРАЛМЕД-ДУ

ཉམས་སུ་སྐྱོང་བའི་སྐལ་བཟང་ཐོབ་པར་གྱོག། །

НЯМСУ НЁНГБИ КЕЛСАНГ ТОБПАР-ЩОК

И пусть досточтимый Гуру, полностью заботясь  
о нас – немощных, не имеющих защитника и Прибежища,  
сделает нас счастливыми, которые неразлучно ощущают  
проявления [Ego] тела и речи.

སྐྱེ་བ་ཀུན་ཏུ་ཡང་དག་སྐབས་དང་། །

КЕЙПА КУНТУ ЯНГДАК ЛАМА-ДАНГ

འབྲལ་མེད་ཚོས་གྱི་དཔལ་ལ་ལོངས་སྤྱོད་ཅིང་། །

ДРАЛМЕД ЧОЙКИ ПЕЛЛА ЛОНГЧЁД-ЧИНГ

ས་དང་ལམ་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་ལྗོངས་ནས། །

САДАНГ ЛАМГИ ЁНТЕН РАБДЗОК-НЕ

དོ་རྗེ་འཆང་གི་གོ་འཕང་སྐྱུར་ཐོབ་ཤོག །

ДОРДЖЕ ЧАНГИ ГОПАНГ НЮРТОБ-ЩОК

**Пусть во всех рождениях, не расставаясь с истинным Гуру,  
наслаждаемся великолепием Дхармы  
и, приведя к совершенству достоинства земель<sup>13</sup> и путей<sup>14</sup>,  
скоро достигнем уровня Ваджрадхары.**

*Гелва Годцангпа сказал:*

*«Много визуализаций в стадии зарождения,  
но нет выше визуализации Гуру.  
Много различных начитываний,  
но нет выше молитвенного обращения.  
Если всегда обращаться с мольбой,  
будет обретен опыт нерасставания».*

*Таким образом, корнем всего благого и хорошего является молитвенное обращение к Гуру.*

*Прибежище:*

དགོན་མཚོག་གསུམ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།།

КОНЧОК СУМЛА ЧАКЦЕЛ-ЛО

དགོན་མཚོག་གསུམ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཚི།།

КОНЧОК СУМЛА КЯБСУ-ЧИ

དགོན་མཚོག་གསུམ་གྱིས་བྱིན་གྱིས་རྣོབས།།

КОНЧОК СУМГИ ДЖИГИЙ-ЛОБ

དགོན་མཚོག་གསུམ་གྱིས་འཕྲིན་ལས་སྐྱབས།།

КОНЧОК СУМГИ ТИНЛЕЙ-ДУБ

**Поклоняюсь Трем Драгоценностям,  
обращаюсь к Прибежищу Трех Драгоценностей,  
прошу благословения Трех Драгоценностей,  
прошу Три Драгоценности реализовать деяния.**

དགོན་མཚོག་རིན་ཆེན་རྣམ་གསུམ་ལ། །

КОНЧОК РИНЧЕН НАМ-СУМ-ЛА

གསོལ་བ་སྨིང་ནས་འདེབས་ལགས་ན།།

СОЛБА НИННЕ ДЕБЛАК-НА

ཐུགས་རྗེས་དགོས་དོན་མ་ལུས་བ། །

ТУКДЖЕ ГОЙДОН МАЛЮ-ПА

འབད་མེད་སྐྱར་དུ་སྐྱལ་དུ་གསོལ། །

БЕДМЕД НЮРДУ ЦЕЛ-ДУ-СОЛ

**От всего сердца обращаюсь  
с мольбой к Трем Драгоценностям,  
прошу без замедления даровать  
своим милосердием всё необходимое.**

*Говорится, что если произнести это три, семь и более раз, то ни люди, ни нелюди не смогут нанести вред и воплотятся все начинания, а во всех следующих рожденьях будет поддерживаться связь с Тремя Драгоценностями. Помимо этого, обращение к Прибежищу приносит много и других преимуществ, об этом уже много написано, поэтому ограничимся вышеперечисленным.*

*Как сказано в «Каарике»: «Во-первых, вымыв зубы, благоговейно преклонюсь пред совершенным Буддой». Следовательно, омовение после сна можно совершать, как абхишеку<sup>15</sup>, в том виде, как она описывается в соответствующем разделе тантр, или же следующим способом:*

རང་གི་སྐྱི་བོར་སྐད་ཅིག་གིས། །

РАНГИ ЧИБОР КЕДЧИК-ГИ

མཁའ་འགོ་སྣེ་བཙེགས་བལྟགས་བ་ཡིས།།

КАНДО МЕЦЕК ЩУКПА-ЙИ

བུམ་ལུས་རང་ལུས་སྐྱི་ནས་བཀྲུས། །

БУМЧУ РАНГЛЮ ЧИНЕЙ-ГУЙ

མི་གཙང་གྲིབ་ཀྱང་དག་པར་གྱུར། །

МИЦАНГ ДИБКУН ДАКПАР-ГЮР

**На моей макушке мгновенно  
возникает дакини Бхуркумкута, она  
водой из сосуда омывает моё тело снаружи,  
и все нечистые загрязнения очищаются.**

*Представляя таким образом, оmyвайтесь, произнося мантру:*

ཨོྃ་ ཨཱཱྃ་ ཅིག་ བི་ མ་ ན་ སེ།

ལུ་ ཅུ་ སྣེ་ མདུ་ ཀྱ་ ལྷ་ ལྷ་ ལྷ།

ОМ АРЬЯМ ЦИРГАМ БИМАНАСЕ, УЦУСМА МАХА КРОДХА ХУНГ ПЕТ.

*После этого почистите зубы и язык, трижды ополосните рот водой и произнесите:*

མྱི་བོའི་མཁའ་འགོ་རང་ཉིད་ལ། །

ЧИБОЙ КАНДО РАННИД-ЛА

ཐིམ་པས་བྱིན་གྱིས་བརླབས་པར་གྱུར། །

ТИМПЕЙ ДЖИНГИЙ ЛАБПАР-ГЮР

**Дакини на макушке растворяется  
во мне и благословляет.**

*Говорится, что благодаря этому не пристанет нечистая скверна.*

*Помывшись, приготовьте свои подношения на алтаре перед образом святых и произнесите «Дхарани облака подношений»:*

ན་མོ་རྩ་ཏུ་ཡུ་ཡ། ན་མོ་རྩ་ག་མ་ཏེ་བཟོ་སྐྱ་ར་བྲ་མཛ་ནེ།

НАМО РАТНА ТРАЯ-Я, НАМО БХАГАВАТЕ БЕДЗР САРА ПРА-МАРТАНЕ,

ཏུ་སྐྱ་ག་ཏུ་ཡ། ཡམ་ཏེ་སམྱའི་བརྩུ་ཡ། ཏུ་བྲ་མ།

ТАТХАГАТАЯ, АРХАТЕ САМЬЯКСАМ БУДДХАЯ, ТАДЬЯТА,

ཨོ་བཟོ་བཟོ། མཏུ་བཟོ། མཏུ་ཏེ་ང་བཟོ།

ОМ БЕДЗРЕ БЕДЗРЕ, МАХА БЕДЗРЕ, МАХА ТЕДЗА БЕДЗРЕ ,

མཏུ་བི་བྲ་བཟོ། མཏུ་བོ་རྩི་ཅི་བཟོ། མཏུ་བོ་རྩི་

МАХА БИДЬЯ БЕДЗРЕ, МАХА БОДХИЧИТТА БЕДЗРЕ, МАХА БОДХИ

མཚོ་བ་སྐྱ་ཀ་མ་ཏ་བཟོ། མཚ་ཀམ་ཨུ་མ་ར་ཏ་

МАНДОПАСАНГ КРАМАНА БЕДЗРЕ, САРВА КАРМА АВАРАНА

བི་ཤོ་རྩ་ན་བཟོ་སྐྱ་ཏུ།

БИЩОДХАНА БЕДЗРЕ СВААХА.

*В сутрах говорится, что благодаря произношению этого дхарани перед Буддами и Бодхисаттвами проливается ливень подношений.*

*Мантра простирааний:*

ཨོ་ན་མོ་མཚུ་བྱི་ཡེ། ན་མ་སྐྱ་བྱི་ཡེ། ན་མ་ཨུ་ཏུ་མ་བྱི་ཡེ་སྐྱ་ཏུ།

ОМ НАМО МАНДЗУШРИ-Е, НАМА СУШРИ-Е, НАМА УТТАМШРИ-Е СВААХА.



Произнесите трижды эту мантру и начните делать простирания. Можно произносить её и перед каждым простиранием. Говорится, что если совершить три полных простирания, произнося эту мантру, то обретается заслуга слушания, размышления и созерцания Трёх Разделов (Трипитаки<sup>16</sup>). А если это делать каждый день, то появится возможность уже в этой жизни достичь пути видения. Помимо этого, посредством этой мантры добродетель от простирания увеличивается в тысячу раз, а человек, который совершает это, становится менее подверженным заболеваниям. Поэтому каждое утро совершайте хотя бы три полных простирания, сопровождая их произнесением этой мантры.

Перед приёмом пищи благословите её, преобразовав в нектар, как это описывается ниже, в благословении внутреннего подношения, в практике Ямантаки Ваджрабхайравы, или трижды произнесите:

ཨོཾ་ཨུཾ་ཧུཾ་།

ОМ А: ХУНГ

Затем поднесите её Трём Драгоценностям:

སྟོན་པ་སྣ་མེད་སངས་རྒྱས་རིན་པོ་ཆེ། །

ТОНПА ЛАМЕД САНГЕЙ РИНПОЧЕ

སྐྱེ་བ་པ་སྣ་མེད་དམ་ཚལ་རིན་པོ་ཆེ། །

КЁБПА ЛАМЕД ДАМЧОЙ РИНПОЧЕ

འདྲེན་པ་སྣ་མེད་དགའ་འདུན་རིན་པོ་ཆེ། །

ДЕНПА ЛАМЕД ГЕНДУН РИНПОЧЕ

སྐྱབས་གནས་དགོན་མཚོག་གསུམ་ལ་མཚོན་པ་འབུལ། །

КЯБНЕЙ КОНЧОК СУМЛА ЧОДПА-БУЛ

**Несравненный Учитель – Драгоценность Будда,  
Несравненное Прибежище – Драгоценность Дхарма,  
Несравненный Путеводитель – Драгоценность Сангха,  
Объектам Прибежища – Трём Драгоценностям я совершаю подношение.**

Совершите подношение Буддам и Бодхисаттвам, а так же посвятите:

ཞལ་བས་རོ་བརྒྱ་ལྡན་པའི་ཡིད་འཕྲོག་པ། །

ЩАЛСЕЙ РОГЯ ДЕНПИ ИДТРОК-ПА

ལེགས་སྦྱར་འདི་ནི་རྒྱལ་བ་སྣམ་བཅས་ལ། །

ЛЕГДЖАР ДИНИ ГЕЛВА СЕЙЧЕЙ-ЛА

དད་པས་སྐྱུལ་བས་འགྲོ་བ་འདི་དག་ཀུན། །

ДЕДПЕЙ ПУЛБЕЙ ДОВА ДИДАГ-КУН

འབྱོར་ལྡན་ཏིང་འཛིན་ཟས་ལ་སྦྱོད་པར་ཤོག། །

ДЖЁРДЕН ТИНГДЗИН СЕЙЛА ЧЁДПАР-ЩОК

**Пусть благодаря почтительному подношению Буддам и Их Сыновьям этой прекрасно приготовленной, исполненной сотен вкусов, очаровательной пищи, все эти скитальцы наслаждаются изобильной пищей самадхи<sup>17</sup>.**

*Поднесите Цонкапе и его ученикам:*

གངས་ཅན་གྱི་རྩེ་སྒོ་ལ་འབྱེད་ཅོང་ཁ་པ། །

ГАНГЧЕН ШИНТИ СОЛДЖЕД ЦОНКАПА

དངོས་སྟོབས་རིགས་པའི་དབང་ལྷུག་རྒྱལ་ཚབ་རྗེ། །

НГОЙТОБ РИКПИ ВАНЧУК ГЕЛЦАБДЖЕ

མདོ་སྐྱུགས་བསྟན་པའི་བདག་པོ་མཁས་གྲུབ་རྗེ། །

ДО-НГАК ТЕНПИ ДАКПО КЕЙДУБДЖЕ

ཡབ་སྐྱས་བརྒྱུད་པར་བཅས་ལ་མཚོན་པར་འབུལ། །

ЯБСЕЙ ГЮДПАР ЧЕЙЛА ЧОДПА-БУЛ

**Совершаю подношение Цонкапе – прояснителю колесницы Страны Снегов, Гелцабдже – господину логического размышления, Кейдубдже – властелину Учения сутр и тантр – Отцу и сыновьям вместе с [другими Учителями] линии передачи.**

*Кушая, помните о том, как следует воспринимать пищу, и о цели её приёма:*

ཁ་ཟས་སྦྱོན་དང་འདྲ་བར་རིག་པ་ཡིས།།

КАСЕЙ МЕНДАНГ ДАБАР РИГПА-И

འདོད་ཆགས་ཞེ་སྤང་མེད་པར་བསྟེན་བགྱི་སྟེ།།

ДОДЧАК ШЕДАНГ МЕДПАР ТЕНГИ-ТЕ

རྒྱགས་སྦྱིར་མ་ལགས་སྟེ་མས་པའི་སྦྱིར་མ་ལགས། །

ГЯКЧИР МАЛАК НЕМПИ ЧИР-МАЛАК

འཚོག་སྤྱིར་མ་ལགས་ལུས་གནས་འབའ་ཞིག་སྤྱིར། །

ЦАКЧИР МАЛАК ЛЮНЕЙ БАЩИК-ЧИР

Пищу как лекарство восприняв,  
без пристрастия и без злобы принимаю,  
не высокомерья ради и не для гордыни,  
не для полноты, а лишь чтоб тело жило.

ལུས་གྱི་སྲིན་བུ་ད་ལྷ་ཟང་ཟེང་གིས། །

ЛЮГИ СИНБУ ДАТА САНГСИН-ГИ

བསྐྱུས་ནས་མ་འོངས་བ་ན་ཚོས་གྱིས་བསྐྱུ། །

ДУЙНЕЙ МАОНГ-ПАНА ЧОЙКИ-ДУ

སེམས་ཅན་དོན་དུ་ཚོགས་པའི་སངས་རྒྱས་གྱི། །

СЕМЧЕН ДОНДУ ДЗОКПИ САНГЕЙ-КИ

གོ་འཕང་བསྐྱབ་སྤྱིར་བཟའ་བཏུང་འོངས་སྤྱད་བྱ། །

ГОПАНГ ДУБЧИР САТУНГ ЛОНГЧАД-ДЖЯ

Собрав сейчас червей телесных [даянием] вещественного,  
я в будущем [даянием] Дхармы соберу.  
Ради живых существ, чтоб Пробуждения достичь,  
воспользуюсь питьём и пищей.

*Если в пище присутствует мясо, перед его употреблением прочтите семь раз мантру:*

ཨོྩ་ཨ་བི་ར་ཁེ་ཙ་ར་ཏུ།

ОМ АБИРА КЕЦАРА ХУНГ

*Посредством этого устраняется порок принятия мяса в пищу, а существо, мясо которого было съедено, таким образом обретает возможность переродиться в мирах благой участи.*

*Если возникнет такая ситуация, когда не будет никакой иной возможности, кроме как переступить через священные книги, то обязательно прочтите мантру:*

ཨོྩ་བཏྲ་བེ་ག་མ་ཨ་ཀ་མ་ཏུ།

ОМ БЕДЗР БЕГАМА АКРАМА ХУНГ

*В таком случае, будет уменьшена порочность этого действия.*



༄༅། །སྐྱབས་འགྲོ་སེམས་བསྐྱེད་བལྟམས་སོ།།

КЯБДО СЕМКЕД ЩУКСО

# ОБРАЩЕНИЕ К ПРИБЕЖИЩУ И ПОРОЖДЕНИЕ БОДХИЧИТТЫ



Представив себя в окружении всех живых существ, помня о страданиях – сути сансары, желая избавиться от них несчастных скитальцев и помня, что в этом могут помочь только Три Драгоценности, обратитесь к Гуру как к сути всех Прибежищ:

། ལྷོགས་བཅུ་དུས་གསུམ་གྱི་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་གྱི་

ЧОКЧУ ДУЙСУМ-ГИ ДЕЩИН ЩЕКПА ТАМЧЕД-КИ

སྐྱུ་གསུང་ཐུགས་ཡོན་ཏན་འཕྲིན་ལས་ཐམས་ཅད་གྱི་ངོ་བོར་གྱུར་པ།

КУ-СУНГ-ТУК ЁНТЕН ТИНЛЕЙ ТАМЧЕД-КИ НГОБОР ГЮРПА,

ཚོས་གྱི་ཡུང་བོ་སྟོང་ཕྱག་བརྒྱད་བཅུ་ཙུ་བཞིའི་འབྲུང་གནས། འཕགས་པའི་

ЧОЙКИ ПУНГПО ТОНГТАК ГЕДЧУ ЦАЩИЙ ДЖЮНГ-НЕЙ, ПАКПИ

དགེ་འདུན་ཐམས་ཅད་གྱི་མངའ་བདག་དྲིན་ཅན་ཙུ་བ་དང་བརྒྱད་པར་

ГЕНДУН ТАМЧЕД-КИ НГАДАК ДИНЧЕН ЦАБА-ДАНГ ГЮДПАР

བཅས་པའི་དཔལ་ལྷན་སྐྱེ་མ་དམ་པ་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །

ЧЕЙПИ ПЕЛДЕН ЛАМА ДАМПА НАМЛА КЯБСУ-ЧИ-О.

Обращаюсь к Прибежищу превосходных сиятельных Гуру: добрейшего коренного и линии передачи, которые являются природой достоинств и деяний тела, речи и ума всех Татхагат десяти направлений и трёх времен, источником восьмидесяти четырех тысяч Дхармаскандх<sup>18</sup> и полновластными повелителями всех Арьясангх<sup>19</sup>.

Обратитесь к Четырёхчастному Прибежищу:

སྐྱེ་མ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །

ЛАМА-ЛА КЯБСУ-ЧИ-О

སངས་རྒྱས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །

САНГЕЙ-ЛА КЯБСУ-ЧИ-О

ཚོས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །

ЧОЙ-ЛА КЯБСУ-ЧИ-О

དགེ་འདུན་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །

ГЕНДУН-ЛА КЯБСУ-ЧИ-О (трижды)

**Обращаюсь к Прибежищу – Гуру!**  
**Обращаюсь к Прибежищу – Будде!**  
**Обращаюсь к Прибежищу – Дхарме**  
**Обращаюсь к Прибежищу – Сангхе! (трижды)**

Обратитесь к Идаму и Дхармапалам:

ཡི་དམ་དགེལ་འཁོར་གྱི་ལྷ་ཚོགས་འཁོར་དང་བཅས་པ་རྣམས་ལ་

ИДАМ КИЛКОР-КИ ЛХАЦОК КОРДАНГ ЧЕЙПА НАМЛА

སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །དཔལ་མགོན་དམ་པ་ཚོས་སྐྱོང་བའི་སྐྱེད་མ་ཡེ་ཤེས་གྱི་

КЯБСУ-ЧИ-О, ПЕЛГОН ДАМПА ЧОЙКЕНГ-БИ СУНМА ЕЩЕ-КИ

སྐྱོན་དང་ལྡན་པ་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །

ЧЕНДАНГ ДЕНПА НАМЛА КЯБСУ-ЧИ-О. (трижды)

**Обращаюсь к Прибежищу – сонмам божеств мандалы Идама вместе с окружением. Обращаюсь к Прибежищу – превосходным сиятельным защитникам, хранящим Дхарму, покровителям, исполненным оком изначального знания. (трижды)**

*Краткое обращение к Прибежищу и порождение Бодхичитты:*

སངས་རྒྱས་ཚོས་དང་ཚོགས་གྱི་མཚོག་རྣམས་ལ། །

САНГЕЙ ЧОЙДАНГ ЦОГКИ ЧОКНАМ-ЛА

བྱང་ཆུབ་བར་དུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཆི། །

ДЖЯНГЧУБ БАРДУ ДАКНИ КЯБСУ-ЧИ

བདག་གིས་སྐྱོན་སོགས་བགྱིས་པ་འདི་དག་གིས། །

ДАКГИ ДЖИНСОК ГИЙПА ДИДАК-ГИ

འགྲོ་ལ་ཕན་སྤྱིར་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་བར་ཤོག།

ДОЛА ПЕНЧИР САНГЕЙ ДУБПАР-ЩОК (трижды)

**До самого пробуждения я обращаюсь к Прибежищу  
в Будде, Дхарме и Высшем Собрании.**

**Пусть совершением даяния и других [парамит]  
на благо всем скитальцам я стану Буддой! (трижды)**

*Ритуал принятия обетов Бодхисаттвы:*

དགོན་མཚོག་གསུམ་ལ་བདག་སྐྱབས་མཆི། །

КОНЧОК СУМЛА ДАККЯБ-ЧИ

སྤྲིག་པ་ཐམས་ཅད་སོ་སོར་བཤགས། །

ДИКПА ТАМЧЕД СОСОП-ЩАК

འགྲོ་བའི་དགོ་ལ་རྗེས་ཡི་རང་། །

ДОВИ ГЕЛА ДЖЕЙ-ИРАНГ

སངས་རྒྱལ་བྱང་ལྷན་ཡིད་ཀྱིས་གཟུང་། །

САНГЕЙ ДЖЯНГЧУБ ИДКИ-ЗУНГ

སངས་རྒྱལ་ཚོས་དང་ཚོགས་མཚོག་ལ། །

САНГЕЙ ЧОЙДАНГ ЦОКЧОК-ЛА

བྱང་ལྷན་བར་དུ་བདག་སྐྱབས་མཚེ། །

ДЖЯНГЧУБ БАРДУ ДАККЯБЧИ

རང་གཞན་དོན་ནི་རབ་བསྐྱབ་ཕྱིར། །

РАНГЩЕН ДОННИ РАБ-ДУБЧИР

བྱང་ལྷན་སེམས་ནི་བསྐྱེད་པར་བགྱི། །

ДЖЯНГЧУБ СЕМНИ КЕДПАР-ГИ

བྱང་ལྷན་མཚོག་གི་སེམས་ནི་བསྐྱེད་བགྱིས་ནས། །

ДЖЯНГЧУБ ЧОКГИ СЕМНИ КЕД-ГИНЕЙ

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་མགྲོན་དུ་གཉེར། །

СЕМЧЕН ТАМЧЕД ДАКГИ ДОНДУ-НЕР

བྱང་ལྷན་སྐྱོད་མཚོག་ཡིད་འོང་སྐྱེད་པར་བགྱི། །

ДЖЯНГЧУБ ЧЕДЧОК ИД-ОНГ ЧАДПАР-ГИ

འགྲོ་ལ་ཕན་ཕྱིར་སངས་རྒྱལ་འགྲུབ་པར་ཤོག།

ДОЛА ПЕНЧИР САНГЕЙ ДУБПАР-ШОК (трижды)

**Я обращаюсь к Прибежищу – Трем Драгоценностям,  
исповедуюсь в каждом из всех [совершенных] проступков,  
сорadouюсь добродетели живых существ,  
держусь умом Будда-Бодхи.**

**Я до самого пробуждения обращаюсь к Прибежищу  
в Будде, Дхарме и Высшем Собрании,  
ради достижения цели для себя и других,  
совершаю порождение Бодхичитты.**

**Породив сознание превосходного Бодхи,  
я буду заботиться обо всех живых существах,  
и следовать великолепной практике Бодхисаттв.  
Пусть стану Буддой на благо всем скитальцам! (трижды)**

Порождение четырёх безмерных<sup>20</sup>:

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་དང་བདེ་བའི་རྒྱ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག །

СЕМЧЕН ТАМЧЕД ДЕБА-ДАНГ ДЕБИ ГЮДАНГ ДЕНПАР ГЮРЧИК,  
 སེམ་ཅན་ཐམ་ཅན་ཕན་སྐྱེག་བསྐྱེལ་དང་སྐྱེག་བསྐྱེལ་གྱི་རྒྱ་དང་བྲལ་བར་  
 СЕМЧЕН ТАМЧЕД ДУКНГЕЛ-ДАНГ ДУКНГЕЛ-ГИ ГЮДАНГ ДРАЛБАР  
 གྱུར་ཅིག། །སེམ་ཅན་ཐམ་ཅན་ཕན་སྐྱེག་བསྐྱེལ་མེད་པའི་བདེ་བ་དང་  
 ГЮРЧИК, СЕМЧЕН ТАМЧЕД ДУКНГЕЛ МЕДПИ ДЕБА-ДАНГ  
 མི་འབྲལ་བར་གྱུར་ཅིག། །སེམ་ཅན་ཐམ་ཅན་ཕན་ཉེ་རིང་ཚགས་སྣང་  
 МИ-ДРАЛБАР ГЮРЧИК, СЕМЧЕН ТАМЧЕД НЕРИНГ ЧАКДАНГ  
 གཉིས་དང་བྲལ་བའི་བཏང་སྟོམས་ལ་གནས་པར་གྱུར་ཅིག།  
 НИ-ДАНГ ДРАЛБИ ТАННЁМ-ЛА НЕЙПАР ГЮРЧИК. (трижды)

**Да обретут все живые существа блаженство и причины блаженства! Да избавятся все живые существа от страданий и причин страданий! Да не расстанутся все живые существа с блаженством без страданий! Да пребудут все живые существа в беспристрастии, лишённом привязанности и ненависти к «ближним и дальним»!** (трижды)

*Вступительная строфа из «Праджня нама мула мадхьямака карики»<sup>21</sup>:*

གང་གིས་ཉེན་ཅིང་འབྲེལ་བར་འབྱུང་། །འགག་པ་མེད་པ་སྐྱེ་མེད་པ། །  
 ГАНГИ ТЕНЧИНГ ДРЕЛБАР-ДЖЮНГ, ГАКПА МЕДПА КЕМЕД-ПА,  
 ཚད་པ་མེད་པ་རྟག་མེད་པ། །འོང་བ་མེད་པ་འགྲོ་མེད་པ། །  
 ЧЕДПА МЕДПА ТАКМЕД-ПА, ОНГБА МЕДПА ДОМЕД-ПА,  
 ཐ་དང་དོན་མིན་དོན་གཅིག་མིན། །སྟོམས་པ་ཉེར་ཞི་ཞི་བསྟན་པ། །  
 ТАДЕД ДОНМИН ДОНЧИК-МИН, ТРОЙПА НЕРЦИ ШИТЕНПА,  
 རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་རྣམས་ཀྱི། །དམ་པ་དེ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །  
 ДЗОКПИ САНГЕЙ МРАНАМ-КИ, ДАМПА ДЕЛА ЧАКЦЕЛ-ЛО.

**Поклоняюсь той Превосходнейшей из тех,  
 о которых возвещают совершенные Будды,  
 которая показывает опорно-связанновозникающее,  
 умиротворяя и полностью успокаивая [умственные] построения:  
 без пресечения и без рождения,  
 без прекращения и без постоянства,  
 без прихода и без ухода,  
 без различий и без единства.**

*Из «Абхисама аланкара нама праджня парамита упадеша шастры»<sup>22</sup>:*

ཉན་ཐོས་ཞི་བ་འཚོལ་རྣམས་ཀྱི་ཤེས་ཉིད་ཀྱིས་ཉེར་ཞིར་འབྲིད་མཛད་



НЯНТОЙ ШИБА ЦОЛНАМ КУНЩЕЙ НИДКИ НЕРЦИР ТИДЗЕД  
 གང་ཡིན་དང་། །འགྲོ་ལ་ཕན་པར་བྱེད་རྣམས་ལམ་གཤམ་ཉིད་གྱིས་  
 ГАНГ-ИН-ДАНГ, ДОЛА ПЕНПАР ДЖЕДНАМ ЛАМЩЕ НИДКИ  
 འཇིག་རྟེན་དོན་སྐྱབ་མཛད་པ་གང་། །གང་དང་ཡང་དག་ལྡན་པའི་  
 ДЖИКТЕН ДОНДУБ ДЗЕДПА-ГАНГ, ГАНГДАНГ ЯНГДАК ДЕНПИ  
 ཐུབ་རྣམས་རྣམ་པ་ཀུན་ལྡན་སྣ་ཚོགས་འདི་གསུངས་པ། །ཉན་ཐོས་བྱང་ཚུབ་  
 ТУБНАМ НАМПА КУНДЕН НАЦОК ДИ- СУНГПА, НЯНТОЙ ДЖЯНГЧУБ  
 སེམས་པའི་ཚོགས་བཅས་སངས་རྒྱས་གྱི་ནི་ཡུམ་དེ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །  
 СЕМПИ ЦОКЧЕЙ САНГЕЙ КИНИ-ЮМ ДЕЛА ЧАКЦЕЛ-ЛО.

**Поклоняюсь той Матери Будд и сонмов шраваков и Бодхисаттв, которая  
 знанием всех [основ] приводит к полному успокоению ищущих умиротворения  
 шраваков, которая знанием путей реализует цели мира для тех, кто творит пользу  
 скитальцам, которой истинно исполнившись, Могучие<sup>23</sup> везде провозглашают Её  
 многообразие.**

Из «Прамана вартика карики»<sup>24</sup>:

རྟོག་པའི་དྲ་བ་རྣམ་བསལ་ཅིང་། །  
 ТОКПИ ДАБА НАМСЕЛ-ЧИНГ  
 ཟབ་ཅིང་རྒྱ་ཚེའི་སྐྱུ་མངའ་བ། །  
 САБЧИНГ ГЯЧЕЙ КУНГА-БА  
 ཀུན་ཏུ་བཟང་པོའི་འོད་ཟེར་དག །  
 КУНТУ САНГПО ОДСЕР-ДАК  
 ཀུན་ནས་འཕྲོ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །  
 КУННЕ ТРОЛА ЧАКЦЕЛ-ЛО

**Полностью устранившему сеть умопостроений  
 и обладающему глубинным и обширным телом,  
 «всегда благие» лучи  
 повсюду Струящему – поклоняюсь!**

Пригласите Будду и его окружение:

མ་ལུས་སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་མགོན་གྱུར་ཅིང་། །

МАЛЮ СЕМЧЕН КУНГИ ГОНГЮР-ЧИНГ

བདུད་སྡེ་དཔུང་བཅས་མི་བཟད་འཇོམས་མཛད་ལྟོ།།

ДУДДЕ ПУНГЧЕЙ МИСЕД ДЖЕМДЗЕД-ЛХА

དངོས་རྣམས་མ་ལུས་ཡང་དག་མཁྱེན་གྱུར་བའི། །

НГОЙНАМ МАЛЮ ЯНГДАК КЕНГЮР-ПИ

བཙོམ་ལྡན་འཁོར་བཅས་གནས་འདིར་གཤེགས་སུ་གསོལ། །

ЧОМДЕН КОРЧЕЙ НЕЙДИР ЩЕКСУ-СОЛ

**О, Божество, являющееся защитником всех живых существ  
и непрестанно уничтожающее мар вместе с их полчищами.**

**О, Бхагаван, истинно ведающий все явления,  
прошу, снизойди в это место в окружении свиты.**

*Поднесите Им омовение:*

རི་ལྟར་བལྟམས་བཙམ་གྱིས་ནི།།

ДЖИТАР ТАМПА ЦАМГИ-НИ

ལྟ་རྣམས་གྱིས་ནི་བྱས་གསོལ་ལྟར།།

ЛХАНАМ КИНИ ТУЙСОЛ-ТАР

ལྟ་ཡིས་ལུ་ནི་དག་བཙམ།།

ЛХА-И ЧУНИ ДАКПА-И

དེ་བཞིན་བདག་གིས་སྐྱུ་བྱས་གསོལ། །

ДЕЩИН ДАКГИ КУТУЙ-СОЛ

**Как лишь только родится,  
божества омовенье свершают,  
так же и я омываю  
чистой божественной водой!**

*Мандалу:*

ས་གཞི་སྟོས་གྱིས་བྱས་ཤིང་མེ་ཉེག་བཀྲམ། །

САЦИ ПОЙКИ ДЖЮКЦИНГ МЕТОК-ТАМ

འི་འབ་སྒྲིང་བཞི་ཉི་ལྷན་བརྒྱན་པ་འདི། །

РИРАБ ЛИНГЦИ НИДЕЙ ГЕНПА-ДИ

སངས་རྒྱས་ཞིང་དུ་དམིགས་ཏེ་སྤུལ་བ་ཡིས། །

САНГЕЙ ЩИНГДУ МИКТЕ БУЛВА-И

འགྲོ་ཀུན་རྣམ་དག་ཞིང་ལ་སྦྱོད་པར་ཤོག། །

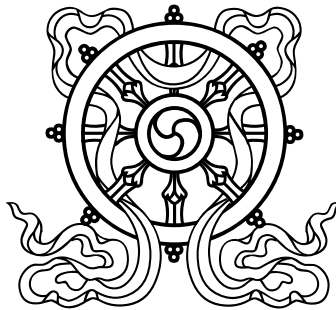
ДОКУН НАМДАК ЩИНГЛА ЧОДПАР-ЩОК

**Подношу землю, окропленную благовониями и усыпанную цветами, гору Меру, четыре континента, украшенные солнцем и луной, представленные обителью Будд.**

**Пусть силой этого все странники наслаждаются в чистой земле.**

ཨི་དེ་གུ་རུ་ར་རྒྱ་མཁུལ་གྱི་ནི་རྒྱ་ཏ་ཡུ་མི། །

ИДАМ ГУРУ РАТНА МАНДАЛА КАМ НИРЬЯ ДАЙЯМИ



༄། །སྤྱི་མཐོ་རྣམ་འབྱོར་དགའ་ལྷན་

ЛАМИ НЕЛЬДЖЁР ГАДЕН

ལྷ་བརྒྱ་མ་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།།

ЛХАГЯ-МА ЩЕЙДЖЯБА ЦУКСО

**ГУРУ-ЙОГА, НАЗЫВАЕМАЯ  
«ГАДЕН ЛХАГЯМА»**



Пригласите из Тушиты объекты Прибежища: Цонкапу – Лобсанг Дакпу и двух его учеников  
– Гелцаб Дарма Ринчена и Кейдуб Пелсан Гелека:

། དགའ་ལྷན་ལྷ་བརྒྱའི་མགོན་གྱི་སྤྱགས་ཀ་ནས། །

ГАДЕН ЛХАГИ ГОНГИ ТУТКА-НЕЙ

རབ་དཀར་ཞོ་གསར་སྤངས་འདྲའི་ཚུ་འཛིན་ཅེར། །

РАБКАР ЩОСАР ПУНГДИ ЧУДЗИН-ЦЕР

ཚོས་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཀུན་མཁྱེན་སློ་བཟང་གྲགས། །

ЧОЙКИ ГЕЛПО КУНЧЕН ЛОБСАНГДАК

སྤྲས་དང་བཅས་པ་གནས་འདིར་གཤེགས་སུ་གསོལ། །

СЕЙДАНГ ЧЕЙПА НЕЙДИР ЩЕКСУ-СОЛ

**Дхармараджа – Всеведущий Лобсанг Дакпа, прошу, снизойди сюда вместе с сынами из сердца Покровителя сотен божеств Тушиты на вершине облаков белоснежных, словно груды свежей простокваши.**

*Затем совершите «семичленный ритуал». Для успешной практики необходимо присутствие Учителей, поэтому обратитесь к ним с просьбой не уходить в нирвану:*

མདུན་གྱི་ནམ་མཁར་སེང་བྱི་པད་ལྷའི་སྟེང་། །

ДУНГИ НАМКАР СЕНГТИ ПЕДДИ-ТЕНГ

རྗེ་བཙུན་སློ་མ་དགུས་པའི་འཇུམ་དཀར་ཅན། །

ДЖЕЦУН ЛАМА ГЕЙПИ ДЗУМКАР-ЧЕН

བདག་སློ་དད་པའི་བསོད་ནམས་ཞིང་མཚོག་ཏུ། །

ДАКЛО ДЕДПИ СОДНАМ ШИНГЧОК-ТУ

བསྟན་པ་རྒྱས་ཕྱིར་བསྐལ་བརྒྱུར་བལྟགས་སུ་གསོལ། །

ТЕНПА ГЕЙЧИР КЕЛГЯР ЩУКСУ-СОЛ

**В предлежащем пространстве на львином троне, на лотосе и луне [восседает] досточтимый Гुरु, сияющий радостной улыбкой, прошу, пребывай сотни кальп для распространения Учения на превосходном поле заслуг веры моего ума.**

Совершите простирание:

ཤེས་བྱའི་ཁྱོན་ཀུན་འཇལ་བའི་སྒོ་གྲོས་བྱུགས། །

ЩЕДЖИ КЁНКУН ДЖЯЛБИ ЛОДОЙ-ТУК

སྐལ་བཟང་ན་བའི་རྒྱན་གྱུར་ལེགས་བཤད་གསུང་།།

КЕЛСАНГ НАБИ ГЕНГЮР ЛЕКЩЕД-СУНГ

གྲགས་པའི་དཔལ་གྱིས་ལྷ་མ་མེར་མཛེས་པའི་སྐྱ།།

ДАКПИ ПЕЛГИ ЛХАММЕР ДЗЕЙПИ-КУ

མཐོན་ཐོས་དྲན་པས་དོན་ལྡན་ལ་ཕྱག་འཚལ།།

ТОНТОЙ ДЕНПЕЙ ДОНДЕН-ЛА ЧАКЦЕЛ

**Преклоняюсь перед тем, кого есть смысл видеть, слышать и вспоминать, чей мудрый ум охватывает всю меру познаваемого, чья изящно разъясняющая речь является украшением слуха счастливых, а тело прекрасно сиянием великолепия славы.**

Подношение:

ཡིད་འོང་མཚོད་ཡོན་སྣ་ཚོགས་མེ་ཉེག་དང་། །

ИД-ОНГ ЧОД-ЁН НАЦОК МЕТОК-ДАНГ

དྲི་ཞིམ་བདུག་སྒྲོས་སྣང་གསལ་དྲི་ཆབ་སོགས། །

ДИЩИМ ДУКПОЙ НАНГСЕЛ ДИЧАБ-СОК

དངོས་བཤམས་ཡིད་སྐྱལ་མཚོད་སྒྲིན་རྒྱ་མཚོ་འདི། །

НГОЙЩАМ ИДТРУЛ ЧОДТРИН ГЯЦО-ДИ

བསོད་ནམས་ཞིང་མཚོག་བྱེད་ལ་མཚོད་པར་འབུལ།།

СОДНАМ ШИНГЧОК КЕДЛА ЧОДПАР-БУЛ

**Превосходнейшему из полей заслуг подношу эту восхитительную воду всех видов, цветы, ароматные благовония, светильники, благоуханную воду и другие**

**океаны облаков подношений, явно приготовленных и представленных в уме.**

Покаяние:

གང་ཞིག་ཐོག་མེད་དུས་ནས་བསགས་བ་ཡི། །

ГАНГЩИК ТОКМЕД ДУЙНЕ САКПА-И

ལུས་ངག་ཡིད་གྱི་མི་དགེ་ཅི་བགྱིས་དང་། །

ЛЮ-НГАК ИДКИ МИГЕ ЧИГИ-ДАНГ

བྱུང་བར་སྒོམ་བ་གསུམ་གྱི་མི་མཐུན་སྟོབས། །

КЕДПАР ДОМПА СУМГИ МИТУН-ЧОК

སྒྲིང་ནས་འགྲོད་བ་དྲག་པོས་སོ་སོར་བཤགས། །

НИННЕ ГЁДПА ДАКПОЙ СОСОР-ЩАК

**Чистосердечно и полностью раскаиваясь, исповедуюсь в каждом из накопленных с безначальных времён недобродетельных действий тела, речи и ума, а особенно – в противоречащих трём обетам<sup>25</sup>.**

*Сорадование:*

སྒྲིགས་མའི་དུས་འདིར་མང་ཐོས་སྐྱབ་ལ་བརྩོན།།

НИКМИ ДУЙДИР МАНГТОЙ ДУБЛА-ЦОН

ཚོས་བརྒྱད་སྤངས་པས་དལ་འབྱོར་དོན་ཡོད་བྱེད།།

ЧОЙГЕД ПАНГПЕЙ ДАЛЬДЖЁР ДОН-ЁД-ДЖЕД

མགོན་པོ་བྱིན་གྱི་རྣམས་ཆེན་མཛད་པ་ལ། །

ГОНПО КЁДКИ ЛАБЧЕН ДЗЕДПА-ЛА

བདག་ཅག་བསམས་པ་ཐག་པས་ཡི་རང་དོ། །

ДАКЧАК САМПА ТАКПЕЙ ИРАНГ-НГО

**Мы от всей души сорадуемся Вашим, О, Покровитель, великим деяниям, ведь Вы, в это время упадка, усердствовали в том, чтобы многое услышать, воплотить и, отбросив восемь мирских Дхарм, наделили смыслом свободы и блага.**

*Просьба о возвращении колеса Учения:*

རྗེ་བཙུན་སྤྲུལ་མ་དམ་བ་བྱིན་རྣམས་གྱིས། །

ДЖЕЦУН ЛАМА ДАМПА КЕДНАМ-КИ

ཚོས་སྐྱའི་མཁའ་ལ་མཁྱེན་བརྩེའི་ཚུ་འཛིན་འབྲིགས།།

ЧОЙКУ КАЛА КЕНЦЕЙ ЧУДЗИН-ТИК

དི་ལྟར་འཚམ་པའི་གདུལ་བྱའི་འཛིན་མ་ལ། །

ДЖИТАР ЦАМПИ ДУЛЬДЖИ ДЗИНМА-ЛА

ཟབ་རྒྱས་ཚོས་གྱི་ཆར་བ་དབབ་ཏུ་གསོལ། །

САБГЕЙ ЧОЙКИ ЧАРПА БАБТУ-СОЛ

**О, Вы, Досточтимые, превосходные Гуру!  
Собрав в пространстве Дхармакайи облака ведения и любви,  
пролейте ливень глубинной и обширной Дхармы  
на землю учеников в соответствии [с их способностями].**

*Посвящение заслуг:*

བདག་གིས་ཇི་སྟེན་བསགས་པའི་དག་བ་འདིས།།

ДАКГИ ДЖИНЕД САКПИ ГЕБА-ДИЙ

བསྟན་དང་འགྲོ་བ་ཀུན་ལ་གང་ལན་དང་། །

ТЕНДАНГ ДОВА КУНЛА ГАНГПЕН-ДАНГ

ཁྱད་པར་རྗེ་བཙུན་སློབ་བཟང་གྲགས་པ་ཡི། །

КЕДПАР ДЖЕЦУН ЛОСАНГ ДАКПА-И

བསྟན་པའི་སླིང་པོ་རིང་དུ་གསལ་བྱེད་ཤོག །

ТЕНПИ НИНГПО РИНГДУ СЕЛДЖЕД-ЩОК

**Пусть эта добродетель, которую я накопил,  
принесет пользу Учению и всем скитальцам,  
а в особенности пусть [в силу этого] долго сияет  
сущность Учения досточтимого Лобсанг Дакпы!**

*После чего начитайте как можно большее количество раз молитвенное обращение к Цонкапе – «Микцем», в её девятистрочном варианте:*

དངོས་གྲུབ་ཀུན་འབྱུང་ཐུབ་དབང་དོ་རྗེ་འཆང་། །

НГОЙДУБ КУНДЖЮНГ ТУБВАНГ ДОРДЖЕЧАНГ

དམིགས་མེད་བརྗེ་བའི་གཏེར་ཆེན་སྐུན་རས་གཟིགས།།

МИКМЕД ЦЕБИ ТЕРЧЕН ЧЕНРЕСИК

དྲི་མེད་མཁྱེན་པའི་དབང་པོ་འཇམ་དཔལ་དབྱུངས། །

ДИМЕД КЕНПИ ВАНГПО ДЖЯМПЕЛ-ЯНГ

བདུད་དབྱུང་མ་ལུས་འཇོམས་མཛད་གསང་བའི་བདག།

ДУДПУНГ МАЛЮ ДЖОМДЗЕД САНГБИ-ДАК

གངས་ཅན་མཁའ་མཁས་པའི་གཙུག་རྒྱན་སློབ་བཟང་གྲགས།།

ГАНГЧЕН КЕЙПИ ЦУКГЕН ЛОБСАНГДАК



སྐབས་གསུམ་ཀུན་འདུས་སྒྲ་མ་སངས་རྒྱས་ལ། །

КЯБСУМ КУНДУЙ ЛАМА САНГЕЙ-ЛА

སྒོ་གསུམ་གྲས་པའི་སྒོ་ནས་གསོལ་བ་འདེབས།།

ГОСУМ ГУЙПИ ГОНЕЙ СОЛБА-ДЕБ

རང་གཞན་སྒྲིན་ཅིང་གྲོལ་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།།

РАНГЩЕН МИНЧИНГ ДОЛЪАР ДЖИНГИЙ-ЛОБ

མཚོག་དང་ཐུན་མོང་དངོས་གྲུབ་སྐུ་ལ་དུ་གསོལ། །

ЧОКДАНГ ТУНМОНГ НГОЙДУБ ЦЕЛДУ-СОЛ

**Ваджрадхара – источник всех сиддхи,  
Авалокитешвара – кладезь безусловной любви,  
Манджушри – владыка незагрязнённого ведения,  
Гухьяпати – победитель всех полчищ мар,  
Лобсанг Дакпа – венец мудрецов Страны Снегов!  
К Гуру-Будде – воплощению всех Трёх Прибежищ,  
благоговевя телом, речью и умом, с мольбой обращаюсь,  
благословите, чтобы я и другие обрели зрелость и освободились,  
прошу, даруйте высшие и обычные сиддхи!**

*Шестистрочно:*

དངོས་གྲུབ་ཀུན་འབྱུང་ཐུབ་དབང་དོ་རྗེ་འཆང་། །

НГОЙДУБ КУНДЖЮНГ ТУБВАНГ ДОРДЖЕЧАНГ

དམིགས་མེད་བརྩེ་བའི་གཏེར་ཚེན་སྐུན་རས་གཟིགས།།

МИКМЕД ЦЕБИ ТЕРЧЕН ЧЕНРЕСИК

དྲི་མེད་མཁྱེན་པའི་དབང་པོ་འཇམ་དཔལ་དབྱངས།།

ДИМЕД КЕНПИ ВАНГПО ДЖЯМПЕЛ-ЯНГ

བདུད་དཔུང་མ་ལུས་འཛོམས་མཛད་གསང་བའི་བདག།

ДУДПУНГ МАЛЮ ДЖОМДЗЕД САНГБИ-ДАК

གངས་ཅན་མཁའ་སྐུ་པའི་གཙུག་རྒྱན་ཅོང་ཁ་པ། །

ГАНГЧЕН КЕЙПИ ЦУКГЕН ЦОНКАПА

སྒོ་བཟང་གྲགས་པའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

ЛОБСАНГ ДАКПИ ЩАБЛА СОЛБА-ДЕБ

**Ваджрадхара – источник всех сиддхи,  
Авалокитешвара – кладезь безусловной любви,  
Манджушри – владыка незагрязнённого ведения,  
Гухьяпати – победитель всех полчищ мар,  
Цонкапа – венец мудрецов Страны Снегов!  
К стопам Лобсанг Дакпы припадаю с мольбой!**

*Пятистрочном:*

དམིགས་མེད་བརྗེ་བའི་གཏེར་ཚེན་སྐྱུན་རས་གཟིགས།།

МИКМЕД ЦЕБИ ТЕРЧЕН ЧЕНРЕСИК

དྲི་མེད་མཁྱེན་པའི་དབང་པོ་འཇམ་དཔལ་དབྱེངས། །

ДИМЕД КЕНПИ ВАНГПО ДЖЯМПЕЛ-ЯНГ

བདུད་དཔུང་མ་ལུས་འཇོམས་མཛད་གསང་བའི་བདག།

ДУДПУНГ МАЛЮ ДЖОМДЗЕД САНГБИ-ДАК

གངས་ཅན་མཁའ་པའི་གཙུག་རྒྱན་ཅོང་ཁ་པ། །

ГАНГЧЕН КЕЙПИ ЦУКГЕН ЦОНКАПА

སློབ་བཟང་གྲགས་པའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

ЛОБСАНГ ДАКПИ ЩАБЛА СОЛБА-ДЕБ

**Авалокитешвара – кладезь безусловной любви,  
Манджушри – владыка незагрязнённого ведения,  
Гухьяпати – победитель всех полчищ мар,  
Цонкапа – венец мудрецов Страны Снегов!  
К стопам Лобсанг Дакпы припадаю с мольбой!**

*Или четырехстрочном варианте:*

དམིགས་མེད་བརྗེ་བའི་གཏེར་ཚེན་སྐྱུན་རས་གཟིགས།།

МИКМЕД ЦЕБИ ТЕРЧЕН ЧЕНРЕСИК

དྲི་མེད་མཁྱེན་པའི་དབང་པོ་འཇམ་དཔལ་དབྱེངས། །

ДИМЕД КЕНПИ ВАНГПО ДЖЯМПЕЛ-ЯНГ

གངས་ཅན་མཁའ་པའི་གཙུག་རྒྱན་ཅོང་ཁ་པ། །

ГАНГЧЕН КЕЙПИ ЦУКГЕН ЦОНКАПА

སློབ་བཟང་གྲགས་པའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

ЛОБСАНГ ДАКПИ ЩАБЛА СОЛБА-ДЕБ

**Авалокитешвара – кладезь безусловной любви,  
Манджушри – владыка незагрязнённого ведения,  
Цонкапа – венец мудрецов Страны Снегов!  
К стопам Лобсанг Дакпы припадаю с мольбой!**

*Представив Манджушри в сердце Цонкапы, трижды прочтите восхваление Манджушри – «Ганглома»:*

སྒྲ་མ་དང་མགོན་པོ་འཇམ་པའི་དབྱུངས་ལ་སྤྱག་འཚལ་ལོ། །

ЛАМА-ДАНГ ГОНПО ДЖЯМПИАНГ-ЛА ЧАКЦЕЛ-ЛО

**Поклоняюсь Гуру и Покровителю – Манджугоше!**

གང་གི་སློ་གྲོས་སྦྱིབ་གཉིས་སྦྱིན་བྲལ་ཉི་ལྟར་རྣམ་དག་རབ་གསལ་བས།།

ГАНГИ ЛОДОЙ ДИБНИ ТИНДРАЛ НИТАР НАМДАК РАБСЕЛ-БЕЙ

ཇི་སྟེང་དོན་ཀུན་ཇི་བཞིན་གཟེགས་སྦྱིར་ཉིད་ཀྱི་སྤྱགས་ཀར་སྤྱིག་བམ་འཇོན།།

ДЖИНЕД ДОНКУН ДЖИЩИН СИКЧИР НИДКИ ТУГКАР ЛЕГБАМ-ДЗИН

**Его разум от двух помутнений избавлен, как ясное солнце в безоблачный день.**

**Видя всё сущее, как оно есть, Он держит у сердца том Праджняпарамиты.**

གང་དག་སྦྱིད་པའི་བཙོན་རྩར་མ་རིག་སྤུན་འཕྲོམས་སྤྱག་བསྐྱལ་གྱིས་

ГАНГДАК СИДПИ ЦОНРАР МАРИК МУНТОМ ДУКНГЕЛ-ГИ

གཟེར་བའི།།འགྲོ་ཚོགས་ཀུན་ལ་བྱ་གཅིག་ལྟར་བརྩེ་ཡན་ལག་དྲུག་ཅུའི་

СИРБИ, ДОЦОК КУНЛА БУЧИК ТАРЦЕ ЯНЛАК ДУКЧУЙ

དབྱུངས་ལྡན་གསུང་།།འབྲུག་ལྟར་ཆེར་སྦྱོགས་ཉོན་མོངས་གཉིད་སྦྱོང་

ЯНГДЕН-СУНГ, ДРУКТАР ЧЕРДОК НЁНМОНГ НИДЛОНГ

ལས་ཀྱི་སྤྱགས་སྦྱོག་འགྲོལ་མཛོད་ཅིང་།།མ་རིག་སྤུན་སེལ་སྤྱག་བསྐྱལ་

ЛЕЙКИ ЧАКДОК ДОЛДЗЕД-ЧИНГ, МАРИК МУНСЕЛ ДУКНГЕЛ

སྟུ་གུ་ཇི་སྟེང་གཙོད་མཛོད་རལ་གྱི་བསྐྱམས།།

НЮГУ ДЖИНЕД ЧОДЗЕД РАЛДИ-НАМ.

**И тех, кто во мраке темницы сансары угнетаем тяготами невежества – все сонмы странников, как сына единственного любя, шестидесятичленным гласом рычит, как дракон, Он будит от сна омрачений и избавляет от кармы железных оков.**

**Меч, устраняющий глупости мрак и отсекающий, сколько б их ни было, страданий ростки, Он вздымает.**

གདོད་ནས་དག་ཅིང་ས་བཅུའི་མཐར་སོན་ཡོན་ཏན་ལུས་རྫོགས་རྒྱལ་སྐས་

ДОДНЕЙ ДАКЧИНГ САЧУЙ ТАРСОН ЁНТЕН ЛЮДЗОК ГЕЛСЕЙ

ཐུ་བོའི་སྐྱུ།།བཅུ་ཕྱག་བཅུ་དང་བཅུ་གཉིས་རྒྱན་སྐྱས་བདག་སྣོའི་

ТУБОЙ-КУ, ЧУТРАК ЧУДАНГ ЧУНИ ГЕНТРЕЙ ДАКЛОЙ

མུན་སེལ་འཇམ་པའི་དབྱངས་ལ་འདུད།།

МУНСЕЛ ДЖЯМПИЯНГ-ЛА ДУД.

**Главы Бодхисаттв изначально чистое тело, совершенно достоинствами  
преодоления десяти земель, оно убранно десятью десятками и двенадцатью  
украшениями.**

**Проясняющий тьму моего ума – Манджушри, тебе поклоняюсь!**

*Начитайте мантру Манджушри:*

ཨོཾ་ཨ་ར་པ་ཙ་ན་ཧྲིཾ་

OM A RA PA CA NA DHI:

*Молитву:*

བརྩེ་ལྷན་ཁྱོད་ཀྱི་མཁྱེན་རབ་འོད་ཟེར་གྱིས། །

ЦЕДЕН КЁДКИ КЕНРАБ ОДСЕРГИ

བདག་སྣོའི་གཉི་མུག་མུན་པ་རབ་བསལ་ནས། །

ДАГЛОЙ ТИМУГ МУНПА РАБСЕЛ-НЕЙ

བཀའ་དང་བསྟན་བཅོས་གཞུང་ལུགས་རྫོགས་པ་ཡི།།

КАДАНГ ТЕНЧОЙ ЩУНГЛУК ТОКПА-И

སྣོ་གྲོས་སྣོ་བས་པའི་སྣང་བ་སྣལ་དུ་གསོལ། །

ЛОДОЙ ПОБПИ НАНГБА ЦЕЛДУ-СОЛ

**Исполненный нежности! Своей премудрости лучами,  
очистив тупости тьму ума моего,  
даруй сияние таланта мудрости,  
постигающей теорию Завета и шаштр!**

*Растворите окружение Цонкапы в нём и попросите его перенестись к вам на макушку:*

དཔལ་ལྷན་རྩ་འི་སྤྲ་མ་རིན་པོ་ཆེ། །

ПЕЛДЕН ЦАБИ ЛАМА РИНПОЧЕ

བདག་གི་སྤྱི་བོར་བརྗོད་མྱོང་བལྟགས་ལ། །

ДАКГИ ЧИБОР ПЕДМОЙ ТЕНГЩУК-ЛА

བཀའ་དྲིན་ཆེན་པོའི་སྒོ་ནས་རྗེས་བཟུང་སྟེ། །

КАДИН ЧЕНПОЙ ГОНЕЙ ДЖЕСУНГ-ТЕ

སྐྱ་གསུང་ཐུགས་ཀྱི་དངོས་གྲུབ་སྦྱུལ་དུ་གསོལ།།

КУ-СУНГ-ТУК-КИ НГОЙДУБ ЦЕЛДУ-СОЛ

**Великолепный коренной Гуру, Драгоценный!  
Воссядьте на лотос на моей макушке  
и посредством великой доброты, заботясь [обо мне],  
даруйте сиддхи тела, речи и ума.**

*В горло:*

དཔལ་ལྷན་རྩ་བའི་སྤྲ་མ་རིན་པོ་ཆེ། །

ПЕЛДЕН ЦАБИ ЛАМА РИНПОЧЕ

བདག་གི་མགོན་པར་བརྗོད་མྱོང་བལྟགས་ལ། །

ДАКГИ ДИНПАР ПЕДМОЙ ТЕНГЩУК-ЛА

བཀའ་དྲིན་ཆེན་པོའི་སྒོ་ནས་རྗེས་བཟུང་སྟེ། །

КАДИН ЧЕНПОЙ ГОНЕЙ ДЖЕСУНГ-ТЕ

མཚོག་དང་ཐུན་མོང་དངོས་གྲུབ་སྦྱུལ་དུ་གསོལ།།

ЧОКДАНГ ТУНМОНГ НГОЙДУБ ЦЕЛДУ-СОЛ

**Великолепный коренной Гуру, Драгоценный!  
Воссядьте на лотос в моём горле  
и посредством великой доброты, заботясь [обо мне],  
даруйте высшие и обычные сиддхи.**

*В сердце:*

དཔལ་ལྷན་རྩ་བའི་སྤྲ་མ་རིན་པོ་ཆེ། །

ПЕЛДЕН ЦАБИ ЛАМА РИНПОЧЕ

བདག་གི་སྒྲིང་གར་བསྐྱོའི་སྒྲིང་བལྟགས་ལ། །

ДАКГИ НИНГКАР ПЕДМОЙ ТЕНГЩУК-ЛА

བཀའ་དྲིན་ཆེན་པོའི་སྒྲོ་ནས་རྗེས་བཟུང་སྟེ། །

КАДИН ЧЕНПОЙ ГОНЕЙ ДЖЕСУНГ-ТЕ

བྱང་ཆུབ་སྒྲིང་པོའི་བར་དུ་བརྟན་པར་བལྟགས། །

ДЖЯНГЧУБ НИНГПОЙ БАРДУ ТЕНПАР-ЩУК

**Великолепный коренной Гуру, Драгоценный!  
Воссядьте на лотос в моём сердце  
и посредством великой доброты, заботясь [обо мне],  
всегда пребывайте [там] до самой Сущности Пробуждения.**

*И посвятите заслуги молитвой:*

ཚེ་རབས་ཀུན་ཏུ་རྒྱལ་བ་ཙོང་ཁ་པས། །

ЦЕРАБ КУНТУ ГЕЛБА ЦОНКАПЕЙ

ཐེག་མཚོག་བཤེས་གཉེན་དངོས་སུ་མཛད་པའི་མཐུས།།

ТЕКЧОК ЩЕЙНЕН НГОЙСУ ДЗЕДПИ-ТУЙ

རྒྱལ་བས་བསྐྱེད་པའི་ལམ་བཟང་དེ་ཉིད་ལས། །

ГЕЛБЕЙ НГАКПИ ЛАМСАНГ ДЕНИД-ЛЕЙ

སྐད་ཅིག་ཙམ་ཡང་བསྐྱོད་པར་མ་གྱུར་ཅིག །

КЕДЧИК ЦАМ-ЯНГ ДОКПАР МАГЮР-ЧИК

**В силу того, что во всех рождениях Будда Цонкапа будет являться  
непосредственным наставником превосходной колесницы, пусть ни на один  
момент [я] не отвернусь  
от этого прекрасного пути, прославленного Джиной.**





༄། །ཐུན་རྒྱལ་གླ་མའི་རྣལ་འབྱོར་བསྐྱེས་པ་

ТУНДУК ЛАМИ НЕЛЬДЖЁР ДУЙПА

བཞུགས་སོ། །

ЩУКСО

# КРАТКАЯ ШЕСТИРАЗОВАЯ ГУРУ-ЙОГА





Для тех, кто имел счастье быть введённым в мандалу двух высших уровней тайной мантры, очень важно в течение всего времени, пока поток их сознания наполняется полученными обязательствами, трижды днём и трижды ночью памятовать и посвящать обеты. Иначе будет иметь место грубое нарушение. Поэтому им непременно нужно практиковать Шестиразовую Гуру-йогу, и для начинающих приводится краткий вариант этой практики, в котором представлены все основные моменты ваджрной самайи.

И первый пункт – это обращение к Прибежищу и зарождение Бодхичитты:

དགོན་མཚོག་གསུམ་ལ་སྦྱིང་ནས་སྐྱབས་སུ་མཚི། །

КОНЧОК СУМЛА НИННЕЙ КЯБСУ-ЧИ

འགོ་ཀུན་གདུང་བསྐྱལ་གཏན་བདེར་འགོད་པར་བྱ།།

ДОКУН ДУНГДАЛ ТЕНДЕР ГОПАР-ДЖА

དེའི་སྦྱང་རྗེ་གས་བྱང་འཐོབ་ཕྱིར་བྱང་ཚུབ་སེམས། །

ДЕЙЛЕД ДЗОКДЖЯНГ ТОБЧИР ДЖЯНГЧУБЬ-СЕМ

བསྐྱེད་ནས་རྒྱལ་སྐྱེད་ལ་བསྐྱབ་པར་བགྱི། །

КЕНЕЙ ГЕЛСЕЙ ЧЁДЛА ЛАБПАР-ГИ

**От всего сердца обращаюсь к Прибежищу в Трёх Драгоценностях  
для достижения совершенного Пробуждения,  
ради того, чтоб избавить всех странников от мучений,  
и привести к состоянию вечного счастья,  
породив Бодхичитту, буду совершенствоваться  
в подвиге Сынов Победоносных.**

Порождение поля заслуг и приглашение Джнянаватт<sup>26</sup> (божеств мудрости):

མདུན་གྱི་ནམ་མཁར་བྱི་བད་ཉི་ལྷའི་སྦྱིང་། །

ДУНГИ НАМКАР ТРИПЕД НИТИ-ТЕНГ

རྩ་བའི་སྐྱ་མ་ཁྱབ་བདག་རྗེ་རྗེ་འཆང་། །

ЦАБИ ЛАМА КЯБДАК ДОРДЖЕ-ЧАНГ

སྐྱ་མདོག་སྦྱོན་པོ་རྗེར་དྲིལ་བཟུང་ནས་ནི། །

КУДОГ НГОНПО ДОРДИЛ ЗУННЕЙ-НИ

དབྱིངས་སྐྱུག་མར་འབྱུང་ལྟན་སྐྱེས་བདེ་བས་རོལ།།

ИНГЧЮГМАР КЮД ЛХАНКЕЙ ДЕБЕЙ-РОЛ

གནས་གསུམ་ཡི་གོ་གསུམ་མཚན་རྣམས་འོད་གྱིས། །

НЕЙСУМ ИГЕ СУМЦЕН ХУНГ-ОД-КИ

ཡེ་ཤེས་པ་རྣམས་སྐྱེན་དངས་རོ་གཅིག་གྱུར། །

ЕШЕПА-НАМ ЧЕНДРЕН РОЧИГ-ГЮР

**В предлежащем пространстве, на троне из лотоса и луны  
[восседает] коренной Гуру – Владыка Ваджрадхара с телом синего цвета,  
держа ваджр и колокольчик, [Он] обнимает Дхатвишвари и наслаждается  
вместорожденным блаженством.  
В трёх местах<sup>27</sup> – три слога<sup>28</sup>,  
лучами из «ХУНГ», пригласив Джнянасаттв, [он] сливается  
[с ними] воедино.**

*Накопление заслуг:*

དོ་རྗེ་ཅན་ཞབས་པརྟོར་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

ДОРДЖЕ-ЧЕН ЩАБ ПЕДМОР ЧАКЦЕЛ-ЛО

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་མཚོན་སྒྲིབ་རྒྱ་མཚོས་མཚོད།།

ЧИНАНГ САНБИ ЧОТРИН ГЯЦОЙ-ЧОД

རི་གླིང་རིན་ཆེན་གཏེར་བུམ་ཉི་ལྷ་སོགས། །

РИЛИНГ РИНЧЕН ТЕРБУМ НИДА-СОК

སྤྲ་མེད་ཀུན་ཏུ་བཟང་པོའི་མཚོན་པ་འབུལ། །

ЛАМЕД КУНТУ-САНГПОЙ ЧОДПА-БУЛ

**Поклоняюсь лотосу стоп Ваджродержца,  
подношу океан облаков внешних, внутренних и тайных даров,  
гору, континенты, драгоценный сосуд изобилия, солнце, луну  
и другие несравненные дары Самантапхадры.**

*Молитва:*

མཚོག་དང་ཕུན་མོང་དངོས་གྲུབ་མ་ལུས་ཀུན། །

ЧОГДАНГ ТУНМОНГ НГОЙДУБ МАЛЮ-КУН

མགོན་ཁྱོད་ཚུལ་བཞིན་བསྟེན་པའི་རྗེས་འགོ་བར།།

ГОНКЕД ЦУЛЬЩИН ТЕНПИ ДЖЕЙДО-БАР

མཐོང་ནས་ལུས་དང་སྒོག་ཀྱང་ཡོངས་བཏང་སྟེ། །

ТОННЕ ЛЮДАНГ СОККЯН ЁНГТЕНГ-ТЕ

ཁྱོད་མཉེས་ཁོ་ན་སྐྱབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

КЕДНЕЙ КОНА ДУБПАР ДЖИНГИЙ-ЛОБ

**Увидев то, что высшие и обычные реализации, все без остатка,  
приходят вслед за правильным вверением Тебе,**

**О, Покровитель, [я], отдав даже тело и жизнь, прошу благословения на свершение лишь только того, что радует Тебя.**

དེ་ལྟར་གསོལ་བཏབ་སྣ་མ་སྦྱི་བོར་བྱོན། །

ДЕТАР СОЛТЕБ ЛАМА ЧИБОР-ДЖЁН

རང་ལ་ཐིམ་བས་དབྱེར་མེད་རོ་གཅིག་གྱུར། །

РАНГЛА ТИМПЕЙ ЕРМЕД РОЧИК-ГИОР

བདག་ཉིད་རྗེ་རྗེ་སེམས་དཔའ་བཙུག་ལྷན་མར། །

ДАКНИД ДОРДЖЕ СЕМПА ЧОМДЕН-МАР

རྫོང་རྒྱལ་བཟུང་འབྱུང་ལྷན་སྦྱིས་བདེ་བས་རོལ། །

ДОРДИЛ ЗУНГКЮД ЛХЕНКЕЙ ДЕБЕЙ-РОЛ

**В ответ на эту мольбу  
Гуру снисходит на макушку  
и, растворяясь во мне,  
становится нераздельной, единой сущностью [со мной].**

*Здесь сконцентрируйтесь на пустотности и затем породите себя в виде божества:*

**Я – Ваджрасаттва, держа ваджр и колокольчик, обнимаю Бхагавати,  
наслаждаясь вместиорожденным блаженством.**

གནས་ལུས་ལོངས་སྦྱོང་དུས་གསུམ་དགོ་ཚོགས་རྣམས།།

НЕЙЛЮ ЛОНГЧОД ДУЙСУМ ГЕЦОК-НАМ

མ་རྣམས་དོན་དུ་ཕངས་མེད་བཏང་བར་བྱ། །

МАНАМ ДОНДУ ПАНМЕД ТАНГБАР-ДЖЯ

སོ་ཐར་བྱང་སེམས་གསང་སྤྲུགས་རྣམ་གསུམ་གྱི། །

СОТАР ДЖЯНГСЕМ САННГАК НАМСУМ-ГИ

བཙས་མཚམས་སྒོག་གི་ཕྱིར་ཡང་འདོར་མི་བྱ། །

ЧЕЙЦАМ СОКГИ ЧИР-ЯНГ ДОР-МИДЖЯ

**На благо матерей без сожаленья отдаю тело пребывания,  
благосостояние и накопления добродетели трёх времён.  
Даже ради жизни не нарушу ограничения  
пратимокши, Бодхисаттв и тайной мантры.**

*Благопожелания и посвящение заслуг:*

ཐེག་གསུམ་རྒྱུད་སྡེ་བཞིས་བསྐྱེས་ལུང་རྟོགས་ཚེས། །

ТЕКСУМ ГЮДДЕ ШИЙДУЙ ЛУНГТОК-ЧОЙ

ལེགས་བཟུང་ཐབས་ཀྱིས་འགྲོ་བ་ཡོངས་སུ་སྦྱོལ། །

ЛЕКСУНГ ТАБКИ ДОВА ЁНГСУ-ДОЛ

**Полностью освобожу странников методом прекрасного овладения Дхармой наставлений и постижений, вобранной тремя колесницами и четырьмя отделами тантры.**

དགོ་འདིས་དུས་གསུམ་བདེ་གཤེགས་སྐྱས་བཅས་ཀྱི། །

ГЕДИЙ ДУЙСУМ ДЕЩЕК СЕЙЧЕЙ-КИ

མཇོན་སྒྲོན་འགྲུབ་དང་དམ་ཚེས་འཛིན་ཕྱིར་བསྒྲོ། །

ДЗЕДМОН ДУБДАНГ ДАМЧОЙ ДЗИНЧИР-НГО

**Эту добродетель посвящаю воплощению свершений и желаний Сугат трёх времён с их сыновьями и сохранению чистой Дхармы.**

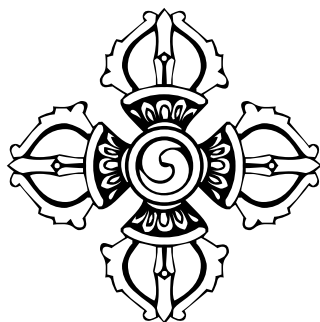
མཚོག་གསུམ་བྱིན་རྒྱབས་རྟེན་འབྲེལ་མི་བསྐྱེའི་མཐུས། །

ЧОКСУМ ДЖИНЛАБ ТЕНДРЕЛ МИЛЮ-ТУЙ

ལེགས་སྒྲོན་འགྲུབ་ནས་སངས་རྒྱས་ལྷུང་ཐོབ་ཤོག། །

ЛЕГМОН ДУБНЕЙ САНГЕЙ НЮРТОБ-ЩОК

**Силой благословения Трёх Превосходных и истинности закона опорносвязанности, пусть исполнятся благие пожелания и будет быстро достигнуто Пробуждение!**



༄། །དཔལ་གསང་བ་འདུས་པའི་

ПЕЛ САНБА ДУЙПИ

བསྐོམ་བཟུངས་རྒྱན་འཕྲེང་བཞུགས་སོ། །

ГОМДЕЙ ГЮНКЕР ЦУКСО

**ЕЖЕДНЕВНАЯ ПРАКТИКА  
МЕДИТАТИВНОЙ НАЧИТКИ  
ШРИ ГУХЬЯСАМАДЖИ**



*Ларец, в котором помещаются  
Сокровища трёх таинств Будд всех  
Гуру – Ваджру непоколебимому  
Поклонившись, практику попроще приведу.*

*Гухьясамаджа-тантра является главной из всех разделов тайной мантры ануттарайога-тантры. Мантры же являются квинтэссенцией сущности всех Будд. Поэтому и говорится, что великолепный Гухьясамаджа одновременно привлекает благословение всех Победоносных. И первый пункт в методике медитативной начитки – мысль обращения к Прибежищу:*

ཡིད་གྱི་རོལ་བ་དྲི་མེད་ལྷ་འབྲས་བུ་སྐྱབས། །

ИДКИ РОЛПА ТИМЕД ДАДРЕЙ-ДУБ

སྙིང་རྗེ་དམ་བ་མཐའ་ཡས་བ་ཡི་ཐབས། །

НИНГДЖЕ ДАМПА ТАЕ ПАЙИ-ТАБ

རང་གི་ཡིད་ལ་གནས་བར་གྱུར་བ་ཡི། །

РАНГИ ЙИДЛА НЕЙПАР ГЮРПА-ЙИ

བདེ་གཤེགས་རྣམས་ལ་རྟག་ཏུ་སྐྱབས་སུ་མཆི། །

ДЕЩЕК НАМЛА ТАКТУ КЯБСУ-ЧИ

**Постоянно обращаюсь к Прибежищу Татхагат,  
пребывающих в моём собственном уме, которые есть  
игра ума, реализующая чистый несравненный результат  
и сострадание – метод всех Превосходных.**

རྟག་བ་མ་ལུས་བ་ལས་ངེས་གྲོལ་ཞིང་། །

ТОКПА МАЛЮ ПАЛЕЙ НГЕЙДОЛ-ШИНГ

སེམས་དབའ་དམ་བ་རྣམས་གྱི་སྐྱབ་ཚོགས་གཞི། །

СЕМПА ДАМБА НАМКИ ПУНЦОК-ЩИ

དངོས་པོ་ཐམས་ཅད་རོ་གཅིག་ངོ་བོ་ཉིད། །

НГОЙПО ТАМЧЕД РОЧИК НГОБО-НИД

དམ་བའི་ཚོས་ལ་རྟག་ཏུ་སྐྱབས་སུ་མཆི། །

ДАМПИ ЧОЙЛА ТАКТУ КЯБСУЧИ

**Постоянно обращаюсь к Прибежищу возвышенной Дхармы,  
окончательно освобождающей от всех, без исключения, измышлений,  
совершенной опоры превосходных героев,  
природы единовкусия всего реального.**

འཚིང་བ་རྣམས་ལས་ཡང་དག་གོལ་གྱུར་ཅིང་། །

ЧИНБА НАМЛЕЙ ЯНГДАК ДОЛГЮР-ЧИНГ

སླིང་རྗེ་མཚོག་གིས་བསྐྱུན་པའི་དཔལ་དང་ལྡན། །

НИНГДЖЕ ЧОКГИ ТУНПИ ПЕЛДАНГ-ДЕН

རབ་ཏུ་དགའ་སོགས་ས་ལ་རབ་བཟུགས་པ། །

РАБТУ-ГА СОК САЛА РАБЩУК-ПА

བཏུལ་ལྷགས་དབང་པོའི་ཚོགས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཚི། །

ТУЛЩУК ВАНГПОЙ ЦОКЛА КЯВСУ-ЧИ

**Постоянно обращаюсь к Прибежищу Собрания Владык аскезы,  
действительно освободившихся от пут,  
исполненных великолепием, которое влечется состраданием,  
и пребывающих в землях, идущих за «Великорадостной»<sup>29</sup>.**

བསམ་དང་རྣམ་པར་སླིན་པ་དག་གྱུར་པས། །

САМДАНГ НАМПАР МИНПА ДАКГЮР-ПЕЙ

སླིབ་པ་ཀུན་གྱི་བག་ཆགས་ཡང་དག་འབྱིན། །

ДРИБПА КУНГИ БАКЧАК ЯНГДАГ-ДЖИН

ལྷག་པར་མོས་པའི་རྣམ་པར་བརྐྱུན་པ་ཡིས། །

ЛХАГПАР МОЙПИ НАМПАР ГЕНПА-ИЙ

སེམས་ནི་བྱང་ཆུབ་དམ་པར་བསྐྱེད་པར་བགྱི། །

СЕМНИ ДЖЯНГЧУБ ДАМПАР КЕДПАР-ГИ

**Очищением помыслов и полным созреванием  
искореняю зачатки всех загрязнений,  
Красотой особой решимости  
порождаю мысль о превосходном Бодхи.**

*Затем совершите моментальное порождение:*

རང་ཉིད་ཞེ་སྤང་ངོ་རྗེ་སྐྱེ་མདོག་མཐིང་ནག་ནག་དཀར་དམར་བའི་

РАННИД ШЕДАНГ ДОРЖЕ КУДОК ТИНГ-НАГ НАГ-ГАР-МАРБИ

ཞལ་གསུམ་ཕྱག་དྲུག་གི་གཡས་ངོ་རྗེ་འཁོར་ལོ་བདུ། གཡོན་དྲིལ་བུ་

ЩЕЛСУМ ЧАГДУК-ГИ ЕЙ ДОРЖЕ КОРЛО ПЕДМА, ЁН ДИЛБУ

རིན་ཆེན་རལ་གྱི་འཛིན་པ། རང་དང་འབྲུ་བའི་རིག་བྱ་དོ་རྗེ་མས་འབྱུང་པ།

РИНЧЕН РАЛЬДИ ДЗИНПА, РАНДАНГ ДАБИ РЕКДЖА ДОРЖЕМЕЙ КЮДПА,

གཉིས་ཀའང་རིན་པོ་ཆེའི་རྒྱན་བརྒྱད་ཀྱིས་བརྒྱན་པ། རླུ་སྤྱོད་ལྷ་རྩེས་ཀྱི་

НИКА-АНГ РИНПОЧЕЙ ГЕН-ГЕДКИ ГЕНПА, КУТОД ЛХАДЗЕЙ-КИ

གོས་ཀྱིས་ག་ཤལ་བྱས་ཤིང་། རླུ་སྤྱོད་ལྷ་རྩེས་ཀྱི་དར་གྱི་ཤམ་ཐབས་

ГОЙКИ ГАЩЕЛ ДЖЕЙЦИНГ, КУМЕД ЛХАДЗЕЙ-КИ ДАРГИ ЩАМТАБ

འབྱུང་བར་གྱུར།

ЧАНГБАР-ГЮР.

**Я становлюсь Гневным Ваджром с телом черно-синего цвета, тремя ликами: чёрным, белым и красным; шестью руками, держащими в правых – ваджр, колесо, лотос, в левых – колокольчик, драгоценность и меч. Его обнимает подобная Ему супруга – Ваджраспарштавья. И оба они украшены восемью драгоценными украшениями<sup>30</sup>. Верх тела облачён в упаспаршу<sup>31</sup> из божественных тканей. Низ тела прикрыт нивасаной<sup>32</sup> из божественных тканей.**

*И постройте телесную мандалу:*

རང་གི་རླུ་བོར་རྣམ་པར་སྦྱང་མཛད། མགྱིན་པར་འོད་དཔག་མེད།

РАНГИ ЧИБОР НАМПАР НАНГДЗЕД, ДИНПАР ОДПАКМЕД,

སྤྱིང་གར་མི་བསྐྱོད་པ།

НИНГКАР МИКЁДПА.

**У меня на макушке – Вайрочана, в горле – Амиабха, в сердце – Акшобхья.**

*(говорится, что важна непрерывность этого)*

ལྷེ་བར་རིན་ཆེན་འབྱུང་ལྷན། བསྐྱའི་རྩ་བར་དོན་ཡོད་གྲུབ་པ། ལྷེ་བར་སྤྱན་མ།

ТЕБАР РИНЧЕН ДЖЮНГДЕН, ЛАИ-ДЗАБАР ДОН-ЁД ДУБПА, ТЕБАР ЧЕНМА,

སྤྱིང་གར་ལྷ་མ་གྱི། །མགྱིན་པར་གོས་དཀར་མོ། རླུ་གཙུག་ཏུ་སྦྱོལ་མ།

НИНГКАР МАМАКИ, ДИНПАР ГОЙКАРМО, ЧИЦУК-ТУ ДОЛМА.

**В пуповине – Ратнасамбхава, в области таза – Амогасидхи, в пуповине – Лочана, в сердце – Мамаки, в горле – Пандаравасини, на макушке – Тара.**

མིག་ཏུ་སའི་སྤྱིང་པོ། རྩ་བར་བྱུག་ན་དོ་རྗེ། རྣམ་ཐམ་མཁའི་སྤྱིང་པོ།

МИКТУ САИ НИНГПО, НАБАР ЧАГНА ДОРЖЕ, НАР НАМКИ НИНГПО,



ལྷོ་འཛིག་རྟེན་དབང་ལྷུག། །སྒྲིང་ཀར་འཇམ་དབལ། གསང་གནས་སུ་

ЧЕР ДЖИКТЕН-ВАНЧУК, НИНГКАР ДЖЯМПЕЛ, САННЕЙ-СУ

སྒྲིབ་པ་རྣམ་སེལ། ཚིགས་རྣམས་ལ་ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ། སྒྲི་གཙུག་ཏུ་བུམས་པ།

ДИБПА-НАМСЕЛ, ЦИК-НАМ-ЛА КУНТУ-САНГПО, ЧИЦУК-ТУ ДЖЯМПА.

**В глазах – Кшитигарбха, в ушах – Ваджрапани, в носу – Акашагарбха, на языке – Локешвара, в сердце – Манджушри, в тайном месте – Сарваниварана-Вишкамбхин, в суставах – Самантабhadра, на макушке – Майтрея.**

མིག་གི་སྒྲོང་གཟུགས་དོ་རྗེ་མ། ལྷ་བའི་སྒྲོང་སྒྲོ་དོ་རྗེ་མ། ལྷའི་སྒྲོང་

МИГГИ ГОР ЗУК-ДОРДЖЕМА, НАБИ ГОР ДА-ДОРДЖЕМА, НАИ ГОР

བྱི་དོ་རྗེ་མ། །འའི་སྒྲོང་རོ་དོ་རྗེ་མ། ། །དོ་རྗེའི་སྒྲོང་རེག་བྱ་དོ་རྗེ་མ།

ДИ-ДОРДЖЕМА, КАИ ГОР РО-ДОРДЖЕМА, ДОРДЖЕИ ГОР РЕГДЖЯ-ДОРДЖЕМА.

**Во вратах глаз – Рупаваджра, во вратах ушей – Шаптаваджра, во вратах носа – Гандхаваджра, во вратах рта – Расаваджра, во вратах ваджра – Спаршаваджра.**

ལག་པ་གཡས་ལ་གཤེན་རྗེ་གཤེད། ལག་པ་གཡོན་ལ་གཞན་གྱིས་མི་ཐུབ་པ།

ЛАКПА Е-ЛА ШИНДЖЕ-ЩЕД, ЛАКПА ЁНЛА ШЕНГИ МИТУБПА,

ཁ་ལ་རྟ་མགོན། དོ་རྗེ་ལ་བདུད་རྩི་འབྱེད་པ། དཔུང་པ་གཡས་པའི་རྩ་བར་

КАЛА ДАМДИН, ДОРДЖЕ-ЛА ДУДЦИ-КИЛБА, БУНГПА ЕЙПИ ЦАБАР

མི་གཡོ་བ། དཔུང་པ་གཡོན་པའི་རྩ་བར་འདོད་པའི་རྒྱལ་པོ། ལུས་མོ་

МИЁБА, ПУНГПА ЁНПИ ЦАБАР ДОДПИ ГЕЛПО, ПЮЙМО

གཡས་ལ་དབྱུག་སྒྲོན་ཅན། ལུས་མོ་གཡོན་ལ་སྟོབས་པོ་ཆེ། སྒྲི་གཙུག་ཏུ་

Е-ЛА ЮК-НГОНЧЕН, ПЮЙМО ЁНЛА ТОБПО-ЧЕ, ЧИЦУК-ТУ

གཙུག་ཏུ་འཁོར་འཁོས་བསྐྱར་བ། ལྷ་མཁྱིལ་གཉིས་སུ་གཞོན་མཛེས་རྒྱལ་པོ།

ЦУКТОР КОРЛОЙ ГЮРБА, КАНТИЛ НИ-СУ НОДЗЕЙ ГЕЛПО.

**В правой руке – Ямантакрит, в левой руке – Праджнянтакрит, во рту – Падмантакрит, на ваджре – Вигхнантакрит, в правом плече – Ачала, в левом плече – Таккираджа, в правом колене – Ниладанда, в левом колене – Махапала, на макушке – Ушничакравартин, в обеих ступнях – Сумбхараджа.**

*Затем пригласите Джнянанаттв:*

རང་གི་ཐུགས་ཀའི་དྲུ་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས་པས་འོག་མིན་ནས་རྒྱལ་བ་

РАНГИ ТУГКИ ХУНГ-ЛЕЙ ОДСЕР ТРОЙПЕЙ ОГМИН-НЕЙ ГЕЛБА  
 རྣམས་སྐྱུན་བྲངས། ཇི་ལྟོ་ལོ་ལོ་ རང་རང་གི་དམ་ཚིག་པ་དང་

НАМ ЧЕНДЕНГ, ДЗА: ХУНГ БАМ ХО: РАНГ-РАНГИ ДАМЦИГПА-ДАНГ  
 བཞིས་སྐྱེད་པར་གྱུར།

НИ-СУ МЕДПАР-ГЮР.

**Лучом, испущенным из моего сердечного «ХУНГ», приглашаю Победоносных из Аканишты. «ДЗА: ХУНГ БАМ ХО:» каждый становится недвойственным со своим Самайасаттвой<sup>33</sup>.**

*Визуализируя у каждого божества соответствующего ему Владыку семейства, представьте, что:*

ལྷ་སོ་སོའི་རིགས་བདག་ཞལ་གཅིག་ཕྱག་བཞིས་པ་ཡབ་ཡུམ་གྱི་བྱང་ཚུབ་

ЛХА СОСОЙ РИКДАК ЩЕЛЬЧИК ЧАГНИ-ПА ЯБ-ЮМГИ ДЖЯНГЧУБ

སེམས་གྱི་ཚུ་ཚུན་གྱིས་ལྷ་སོ་སོ་ལ་དབང་བསྐྱར་བར་གྱུར།

СЕМКИ ЧУГЮН-ГИ ЛХА СОСО-ЛА ВАНКУР-БАР-ГЮР.

**Одноликие двурукие Владыки семейств каждого божества потоками отцовской и материнской Бодхичитты совершают посвящение каждого божества.**

*Совершите подношение:*

ཨོྃ་ མཐ ཏ ཐ བ ཏ ཨཱྀྃ་ བ ཏི ཨྃ་ ཏིྃ་ ཐ ཏྱ།

ОМ САРВА ТАТХАГАТА АРГХАМ ПРАТИЗЦА ХУНГ СВААХА

ཨོྃ་ མཐ ཏ ཐ བ ཏ རྡྱྀྃ་ བ ཏི ཨྃ་ ཏིྃ་ ཐ ཏྱ།

ОМ САРВА ТАТХАГАТА ПАДЬЯМ ПРАТИЗЦА ХУНГ СВААХА

ཨོྃ་ མཐ ཏ ཐ བ ཏ རྡྱེྃ་ བ ཏི ཨྃ་ ཏིྃ་ ཐ ཏྱ།

ОМ САРВА ТАТХАГАТА ПУСПЕ ПРАТИЗЦА ХУНГ СВААХА

ཨོྃ་ མཐ ཏ ཐ བ ཏ རྡྱེྃ་ བ ཏི ཨྃ་ ཏིྃ་ ཐ ཏྱ།

ОМ САРВА ТАТХАГАТА ДХУПЕ ПРАТИЗЦА ХУНГ СВААХА

ཨོྃ་ མཐ ཏ ཐ བ ཏ ཨྱལྱེ་གེ བ ཏི ཨྃ་ ཏིྃ་ ཐ ཏྱ།

ОМ САРВА ТАТХАГАТА АЛОКЕ ПРАТИЗЦА ХУНГ СВААХА

ཨོྃ་ མཐ ཏ ཐ བ ཏ གཎྱེྃ་ བ ཏི ཨྃ་ ཏིྃ་ ཐ ཏྱ།

ОМ САРВА ТАТХАГАТА ГАНДХЕ ПРАТИЗЦА ХУНГ СВААХА

ཨོཾ་སཀྟཱ་ཏ་ཤྱ་ག་ཏ་འི་མིང་ཤྱ་ཏི་ཚཱ་ཏི་མྱ་ཏྱ།

OM SARVA TATXAGATA NEUVIDYE PRATIZCA XUNG SWAAXA

ཨོཾ་སཀྟཱ་ཏ་ཤྱ་ག་ཏ་གཤྱུ་ཤྱ་ཏི་ཚཱ་ཏི་མྱ་ཏྱ།

OM SARVA TATXAGATA SHAPTA PRATIZCA XUNG SWAAXA

*И восхваление:*

མི་བསྐྱེད་དོ་རྗེ་ཡེ་ཤེས་ཆེ། །

МИКЁД ДОРДЖЕ ЕШЕ-ЧЕ

དོ་རྗེ་དབྱིངས་ནི་མཁས་པ་ཆེ། །

ДОРДЖЕ ЙИННИ КЕЙПА-ЧЕ

དོ་རྗེ་གསུང་མཚོག་དབྱིལ་འཁོར་གསུམ། །

ДОРДЖЕ СУНГЧОК КИЛКОР-СУМ

གསང་བའི་དབྱིངས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

САНГБИ ЙИНГЛА ЧАГЦЕЛ-ЛО.

**Акшобхье – великому изначальному знанию  
Ваджрадхату – великому искусству,  
превосходной Ваджрной речи – трёх мандал,  
Тайной сфере – поклоняюсь!**

ནམ་པར་སྣང་མཛད་དག་པ་ཆེ། །དོ་རྗེ་ཞི་བ་དགའ་བ་ཆེ། །

НАМПАР НАНГДЗЕД ДАКПА-ЧЕ, ДОРДЖЕ ЩИБА ГАВА-ЧЕ,

རང་བཞིན་འོད་གསལ་མཚོག་གི་མཚོག་ །སྟོན་པ་དོ་རྗེ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

РАНГЦИН ОДСЕЛ ЧОКГИ-ЧОК, ТОНПА ДОРДЖЕ ЧАКЦЕЛ-ЛО.

**Вайрочане – великой чистоте,  
ваджрному спокойствию – великой радости,  
самосушностному ясному свету – высшему из высших  
ваджрному Наставнику – поклоняюсь!**

རིན་ཆེན་རྒྱལ་པོ་རབ་ཏུ་ཟབ། །དོ་རྗེ་མཁའ་འབྲུ་འི་མ་མེད། །

РИНЧЕН ГЕЛПО РАБТУ-САБ, ДОРДЖЕ КАНДА ДИМА-МЕД,

རང་བཞིན་དག་པ་གོས་བ་མེད། །དོ་རྗེ་སྐུ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

РАНГЦИН ДАКПА ГОЙБА-МЕД, ДОРДЖЕ КУ-ЛА ЧАКЦЕЛ-ЛО.

**Драгоценностей Царю – Великоглубинному,  
словно Ваджрное пространство – незагрязнённом,  
самосущностной чистоте – незапятнанной,  
ваджрному телу – поклоняюсь!**

རྫོག་རྗེ་དབག་མེད་རྒྱལ་པོ་ཆེ།     །མི་རྟོག་ནམ་མཁའ་རྫོག་རྗེ་འཛིན།།

ДОРДЖЕ ПАГМЕД ГЕЛПО-ЧЕ, МИТАК НАМКА ДОРДЖЕ-ДЗИН,

འདོད་ཆགས་པ་རོལ་སྤྱིན་པ་བསྐྱེས།     །རྫོག་རྗེ་གསུང་ལ་སྤྱག་འཚལ་ལོ། །

ДОДЧАК ПАРОЛ ЧИНПА-НЕЙ, ДОРДЖЕ СУНГЛА ЧАКЦЕЛ-ЛО.

**Ваджру Неизмеримости – Великому царю,  
неконцептуальному пространству – Ваджродержцу,  
обретшему совершенство страсти,  
ваджрной речи – поклоняюсь!**

དོན་ཡོད་རྫོག་རྗེ་རྫོགས་སངས་རྒྱས།     །

ДОН-ЁД ДОРДЖЕ ДЗОК-САНГЕЙ

བསམ་པ་ཐམས་ཅད་རྫོགས་མཛད་པ།     །

САМПА ТАМЧЕД ДЗОКДЗЕД-ПА

དག་པ་ངོ་བོ་ཉིད་ལས་བྱུང།     །

ДАКПА НГОБО НИДЛЕЙ-ДЖЮНГ

རྫོག་རྗེ་སེམས་དབའ་སྤྱག་འཚལ་ལོ།     །

ДОРДЖЕ СЕМПА ЧАКЦЕЛ-ЛО

**Амогаваджру – совершенному Будде,  
исполняющему все помышления,  
возникшему из чистой пустотности,  
Ваджрасаттве – поклоняюсь!**

*Представляя что:*

ལུས་དགྱིལ་གྱི་ལྷ་རྣམས་གྱི་སྤྱགས་ཀའི་ས་བོན་གྱི་མཐར་རང་རང་གི་

ЛЮКИЛ-ГИ    ЛХАНАМ-КИ ТУККИ    САБОН-ГИ ТАР    РАНГ-РАНГ-ГИ

# སྐྱུང་གི་སྐྱུང་བརྒྱུད་ལྟུང་།

НГАККИ КОРБАР-ГЮР.

**Семенной слог в сердце у каждого божества мандалы тела окружен его собственной мантрой.**

*И концентрируясь на слогах в их трёх местах и на цепочках мантр, начитывайте мантры Главы и окружения:*

ཨོྭུཾ་ཧུྃ།

ОМ А: ХУНГ,

ཨོྭུཾ་སྐྱུང་བརྒྱུད་ལྟུང་།

ОМ А: СПАРЩА-БЕДЗР КХАМ ХУНГ, ОМ А: ДЗИНА-ДЗИК ОМ ХУНГ,

ཨོྭུཾ་རྩུ་རྩུ་གྲྱུ་སྐྱུང་།

ОМ А: РАТНА-ДХРИК СВАА ХУНГ, ОМ А: АРОЛИК А: ХУНГ,

ཨོྭུཾ་བརྒྱུད་རྩུ་གྲྱུ་སྐྱུང་།

ОМ А: ПРАДЗНЯ-ДХРИК ХА ХУНГ, ОМ А: МОХАРАТИ ЛАМ ХУНГ,

ཨོྭུཾ་དུཾ་ཏུ་རྩུ་སྐྱུང་།

ОМ А: ДУЕШАРАТИ МАМ ХУНГ, ОМ А: РАГАРАТИ ПАМ ХУНГ,

ཨོྭུཾ་བརྒྱུད་རྩུ་ཏུ་སྐྱུང་།

ОМ А: БЕДЗРРАТИ ТАМ ХУНГ, ОМ А: РУПАБЕДЗР ДЗА ХУНГ,

ཨོྭུཾ་འཕྱུ་བརྒྱུད་ལྟུང་།

ОМ А: ЩАПТАБЕДЗР ХУНГ ХУНГ, ОМ А: ГАНДХЕБЕДЗР БАМ ХУНГ,

ཨོྭུཾ་རྩུ་སྐྱུང་བརྒྱུད་ལྟུང་།

ОМ А: РАСАБЕДЗР ХО: ХУНГ, ОМ А: МЕЙТРИ МЕЙМ ХУНГ,

ཨོྭུཾ་ཤི་ཏུ་གྲྱུ་ཐོ་སྐྱུང་། ལ

ОМ А: ЧИТИГАРБХЕ ТЛИМ ХУНГ, ОМ А: БЕДЗРПАНИ ОМ ХУНГ,

ཨོྭུཾ་འཕྱུ་བརྒྱུད་ལྟུང་།

ОМ А: КХАМГАРБХЕ ОМ ХУНГ, ОМ А: ЛОКЕЩВАРА ОМ ХУНГ,

ཨོྭུཾ་མཁྱུ་ཐོ་སྐྱུང་།

ཨོྭུཾ་སྐྱུང་ཏུ་ཐོ་སྐྱུང་།

ОМ А: МАНДЖУЩРИ ХУНГ ХУНГ, ОМ А: САРВА-НИВАРАНА-

БИСКАМБИНИ ОМ ХУНГ,

ཨོཾ་ཡུཾ་ས་མནྟ་ནྟ་བྱིང་ཏུ་ཏུ།      ཨོཾ་ཡུཾ་ཡ་མནྟ་གྲིང་ཏུ་ཏུ།

ОМ А: САМАНТАБХАДРА САМ ХУНГ, ОМ А: ЯМАНТА-КРИТ ХУНГ ХУНГ,

ཨོཾ་ཡུཾ་བླ་ནྟ་ནྟ་གྲིང་ཏུ་ཏུ།      ཨོཾ་ཡུཾ་བླ་ནྟ་གྲིང་ཏུ་ཏུ།

ОМ А: ПРАДЗНЯНТА-КРИТ ХУНГ ХУНГ, ОМ А: ПАДМАНТА-КРИТ ХУНГ

ХУНГ,

ཨོཾ་ཡུཾ་བི་རྩྱ་ནྟ་གྲིང་ཏུ་ཏུ།      ཨོཾ་ཡུཾ་ཨ་ཙ་ལ་ཏུ་ཏུ།

ОМ А: БИГХНАНТА-КРИТ ХУНГ ХУНГ, ОМ А: АЦАЛА ХУНГ ХУНГ,

ཨོཾ་ཡུཾ་ཏ་གྱི་རྩ་ཇ་ཏུ་ཏུ།      ཨོཾ་ཡུཾ་བྱི་ལ་དུ་ཏུ་ཏུ།

ОМ А: ТАККИРАДЗА ХУНГ ХУНГ, ОМ А: НИЛАДАНДА ХУНГ ХУНГ,

ཨོཾ་ཡུཾ་མ་རྩ་བྱ་ལ་ཏུ་ཏུ།      ཨོཾ་ཡུཾ་ལྷ་ཤིཏ་ཙ་ག་མ་རི་ཏུ་ཏུ།

ОМ А: МАХАБАЛА ХУНГ ХУНГ, ОМ А: УСНИША-ЦАКРАВАРТИ ХУНГ

ХУНГ,

ཨོཾ་ཡུཾ་སུམ་རྩ་རྩ་ཏུ་ཏུ།

ОМ А: СУМБХАРАДЗА ХУНГ ХУНГ.

Рецитируйте «стослоговую»:

ཨོཾ་བཇླ་སཏུ་ས་མ་ཡ།      མ་རུ་བྱ་ལ་ཡ།      བཇླ་སཏུ་ཏུ་ལོ་བ་ཏིཤ།

ОМ БЕДЗР САТВА САМАЯ, МАНУ ПАЛАЯ, БЕДЗР САТВА ТВЕНОПА ТИСТА,

དྲི་ཇོ་མེ་བླ་མ།      སུ་ཏོ་ཕྱི་མེ་བླ་མ།      སུ་པོ་ཕྱི་མེ་བླ་མ།

ДРИДХО МЕ БХАВА, СУТО ШЬЁ МЕ БХАВА, СУПО ШЬЁ МЕ БХАВА,

ཨ་རུ་ར་ཏོ་མེ་བླ་མ།      མཐ་སི་རྩི་མེ་བླ་མ་ཡུ་མ།

АНУ РАКТО МЕ БХАВА, САРВА СИДДХИ ММЕ ПРАЯЗЦА,

སཐ་ཀམ་སུ་ཙ་མེ།      ཙི་ཏོ་བྱི་ཡི་ཀུ་རུ་ཏུ།      ཏ་ཏ་ཏ་ཏ་ཏོཾ།

САРВА КАРМА СУЦАМЕ, ЦИТТАМ ШРИ-ЯМ КУРУ ХУНГ, ХА-ХА-ХА-ХА ХО:

རྩ་ག་མཐ།      མཐ་ཏ་བླ་ག་ཏ།      བཇླ་མ་མེ་སུ་ཏུ།

БХАГАВАН, САРВА ТАТХАГАТА, БЕДЗР МАМЕ МУНЦА,

བཇླི་རྩ་བ།      མ་རུ་ས་མ་ཡ་སཏུ་ཡུཾ་ཏུ་མཐ།

БЕДЗРИ БХАВА, МАХА САМАЯ САТВА А: ХУНГ ПЕТ.

Затем очистите сосуды и соки:

ཡབ་ཡུམ་སྒྲོམ་སྒྲོམ་པར་ལུགས་པའི་སྒྲོར་མཚམས་ནས་བྱང་ཚུབ་གྱི་སེམས་གྱི་

ЯЬ-ЮМ НЁМПАР ЩУКПИ ДЖЁРЦАМ-НЕЙ ДЖЯНГЧУБ-КИ СЕМКИ

འོད་ཟེར་འཕྲོས་པས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ་དབང་བསྐྱུར། སྒྲིབ་པ་

ОДСЕР ТРОЙПЕЙ СЕМЧЕН ТАМЧЕД-ЛА ВАНКУР, ДИБПА

སྐྱུངས། རྩུ་ཡིག་ཏུ་གྱུར། དེས་ནམ་མཁའི་ཁམས་གང་བ་ཡོངས་སུ་

ДЖАНГ, ХУНГ-ИГДУ ГЮР, ДЕЙ-НАМКИ КАМ ГАНГБА ЁНГ-СУ

གྱུར་པ་ལས། རོ་རྗེ་འཆང་དུ་གྱུར་པ་རྣམས་རང་གི་འོད་ཟེར་གྱིས་

ГЮРБА-ЛЕЙ, ДОРДЖЕЧАНГ-ДУ ГЮРПА-НАМ РАНГИ ОДСЕР-ГИ

བྲངས་ནས་རང་ཉིད་ལ་ཐིམ་པར་གྱུར།

ДАНГ-НЕЙ РАННИД-ЛА ТИМПАР-ГЮР.

Лучи Бодхичитты, испущенные из точки соития, погружающиеся в беспристрастие Отца и Матери, посвящают всех живых существ, очищают загрязнения, становятся слогом «ХУНГ», он наполняет всё пространство и преобразуется в Ваджрадхар, они притягиваются моими лучами и растворяются во мне.

ཨོ་ཨོ་ག་བྱུ་རྣམས་ཐ་རྣམས་ཨོ་ག་བྱུ་རྣམས་ཉི།

ОМ ЙОГА ЩУДДХА САРВА ДХАРМА ЙОГА ЩУДДХО' ХАМ

Совершите посвящение заслуг и благопожелание:

དགེ་བ་འདི་ཡིས་སྐྱུར་དུ་བདག་སངས་རྒྱས་ཀུན་གྱི་ཀུན་བདག་ཉིད།།

ГЕБА ДИ-И НЮРДУ-ДАК, САНГЕЙ КУНГИ КУНДАК-НИД,

རོ་རྗེ་འཆང་དབང་ཐོབ་གྱུར་ཅིང་། །འགྲོ་བས་ཀྱང་ནི་དེ་ཐོབ་ཤོག །

ДОРДЖЕ ЧАНГ-ВАНГ ТОБГЮР-ЧИНГ, ДОБЕЙ КЯННИ ДЕ-ТОБЦОК.

Пусть добродетелью этой я быстро достигну всесамостности всех Будд, Владыки Ваджрадхары, и странники пусть обретут это также.

བྱང་ཚུབ་ཕྱིར་ནི་སྒྲོད་གང་དང་། །རྗོགས་སངས་རྒྱས་ཀྱི་གང་ཡིན་པ། །

ДЖЯНГЧУБ ЧИРНИ ЧОДАНГ-ДАНГ, ДЗОК-САНГЕЙ-ГИ ГАНГ-ИНПА,

བྱང་ཚུབ་དོ་རྗེས་གང་གསུངས་པ། །སྦྱོང་དེ་གཉིས་ཀའང་བདག་སྦྱོང་ཤོག། །

ДЖЯНГЧУБ ДОРДЖЕЙ ГАНГСУНГ-ПА, ЧОД-ДЕ НИ-КААНГ ДАКЧОД-ЩОК.

**Пусть я буду практиковать обе практики,  
которые практикуют ради Бодхи,  
которые есть [практики] совершенного Будды  
и о которых Ваджрабодхи возвещал.**

དེ་ལྟར་སྤང་བྱུང་ལམ་གྱི་མཐར་ཐུག་འདི། །

ДЕТАР МЕДЖЮНГ ЛАМГИ ТАРТУК-ДИ

ཚུལ་བཞིན་བསྐྱབ་ལ་བར་ཆད་མེད་པ་དང་། །

ЦУЛЬЩИН ДУБЛА БАРЧЕД МЕДПА-ДАНГ

ཕྱོགས་དུས་ཀུན་ཏུ་དར་ཞིང་རྒྱས་གྱུར་ནས། །

ЧОКДУЙ КУНТУ ДАРЩИНГ ГЕЙГЮР-НЕЙ

འགྲོ་ཀུན་ཐབས་མཁས་འདི་ཡིས་སྦྱོལ་བར་ཤོག།

ДОКУН ТАБКЕЙ ДИ-ИЙ ДОЛБАР-ЩОК

**Пусть это удивительное завершение пути  
не будет иметь препятствий для реализации должным образом,  
и пусть, распространяясь во всех направлениях и временах,  
этот искусный метод освободит всех скитальцев!**

བདག་ཉིད་ལུས་གྱི་ལྟ་རྒྱུ་སྤང་། །སྦྱོང་ཤོག་པོ།

ДАКНИД ЛЮКИ ЛХА НАМНАНГ, ЧЕНГ-МА, САИ-НИНГПО,

གཟུགས་དོ་རྗེ་མ། །བྱམས་པ། །གཤིན་རྗེ་གཤེད། །མི་གཡོ་བ་རྣམས་

ЗУК ДОДРЖЕ-МА, ДЖАМПА, ШИНДЖЕЩЕД, МИЁБА-НАМ

རིམ་གྱིས་འོད་གསལ་དུ་ཐིམ།

РИМГИ ОДСЕЛ-ДУ ТИМ.

**Божества моего тела: Вайрочана, Лочана, Кшитигарбха, Рупаваджра, Майтрея и Ямантакрит постепенно растворяются в ясном свете.**

དེ་ནས་རིན་འབྱུང་། །མ་མ་གྱི། །ཕྱག་དོར། །སྦྱོང་རྗེ་མ། །གཞན་གྱིས་

ДЕНЕЙ РИНДЖЮНГ, МАМАКИ, ЧАКДОР, ДА-ДОРДЖЕМА, ШЕНГИ

མི་བྱབ་པ། །འོད་པའི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་རིམ་གྱིས་འོད་གསལ་དུ་ཐིམ།

МИТУБ-ПА, ДОДПИ ГЕЛПО-НАМ РИМГИ ОДСЕЛ-ДУ ТИМ.



**Затем Ратнасамбхава, Мамаки, Ваджрапани, Шаптаваджра, Праджнянтакрит и Таккираджа постепенно растворяются в ясном свете.**

དེ་ནས་འོད་དཔག་མེད། གོས་དཀར་མོ། བམ་མཁའི་སྒྲིང་པོ། འི་དོ་རྗེ་མ།

ДЕНЕЙ ОДПАКМЕД, ГОЙКАРМО, НАМКИ НИНГПО, ДИ-ДОРДЖЕМА,

ཏྲ་མ་གྲིན། དབྱུག་སྒྲོན་ཅན་རྣམས་རིམ་གྱིས་འོད་གསལ་དུ་བྲིམ།

ТАМДИН, ЮКНГОНЧЕН-НАМ РИМГИ ОДСЕЛ-ДУ ТИМ.

**Затем Амитабха, Пандаравасини, Акашагарбха, Гандхаваджра, Падмантакрит и Ниладанда постепенно растворяются в ясном свете.**

དེ་ནས་དོན་གྲུབ། སྒྲོལ་མ། འཛིག་ཏེན་དབང་ལྷུག་ འི་དོ་རྗེ་མ།

ДЕНЕЙ ДОНДУБ, ДОЛМА, ДЖИКТЕН-ВАНЧУК, РО-ДОРДЖЕМА,

སྒྲིབ་སེལ། དེག་བྱ་དོ་རྗེ་མ། ཀུན་བཟང་། བགོགས་མཐར་བྱེད།

ДИБСЕЛ, РЕКДЖА ДОРДЖЕМА, КУНСАНГ, ГЕГ-ТАРДЖЕД,

སྒྲོབས་པོ་ཆེ་རྣམས་རིམ་གྱིས་འོད་གསལ་དུ་བྲིམ།

ДОБПОЧЕ-НАМ РИМГИ ОДСЕЛ-ДУ ТИМ.

**Затем Амогасиддхи, Тара, Локешвара, Расаваджра, Сарваниварана-Вишкамбхин, Спаршаваджра, Самантабhadра, Вигхнантакрит и Махапала постепенно растворяются в ясном свете.**

དེ་ནས་གཙུག་ཏྲར་འཁོར་ལོས་བསྐྱར་བ། གཞོད་མཛེས་རྒྱལ་པོ།

ДЕНЕЙ ЦУКТОР КОРЛОЙ-ГЮРБА, НОДЗЕЙ ГЕЛПО,

འཇམ་དཔལ་རྣམས་རིམ་གྱིས་འོད་གསལ་དུ་བྲིམ་ཞིང་། གཙོ་བོ་ཡང་

ДЖЯМПЕЛ-НАМ РИМГИ ОДСЕЛ-ДУ ТИМ-ЩИНГ, ЦОБО-ЯНГ

འོད་གསལ་དུ་བྲིམ་པར་གྱུར།

ОДСЕЛ-ДУ ТИМПАР-ГЮР.

**Затем Ушничакравартин, Сумбхараджа и Манджушри постепенно растворяются в ясном свете, и Глава также растворяется в ясном свете.**

*И просыпаясь утром, представьте, что Лочана и другие четыре богини звучанием великолепной музыки побуждают вас действовать на благо всех живых существ, и вы восстаете из ясного света в Рупакайе – то есть непрерывной практикой всей жизни усердствуйте в том, чтобы наделить смыслом обретенные блага.*





༄༅། །དཔལ་ལོ་ལོ་ལོ་སྒྲིམ་པའི་དག་པ་

ПЕЛ КОРЛО ДОМПИ ДАКПА

གསུམ་གྱི་རྣལ་འབྱོར་བཟུགས་སོ། །

СУМГИ НЕЛЬДЖЁР ЦУГСО

## ЙОГА ТРЁХ ЧИСТОТ ШРИ ЧАКРАСАМВАРЫ



Первый пункт здесь обращение к Прибежищу и порождение Бодхичитты. Для этого трижды произнесите:

སངས་རྒྱལ་ཚེས་དང་དག་འདུན་ལ། །

САНГЕЙ ЧОЙДАНГ ГЕНДУН-ЛА

རྟམ་ཏུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཆི། །

ТАКТУ ДАКНИ КЯБСУ-ЧИ

ཐེག་པ་གསུམ་པོ་ཐམས་ཅད་དང་། །

ТЕКПА СУМПО ТАМЧЕД-ДАНГ

ནལ་འབྱོར་གསང་སྤྲུགས་མཁའ་འགྲོ་མ། །

НЕЛЬДЖЁР САННГАГ КАНДОМА

དཔའ་བོ་དཔའ་མོ་དབང་ལྷ་མོ། །

ПАБО ПАМО ВАНГ-ЛХАМО

བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔའ་བདག་ཉིད་ཆེ། །

ДЖЯНГЧУБ СЕМПА ДАКНИД-ЧЕ

ཁྱད་པར་དུ་ཡང་སློབ་དཔོན་ལ། །

КЕДПАР-ДУ-ЯНГ ЛОБПОН-ЛА

རྟམ་ཏུ་སྐྱབས་སུ་མཆི་བར་བགྱི། །

ТАКТУ КЯБСУ ЧИБАР-ГИ

སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་དོན་གྱི་ཕྱིར། །

СЕМЧЕН КУНГИ ДОНГИ-ЧИР

བདག་ནི་ཉེ་ཅུ་ཀར་གྱུར་ནས། །

ДАГНИ ХЕРУКАР ГЮРНЕЙ

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཉེ་ཅུ་ཀའི། །

СЕМЧЕН ТАМЧЕД ХЕРУКИ

གོ་འཕང་མཚོག་ལ་འགོད་པར་བགྱི། །

ГОПАНГ ЧОКЛА ГОДПАР-ГИ

**К Прибежищу в Будде, Дхарме и Сангхе  
Навсегда я прибегаю!**

К Прибежищу во всех трёх колесницах,  
дакини йоги тайной мантры,  
вирах, вируни, могущественных богинях,  
Бодхисаттвах – великих существах,  
а особенно к Прибежищу в Наставнике  
навсегда прибегаю!  
Ради блага всех существ, став Херукой,  
я приведу всех живых существ  
к превосходному уровню Херуки!

Затем медитативная начитка Ваджрасаттвы:

རང་གི་སྐྱི་བོར་བེ་ལས་པརྩ་དང་། ཡ་ལས་ལྷ་བའི་གདན་གྱི་སྐྱེད་དུ་  
РАНГИ ЧИБОР ПАМЛЕЙ ПЕДМА-ДАНГ, АЛЕЙ ДАВИ ДЕНГИ ТЕНГДУ  
རྩུ་ལས་རྩོ་རྩེ་དཀར་བོ་རྩེ་ལྷ་བ་ལྷེ་བ་ལ་རྩུ་གིས་མཚན་པ། དེ་ལས་  
ХУНГ-ЛЕЙ ДОРДЖЕ КАРПО ЦЕ-НГАПА ТЕБА-ЛА ХУНГ-ГИ ЦЕНПА, ДЕЛЕЙ  
འོད་ཟེར་འཕྲོས། དོན་གཉིས་བྱས་འདུས་ཡོངས་སུ་གྱུར་བ་ལས། རྩོ་རྩེ་  
ОДСЕР ТРОЙ, ДОННИ-ДЖЕЙ ДУЙ ЁНГСУ ГЮРПА-ЛЕЙ, ДОРДЖЕ-  
སེམས་དཔའ་དཀར་བོ་ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་གྱིས་རྩོ་རྩེ་དང་དྲིལ་བུ་  
СЕМПА КАРПО ЩАЛЧИГ ЧАГНИ-КИ ДОРДЖЕ-ДАНГ ДИЛБУ  
འཛིན་པ། རྩོ་རྩེའི་སྐྱིལ་གྱུང་གིས་བཞུགས་པ། ཡུམ་རྩོ་རྩེ་སྐྱེམས་མ་དཀར་མོ་  
ДЗИНПА, ДОРДЖЕЙ КИЛТУН-ГИ ЩЮКПА, ЮМ ДОРДЖЕ-НЕММА-КАРМО  
ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་གྱིས་གྱི་གྱུག་དང་ཐོད་བ་འཛིན་པས་འབྱུང་པ།  
ЩАЛЬЧИК ЧАКНИ-КИ ДИГУК-ДАНГ ТОДПА ДЗИНПЕЙ КЮДПА,  
གཉིས་ཀའང་དར་དང་རིན་པོ་ཆེའི་རྒྱན་སྒྲ་ཚོགས་པས་སྐྱས་པ།  
НИКА-АНГ ДАРДАНГ РИНПОЧЕЙ-ГЕН НАЦОК-ПЕЙ ТРЕЙПА,  
གཉིས་ཀའི་སྐྱི་བོར་ཨོ། མགོན་པར་ཨུཾ བྱགས་ཀར་རྩུ།  
НИКИ ЧИБОР ОМ, ДИНПАР А:, ТУГКАР ХУНГ.

На моей макушке из «ПАМ» – лотос и из «А» – лунный трон, на нём из «ХУНГ» – пятиконечный белый ваджр, отмеченный в середине «ХУНГ». От него исходят лучи. Совершают два действия, собираются и преобразуются в Ваджрасаттву белого цвета с одним ликом и двумя руками, держащего ваджр и колокольчик, восседающего в ваджрном скрещении. Его обнимает супруга Ваджрагарви белого цвета с одним ликом и двумя руками, держащая кривой нож<sup>34</sup> и капалу<sup>35</sup>. Оба убраны в шелка и различные драгоценные украшения. У обоих на макушке – «ОМ», в горле – «А:», в сердце – «ХУНГ».

ཐུགས་ཀའི་རྩུ་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས་པས་རང་འདྲའི་ཡེ་ཤེས་པ་

ТУГКИ ХУНГ-ЛЕЙ ОДСЕР ТРОЙПЕЙ РАНГДИ ЕЩЕПА

སྐྱུན་བྲངས། རིམ་རྩུ་བེ་རྩོམ་གཉིས་སུ་མེད་པར་གྱུར། སྐྱུར་ཡང་ཐུགས་ཀའི་

ЧЕНДЕНГ, ДЗА: ХУНГ БАМ ХО: НИ-СУ МЕДПАР-ГЮР, ЛАР-ЯНГ ТУГКИ

རྩུ་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས། དབང་གི་ལྷ་རྣམས་སྐྱུན་བྲངས། དེ་བཞིན་

ХУНГ-ЛЕЙ ОДСЕР-ТРОЙ, ВАНГИ ЛХАНАМ ЧЕНДРЕНГ, ДЕЩИН

གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་མངོན་པར་དབང་བསྐྱུར་དུ་གསོལ།

ЩЕКПА ТАМЧЕД-КИ НГОНПАР ВАНКУР-ДУ-СОЛ,

ཞེས་གསོལ་བ་བཏབ་པས། དེ་རྣམས་ཀྱིས་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་བདུད་རྩིས་

ЩЕЙ-СОЛБА ТЕБПЕЙ, ДЕНАМКИ ЕЩЕКИ ДУДЦИЙ

གང་བའི་བུམ་པ་ཐོགས་ནས་ཨོ་སྐྱེ་ཏ་ལྷ་ག་ཏ་ཨ་རྩི་ཤི་ག་ཏ་

ГАНГБИ БУМПА ТОГНЕЙ ОМ САРВА ТАТХАГАТА АБХИШЕ-КАТА

ས་མ་ཡ་བྱི་ཡེ་ཞུམ་རྩུ། ཞེས་དབང་བསྐྱུར།

САМАЯ ЩРИЕ А: ХУНГ, ЩЕЙ ВАНКУР.

Лучами света, испущенными из сердечного «ХУНГ», приглашают себе подобных Джнянасаттв. «ДЗА: ХУНГ БАМ ХО:» [Самаясаттвы и Джнянасаттвы, сливаясь], становятся недвойственными. И вновь, испустив из сердечного «ХУНГ» лучи, приглашают Абхишекасаттв<sup>36</sup>.

– Прошу всех Татхагат совершить явное посвящение!

В ответ на эту просьбу Они, взяв сосуд, наполненный нектаром изначального знания, посвящают со словами: «ОМ САРВА ТАТХАГАТА АБХИШЕКАТА САМАЯ ЩРИ Е А: ХУНГ».

སྐྱུ་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་བདུད་རྩིས་གང་། ལུ་ལྷག་མ་སྐྱི་གཙུག་ཏུ་གནས་པ་

КУ ЕЩЕКИ ДУДЦИЙ ГАНГ, ЧУ ЛХАГМА ЧИЦУГ-ТУ НЕЙПА

ཡོངས་སུ་གྱུར་པ་ལས་མི་བསྐྱོད་པས་དབུ་བརྒྱན་ཅིང་། ཐུགས་ཀའི་

ЁНГСУ ГЮРПА ЛЕЙ МИКЕДПЕ УГЕН-ЧИНГ, ТУГКАР

སྐྱུ་བའི་སྟེང་དུ་རྩུ་ཡིག་གི་མཐར་ཡི་གེ་བརྒྱ་པའི་སྐྱུགས་ཀྱིས་བསྐྱུར་བར་གྱུར།

ДАБИ ТЕНДУ ХУНГИ-ТАР ИГЕ ГЯПИ НГАГКИ КОРБАР-ГЮР,

བཅོམ་ལྷན་འདས་རྩོ་རྩེ་སེམས་དཔའ་བདག་གཞན་སེམས་ཅན་

ЧОМДЕНДЕЙ ДОРДЖЕ-СЕМПА ДАКЩЕН СЕМЧЕН

ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྒྲིག་སྐྱིབ་དང་དམ་ཚིག་ཉམས་ཚག་ཐམས་ཅད་བྱང་ཞིང་

ТАМЧЕД-КИ ДИГДИБ-ДАНГ ДАМЦИГ НЯМЧАГ ТАМЧЕД ДЖЯНГ-ЩИНГ

དག་པར་མཛོད་དུ་གསོལ། ཞེས་གསོལ་བ་བཟབ་པས། ཐུགས་ཀའི་

ТАКПАР ДЗЕД-ДУ-СОЛ, ШЕЙ СОЛПА ТЕБПЕЙ, ТУГКИ

སྒྲིགས་ཐེང་རྩྱུ་དང་བཅས་པ་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས། སེམས་ཅན་

НГАГТРЕНГ ХУНГ-ДАНГ ЧЕЙПА-ЛЕЙ ОДСЕР ТРОЙ, СЕМЧЕН

ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྒྲིག་སྐྱིབ་སྐྱུངས། སངས་རྒྱས་སྐྱུངས་བཅས་ལ་མཉེས་པའི་

ТАМЧЕД-КИ ДИГДИБ-ДЖЯНГ, САНГЕЙ СЕЙЧЕЙ-ЛА НЕЙПИ

མཚོད་པ་སུལ། དེ་རྣམས་ཀྱི་སྐྱུ་གསུང་ཐུགས་ཀྱི་ཡོན་ཏན་ཐམས་ཅད་

ЧОДПА-ПУЛ, ДЕНАМ-КИ КУ-СУНГ-ТУГ-КИ ЁНДЕН ТАМЧЕД

འོད་ཀྱི་རྣམ་པར་བསྐྱུས་ནས། ཐུགས་ཐེང་རྩྱུ་དང་བཅས་པ་ལ་བེམ་པས།

ОДКИ НАМПАР ДУЙНЕЙ, НГАГТРЕНГ ХУНГ-ДАНГ ЧЕЙПА-ЛА ТИМПЕЙ,

དེ་ལས་བདུད་རྩི་རྒྱན་དཀར་པོ་བབས་པ་ཡབ་ཡུམ་གྱི་

ДЕЛЕЙ ДУДЦИЙ ГЮН-КАРПО БАБПА ЯБ-ЮМ-ГИ

སྐྱོར་མཚམས་ནས་བབས། རང་གི་ཚངས་བུག་ནས་ཞུགས་ཏེ་ལུས་

ДЖЁРЦАМ-НЕЙ БАБ, РАНГИ ЦЕНГПУГ-НЕЙ ЩУКТЕ ЛЮ

ཐམས་ཅད་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་བདུད་རྩི་རྒྱན་གྱིས་གང་། སྐྱོ་གསུམ་གྱི་སྒྲིག་སྐྱིབ་

ТАМЧЕД ЕЩЕ-КИ ДУДЦИЙ ГЮНГИ ГАНГ, ГО-СУМГИ ДИГДРИБ

ཐམས་ཅད་སངས་ཀྱི་དག་པར་གྱུར།

ТАМЧЕД САНГИ ТАГПАР-ГЮР.

Тело наполняется нектаром изначального знания. Остаток жидкости, пребывающий на макушке, полностью преобразуется в Акшобхью – украшение головы. А в сердце на лунном диске – «ХУНГ» – обёрнут «стослоговой мантрой».

– Бхагаван Ваджрасаттва! Молю, очисти и исправь все проступки-загрязнения и нарушения самайи, мои и всех других живых существ! В ответ на эту просьбу из сердечной цепочки мантры и «ХУНГ» испускаются лучи света, очищают проступки-загрязнения всех живых существ, совершают подношения, радующие Будд вместе с их Сыновьями. Все достоинства их тела, речи и ума собираются в виде света и растворяются в цепочке мантры и «ХУНГ». Вследствие чего, от них нисходит белый поток нектара, испускается через место соединения Отца и Матери и входит через мою Брахмаранду<sup>37</sup>. Всё

тело наполняется потоком нектара изначального знания, и все проступки-загрязнения устраняются и очищаются.

*Представляя таким образом, рецитируйте двадцать один раз «стослоговую Херуки»:*

ཨོ་བཱེ་ཉེ་སུ་ཀ་ས་མ་ཡ། མ་རུ་བླ་ལ་ཡ། ཉེ་སུ་ཀ་རུ་འོ་བ་ཉི་ལྷ།

ОМ БЕДЗР-ХЕРУКА САМАЯ, МАНУ ПАЛАЯ, ХЕРУКА ТВЕНОПА ТИСТА,

དྲི་ཉོ་མེ་བླ་མ། སུ་ཉོ་ཉེ་མེ་བླ་མ། སུ་བོ་ཉེ་མེ་བླ་མ།

ДРИДХО МЕ БХАВА, СУТО ЩЬЁ МЕ БХАВА, СУПО ЩЬЁ МЕ БХАВА,

ཨ་རུ་ར་ཉོ་མེ་བླ་མ། སམ་སི་ཉི་མེ་བླ་མ་ཡ་ཙྰ། སམ་ཀམ་

АНУ РАКТО МЕ БХАВА, САРВА СИДДХИ ММЕ ПРАЯЗЦА, САРВА КАРМА

སུ་ཙ་མེ། ཙོ་ཉོ་བྲི་ཡི་ཀུ་རྩི། ཉ་ཉ་ཉ་ཉ་ཉོ་མེ། ཉེ་ག་མམ།

СУЦАМЕ, ЦИТТАМ ЩРИ-ЯМ КУРУ ХУНГ, ХА ХА ХА ХА ХО: БХАГАВАН,

བཱེ་ཉེ་སུ་ཀ་ས་མེ་མུ་བླ། ཉེ་སུ་ཀ་བླ་མ། མ་རུ་ས་མ་ཡ་སུ་ཞུ་རྩི་མམ།

БЕДЗР-ХЕРУКА МАМЕ МУНЦА, ХЕРУКА БХАВА МАХАСАМАЯ САТВА А: ХУНГ ПЕТ.

*Затем с твёрдой решимостью впредь никогда не совершать новых дурных проступков:*

བདག་ནི་མི་ཤེས་ཚོངས་བ་ཡིས། །

ДАКНИ МИЩЕЙ МОНПА-ЙИ

དམ་ཚིག་ལས་ནི་འགལ་ཞིང་ཉམས། །

ДАМЦИГ ЛЕЙНИ ГЕЛЬЩИНГ-НЯМ

བླ་མ་མགོན་པོས་སྐྱབས་མཛོད་ཅིག །

ЛАМА ГОНПОЙ КЯБДЗОД-ЧИК

གཙོ་བོ་དོ་རྗེ་འཛིན་བ་སྟེ། །

ЦОБО ДОРДЖЕ ДЗИНПА-ТЕ

བྱུགས་རྗེ་ཚེན་པོའི་བདག་ཉིད་ཅན། །

ТУГДЖЕ ЧЕНПОЙ ДАГНИД-ЧЕН

འགྲོ་བའི་གཙོ་ལ་བདག་སྐྱབས་མཚི། །

ДОБИ ЦОЛА ДАГКЯБ-ЧИ

**Я, по невежеству и глупости,  
нарушал и не соблюдал самайи.**

**О, Гуру-Покровитель, спаси!**

**О, Владыка, держащий Ваджр,**



обладающий сущностью великого сострадания,  
Вождь скитальцев, в Тебе я ищу Прибежища!

དོ་རྗེ་སེམས་དཔའི་ཞལ་ནས་རིགས་ཀྱི་བུ་ཚྱོད་ཀྱི་སྒྲིག་སྒྲིབ་དང་

ДОРДЖЕ-СЕМПИ ЩАЛНЕЙ РИГКИ-БУ КЁДКИ ДИГДИВ-ДАНГ

དམ་ཚིག་ཉམས་ཚག་ཐམས་ཅད་བྱང་ཞིང་དག་གོ་ཞེས་གསུངས་ནས་

ДАМЦИГ НЯМЧАГ ТАМЧЕД ДЖЯНГЦИНГ ДАКГО ЩЕЙ СУННЕЙ

རང་ལ་ཐིམས་པས་རང་གི་སྒོ་གསུམ་དང་དོ་རྗེ་སེམས་དཔའི་

РАНГЛА ТИМПЕЙ РАНГИ ГОСУМ-ДАНГ ДОРДЖЕ СЕМПИ

སྐྱེ་གསུང་ཐུགས་དབྱེར་མི་སྤྱེད་པར་གྱུར། །

КУ-СУНГ-ТУГ ЕР-МИЧЕДПАР-ГЮР

**Из уст Ваджрасаттвы: «Благородный сын<sup>38</sup>! Все твои проступки- загрязнение и нарушения самайи очистились и исправились!»**

**Провозгласив это, Ваджрасаттва растворяется во мне, и мои «трое врат» становятся неотделимыми от его тела, речи и ума.**

*Непосредственно йога трёх чистот:*

ཤྱི་ཧེ་མུ་ཀ་ཧེ་ནི་ཀུན་གྱི་འབྱུང་གནས་སུ་གྱུར་པའི་སེམས་དེ་རྒྱའི་

ШРИ ХЕРУКА ХЕ-НИ КУНГИ ДЖЮНГ-НЕЙ-СУ ГЮРПИ СЕМДЕ ГЮИ

བདག་ཉིད་དུ་བརྟག་པར་བྱ་བས་སྟོང་པའི་ཚོས་ཀྱི་བདག་མེད་པ་དང་།

ДАКНИД-ДУ ТАГПАР ДЖЯБЕЙ ТОНГПИ ЧОЙКИ ДАКМЕД-ПА ДАНГ

**«ШРИ ХЕРУКА!» «ХЕ» – это сознание, являющееся источником всего – бессамость дхарм, свободных от присваивания причинной самости.**

རུ་ནི་གང་ཟག་གི་བདག་ཏུ་འཛིན་པའི་རྣམ་ཏོག་གི་བྱ་བས་བཞོན་པའི་

РУ-НИ ГАНСАК-ГИ ДАКТУ ДЗИНПИ НАМТОК-ГИ ДАБЕЙ ГОДПИ

བདག་དང་བྲལ་བའི་གང་ཟག་གི་བདག་མེད་པ་དང་།

ДАКДАНГ ДРАЛБИ ГАНГСАК-ГИ ДАКМЕДПА-ДАНГ

**«РУ» – это бессамость личности – свободная от «я», которое приводится цепью измышлений цепляния за самость личности.**

ཀ་ནི་དེ་ལོ་ན་ཉིད་ཀྱི་ཡུལ་ཡུལ་ཅན་གཉིས་མི་མཐུན་པར་སོ་སོར་

КА-НИ ДЕКОНАНИД-КИ ЮЛЬ-ЮЛЬЧЕН НИ МИГУН-ПАР СОСОР

གཉིས་སྐྱེ་མི་གནས་པ་དང་།

НИ-СУ МИНЕЙПА-ДАНГ

**«КА» – это непребывание объекта и субъекта таковости, не соотносимо, отдельно, двойственно.**

ཤྱི་ནི་ཡུལ་སྟོང་པ་ཉིད་ཇི་འདྲ་བ་དེ་བཞིན་དུ་རྗེས་སུ་ཞུགས་པའི་

ШРИ-НИ ЮЛЬ-ТОНПАНИД ДЖИДА-БА ДЕ-ЩИНДУ ДЖЕ-СУ ЩУКПИ

གཉིས་སྐྱེ་མེད་པའི་ཡེ་ཤེས་ནི་ཨེ་མི་གྱི་དོན་ནོ། །

НИ-СУ МЕДПИ ЕЩЕ-НИ Э-ВАМ-ГИ ДОННО

**«ШРИ» – это изначальное, недвойственное знание, воспринимающее объект – пустотность, так, как она есть. Это смысл «Э-ВАМ».**

*Размышление, таким образом, есть очищение ума.*

སྟོང་པའི་ངང་ལས་སྐྱད་ཅིག་གིས་ངང་ཉིད་ཉི་ཅུ་ཀ་སྟོན་པོ་

ТОНГПИ НГАНГ-ЛЕЙ КЕДЧИГ-ГИ РАНИД ХЕРУКА НГОНПО

ཞལ་གཅིག་སྤྱག་གཉིས་དོ་རྗེ་དང་དྲིལ་བུ་འཛིན་པ་གཡས་བརྒྱུད་གིས་

ЩАЛЬЧИК ЧАГНИ ДОРДЖЕ-ДАНГ ДИЛБУ ДЗИНПА ЕЙКЯН-ГИ

བཞུགས་པ་ལ། ཡུམ་དོ་རྗེ་ཕག་མོ་དམར་མོ་ཞལ་གཅིག་སྤྱག་གཉིས་

ЩУКПА-ЛА, ЮМ-ДОРДЖЕ-ПАГМО МАРМО ЩАЛЧИК ЧАГНИ

གྱི་སྤྱག་དང་ཐོད་པ་འཛིན་པས་འབྱུང་པར་གྱུར།

ДИКУГ-ДАНГ ТОДПА ДЗИНПЕЙ КЮДПАР-ГЮР.

**Из природы пустоты я моментально обращаюсь в Херуку синего цвета с одним ликом и двумя руками, держащего ваджр и колокольчик, пребывающего выпрямив правую [ногу]. Его обнимает супруга Ваджрарахи с телом красного цвета, одним ликом и двумя руками, держащая кривой нож и капалу.**

*Поддерживая телесную гордость с желанием принести пользу и благо всем живым существам, трижды произнесите:*

ཤྱི་ཉི་ཅུ་གོ་ཉེ་ནི།

ШРИ ХЕРУКО'ХАМ!

*Это очищение тела. Теперь трижды произнесите:*

ཨོཾ་ཨ་ཨུཾ། ཨི་ཨྱི། ཨུ་ཨྱུ། ཨི་ཨྱི། ཨི་ཨྱི། ཨི་ཨྱི། ཨོཾ་ཨུཾ། ཨོཾ་ཨུཾ།

OM A-AA: И-ИИ, У-УУ, РИ-РИИ, ЛИ-ЛИИ, Э-ЭЙ, О-ОУ, АМ-А:

ཀ་ཁ་ག་གླ་ང། ཅ་ཚ་ཇ་ཇླ་ཉ། ལ་ཐ་ཌ་ཇླ་ཎ།

КА-КХА-ГА-ГХА-НГА, ЦА-ЦХА-ДЗА-ДЗХА-НЯ, ТА-ТХА-ДА-ДХА-НА,

ཏ་ཐ་ད་དྷ་འ། པ་ཕ་བ་བྷ་མ། ཡ་ར་ལ་ལ།

ТА-ТХА-ДА-ДХА-НА, ПА-ПХА-БА-БХА-МА, Я-РА-ЛА-ВА,

གཤམ་ས་ཏ་ཀྲ་ཏུ་ཏུ་ཕལ།

ЩА-ША-СА-ХА-ЧА ХУНГ-ХУНГ-ПЕТ.

*И представляя, что:*

རང་གི་ལྷོ་བའི་སྤྱོད་ས་སུ་སྤྲུག་ས་སྤྲེང་འོད་ཟེར་དང་བཅས་པ་

РАНГИ ТЕБИ ЧОКСУ НГАГТРЕНГ ОДСЕР-ДАНГ ЧЕЙПА

གཡོན་སྒོར་གྱིས་ལན་གསུམ་དུ་བསྐྱོར་ནས་གནས་པ་ལས་འཁོར་ལོ་

ЁНКОР-ГИ ЛЕН СУМ-ДУ КОРНЕЙ НЕЙПА-ЛЕЙ КОРЛО

གསུམ་གྱི་ལྷ་ཚོགས་འཕྲོས་པ་སྣ་སུག་གཡས་པ་ནས་འཐོན་ཏེ་སྤྱོད་ས་བཅུར་

СУМГИ ЛХАЦОК ТРОЙПА НАБУК ЕЙПА-НЕЙ ТОНТЕ ЧОКЧУР

འཕྲོས་པས་བགོགས་ཐམས་ཅད་བསྐྱད་དེ་སྤྲོད་ཏེ་ནས་རང་གི་

ТРОЙПЕЙ ГЕК-ТАМЧЕД ТЕДДЕ ЛАР ДЖЁННЕЙ РАНГИ

སྣ་སུག་གཡོན་པ་ནས་ཞུགས་ཏེ་ལྷོ་བའི་སྤྲུག་ས་སྤྲེང་ལ་ཐིམ་པར་གྱུར།

НАБУК ЁНПА-НЕЙ ЩУКТЕ ТЕБИ НГАГТРЕНГ-ЛА ТИМПАР-ГЮР

**От трижды обёрнутой влево (против часовой стрелки) лучезарной цепочки мантры, находящейся в моей пупочной области, испускаются сонмы божеств трех чакр, выходят наружу через правую ноздрю, распространившись в десяти направлениях, изгоняют всё препятствующее и, возвратившись, входят через мою левую ноздрю, растворяясь в пупочной цепочке мантры.**

*Размышление, таким образом, есть очищение речи.*

*Коренная мантра отца:*

ཨོཾ་ཀ་ར་ཀ་ར། ཀུ་རུ་ཀུ་རུ། བནྟ་བནྟ། ཏུ་ས་ཡ་ཏུ་ས་ཡ།

OM KARA-KARA, КУРУ-КУРУ, БАНДА-БАНДА, ТРАСЯ-ТРАСЯ,

ཀྲོ་རྩ་ཡ་ཀྲོ་རྩ་ཡ། ཧྲི་ཧྲི། ཧུཾ་ཧུཾ། ཧྲི་ཧྲི། ཕལ་ཕལ།

ЧОБХАЯ-ЧОБХАЯ, ХРОУМ-ХРОУМ, ХРА: ХРА: ПХАЕМ-ПХЕМ, ПЕТ-ПЕТ,

ད་ཉ་ད་ཉ། བ་ཙ་བ་ཙ། རྣཱ་རྣཱ། བ་སུ་རུ་རྣེ་རྣེ་སྣ་སྣ་

ДАХА ДАХА, ПАЦА-ПАЦА, БХАЧА-БХАЧА, БАСУ РУДХИРАНТРА МАЛА

བ་ལེ་བི་འི། གྲི་རྩ་གྲི་རྩ། ས་སྣ་སྣ་རུ་ལ་ག་ཉ་སྣ་རི་གྲོ་

БАЛАМБИНИ, ГРИХНА-ГРИХНА, САПТА ПАТАЛА ГАТА БХУДЗАНГАМ

སའི་སྣ། ཉར་ཡ་ཉར་ཡ། ཡུ་ཀཱ་ཡུ་ཀཱ། རྩོ་རྩོ།

САРВАМПА, ТАРДЗАЯ-ТАРДЗАЯ, АКАДДХЯ-АКАДДХЯ, ХРИМ-ХРИМ,

རྩོ་རྩོ། རྩོ་རྩོ། རྩོ་རྩོ། རྩོ་རྩོ། རྩོ་རྩོ།

ДЗНОУМ-ДЗНОУМ, ЧМАМ-ЧМАМ, ХАМ-ХАМ, ХИМ-ХИМ, ХУНГ-ХУНГ,

ཀི་ལི་ཀི་ལི། སི་ལི་སི་ལི། ཉི་ལི་ཉི་ལི། རྩི་ལི་རྩི་ལི་རྩོ་རྩོ་ལྟ།

КИЛИ-КИЛИ, СИЛИ-СИЛИ, ХИЛИ-ХИЛИ, ДХИЛИ-ДХИЛИ ХУНГ-ХУНГ ПЕТ.

*Коренная мантра матери:*

ཨོ་བའ་རྩ་སྣ་ར་རྩ། རྩོ་ཉར་འོ་ཉར་འོ། ཉ་བ་ཉ་བ་སྣ་རྩོ།

ОМ БЕДЗР-ВАРАХИ, ПРОТАНГЕ-ПРОТАНГЕ, ХАНА-ХАНА ПРАНАМ,

ཀི་ཀི་འི། འི་འི་འི། རྩོ་བ་རྩོ་བ་བའ་ཉར། འོ་ཤ་ཡ་འོ་ཤ་ཡ།

КИНКИНИ, КХИНКХИНИ, ДХУНА-ДХУНА БЕДЗРХАСТЕ, ЩОШАЯ-ЩОШАЯ,

བའ་འོ་འོ་ག་ག་སྣ་ལ་རྩོ་རི་འི། མ་རྩོ་བི་འི་ཉ། མི་སྣ་ས་འི།

БЕДЗР КХАТВАНКХА КАПАЛА ДХАРИНИ, МАХА БИЩИТА, МАМСА САНИ,

མ་རྩོ་ཤ་རྩོ། འོ་འོ་ཉི་ ས་འི་རྩོ་ ར་ར་སི་ར་ སྣ་ལ་ རྩོ་འི་ཉ་

МАНУШАНТРА ПРАБРИТЕ САНИДХЯ НАРАСИРА МАЛА ГРАНТХИТА

རྩོ་ར་འི། སྣ་སྣ་འི་སྣ་སྣ། ཉ་བ་ཉ་བ། རྩོ་རྩོ། སའི་བ་འི་

ДХАРАНИ, СУМБХАНИ СУМБХА, ХАНА-ХАНА, ПРАНАМ, САРВА ПАЦА

སྣ་རྩོ། མ་རྩོ་ མ་བ་ས་རྩོ་ད་འི། རྩོ་རྩོ་སྣ་རྩོ་དེ་ཤ་ཀ་ར་ལི་འི།

БАНАМ, МАХА МАНСАЗЦЕ ДАНИ, КРОДХА МУРТЕ ДАНСТА КАРАЛИНИ,

མ་རྩོ་སྣ་རྩོ། རྩོ་ཉི་རུ་ག་དེ་བ་སྣ་ག་མ་ཉི་འི། ས་ཉ་སྣ་འི་རྩོ།

МАХАМУДРЕ, ШРИ ХЕРУКА ДЕВАСЬЯ ГРАМАХИШИ, САХАСРА ЩИРЕ,

ས་ཉ་སྣ་སྣ་ཉ་བི། འི་ཉ་ས་ཉ་སྣ་བ་འི་རྩོ་ལི་ཉ། ཉི་རྩོ་སི་རྩོ་ལ་

САХАСРА БАХАБЕ, ЩАТА САХАСРА НАНИ ДЗВАЛИТА, ТЕДЗАСИ ДЗВАЛА

མུ་ཁེ་སེ་ག་ལ་ལོ་ཙཱ་ནེ། བཟླ་བུ་རི་རེ། བཟླ་ས་ནི། མོ་ལི་ཏ།

МУКХЕ САНГАЛА ЛОЦАНЕ, БЕДЗР ЦВАРИРЕ, БЕДЗР-САНИ, МИЛИТА,

ཙཱ་ལི་ཏ། ཅེ་ཅེ། རྩུ་རྩུ། ཁ་ཁ། རྩུ་ཙུ་རྩུ་ཙུ། མུ་ཙུ་མུ་ཙུ།

ЦИЛИТА, ХЕ-ХЕ, ХУНГ-ХУНГ, КХА-КХА, ДХУРУ-ДХУРУ, МУРУ-МУРУ,

ཨ་རྩེ་ཏེ་མནུ་ཡོ་གི་ནི། བ་ཐི་ཏ་སི་རྩི། རྩུ་རྩུ་རྩུ་རྩུ།

АДУЕТЕ МАХА ЁГИНИ, ПАТХИТА СИДДХИ, ТРЕНДХАН-ТРЕНДХАН,

གྲུ་གྲུ། ཅེ་ཅེ། ཏ་ཏ། རྩི་མེ། ཏ་ས་ཏ་ས་བྲི་རི། རྩུ་རྩུ། ཅེ་ཅེ།

ГРАМ-ГРАМ, ХЕ-ХЕ, ХА-ХА, БХИМЕ, ХАСА-ХАСА БИРИ, ХА-ХА, ХЕ-ХЕ,

རྩུ་རྩུ། རྩེ་ལོ་ཀྱ་བྲི་རྩི་བ་ནི་བ་ཏ་ས་ཏ་ས་ཀོ་ལི། ཏ་བྲ་ག་ཏ་

ХУНГ-ХУНГ, ТРЕЛОКЪЯ БИНИЩАНИ ЩАТА САХАСРА КОТИ, ТАТХАГАТА

བ་རི་ལྷ་རེ། རྩུ་རྩུ་ཕྱེ། སི་ཏ་རྩུ་བེ་ཁེ། ག་ཇ་རྩུ་བེ་ལྷེ།

ПАРИВАРЕ, ХУНГ-ХУНГ ПЕТ, СИМХА РУПЕ КХА: ГАДЗА РУПЕ А:

རྩེ་ལོ་ཀྱ་ལྷ་རྩུ་རེ་ས་མུ་བྲ་མེ་ཁ་ལེ། ག་ས་ག་ས་རྩུ་རྩུ་ཕྱེ།

ТРЕЛОКЪЯ УДХАРЕ САМУДРА МЕКХАЛЕ, ГРАСА-ГРАСА ХУНГ-ХУНГ ПЕТ,

བྲི་རྩུ་རེ་ཏེ་རྩུ་རྩུ། ཏ་ཏ་མནུ་བ་བྱུ་མོ་རྩུ་ནི་ཡོ་གེ་བྱུ་རྩུ་རྩུ།

БИРАДЕТЕ ХУНГ-ХУНГ, ХА-ХА МАХА ПАЩУ МОХАНИ ЙОГИШВАРИ ТАМ,

ཏཱ་ཀླི་རྩི་སམ་ལོ་ཀླ་རྩི་བཟླ་ནི་སཏུ་བྲ་བྲ་ཡ་ག་རི་ཏི་

ДАККИНИ САРВА ЛОКАНАМ БАНДАНИ САДЬЯ ПРАДЬЯЯ КАРИНИ

རྩུ་རྩུ་ཕྱེ། རྩུ་ཏ་ཏ་ས་ནི་མནུ་བྲི་བ་བར་མ་སི་རྩུ་

ХУНГ-ХУНГ ПЕТ, БХУТА ТРАСАНИ МАХАВИР ПАРМАСИДДХА

ཡོ་གེ་བྱུ་རྩུ་ཕྱེ། རྩུ་རྩུ་ཕྱེ། རྩུ་རྩུ།

ЁГИШВАРИ ПЕТ, ХУНГ-ХУНГ ПЕТ СВААХА.

*Сердечная мантра отца:*

ཨོྃ་ཤྲི་བཟླ་ཅེ་ཅེ་རུ་རུ་ཀཾ་རྩུ་རྩུ་ཕྱེ།

ОМ ШРИ БЕДЗР ХЕ-ХЕ РУ-РУ КАМ ХУНГ-ХУНГ ПЕТ,

ཏཱ་ཀླི་རྩི་རྩུ་ལ་ཤི་བ་རི་སྣ་རྩུ།

ДАККИНИ ДЗАЛА ЩАМБАРАМ СВААХА.

*Сущностная:*

ཨོྩ་ཏུ་ཏུ་ཏུ་ཏུ་མཐོ།

ОМ ХРИ: ХА-ХА ХУНГ-ХУНГ ПЕТ

*Сердечная мантра матери:*

ཨོྩ་བཟླ་བེ་རོ་ཙ་ལྷོ་ཡེ་ཏུ་ཏུ་མཐོ་སྒྲུ།

ОМ БЕДЗР БЕЙРОЦАНИЕ ХУНГ-ХУНГ ПЕТ СВААХА

*Сущностная мантра матери:*

ཨོྩ་སཀ་བུ་རྒྱ་རྒྱ་ལྷོ་ཡེ་བཟླ་མཐོ་ལྷོ་ཡེ་ཏུ་ཏུ་མཐོ་སྒྲུ།

ОМ САРВА БУДДХА ДАККИНИЕ БЕДЗР ВАРНАНИЕ ХУНГ-ХУНГ ПЕТ СВААХА

*Мантра доспехов отца:*

ཨོྩ་ཨོྩ་ཏུ་ཏུ་མཐོ།

ཨོྩ་ན་མ་ཏུ་ཏུ་མཐོ།

ОМ ОМ-ХА ХУНГ-ХУНГ ПЕТ, ОМ НАМАХИ ХУНГ-ХУНГ ПЕТ,

ཨོྩ་སྒྲུ་ཏུ་ཏུ་མཐོ།

ཨོྩ་བོ་ལྷོ་ཏུ་ཏུ་མཐོ།

ОМ СВААХА-ХУ ХУНГ-ХУНГ ПЕТ, ОМ БОУСТАХЕ ХУНГ-ХУНГ ПЕТ,

ཨོྩ་ཏུ་ཏུ་ཏུ་ཏུ་མཐོ།

ཨོྩ་མཐོ་ཏུ་ཏུ་མཐོ།

ОМ ХУНГ-ХУНГ-ХО ХУНГ-ХУНГ ПЕТ, ОМ ПЕТ-ХАМ ХУНГ-ХУНГ ПЕТ.

*Мантра доспехов матери:*

ཨོྩ་ཨོྩ་བོ་ཏུ་ཏུ་མཐོ།

ཨོྩ་ཏུ་ཡོ་ཏུ་ཏུ་མཐོ།

ОМ ОМ-БАМ ХУНГ-ХУНГ ПЕТ, ОМ ХАМ-ЁМ ХУНГ-ХУНГ ПЕТ,

ཨོྩ་ཏུ་མོ་ཏུ་ཏུ་མཐོ།

ཨོྩ་ཏུ་ཏུ་ཏུ་ཏུ་མཐོ།

ОМ ХРИМ-МОМ ХУНГ-ХУНГ ПЕТ, ОМ ХРЕМ-ХРЕМ ХУНГ-ХУНГ ПЕТ,

ཨོྩ་ཏུ་ཏུ་ཏུ་ཏུ་མཐོ།

ཨོྩ་མཐོ་མཐོ་ཏུ་ཏུ་མཐོ།

ОМ ХУНГ-ХУНГ ХУНГ-ХУНГ ПЕТ, ОМ ПЕТ-ПЕТ ХУНГ-ХУНГ ПЕТ.

*Затем совершите восьмистрочное восхваление:*

ཨོཾ་བཙུག་ལྷན་དཔལ་བོའི་དབང་ལྷུག་ལ་ལྷུག་འཚལ་རྩུ་རྩུ་ཕྱེ།

OM ЧОМДЕН ПАБО ВАНЧУК-ЛА ЧАГЦЕЛ ХУНГ-ХУНГ ПЕТ

ཨོཾ་བསྐྱལ་བ་ཆེན་པོའི་མེ་དང་མཉམ་པའི་འོད་རྩུ་རྩུ་ཕྱེ།

OM КАЛПА ЧЕНПОЙ МЕДАНГ НЯМБИ ОД ХУНГ-ХУНГ ПЕТ

ཨོཾ་རལ་པའི་ཅོད་པན་མི་བཟད་པ་དང་ལྷན་རྩུ་རྩུ་ཕྱེ།

OM РАЛПИ ЧОПЕН МИСЕДПА-ДАНГ ДЕН ХУНГ-ХУНГ ПЕТ

ཨོཾ་མཆེ་བ་རྣམ་པར་གཅིགས་པ་འཛིགས་པའི་ཞལ་རྩུ་རྩུ་ཕྱེ།

OM ЧЕБА НАМПАР ЦИКПА ДЖИКПИ ЩАЛ ХУНГ-ХУНГ ПЕТ

ཨོཾ་སྟོང་ལྷུག་ལྷུག་ནི་འབར་བའི་འོད་ཟེར་ཅན་རྩུ་རྩུ་ཕྱེ།

OM ТОНТРАК ЧАГНИ БАРБИ ОДСЕР-ЧЕН ХУНГ-ХУНГ ПЕТ

ཨོཾ་དབྱ་སྟེ་ཞགས་གདེངས་མདུང་དང་ཁ་འུལ་འཛིན་རྩུ་རྩུ་ཕྱེ།

OM ДАТА ЩАКДЕНГ ДУНДАНГ КХАТВААН-ДЗИН ХУНГ-ХУНГ ПЕТ

ཨོཾ་སྟེག་གི་བགས་པའི་ན་བཟའ་འཛིན་པ་ཅན་རྩུ་རྩུ་ཕྱེ།

OM ТАГИ ПАГПИ НАВСА ДЗИНПА-ЧЕН ХУНГ-ХУНГ ПЕТ

ཨོཾ་སྐྱུ་ཆེན་དུད་ཀ་བགའགས་མཐར་མཛད་ལ་འདུད་རྩུ་རྩུ་ཕྱེ།

OM КУЧЕН ДУКА ГЕК-ТАРДЗЕД ЛА ДУД ХУНГ-ХУНГ ПЕТ

ཨོཾ་བཙུག་ལྷན་འདས་མ་དོ་རྗེ་ཕག་མོ་ལ་ལྷུག་འཚལ་རྩུ་རྩུ་ཕྱེ།

OM ЧОМДЕНДЕЙ-МА ДОРДЖЕ ПАГМО-ЛА ЧАГЦЕЛ ХУНГ-ХУНГ ПЕТ

ཨོཾ་འཕགས་མ་རིག་མའི་དབང་ལྷུག་ཁམས་གསུམ་གྱིས་མི་བྱུང་རྩུ་རྩུ་ཕྱེ།

OM ПАГМА РИГМИ ВАНЧУК КАМСУМ-ГИ МИТУБ ХУНГ-ХУНГ ПЕТ

ཨོཾ་འབྲུང་བོའི་འཛིགས་པ་ཐམས་ཅད་དོ་རྗེ་ཆེན་པོས་འཛོམས་རྩུ་རྩུ་ཕྱེ།

OM ДЖЮНГПОЙ ДЖИКПА ТАМЧЕД ДОРДЖЕ ЧЕНПОЙ ДЖЕМ ХУНГ-ХУНГ ПЕТ

ཨོཾ་དོ་རྗེའི་གདན་བཞུགས་གཞན་གྱིས་མི་བྱུང་དབང་བྱེད་སྐྱབ་རྩུ་རྩུ་ཕྱེ།

OM ДОРДЖЕ ДЕНЦУК ШЕНГИ МИТУБ ВАНГДЖЕД-ЧЕН ХУНГ-ХУНГ ПЕТ

ཨོཾ་གཏུམ་མོ་ཁྲོ་མོའི་གཟུགས་གྱིས་ཚངས་པ་སྐྱེམས་པར་མཛད་རྩུ་རྩུ་ཕྱེ།

OM ТУММО ТОМОЙ ЗУККИ ЦЕНГПА КЕМПАР-ДЗЕД ХУНГ-ХУНГ ПЕТ

ཨོྩ་བདུད་རྣམས་སྐྱེག་ཅིང་སྐྱེམས་པས་གཞན་གྱི་ཕྱོགས་ལས་རྒྱལ་རྩུ་རྩུ་ཕྱེ།

OM ДУДНАМ ТАКЧИНГ КЕМПЕЙ ШЕНГИ ЧОГЛЕЙ ГЕЛ ХУНГ-ХУНГ ПЕТ

ཨོྩ་མྱུགས་བྱེད་རེངས་བྱེད་མོངས་བྱེད་ཀུན་ལས་རྣམ་པར་རྒྱལ་རྩུ་རྩུ་ཕྱེ།

OM МУГДЖЕД РЕНГДЖЕД МОНГДЖЕД КУНЛЕЙ НАМПАР-ГЕЛ ХУНГ-ХУНГ ПЕТ

ཨོྩ་རོ་རྗེ་ཕག་མོ་སྦྱོར་བྱེད་འདོད་དབང་མ་ལ་འདུད་རྩུ་རྩུ་ཕྱེ།

OM ДОРДЖЕ ПАГМО ДЖЁРДЖЕД ДОДВАН-МА-ЛА ДУД ХУНГ-ХУНГ ПЕТ

«ОМ» – Поклоняюсь Бхагавану, владыке героев «ХУНГ-ХУНГ ПЕТ»!

«ОМ» – Сиянию, подобному огню великой кальпы «ХУНГ-ХУНГ ПЕТ»!

«ОМ» – Обладателю устрашающей короны волос «ХУНГ-ХУНГ ПЕТ»!

«ОМ» – Оскалившему клыки, Ужасноликому «ХУНГ-ХУНГ ПЕТ»!

«ОМ» – Имеющему тысячу рук – сияющих лучей «ХУНГ-ХУНГ ПЕТ»!

«ОМ» – Взымающему секиру и аркан, Держащему копьё и кхатвангу «ХУНГ-ХУНГ ПЕТ»!

«ОМ» – Обладателю одежд из тигровых шкур «ХУНГ-ХУНГ ПЕТ»!

«ОМ» – Преклоняюсь пред Уничтожающим препятствия, огромным, дымчатым «ХУНГ-ХУНГ ПЕТ»!

«ОМ» – Поклоняюсь перед Бхагавати Ваджраварахи «ХУНГ-ХУНГ ПЕТ»!

«ОМ» – Необоримой тремя сферами святой Владычице ведуниц «ХУНГ-ХУНГ ПЕТ»!

«ОМ» – Великим ваджром Подавляющей все ужасы вредящих духов «ХУНГ-ХУНГ ПЕТ»!

«ОМ» – Пребывающему в ваджрасане владетельному Оку, другим не доступному «ХУНГ-ХУНГ ПЕТ»!

«ОМ» – В образе свирепой Чандали, иссушившей Брахму «ХУНГ-ХУНГ ПЕТ»!

«ОМ» – Ужаснув и иссушив мар, Победившей иностранных «ХУНГ-ХУНГ ПЕТ»!

«ОМ» – Полностью Победившей всех творящих уныние, упрямство, тупость «ХУНГ-ХУНГ ПЕТ»!

«ОМ» Перед Ваджраварахи – владычице страсти совокупления «ХУНГ-ХУНГ ПЕТ»!

*И благопожелания:*

སྦིད་པ་གསུམ་འབར་སྦྱུ་ནི་རྗེས་ཚགས་དུལ་བར་ལྷན། །

СИДПА СУМБАР КУНИ ДЖЕЙЧАК ДУЛБАР-ДЕН

འོད་ཟེར་སྦྱོན་པོ་སྦྱོང་ལྷན་ནི་མ་བརྒྱ་སྦྱོང་ལྷན། །

ОДСЕР НГОНПО ТОНГДЕН НИМА ГЯТОНГ-ДЕН

རྣམ་མང་སྦྱུ་དང་ཆ་ལུགས་རྗེས་ཚགས་སེམས་པར་ལྷན། །

НАММАНГ КУДАНГ ЧАЛУК ДЖЕЙЧАК СЕМПАР-ДЕН

ཉེ་རུ་ཀ་དཔལ་དེ་དང་ལྷན་ཅིག་གར་བྱེད་ཤོག །



ХЕРУКА-ПЕЛ ДЕДАНГ ЛХЕНЧИК ГАРДЖЕД-ЩОК

**Исполненное кротостью любви, пылает тело в трёх мирах,  
в нём сотни тысяч солнц с тысячами синих лучей.  
Множество тел и обликов полнятся мыслью любви,  
да буду танцевать вместе с этим Херукой!**

ལྷ་མོ་ཚད་མ་དམ་ཚོག་ཚད་མ་དང་། །

ЛХАМО ЦЕДМА ДАМЦИГ ЦЕДМА-ДАНГ

དེས་བརྗོད་གསུང་ཡང་མཚོག་ཏུ་ཚད་མ་སྟེ། །

ДЕЙДЖЁД СУНГ-ЯНГ ЧОКТУ ЦЕДМА-ТЕ

བདེན་པ་འདི་དག་གིས་ནི་ལྷ་མོ་རྣམས། །

ДЕНПА ДИДАК ГИНИ ЛХАМО-НАМ

བདག་ཅག་རྗེས་སུ་འཛིན་པའི་རྒྱར་གྱུར་ཅིག །

ДАКЧАК ДЖЕЙ-СУ ДЗИНПИ ГЮРГЮР-ЧИК

**Богиня прамана, самайа прамана,  
то, что Она изрекает, также прамана.  
И истины эти причиной пусть станут  
того, чтоб богини нам помогали.**

སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་དོན་གྱི་ཕྱིར། །

СЕМЧЕН КУНГИ ДОНГИ-ЧИР

བདག་ནི་ཉེ་ཅུ་ཀར་གྱུར་ནས། །

ДАКНИ ХЕРУКАР ГЮРНЕЙ

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཉེ་ཅུ་ཀའི། །

СЕМЧЕН ТАМЧЕД ХЕРУКИ

གོ་འཕང་མཚོག་ལ་འགོད་པར་ཤོག །

ГОПАНГ ЧОГЛА ГОДПАР-ЩОК

**Пусть ради блага всех существ,  
став Херукой, я  
всех живых существ к Херуки,  
уровню возвышенному приведу!**

གོ་འཕང་མཚོག་འདི་ཚོ་འདིར་མ་ཐོབ་གུང་། །

ГОПАНГ ЧОКДИ ЦЕДИР МАТОБ-КЯНГ

འཆི་ཚེ་རྗེ་བཙུན་ཡབ་ཡུམ་འཁོར་བཅས་ཀྱིས། །

ЧИЦЕ ДЖЕЦУН ЯБ-ЮМ КОРЧЕЙ-КИ

ཡིད་འོང་མཚོན་སྒྲིབ་སྒྲུབ་པའི་རོལ་མོའི་སྒྲ། །

ИД-ОНГ ЧОДТРИН НЯНПИ РОЛМОЙ-ДА

ངོ་མཚར་ལྟས་བཟང་མང་བོས་བསྐྱབ་བར་ཤོག། །

НГОМЦАР ТЕЙЗАНГ МАНГПОЙ СУБАР-ЩОК

**Даже если не достигну в этой жизни уровня возвышенного, пусть в момент смерти досточтимые Отец и Мать со свитой встретят [меня] с дарами Самантабхадры, с прелестной музыки звучанием и множеством чудных явлений благих.**

དེ་ནས་འཆི་བའི་འོད་གསལ་ཟིན་མཛད་ཅིང་། །

ДЕНЕЙ ЧИБИ ОДСЕЛ СИНДЗЕД-ЧИНГ

ལམ་མཚོག་སྐྱབ་པའི་རིག་པ་འཛོན་པའི་གནས། །

ЛАМЧОК ДУБПИ РИКПА ДЗИНПИ-НЕЙ

རྣམ་དག་མཁའ་སྐྱོད་གནས་སུ་འབྲིད་ནས་ནི། །

НАМДАК КАЧОД НЕЙСУ ТИДНЕЙ-НИ

ཟབ་མོའི་ལམ་འདི་སྐྱར་དུ་མཐར་ཕྱིན་ཤོག། །

САБМОЙ ЛАМДИ НЮРДУ ТАРЧИН-ЩОГ

**И затем, когда пронзив ясным светом смерти, приведут в чистую землю дакини, страну видьядхар, реализующих превосходный путь, пусть быстро достигну конца этой глубинной стези.**

རྣལ་འབྱོར་དབང་ལྷག་གྲེ་བས་བགྲོད་གྱུར་པ། །

НЕЛЬДЖОР ВАНЧУК ДЖЕВЕЙ ДОДГЮР-ПА

བདེ་མཚོག་བཤད་སྐྱབ་ཤིན་ཏུ་ཉམས་པ་འདི། །

ДЕМЧОК ЩЕДДУБ ШИНТУ НЯМПА-ДИ

ཆེས་ཆེར་རྒྱས་ཤིང་ཐར་འདོད་འཇུག་ངོགས་སུ། །

ЧЕЙЧЕР ГЕЙЩИНГ ТАРДОД ДЖЮКНОК-СУ

ནམ་ཡང་མི་རྣམ་རིང་དུ་གནས་གྱུར་ཅིག། །

НАМ-ЯНГ МИНУБ РИНГДУ НЕЙГЮР-ЧИК

**И пусть эти пришедшие в полный упадок учение и практика Херуки, которым следовали мириады владык йоги, всё больше и больше распространяются и, никогда не исчезая, пребывают в течение долгого времени, как переправа для желающих освобождения.**

ཚུལ་དེ་རྒྱལ་ལ་ཐོགས་མེད་མཐུ་ལྷན་པ། །

ЦУЛЬДЕ ДУБЛА ТОГМЕД ТУДЕН-ПА

འཇམ་གླིང་གནས་མཚོག་ཉི་ཤུ་རྩ་བཞི་ཡི། །

ДЗАМЛИНГ НЕЙЧОК НИЩУ ЦАЦИ-И

དཔའ་བོ་རྣལ་འབྱོར་མ་རྣམས་འཁོར་བཅས་ཀྱིས། །

ПАПО НЕЛЬДЖОР МАНАМ КОРЧЕЙ-КИ

གཡེལ་བ་མེད་པར་རྟག་ཏུ་གྲོགས་མཛད་ཤོག། །།

ЕЛБА МЕДПАР ТАКТУ ДОКДЗОД-ЩОГ

**И обладающие беспредельной мощью для реализации этой традиции виры и йогини двадцати четырёх превосходных мест Джамбудвипы вместе со свитами пусть неизменно, всегда помогают.**



༄༅། །བཙུམ་ལྷན་འདས་དཔལ་རྩི་རྩེ་འཛིགས་བྱེད་

ЧОМДЕНДЕЙ ПЕЛ-ДОРДЖЕ ДЖИГЖЕД

དཔལ་བོ་གཅིག་པའི་སྐྱབ་ཐབས་ཤིན་ཏུ་

ПАБО ЧИКПИ ДУБТАБ ЩИНТУ

མདོར་བསྐྱུས་བཞུགས་སོ། །

ДОРДУЙ ЩУГСО

**КРАТКАЯ САДХАНА БХАГАВАНА  
ОДИНОКОГО ГЕРОЯ ШРИ  
ВАДЖРАБХАЙРАВЫ**



། བ་མོ་གུ་རུ་བྱུང་།

**НАМО ГУРУВЬЕ:**

*Исходя из желания практиковать краткую садхану одинокого героя Шри Ваджрабхайравы, сначала выполните предварительную часть, обратясь к коренному Гуру и Учителям линии передачи:*

ཁྱབ་བདག་འཇམ་དཔལ་དོ་ཇེ་གཤམ་ཇེ་གཤེད། །

КЯБДАК ДЖЯМПЕЛ ДОРДЖЕ ШИНДЖЕ-ЩЕД

རྒྱལ་བ་ཀུན་དངོས་ཇེ་བཙུན་ཙོང་ཁ་པ། །

ГЕЛБА КУН-НГОЙ ДЖЕЦУН ЦОНКАПА

ཡབ་སྲས་བརྒྱད་པར་བཅས་པ་ཐམས་ཅད་ལ། །

ЯБСЕЙ ГЮДПАР ЧЕЙПА ТАМЧЕД-ЛА

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་དངོས་གྲུབ་རྣམ་གཉིས་སྟོལ། །

СОЛБА ДЕБСО НГОЙДУБ НАМНИ-ЦОЛ *(трижды)*

**Владыка Манджушри – ваджрный Ямантака, сущность всех Будд – досточтимый Цонкапа и линия передачи отцов-сыновей, ко всем Вам с мольбой обращаюсь и сиддхи двух видов прошу даровать. *(трижды)***

*Затем обратитесь к Прибежищу и породите Бодхичитту, произнося:*

དགོན་མཚོག་གསུམ་ལ་སྐྱབས་སུ་འགོ། །

КОНЧОК СУМЛА КЯБСУ-ДО

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་སྦྱོལ། །

СЕМЧЕН ТАМЧЕД ДАКГИ-ДОЛ

བྱང་ཆུབ་གནས་ལ་འགོད་པར་བགྱི། །

ДЖЯНГЧУБ НЕЙЛА ГОДПАР-ГИ

བྱང་ཆུབ་སེམས་ནི་ཡང་དག་བསྐྱེད། །

ДЖЯНГЧУБ СЕМНИ ЯНГДАК-КЕД *(трижды)*

**Обращаюсь к Прибежищу в Трёх Драгоценностях. Всех живых существ освобождая, я приведу в страну Пробуждения. Бодхичитту истинно взращу! *(трижды)***

*Затем мгновенное порождение:*

རང་ཉིད་སྐྱད་ཅིག་གིས་དཔལ་ལྡོ་རྗེ་འཛིགས་བྱེད་ཞལ་གཅིག་

РАННИД КЕДЧИК-ГИ ПЕЛ-ДОРДЖЕ ДЖИГДЖЕД ШАЛЧИГ

ཕྱག་གཉིས་ཀྱིས་གྲི་གྲུག་དང་ཐོད་པ་འཛིན་པའི་སྐྱར་བཞེངས་པར་གྱུར།

ЧАГНИ-КИ ДИГУК-ДАНГ ТОДПА ДЗИНПИ КУР-ЩЕН-ПАР-ГЮР

**Я мгновенно встаю в теле великолепного Ваджрабхайравы, одноликого, двурукого, держащего кривой нож и капалу.**

*И для того, чтобы благословить внутреннее подношение, сначала удалите препятствующее этому мантрой:*

ཨོྩ་ཏྲི་ཕྱི་མི་གྲི་ཏཱ་ན་ན་ཏཱ་པཎ།

ОМ ХРИ: СТИ: ВИКРИТА НА-НА ХУНГ ПЕТ

*И очистив в пустоте:*

ཨོྩ་སྐྱ་བླ་མ་པུ་རྣམ་སའ་རྣམ་སྐྱ་བླ་མ་པུ་རྣམ་ཏཱ་ཏཱ།

ОМ СВААБХАВА ЩУДДХА: САРВА ДХАРМА: СВААБХАВА ЩУДДХО' ХАМ

*Благословляйте:*

སྟོང་པ་ཉིད་དུ་གྱུར།སྟོང་པའི་ངང་ལས་ཡི་ལས་རྒྱུད། རི་ལས་མེ།

ТОНГПАНИД-ДУ-ГЮР, ТОНГПИ НГАНГ-ЛЕЙ ЯМЛЕЙ ЛУНГ, РАМЛЕЙ МЕ,

ཨུལ་ལས་མི་མགོའི་སྐྱེད་བུ་གསུམ་གྱི་སྟེང་དུ་ཨུལ་ལས་བྱུང་བའི་ཐོད་པ་

А:ЛЕЙ МИГОЙ ГЕДПУ СУМГИ ТЕНГДУ А:ЛЕЙ ДЖЮНГБИ ТОДПА

དགར་པོ། དེའི་ནང་དུ་ཤ། བདུད་ཅི་ལ། དེ་དག་གི་སྟེང་དུ་

КАРПО, ДЕЙ НАНГ-ДУ ША-НГА, ДУДЦИ-НГА, ДЕДАГ-ГИ ТЕНГДУ

ཨོྩ་ཨུལ་ཏཱ། རང་གི་བྱུགས་ཀའི་ཏཱ་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས། རྒྱུད་གཡོས།

ОМ А: ХУНГ, РАНГИ ТУГКИ ХУНГ-ЛЕЙ ОДСЕР ТРОЙ, ЛУНГ-ЁЙ,

མེ་སྐྱར། ཐོད་པའི་ནང་གི་རྩ་ས་རྣམས་ལྷུ་ཞིང་ཁོ་ལ། ཡི་གེ་གསུམ་ལས་

МЕ-БАР, ТОДБИ НАНГИ ДЗЕЙНАМ ЩУЩИНГ-КОЛ, ИГЕ СУМЛЕЙ

འོད་ཟེར་འཕྲོས་པས་རྗེ་རྗེ་གསུམ་བཀུག་ནས་ཐིམ་པ་ཐོད་པར་བྱུང་སྟེ་

ОДСЕР ТРОЙПЕЙ ДОРДЖЕ СУМ ГУТНЕЙ ТИМПА ТОДПАР ЛХУНГ-ТЕ

ལྷུ་བས་ཏཱ་གིས་ཁ་དོག་དྲི་བུས་གྱི་སྐྱོན་སྐྱུངས། ཨུལ་བདུད་ཅིར་

ЩУБЕЙ ХУНГ-ГИ КАДОК ДИНУЙ-ГИ ГЁНДЖАНГ, А:Й ДУДЦИР

རྟོགས་པར་བྱས། ཨོྃ་གྲིས་མང་པོར་སྤར་ཞིང་སྤེལ་བར་གྱུར།

ТОКПАРДЖЕЙ,

ОМ-ГИ МАНГПОР БАРЦИНГ ПЕЛБАР-ГЮР,

ཨོྃ་ཨུཾ་ཱུྃ། ཨོྃ་ཨུཾ་ཱུྃ། ཨོྃ་ཨུཾ་ཱུྃ།

ОМ А: ХУНГ, ОМ А: ХУНГ, ОМ А: ХУНГ.

*[основа для внутреннего подношения]* Преображается в пустотность. Из природы пустоты, из слога «ЯМ» возникает сфера ветра, из «РАМ» – огонь, из «А:» – треножник из человеческих голов. Над ним из «А:» – белая капала, в ней пять видов мяса и пять нектаров. Над ними «ОМ А: ХУНГ».

Из моего сердечного «ХУНГ» испускается луч. Поднимается ветер. Пылает огонь. Субстанции внутри капалы тают и закипают. Три слога испускают лучи, притягивают и растворяют три ваджра, падают в капалу. Слогом «ХУНГ» устраняются изъяны цвета, запаха и силы *[субстанций]*. Слогом «А:» *[эти субстанции]* постигаются как нектар. Слогом «ОМ» *[эти субстанции]* увеличиваются и преумножаются. «ОМ А: ХУНГ, ОМ А: ХУНГ, ОМ А: ХУНГ».

*Благословение даров самопорождения:*

*Удалите:*

ཨོྃ་རྩེ་རྩེ་མི་གྲི་ཏུ་ན་ན་རྩེ་ཡེ།

ОМ ХРИ: СТИ: ВИКРИТА НА-НА ХУНГ ПЕТ

*Очистите:*

ཨོྃ་སྤྱ་བྱ་མ་པུ་རྣམ་པར་རྣམ་སྤྱ་བྱ་མ་པུ་རྣམ་པར་རྣམ།

ОМ СВААБХАВА ЩУДДХА: САРВА ДХАРМА: СВААБХАВА ЩУДДХО' ХАМ,

སྟོང་པ་ཉིད་དུ་གྱུར། སྟོང་པའི་ངང་ལས་ཨུཾ་ལས་བྱུང་བའི་ཐོད་པ་

ТОНГПАНИД-ДУ-ГЮР, ТОНГПИ НГАНГ-ЛЕЙ А:ЛЕЙ ДЖЮНГБИ ТОДПА

ཡངས་ཤིང་རྒྱ་ཆེ་བ་རྣམས་ཀྱི་ནང་དུ་རྩེ་རྩེ་ལུ་བ་ལས་བྱུང་བའི་

ЯНГ-ШИНГ ГЯЧЕБА НАМКИ НАНГДУ ХУНГ-ХУНГ ЩУБА-ЛЕЙ ДЖЮНГБИ

མཚོན་པ་རྣམས་བྱུང་བར་གསུམ་ལྡན་གྱི་ངོ་བོར་གྱུར།

ЧОДПА-НАМ КЕДПАР СУМДЕН-ГИ НГОБОР-ГЮР.

*[основа для подношения]* Преображается в пустотность. Из природы пустоты, из «А:» возникают просторные и обширные капалы, внутри которых «ХУНГ» «ХУНГ» тают и преобразуются в сущность даров, обладающих тремя особенностями.

ཨོཾ་ཨརྒྱུ་ཨུམ་ཏུ།

OM ARGHAM A: ХУНГ,

ཨོཾ་པུདྱུ་ཨུམ་ཏུ།

OM PADJAM A: ХУНГ,

ཨོཾ་གཎྟེ་ཨུམ་ཏུ།

OM GANDXE A: ХУНГ,

ཨོཾ་པུསྟེ་ཨུམ་ཏུ།

OM PUSPE A: ХУНГ,

ཨོཾ་ཏུ་བེ་ཨུམ་ཏུ།

OM DHUPE A: ХУНГ,

ཨོཾ་ཨུ་ལོ་གེ་ཨུམ་ཏུ།

OM ALOKE A: ХУНГ,

ཨོཾ་ནི་མི་ཏུ་ཨུམ་ཏུ།

OM NEUVIDJE A: ХУНГ, OM SHAPTA A: ХУНГ.

ཨོཾ་ཤཱ་ཨུམ་ཏུ།

На этом заканчивается предварительная часть.

Основная часть – самопорождение:

ཨོཾ་སྣ་བྱ་མ་པུ་རྣམ་པུ་རྣམ་པུ་སྣ་བྱ་མ་པུ་རྣམ་པུ་རྣམ་པུ།

OM SWAABHAVA SHUDDHA: SARVA DHARMA: SWAABHAVA SHUDDHO' HAM

རྣོང་པ་ཉིད་དུ་གྱུར། རྣོང་པའི་ངང་ལས་དོ་རྗེ་ས་གཞི། ར་བ། གྱུར།

TONGPANID-DU-GYOR, TONGPI NGAN-LEI DORJHEY SA-SHI, RA-BA, GUR,

ལྷ་བྲེ། མེ་རི་དང་བཅས་པའི་ནང་དུ་མཚན་ཉིད་ཐམས་ཅད་ཡོངས་སུ་

LARE, MERI-DANG CHEYBI NANG-DU CENNID TAMCHED ENGSU

རྗོགས་པའི་གཞུང་ཡས་ཁང་གྱུ་བཞི་བ། རྣོ་བཞི་བ་ཏུ་བབས་

DZOKPI SHAL-EKAN-GE DU-SHIPA, GO-SHIPA TABAB

བཞི་དང་བཅས་པའི་དབུས་སུ་སྣ་ཚོགས་པད་ལྷ་ཉི་མའི་དགྱིལ་ལོའ་གྱི་

SHI-DANG CHEYPI UISU NACOK PEDDA NIMI KILKOR-KI

གདན་ལ། རྒྱ་དོ་རྗེ་འཛིན་པ་འཇམ་དཔལ་གྱི་སྐྱར་གྱུར།

DENLA, GYO DORJHE DZINPA JAMPHEL-GI KUR-GYOR.

[vcë] Преображается в пустотность. Из природы пустоты [возникает] – ваджрная земля, ограда, купол, занавес и огненная гора. Внутри всего этого – всесовершенный дворец с четырьмя углами, четырьмя воротами и четырьмя арками. Внутри него на троне из разноцветного лотоса, солнечного и лунного дисков я предстаю в теле причинного ваджродержца – Манджушри.

ངང་འཇམ་དཔལ་དཔལ་བོའ་གསལ་བའི་ཕྱགས་ཀ་ནས་འོད་ཟེར་འཕྲོས།

RANG DJAMPHEL PABOR SELBI TUKKA-NEY ODSER TROY,

བདེ་བར་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་དཔལ་དོ་རྗེ་འཛིན་པའི་གྱི་རྣམ་པར་

DEBAR SHKPA TAMCHED PEL-DORJHE DJIGDJE-D-KI NAMPAR



སྐྱུན་བྱངས། རང་ལ་ཐིམ་པ་ཡོངས་སུ་གྱུར་པ་ལས། རང་ཉིད་འབྲས་བུ་དོ་རྗེ་

ЧЕНДЕНГ, РАНГЛА ТИМПА ЁНГСУ ГЮРПА-ЛЕЙ, РАННИД ДРЕБУ ДОРДЖЕ

འཛིན་པ་དཔལ་དོ་རྗེ་འཛིགས་བྱེད་ཆེན་པོ་སྐྱུ་མདོག་མཐིང་ནག་ཞལ་དགུ།

ДЗИНПА ПЕЛ-ДОРДЖЕ ДЖИГДЖЕД ЧЕНПО КУДОК ТИННАК ЩАЛ-ГУ,

ཕྱག་སོ་བཞི། ཞབས་བཅུ་དྲུག་པ་གཡས་བསྐྱུ་ཞིང་། གཡོན་བརྒྱུད་པའི་

ЧАГ-СОЦИ, ЩАБ ЧУДУК-ПА ЕЙ-КУМЦИНГ, ЁН-КЯНГПИ

སྐབས་ཀྱིས་བཞུགས་པ། དེའི་བྱུགས་ཀར་ཡི་ཤེས་སེམས་དཔའ་འཇམ་དཔལ་

ТАБКИ ЩУКПА, ДЕЙ ТУГКАР ЕШЕ-СЕМПА ДЖЯМПЕЛ

གཞོན་རྒྱུར་གྱུར་པ། དེའི་བྱུགས་ཀར་ཉིང་དེ་འཛིན་སེམས་དཔའ་

ЩОННУР ГЮРПА, ДЕЙ ТУГКАР ТИННГЕ-ДЗИН-СЕМПА

རྩྱུ་ཡིག་གིས་མཚན་པ། དེའི་སྐྱི་བོར་ཨོ། མགྲིན་པར་ཨུ། བྱུགས་ཀར་རྩྱུ།

ХУНГ-ИГГИ ЦЕНПА, ДЕЙ ЧИБОР ОМ, ДИНПАР А., ТУГКАР ХУНГ.

Являя себя героем Манджушри, испустив из сердца лучи света, приглашаю всех Сугат в образе Великолепного Ваджрабхайравы. Растворяю в себе и сам преображаюсь в огромного следственного ваджродержца – великолепного Ваджрабхайраву с чёрно-синим телом, девятью ликами, тридцатью четырьмя руками и шестнадцатью ногами, пребывающего в позе с согнутыми правыми и выпрямленными левыми [ногами]. В Его сердце Джнянасаттва – Манджушри Кумарабхута, а в Его сердце Самадхисаттва – представленный слогом «ХУНГ». У него [Ямантаки] на макушке – «ОМ», в горле – «А:», в сердце – «ХУНГ».

བྱུགས་ཀའི་རྩྱུ་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས། རང་བཞིན་གྱི་གནས་ནས་

ТУГКИ ХУНГ-ЛЕЙ ОДСЕР ТРОЙ, РАНГЦИН-ГИ НЕЙНЕЙ

ཡི་ཤེས་པ་དང་དབང་གི་ལྷ་རྣམས་སྐྱུན་བྱངས། ཡི་ཤེས་པ་རང་ལ་ཐིམ།

ЕШЕПА-ДАНГ ВАНГИ ЛХАНАМ ЧЕНДЕНГ, ЕШЕПА РАННИД-ЛА ТИМ,

དབང་ལྷས་དབང་བསྐྱུར། མི་བསྐྱོད་པས་དབུ་བརྒྱན་པར་གྱུར།

ВАНЛХЕЙ ВАНКУР, МИКЁДПЕЙ УГЕН-ПАР-ГЮР.

Испустив из сердечного «ХУНГ» лучи света, приглашаю из мест естественного пребывания Джнянасаттв и Абхишекасаттв. Джнянасаттвы растворяются во мне. Абхишекасаттвы даруют абхишеку. Акшобхья становится [моим] головным украшением.

Внешнее подношение:

ཨོཾ་ཡ་མུན་ཀ་ཨུཾ། སྒྲི། གནཏེ། ཡུཤ།

OM ЯМАНТАКА АРГХАМ, ПАДЬЯМ, ГАНДХЕ, ПУСПЕ,

ཏུ་པ། ཨུ་ལོ་ག། རི་མི་དྲ། བཏྟ་བྲ་ཏི་རྩོ་རྩུ་སྒྲ།

ДХУПЕ, АЛОКЕ, НЕУВИДЬЕ, ЩАПТА ПРАТИЗЦА ХУНГ СВААХА.

*Внутреннее подношение:*

ཨོཾ་ཡ་མུན་ཀ་རྩུ་པ། ཨོཾ་ཨུཾ་རྩུ།

OM ЯМАНТАКА ХУНГ ПЕТ, OM А: ХУНГ.

*Восхваление:*

གཟུགས་མཚོག་མཚོག་ཏུ་དྲག་པོ་ཆེ། །

ЗУКЧОК ЧОКТУ ДАКПО-ЧЕ

དཔའ་བོ་མཚོག་གི་སྤྱོད་ཡུལ་ཅན། །

ПАБО ЧОКГИ ЧЁД-ЮЛ-ГЕН

གདུལ་དཀའ་འདུལ་བའི་དོན་མཛད་པ། །

ДУЛКА ДУЛБИ ДОНДЗЕД-ПА

རོ་རྗེ་འཇིགས་བྱེད་ལ་སྤྱག་འཚལ། །

ДОРДЖЕ ДЖИГДЖЕД-ЛА ЧАКЦЕЛ

**Возвышенной форме, превосходно суровой,  
Герою с высшим полем деятельности,  
осуществляющему благо смирять трудно-усмиряемых,  
Ваджрабхайраве, поклоняюсь!**

*И представляя, что:*

རང་གི་སྤྱགས་ཀར་ཉི་མའི་དགྱིལ་ལའོར་གྱི་སྤྱོད་རྩུ་ཡིག་གི་མཐར་

РАНГИ ТУГКАР НИМИ КИЛКОР-ГИ ТЕНГДУ ХУНГ-ИГГИ-ТАР

སྤྱགས་སྤྱོད་གིས་བསྐྱོར་བར་གྱུར།

НГАГТРЕН-ГИЙ КОРБАР-ГЮР.

**Слог «ХУНГ» на солнечном диске в моём сердце окружается цепочкой мантр.**

Двадцать один раз рецитируйте мантру объединённой реализации мирного и разъярённого аспектов:

ཨོཾ་ཨ་ར་པ་ཙ་ན་རྩི་མེད།

ОМ АРАПАЦАНА ДХИ:

Двадцать один раз коренную мантру:

ཨོཾ་ཡ་མུ་རུ་རྩི་ས་དོ་མེ་ཡ། ཡ་མེ་དོ་རུ་ཏ་ཡོ་ད་ཡ།

ОМ ЯМАРАДЗА САДО МЕЯ, ЯМЕ ДОРУ НАЁ ДАЯ,

ཡ་ད་ཡོ་ནི་ར་ཡ་ཤེ་ཡ། ཡ་ཤེ་ཡ་རྩི་ནི་ར་མ་ཡ་རྩི་རྩི་ཕའ་ཕའ་སྐྱ་རྩ།

ЯДА ЁНИ РАЯЧЕЯ, ЯЧЕ ЯЗЦА НИРАМАЯ ХУНГ-ХУНГ ПЕТ-ПЕТ СВААХА.

Сто восемь или двадцать один раз мантру действия:

ཨོཾ་རྩི་རྩི་མེ་གྲི་རྩི་ན་ན་རྩི་ཕའ།

ОМ ХРИ:СТИ: ВИКРИТА НА-НА ХУНГ ПЕТ

Двадцать один раз сердечную мантру:

ཨོཾ་ཡ་མུ་རྩི་ཀ་རྩི་ཕའ།

ОМ ЯМАНТАКА ХУНГ ПЕТ

И по завершении рецитируйте «стослоговую Ямантаки»:

ཨོཾ་ཡ་མུ་རྩི་ཀ་ས་མ་ཡ། མ་རུ་བུ་ལ་ཡ། ཡ་མུ་རྩི་ཀ་རྩི་འོ་བ་ཏེ་ཤ།

ОМ ЯМАНТАКА САМАЯ, МАНУ ПАЛАЯ, ЯМАНТАКА ТВЕНОПА ТИСТА,

དྲི་རྩི་མེ་རྩི་མ། སུ་བོ་ཉེ་མེ་རྩི་མ། སུ་ཏེ་ཉེ་མེ་རྩི་མ།

ДРИДХОМЕ БХАВА, СУПО ШЬЁ МЕ БХАВА, СУТО ШЬЁ МЕ БХАВА,

ཨ་རུ་ར་རྩི་མེ་རྩི་མ། སམ་སེ་རྩི་མེ་བྲ་ཡ་རྩ། སམ་ཀམ་

АНУ РАКТО МЕ БХАВА, САРВА СИДДХИ ММЕ ПРАЯЗЦА, САРВА КАРМА

སུ་ཙ་མེ། ཙེ་རྩི་བྲི་ཡི་ཀུ་རུ་རྩ། ཉ་ཉ་ཉ་ཉ་ཉེ། རྩི་ག་མམ།

СУЦАМЕ, ЦИТТАМ ЩРИ ЯМ КУРУ ХУНГ, ХА-ХА-ХА-ХА-ХО: БХАГАВАН,

ཡ་མུ་རྩི་ཀ་མ་མེ་སུ་རྩ། ཡ་མུ་རྩི་ཀ་རྩི་མ་མུ་ས་མ་ཡ་སུ་ལྷེ་རྩི་ཕའ།

ЯМАНТАКА МАМЕ МУНЦА, ЯМАНТАКА БХАВА МАХА САМАЯ САТВА А: ХУНГ ПЕТ.

Благодарение:

Совершите внешнее подношение:

ཨོཾ་ཡ་མུན་ཀ་ཨུཎི། སྒྱུ། གཞུ། ཡུཤ།

ОМ ЯМАНТАКА АРГХАМ, ПАДЬЯМ, ГАНДХЕ, ПУСПЕ,

རྩུ་པ། ཨ་ལོ་ག། རི་མི་བྱ། བཏུ་བྲ་དྲི་ཚུ་རྩུ་སྒྲ།

ДХУПЕ, АЛОКЕ, НЕУВИДЬЕ, ЩАПТА ПРАТИЗЦА ХУНГ СВААХА.

*Внутреннее подношение:*

ཨོཾ་ཡ་མུན་ཀ་རྩུ་པ། ཨོཾ་ཨུཎི།

ОМ ЯМАНТАКА ХУНГ ПЕТ, ОМ А: ХУНГ.

*И восхваление:*

གཟུགས་མཚོག་མཚོག་ཏུ་བྲག་པོ་ཚེ། །

ЗУКЧОК ЧОКТУ ТАКПО-ЧЕ

དཔའ་བོ་མཚོག་གི་སྤྱོད་ཡུལ་ཅན། །

ПАБО ЧОКГИ ЧЁД-ЮЛЧЕН

གདུལ་དགའ་འདུལ་བའི་དོན་མཛད་པ། །

ДУЛКА ДУЛБИ ДОНДЗЕД-ПА

རོ་རྗེ་འཇིགས་བྱེད་ལ་སྐྱག་འཚལ། །

ДОРДЖЕ ДЖИГДЖЕД-ЛА ЧАКЦЕЛ

**Возвышенной форме, превосходно суровой,  
Герою с высшим полем деятельности,  
осуществляющему благо смирять трудно-усмиряемых,  
Ваджрабхайраве, поклоняюсь!**

*Затем благословите торма, удалив:*

ཨོཾ་རྩི་ལྷོ་མི་གི་རྩུ་བ་རྩུ་པ།

ОМ ХРИ: СТИ: ВИКРИТА НА-НА ХУНГ ПЕТ

*И очистив в пустоте:*

ཨོཾ་ སྐྱ་བྱ་མ་ཤུཎི་མཐ་རྩུ་མུ་སྐྱ་བྱ་མ་ཤུཎི་ཏུ་ཏུ།

ОМ СВААБХАВА ЩУДДХА: САРВА ДХАРМА: СВААБХАВА ЩУДДХО' ХАМ

*Благословляйте:*

སྒྲོང་པ་ཉིད་དུ་གྱུར། སྒྲོང་པའི་ངང་ལས་ཡི་ལས་རྒྱུད། རི་ལས་མེ།

ТОНГПАНИД-ДУ-ГЮР, ТОНГПИ НГАНГ-ЛЕЙ ЯМЛЕЙ ЛУНГ, РАМЛЕЙ МЕ,

ལྷུང་ལས་མི་མགོའི་སྒྲིད་བུ་གསུམ་གྱི་སྒྲིང་དུ་ལྷུང་ལས་བྱུང་བའི་ཐོད་པ་

А:ЛЕЙ МИГОЙ ГЕДПУ СУМГИ ТЕНГДУ А:ЛЕЙ ДЖИОНГБИ ТОДПА

དཀར་པོ། དེའི་ནང་དུ་ཤ་ལྷ། བདུད་ཅི་ལྷ། དེ་དག་གི་སྒྲིང་དུ་

КАРПО, ДЕЙ НАНГ-ДУ ЩА-НГА, ДУДЦИ-НГА, ДЕДАГ-ГИ ТЕНГДУ

ཨོྲཱུང་རྩྱུ། རང་གི་བྱུགས་ཀའི་རྩྱུ་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས། རྒྱུད་གཡོས།

ОМ А: ХУНГ, РАНГИ ТУГКИ ХУНГ-ЛЕЙ ОДСЕР ТРОЙ, ЛУНГ-ЕЙ,

མེ་སྐར། ཐོད་པའི་ནང་གི་རྩ་ས་རྣམས་ལྷ་ཞིང་འོལ། ཡི་གེ་གསུམ་ལས་

МЕ-БАР, ТОДБИ НАНГИ ДЗЕЙНАМ ЩУЩИНГ-КОЛ, ИГЕ СУМЛЕЙ

འོད་ཟེར་འཕྲོས་པས་རྩོ་རྩེ་གསུམ་བཀུག་ནས་ཐིམ་པ་ཐོད་པར་ལྷུང་སྒྲི་

ОДСЕР ТРОЙПЕЙ ДОРДЖЕ СУМ ГУГНЕЙ ТИМПА ТОДПАР ЛХУНГ-ТЕ

ལྷ་བས་རྩྱུ་གིས་ཁ་དོག་དྲི་ལུས་གྱི་སྒྲོན་སྐྱུངས། ལྷུང་བདུད་ཅིར་

ЩУБЕЙ ХУНГ-ГИ КАДОК ДИНУЙ-ГИ ГЕНДЖАНГ, А:Й ДУДЦИР

རྩོགས་པར་བྱས། ཨོྲཱུ་གྱིས་མང་པོར་སྐར་ཞིང་སྒྲེལ་བར་གྱུར།

ТОКПАР-ДЖЕЙ, ОМ-ГИ МАНГПОР БАРЩИНГ ПЕЛБАР-ГЮР,

ཨོྲཱུང་རྩྱུ། ཨོྲཱུང་རྩྱུ། ཨོྲཱུང་རྩྱུ།

ОМ А: ХУНГ, ОМ А: ХУНГ, ОМ А: ХУНГ.

[основа торма] Преображается в пустотность. Из природы пустоты, из слога «ЯМ» возникает сфера ветра, из «РАМ» – огонь, из «А:» – треножник из человеческих голов. Над ним из «А:» – белая капала, в ней пять видов мяса и пять нектаров. Над ними «ОМ А: ХУНГ».

Из моего сердечного «ХУНГ» испускается луч. Поднимается ветер. Пылает огонь. Субстанции внутри капалы тают и закипают. Три слога испускают лучи, притягивают и растворяют три ваджра, падают в капалу. Слогом «ХУНГ» устраняются изъяны цвета, запаха и силы [субстанций]. Слогом «А:» [эти субстанции] постигаются как нектар. Слогом «ОМ» [эти субстанции] увеличиваются и преумножаются. «ОМ А: ХУНГ, ОМ А: ХУНГ, ОМ А: ХУНГ».

Затем пригласите гостей:

མདུན་དུ་སྐྱད་ཅིག་གིས་དཔལ་རྩོ་རྩེ་འཛིགས་བྱེད་དཔའ་པོ་གཅིག་པའི་

ДУНДУ КЕДЧИК-ГИ ПЕЛ-ДОРДЖЕ ДЖИГДЖЕД ПАБО ЧИКПИ

རྟེན་དང་བརྟེན་པའི་དགྲིལ་ལའོར་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པར་གྱུར། རང་གི་

ТЕН-ДАНГ ТЕНПИ КИЛКОР ЁНГСУ ДЗОКПАР-ГЮР, РАНГИ

ཐུགས་ཀའི་རྩུ་ལས་འོད་ཟེར་འབྲོས། དཔལ་ལྗོན་རྗེ་འཛིགས་བྱེད་དཔལ་བོ་

ТУГКИ ХУНГ-ЛЕЙ ОДСЕР-ТРОЙ, ПЕЛ-ДОРДЖЕ ДЖИГДЖЕД ПАБО

གཅིག་པའི་ཡེ་ཤེས་པའི་དགྲིལ་ལའོར་སྤྱོད་དང་བཅས་པ་སྤྲངས་བྱངས།

ЧИКПИ ЕЩЕПИ КИЛКОР ЧОККЁНГ-ДАНГ ЧЕЙПА ЧЕНДЕНГ,

ཇོ་རྩུ་བོ་རྩོེ་ ཡེ་ཤེས་པ་དམ་ཚིག་པ་དང་གཉིས་སུ་མེད་པར་གྱུར།

ДЗА: ХУНГ БАМ ХО: ЕШЕПА ДАМЦИКПА-ДАНГ НИ-СУ МЕДПАР-ГЮР.

Передо мной моментально и в совершенстве предстаёт мандала «обитатели и обитателей» великолепного Ваджрабхайравы – Одинокого героя. Из моего сердечного «ХУНГ» исходят лучи света и приглашают джняна-мандалу великолепного Ваджрабхайравы – Одинокого героя вместе с локапалами – стражами сторон света. «ДЗА: ХУНГ БАМ ХО:» Джнянасаттвы становятся недвойственными с Самаясаттвами.

མགོན་རྣམས་ཀྱི་ལྷགས་རྩུ་ལས་སྤྲོས་པའི་རྗེ་རྗེ་ཅེ་གཅིག་པ་དཀར་བོ་

ДОННАМ-КИ ДЖЯК-ХУНГ-ЛЕЙ КЕЙПИ ДОРДЖЕ ЦЕ-ЧИКПА КАРПО

འོད་ཀྱི་སྤུ་གུ་ཅན་དུ་གྱུར་པས་གཏོར་མའི་བཅུད་བྲངས་ཏེ་གསོལ་བར་གྱུར།

ОДКИ БУГУ-ЧЕН-ДУ ГЮРБЕЙ ТОРМИ ЧУДДАНГ-ТЕ СОЛБАР-ГЮР.

На языке у гостей из «ХУНГ» рождается одноконечный ваджр, вытягивается в полую световую трубку, которой гости поглощают сок торма и наслаждаются.

Поднесите, произнося трижды или семь раз:

ཨོ་རྩེུ་ རྩེུ་ མི་གྱི་ཏུ་ན་ན་རྩུ་ཕྱེ། བརྩི་རྩི་ར་མ་ཡ་ཨ་ཏི་བ་རྩི་

ОМ ХРИ:СТИ: ВИКРИТА НА-НА ХУНГ ПЕТ, БЕДЗР БХЭЙРАВАЯ АТИ ПАДИ

ཨི་མི་ བ་ལོ་ཏ་ ཁ་ཁ་ ཁཱ་ཏི་ ཁཱ་ཏི་ རྩུ་ཕྱེ་སྤྲོ།

ИМАМ БАЛИНГА КХА-КХА КХАХИ КХАХИ ХУНГ ПЕТ СВААХА.

Совершите внешнее подношение:

ཨོ་ཡ་ལྷ་རྣམ་ཀ་ཨ་རྩི། བུའྱི། གཏྲེ། བུའྱི།

ОМ ЯМАНТАКА АРГХАМ, ПАДЬЯМ, ГАНДХЕ, ПУСПЕ,

རྩུ་བཤ། ཨུ་ལོ་གོ། རི་མི་བྱ། བཤ། བུ་ཏུ་རྩུ་རྩུ་བྱ།

ДХУПЕ, АЛОКЕ, НЕУВИДЬЕ, ЩАПТА ПРАТИЗЦА ХУНГ СВААХА.

*Внутреннее подношение:*

ཨོཾ་ཡ་མུན་ཀ་རྩི་པཎ། ཨོཾ་ཨུཾ་རྩི།

ОМ ЯМАНТАКА ХУНГ ПЕТ, ОМ А: ХУНГ.

*И восхваление:*

གཉིས་མེད་བུན་མོང་མ་ཡིན་བྱབ་པའི་སྐྱ། །

НИМЕД ТУНМОНГ МА-ИН КЯБПИ-КУ

ཀུན་ལ་སྟོམས་མཛད་རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་ཡབ། །

КУНЛА НЁМДЗЕД ГЕЛБА КУНГИ-ЯБ

ཚོས་གྱི་དབྱིངས་གྱུར་རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་ཡུམ། །

ЧОЙКИ ИНГЮР ГЕЛБА КУНГИ-ЮМ

ཡེ་ཤེས་སེམས་དཔའ་རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་སྲས། །

ЕШЕ СЕМПА ГЕЛБА КУНГИ-СЕЙ

བྱུག་འཚལ་འཇམ་དཔལ་དཔལ་གྱུར་ཚོགས་པ་བྱོད། །

ЧАКЦЕЛ ДЖЯМПЕЛ ПЕЛГЮР ДЗОКПА-КЁД

བྱོད་གྱི་སྐྱལ་བྱམས་སྣང་མི་མངའ་ཡང། །

КЁДКИ КУЛА ДЖЯМ-ДАНГ МИНГА-ЯНГ

སྲིད་གསུམ་གདུག་པ་མ་ལུས་འདུལ་བའི་སྲིད། །

СИДСУМ ДУКПА МАЛЮ ДУЛБИ-ЧИР

བྱུགས་ཇེ་ཐབས་གྱི་བློ་རྒྱལ་སྐྱུར་བསྟན་པ། །

ТУКДЖЕ ТАБКИ ТОГЕЛ КУРТЕН-ПА

འཇིགས་བྱེད་གཤིན་ཇེ་གཤེད་ལ་བྱུག་འཚལ་ལོ། །

ДЖИГДЖЕД ШИНДЖЕ-ЩЕД-ЛА ЧАКЦЕЛ-ЛО

**Недвойственное, необычное и всеобъемлющее тело,  
равный ко всем – Отец всех Победоносных,  
являющийся Дхармадхату – Матьер всех Победоносных,  
Джнянанаттва – Сын всех Победоносных,  
Манджушри, Тебе поклоняюсь, Ты есть совершенство величия,  
тело Твоё свободно от любви и ненависти,  
но ради усмирения всего дурного в трёх мирах,  
Ты из сострадания явился в теле свирепого Победителя,**

**Бхайрава Ямантака, Тебе поклоняюсь!**

*Посвящайте, произнеся один раз:*

ཨོཾ་ཡ་མུ་རྩ་མ་དེ་མེ་ཡ། ཡ་མེ་དོ་རྩུ་ཏ་ཡོ་ད་ཡ།

ОМ ЯМАРАДЗА САДО МЕЯ, ЯМЕ ДОРУ НАЁ ДАЯ,

ཡ་ད་ཡོ་ནི་ར་ཡ་ཤེ་ཡ། ཡ་ཤེ་ཡ་རྩུ་ནི་ར་མ་ཡ་རྩུ་རྩུ་ཕའ་ཕའ་སྣ་རྩ།

ЯДА ЁНИ РАЯЧЕЯ, ЯЧЕ ЯЗЦА НИРАМАЯ ХУНГ-ХУНГ ПЕТ-ПЕТ СВААХА.

*И три раза:*

ཨོཾ་བྱུ་ཅ་ར་ནི། ཡ་བྱུ་རྩུ་ལ་རྩུ་ར་ཡ། མུ་ན་ཁི་རྩུ་ར་ཡ། ཏ་བྱུར་བ་ནི

ОМ БХУЦА РАНАМ, Я ПЕТАЛА ЦАРАЯ, МАН КХЕЦАРАЯ, ТА ПУРБАНИ

གྲ་ནི། ཀུ་ད་ཤེ་ན་དི་གྲ་ཡ། རྩུ་བ་རྩུ་མ་ནི། ཕའ་ལྷུ་ར་ཏི་གྲ་ཡ།

ГАНАН, КА ДАЧИН ДИГАЯ, ХУНГ ПАСЦИ МАНАМ, ПЕТ УТТАРА ТИГАЯ,

ཨོཾ་ཨི། རྩུམ་ཡ། རྩུམ་མ། མི་ཤེ། གྲི་གོ། ཏུ་ཨི། བ་ཨི། བྱ་དེ།

ОМ И, ХРИ: Я, СТИ: ВА, ВИ ЧИ, КРИ КО, ТА Е, НА А, НА ДЭ,

རྩུ་རྩུམ་མེ་ཕའ་སའ་བྱུ་ཏི་བྱུམ་

ХУНГ БХЪЁ: ПЕТ САРВА БХУТЕВЪЕ:.

*Совершите внешнее подношение стражам сторон:*

ཨོཾ་ད་ཤ་དི་ག་ལོ་ག་བྱུ་ལ་ས་བ་རི་སྣུ་ར་ཨི་རྩུ། བྱུའི། ག་རྩུ།

ОМ ДАША ДИК ЛОКАПАЛА САПАРИ ВАРА АРГХАМ, ПАДЪЯМ, ГАНДХЕ,

བྱུའི། རྩུ་བེ། ཨུ་ལོ་གོ། བེ་མི་བྱུ། ཤ་རྩུ་བྱུ་རྩུ་རྩུ་རྩུ་རྩུ།

ПУСПЕ, ДХУПЕ, АЛОКЕ, НЕУВИДЪЕ, ЩАПТА ПРАТИЗЦА ХУНГ СВААХА.

*И внутреннее:*

ཨོཾ་ད་ཤ་དི་ག་ལོ་ག་བྱུ་ལ་ས་བ་རི་སྣུ་ར་ཨོཾ་ཨུམ་རྩུ།

ОМ ДАША ДИК ЛОКАПАЛА САПАРИВАРА ОМ А: ХУНГ

*Затем совершите восхваление:*

བཅོམ་ལྷན་ཚོས་རྗེ་འཇམ་དབྱངས་སྤྱན་ལམ་དུ། །

ЧОМДЕН ЧОЙДЖЕ ДЖЯМ-ЯНГ ЧЕНЛАМ-ДУ



བདུད་འདུལ་བསྟན་པ་བསྐྱུང་བར་ཞལ་བཞེས་པ། །

ДУДДУЛ ТЕНПА СУНГ-БАР ЩАЛЩЕЙ-ПА

ལས་ཀྱི་གཤིན་རྗེ་མ་མོ་མཁའ་འགོ་མ། །

ЛЕЙКИ ЩИНДЖЕ МАМО КАНДО-МА

འབྱུང་པོ་འོ་ལངས་ཅི་བཟྱི་བཀའ་ཉན་ཚོགས། །

ДЖЮНПО РОЛАНГ ЧИГИ КАНЕН-ЦОК

ཕྱི་ནང་སྐྱོང་བའི་དམ་ཅན་མ་ལུས་ལ། །

ЧИНАНГ КЁНГБИ ДАМЧЕН МАЛЮ-ЛА

བདག་ནི་རེ་བའི་སེམས་ཀྱིས་འདུད་ཅིང་མཆིས། །

ДАКНИ РЕБИ СЕМКИ ДУДЧИНГ-ЧИ

**Поклявшиеся перед очами Владыки Дхармы Манджугоши  
усмирять мар и оберегать Учение,  
Кармаяма, матраки, дакини, бхуты,  
веталы, сонмы их слуг и челяди,  
внешние и внутренние стражи,  
все, кто имеет обет,  
я с надеждой почтительно к Вам прибегаю.**

*Побуждение к деятельности:*

ཕྱོགས་སྐྱོང་འཁོར་དང་བཅས་པ་རྣམས་ཀྱིས་བདག་གི་དགེ་བའི་བྱ་བ་རྣམས་

ЧОГКЁНГ КОРДАНГ ЧЕЙПА-НАМ-КИ ДАКГИ ГЕБИ ДЖЯБА-НАМ

མཐར་ཕྱིན་པ་དང་། དེའི་བར་ཆད་ཞི་བའི་འཕྲིན་ལས་མཛོད་ཅིག །

ТАРЧИН-ПА-ДАНГ, ДЕЙ БАРЧЕД ШИБИ ТИНЛЕЙ ДЗОДЧИК.

**Локапалы вместе со свитой! Доведите до конца мои добродетельные деяния и  
умиротворите всё, препятствующее этому.**

*Проводите гостей:*

གཏོར་མགོན་ལའོར་བཅས་རང་གནས་སུ་གཤེགས།

ТОРДОН КОРЧЕЙ РАННЕЙ-СУ ЩЕК

Гости и их окружение, прибывшие вкусить торма, возвращаются в свои обители.

*Сворачивание:*

དུར་བློད་གཞལ་ཡས་ཁང་ལ་བྲིམ། གཞལ་ཡས་ཁང་རང་ལ་བྲིམ། རང་

ДУРТОД ЩАЛ-ЕЙКАНГ-ЛА ТИМ, ЩАЛ-ЕЙКАНГ РАНГ-ЛА ТИМ, РАНГ

ཡེ་ཤེས་སེམས་དཔའ་ལ་བྲིམ། དེ་ཉིང་ངེ་འཛིན་སེམས་དཔའ་རྩུ་ལ་བྲིམ།

ЕШЕ СЕМПА-ЛА ТИМ, ДЕ ТИННГЕ-ДЗИН СЕМПА ХУНГ-ЛА ТИМ,

དེ་ཡང་འོད་གསལ་སྟོང་བ་ཉིད་དུ་བྲིམ་པར་གྱུར། སྟོང་བའི་ངང་ལས་

ДЕ ЯНГ ОДСЕЛ ТОНГПА-НИД-ДУ ТИМПАР-ГЮР, ТОНГПИ НГАНГ-ЛЕЙ

རང་ཉིད་རྡོ་རྗེ་འཛིགས་བྱེད་ཞལ་གཅིག་ལྷག་གཉིས་པར་གསལ་བའི་

РАННИД ДОРДЖЕ ДЖИГДЖЕД ЩАЛЧИК ЧАКНИ-ПАР СЕЛБИ

གནས་གསུམ་དུ་འབྱུགསུམ་གྲིས་མཚན་པར་གྱུར།

НЕЙСУМ-ДУ ДРУСУМ-ГИ ЦЕНПАР-ГЮР.

Кладбища тают во дворце, дворец тает во мне, я таю в Джнянасаттве, Джнянасаттва тает в Самадхисаттве – слоге «ХУНГ», он же растворяется в ясном свете – пустотности. Из природы пустоты я сам являюсь как Ваджрабхайрава – одноликий и двурукий, отмеченный в трёх местах тремя семен[ными слог]ами.

*Благопожелания:*

རྣམ་དག་བསམ་པས་ཚུལ་འདིར་འབད་བ་ལས། །

НАМДАК САМПЕЙ ЦУЛЬДИР БЕДПА-ЛЕЙ

བྱུང་བའི་དགོ་བས་མཐའ་ཡས་འགོ་བ་ཀུན། །

ДЖЮНГБИ ГЕБЕЙ ТАЕЙ ДОВА-КУН

སྐྱེ་ཞིང་སྐྱེ་བར་འཇམ་དབྱེངས་ཞི་བློ་ཡིས། །

КЕЦИНГ КЕБАР ДЖЯМ-ЯНГ ЩИТО-ЙИ

འབྲལ་བ་མེད་པར་རྗེས་སུ་འཛིན་གྱུར་ཅིག །

## ДРАЛБА МЕДПАР ДЖЕ-СУ ДЗИНГЮР-ЧИК

Пусть добродетелью, появившейся из усилий,  
приложенных с чистыми помыслами на этом поприще,  
мирный и свирепый Манджушри из рождения в рождение  
неразрывно ведёт за собой всех бесконечных странников.

ནམ་མཁའ་ཇི་སྲིད་སྐྱེ་ལྔའི་བདག་ཉིད་ཅན། །

НАМКА ДЖИСИД КУ-НГИ ДАКНИД-ЧЕН

ཁ་སྐྱོར་བདུན་ལྔ་ན་གོ་འཕང་མངོན་གྱུར་ནས། །

КАДЖЁР ДУНДЕН ГОПАНГ НГОНГЮР-НЕЙ

མཐའ་དག་འགོ་འདི་གོ་འཕང་དེ་ཉིད་ལ། །

ТАДАК ДОДИ ГОПАНГ ДЕНИД-ЛА

སྐྱད་ཅིག་ཉིད་ལ་བདེ་སྐྱབས་འགོད་པར་ཤོག། །

КЕДЧИК-НИД-ЛА ДЕЛАК ГОДПАР-ЩОК

И пусть, проявляя, покуда длится пространство, наделённый семью аспектами  
единения уровень – олицетворение пяти тел, легко, в один миг буду приводить  
всех странников к этому превосходному состоянию.

ཙུ་བརྒྱུད་སྐྱེ་མ་རྣམས་ཀྱི་བཀའ་ཤིས་ཤོག། །

ЦАГЮД ЛАМА-НАМ-КИ ТАШИ-ЩОК

ཡི་དམ་ལྷ་ཚོགས་རྣམས་ཀྱི་བཀའ་ཤིས་ཤོག། །

ИДАМ ЛХАЦОГ-НАМ-КИ ТАШИ-ЩОК

མ་དང་མཁའ་འགོ་རྣམས་ཀྱི་བཀའ་ཤིས་ཤོག། །

МАДАНГ КАНДО-НАМ-КИ ТАШИ-ЩОГ

ཚོས་སྐྱོད་སྐྱུང་མ་རྣམས་ཀྱི་བཀའ་ཤིས་ཤོག། །

ЧОЙКЁНГ СУНМА-НАМ-КИ ТАШИ-ЩОК

Да снизойдёт благо коренного Гуру и линии передачи!  
Да снизойдёт благо сонмов Божеств-Идамов!  
Да снизойдёт благо матерей и дакинй!  
Да снизойдёт благо Хранителей-Дхармапал!





༄། །གཙོང་གྱི་གདམས་པ་གདན་ཐོག་གཅིག་ཏུ་

ЧОДКИ ДАМПА ДЕНТОК ЧИКТУ

དྲིལ་ནས་ཉམས་སུ་ལེན་ཚུལ་བཞུགས་སོ།།

ДИЛНЕЙ НЯМСУ ЛЕНЦУЛ ЩУКСО

## МЕТОД ПРАКТИКИ СВЁРНУТЫХ ВОЕДИНО НАСТАВЛЕНИЙ ЧОД



། བ་མོ་དེ་བ་རྒྱ་གཞི་ནི་ཡེ།

**Намо Дэва Дакиние!** Желая практиковать свернутые воедино наставления Чод, представьте объект Прибежища:

ཕཎ་མ་ མདུན་གྱི་ནམ་མཁར་སེང་གྲིའི་པད་ཟླའི་སྟེང་།།

ПХЭЙТ! ДУНГИ НАМКАР СЕНГТИ ПЕДТИ-ТЕНГ

སྤྱི་མ་ཡུམ་ཆེན་ལ་བ་སྐྱོན་དབྱེར་མེད་ལ། །

ЛАМА ЮМЧЕН ЛАБДОН ЕРМЕД-ЛА

ཅུ་བརྒྱད་སྤྱི་མ་མཚོག་གསུམ་ཡི་དམ་དང་། །

ЦАГЮД ЛАМА ЧОКСУМ ИДАМ-ДАНГ

མཁའ་འགྲོ་ཚོས་སྐྱོང་ཚོགས་ཀྱིས་བསྐྱོར་ནས་བཞུགས།།

КАНДО ЧОЙКЁНГ ЦОКГИ КОРНЕЙ-ЩУК

**ПХАТ! В пространстве предо мной на львином троне, на лотосе и луне  
восседает Гуру, неотделимый от Великой Матери Лабдон,  
окруженный коренными Учителями и линией передачи, Тремя  
Драгоценностями, Идамами, дакинями и сонмами Дхармапал.**

*Обратитесь к Прибежищу и породите в себе решимость достичь пробуждения, трижды произнесите:*

ཕཎ་ བདག་སོགས་འགྲོ་རྣམས་བྱང་ཆུབ་སྐྱིད་པོའི་བར།།

ПХЭЙТ! ДАКСОК ДОНАМ ДЖЯНГЧУБ НИНГПОЙ-БАР

སྤྱི་མ་དགོན་མཚོག་གསུམ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆི། །

ЛАМА КОНЧОК СУМЛА КЯБСУ-ЧИ

འགྲོ་ཀུན་ལོང་བའི་རྒྱ་མཚོ་ལས་བསྐྱལ་ཏེ། །

ДОКУН КОРБИ ГЯЦО ЛЕЙДАЛ-ТЕ

རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་ས་ལ་འགོད་པར་བྱ། །

ДЗОКПИ САНГЕЙ САЛА ГОПАР-ДЖЯ

**ПХАТ! Я и другие странники, вплоть до [обретения] Сущности Пробуждения,  
обращаемся к Прибежищу Гуру и Трех Драгоценностей!  
Освободив всех странников из океана сансары,  
да приведу[я их] в обитель Пробуждения!**

ཕའ་ རང་གི་སྤྱི་བོར་བདུ་ཉི་ཟླའི་སྤྱིང་། །

ПХЭЙТ! РАНГИ ЧИБОР ПЕДМА НИДИ-ТЕНГ

ཚུ་བའི་སླ་མ་ལབ་སློན་དབྱེར་མེད་ལ། །

ЦАБИ ЛАМА ЛАБДОН ЕРМЕД-ЛА

ནམ་པ་རྗེ་བཙུན་རྩོ་རྗེ་ནལ་འབྱོར་མ། །

НАМПА ДЖЕЦУН ДОРДЖЕ НЕЛЬДЖОРМА

དམར་མོ་ཁྲོ་འཇུ་མ་ཕྱག་གཡས་གྲི་གྲུག་འཕྱར། །

МАРМО ТРОДЗУМ ЧАГ-ЕЙ ДИГУК-ЧАР

གཡོན་པ་ཐོད་ཁྲག་ཁ་ལྡོ་མཚན་ཁུང་བརྟེན། །

ЁНПА ТОДТАК КАТВААНГ ЧАНКУНГ-ТЕН

གཅེར་མོ་སྐྱ་གྲོལ་ཐོད་སྐྱམ་དབུ་རྒྱན་དང་། །

ЧЕРМО ТАДОЛ ТОДКАМ УГЕН-ДАНГ

ཐོད་སློན་རྩོ་ཤལ་རུས་བརྒྱན་གཡས་བརྒྱངས་བཞུགས། །

ТОДЛОНГ ДОЩАЛ РУЙГЕН ЕЙКЯНГ-ЩУК

**ПХАТ! У меня на макушке на лотосе, солнце и луне  
коренной Гуру, неотделимый от Лабдон,  
в облике досточтимой Ваджрайогини.**

**[Она] красного цвета, с гневной улыбкой, правой рукой вздымает изогнутый  
нож, в левой – капала с кровью, на сгибе локтя покоится катванга, обнажена,  
волосы распущены, убрана венцом из высушенных черепов, ожерельем из  
свежеотрубленных голов и костяными украшениями, стоит, выпрямив правую  
[ногу].**

ཕའ་ སློན་པ་སངས་རྒྱས་རྗེ་བཙུན་འཇུ་མ་དབྱེར་དང་། །

ПХЭЙТ! ТОНПА САНГЕЙ ДЖЕЦУН ДЖЯМ-ЯНГ-ДАНГ

ཨརྱ་དེ་བ་ཕ་གཅིག་དམ་པ་སོགས། །

АРЬЯДЕВА ПАЧИК ДАМПА-СОК

ཕ་རྒྱུད་ཐབས་གྱི་བརྒྱུད་པའི་སླ་མ་ལ། །

ПАГЮД ТАБКИ ГЮДПИ ЛАМА-ЛА

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བདག་རྒྱུད་བྱིན་གྱིས་སློབས། །

СОЛБА ДЕБСО ДАКГЮД ДЖИГИЙ-ЛОБ

**ПХАТ! К Будде-Учителю, Досточтимому Манджушри,  
Арьядеве, Падампе и к другим  
Гуру отцовской передачи – линии передачи метода –  
обращаюсь с мольбой и прошу благословить поток моего ума!**

ཡུམ་ཚེན་གཤེད་གྱིན་རྗེ་བཙུན་སྒྲོལ་མ་དང་། །

ЮМЧЕН ЩЕРЧИН ДЖЕЦУН ДОЛМА-ДАНГ

སུ་ཁ་སི་རྟོ་མ་ཅིག་ལབ་སྒྲོན་སོགས། །

СУКА-СИДИ МАЧИК ЛАБДОН-СОК

མ་རྒྱུད་གཤེས་རབ་བརྒྱུད་པའི་སྤྲ་མ་ལ། །

МАГЮД ЩЕРАБ ГЮДПИ ЛАМА-ЛА

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བདག་རྒྱུད་གྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

СОЛБА ДЕБСО ДАКГЮД ДЖИНГИЙ-ЛОБ

**К великой Матери – Праджняпарамите, досточтимой Таре  
и Сукхасиддхи, Мачиг Лабдон и к другим  
Гуру материнской передачи – линии передачи мудрости –  
обращаюсь с мольбой и прошу благословить поток моего ума!**

རྗེ་བཙུན་འཇམ་དབྱེངས་དཔའ་བོ་དོ་རྗེ་དང་། །

ДЖЕЦУН ДЖЯМ-ЯНГ ПАБО ДОРДЖЕ-ДАНГ

སྒྲོ་བཟང་གྲགས་པ་འཇམ་དཔལ་རྒྱ་མཚོ་སོགས། །

ЛОБСАНГ ДАКПА ДЖЯМПЕЛ ГЯЦО-СОК

ཉེ་བརྒྱུད་གྱིན་རྫོབས་བརྒྱུད་པའི་སྤྲ་མ་ལ། །

НЕГЮД ДЖИНЛАБ ГЮДПИ ЛАМА-ЛА

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བདག་རྒྱུད་གྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

СОЛБА ДЕБСО ДАКГЮД ДЖИГИЙ-ЛОБ

**К досточтимому Манджушри, Пабо Дордже,  
Лобсанг Дакпе, Джампел Гятсо и к другим  
Гуру близкой передачи – линии передачи благословения –  
обращаюсь с мольбой и прошу благословить поток моего ума!**

སྐབས་གནས་ཀྱིན་འདུས་དོ་རྗེ་རྣམ་འབྱོར་དང་། །

КЯБНЕЙ КУНДУЙ ДОРДЖЕ НЕЛЬДЖОР-ДАНГ



ཡུམ་ཚེན་ལབ་སྒྲོན་ཉིད་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

ЮМЧЕН ЛАБДОН НИДЛА СОЛБА-ДЕБ

མི་རྟག་འཚི་བ་བྲན་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས། །

МИТАК ЧИБА ТЕНПАР ДЖИНГИЙ-ЛОБ

ཚེ་འདི་སྒྲོ་ཡིས་ཐོངས་བར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས། །

ЦЕДИ ЛОЙИ ТОНБАР ДЖИГИЙ-ЛОБ

བདག་འཛིན་རྩད་ནས་ཚོད་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས། །

ДАКДЗИН ЦЕДНЕЙ ЧОДПАР ДЖИНГИЙ-ЛОБ

ཉམས་དང་རྟོགས་པ་འཚར་བར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས། །

НЯМДАНГ ТОКПА ЧАРБАР ДЖИГИЙ-ЛОБ

**К Ваджрайогине, являющейся сущностью всех объектов Прибежища,  
к Великой Матери – самой Мачиг Лабдон – обращаюсь с мольбой!**

**Благословите, чтобы памятовать о непостоянстве и смерти!**

**Благословите, чтоб отвернуться умом от этой жизни!**

**Благословите, чтобы искоренить цепляние за «я»!**

**Благословите, чтобы появились опыт и постижения!**

དེ་ལྟར་གསོལ་བ་བཏབ་པས་རྗེ་བཙུན་མའི། །

ДЕТАР СОЛБА ТАБПЕЙ ДЖЕЦУН-МИ

སྐུ་ལས་བདུད་རྩི་རྒྱན་བབས་རང་ཉིད་གྱི། །

КУЛЕЙ ДУДЦИЙ ГЮНБАБ РАННИД-КИ

སྐྱི་གཙུག་ནས་ལྷགས་ལུས་གང་སྐྱིབ་ཀུན་དག། །

ЧИЦУК НЕЙЩУК ЛЮГАНГ ДИБКУН-ДАК

ཤེལ་སྒྲོང་ལྟར་དཀར་དབུ་མ་མདའ་སྐྱུག་ཙམ། །

ЩЕЛГОНГ ТАРКАР УМА ДАНИЮК-ЦАМ

ཡར་སྐྱ་ཚངས་བུག་མར་སྐྱ་ལྷེ་འོག་ཏུ། །

ЯРНА ЦАНГБУК МАРНА ТЕОГ-ТУ

སོར་བཞིའི་ཚོད་དུ་རང་སེམས་བྱ་སྒྲོང་ཙམ། །

СОРШИЙ ЦЕДДУ РАНГСЕМ ДЖЯГОНГ-ЦАМ

དཀར་མཚོ་འོད་གྱི་ལུང་པོ་འབར་ལ་ཁད། །

КАРЦЕР ОДКИ ПУНГПО ПАРЛА-КЕД

ལྷ་མའི་གྲགས་ཀར་འཕོ་སྐྱམ་འདུན་པ་བཟུང་། །

ЛАМИ ТУККАР ПОНЯМ ДУНПА-ЗУНГ

**В ответ на эту молитву из тела Досточтимой  
нисходит поток нектара и входит через мою макушку.**

**Тело, наполняясь, очищается от всех загрязнений,  
становится подобным хрустальному яйцу; центральный канал как древко  
стрелы – верхним концом в брахмаранде, нижним – опускается ниже пупка на  
расстояние четырех пальцев.**

**Мой ум как яйцо маленькой птички – сгусток сияющего белого света, готовый  
взлететь, желая переместиться в сердце Гуру.**

ཕམ་ ཕམ་ ཕམ་ ཕམ་

ПХЭЙТ! ПХЭЙТ! ПХЭЙТ! ПХЭЙТ!

དྲག་ཏུ་བརྗོད་པས་སྨྱི་བོར་རྒྱངས་ཏེ་བོན། །

ТАКТУ ДЖОДПЕЙ ЧЖИБОР ГЯНГТЕ-ТОН

རྗེ་བཙུན་རྣལ་འབྱོར་མ་ཡི་གྲགས་ཀར་བིམ། །

ДЖЕЦУН НЕЛЬДЖОР МАЙИ ТУККАР-ТИМ

རང་ལུས་རྗེད་བ་ཤིང་སྣོང་བཅད་པ་བཞིན། །

РАНГЛЮ НИНГБА ЩИНГДОНГ ЧЕДПА-ЩИН

ལངས་ཏེ་འགྲེལ་བས་སྣོང་གསུམ་ཁྱོན་གང་བའི། །

ЛАНГТЕ ГЕЛБЕЙ ТОНГСУМ ЧОНГАНГ-ВИ

རང་སེམས་མཁའ་འགྲོ་དམར་མོའི་གྱི་གྲག་གིས། །

РАНГСЕМ КАНДО МАРМОЙ ДИГУГ-ГИЙ

སུམ་ཕྲག་ནས་བཟུང་རྐང་ལག་རྩེ་བར་གཤག། །

СУМТАК НЕЙЗУНГ КАНГЛАК ЦЕБАР-ЩАК

ག་ཁྲག་དམར་ཉིལ་སོང་བའི་དྲངས་མ་རྣམས། །

ЩАТАК МАРНИЛ СОНГБИ ДАНМА-НАМ

འདོད་ཡོན་ལྡན་བདུད་རྩི་རྒྱ་མཚོར་གྱུར། །

ДОД-ЁН НГАДЕН ДУДЦИЙ ГЯЦОР-ГЮР

**ПХАТ! ПХАТ ПХАТ ПХАТ!**

Яростно произношу. От этого [сознание] вытягивается к макушке, выходит и растворяется в сердце досточтимой Ваджрайогини. Мое прежнее тело словно ствол подрубленного дерева, выпрямившись, падает и заполняет пространство трех миров. Мое сознание – Красная Дакини – кривым ножом рассекает его от паха до кончиков пальцев ног и рук. Соки рассекаемого мяса и крови преобразуются в океан наделенного пятью наслаждениями нектара.

ཕུ་ ཅུ་བརྒྱུད་སྤྲ་མ་ཡི་དམ་ཞི་བློ་ལྷ། །

ПХЭЙТ! ЦАГЮД ЛАМА ИДАМ ШИТРО-ЛХА

དཔའ་བོ་དཔའ་མོ་ཚེས་སྐྱོང་སྤྱང་མའི་ཚོགས། །

ПАПО ПАМО ЧОЙКЕНГ СУНМИ-ЦОК

དགོན་མཚོག་སྤིད་ལྷའི་མགོན་ལ་མཚོད་པ་འབྲུལ། །

КОНЧОК СИДЩУЙ ДОНЛА ЧОДПА-БУЛ

མགོན་བོ་ཡོན་ཏན་མགོན་ལ་གཏང་རག་གཏོང། །

ГОНПО ЁНТЕН ДОНЛА ТЕНРАК-ТОН

འིགས་ཏུག་སྤྱིང་རྗེའི་མགོན་ལ་སྤྱིན་པ་གཏོང། །

РИКДУК НИНГДЖЕЙ ДОНЛА ДЖИНПА-ТОНГ

གཞོན་བྱེད་ལན་ཚགས་མགོན་ལ་བྱ་ལོན་འཇལ། །

НОДЖЕД ЛЕНЧАК ДОНЛА БУЛОН-ДЖЯЛ

གཞོན་པའི་སེམས་ཞི་ཕན་པའི་སེམས་ལྷན་ཤོག། །

НОДПИ СЕМЩИ ПЕНПИ СЕМДЕН-ЩОК

**ПХАТ! Коренной Учитель, Учителя линии передачи, Идамы – мирные и гневные божества, виры, вируни, даки, дакини, сонмы хранителей Учения, Драгоценности – «гости почитания»! Вам совершаю подношение! Покровители – «гости достоинств»! Вам подношу благодарения жертву! Странники шести видов – «гости сострадания»! Вам даяние дарю! Вредоносные – «гости возмездия»! Вам долги отдаю! Умиротворите желания злобы и исполнитесь благосклонными помыслами!**

ཕུ་ ཕུ། ཅིུགས་མ་ག་དང་རུས་པའི་རི་རབ་དང། །

ПХЭЙТ! ПХЭЙТ! ЦИКМА ЩАДАНГ РУЙПИ РИРАБ-ДАНГ

འབྲུག་ཚེན་རྒྱ་མཚོར་གྱུར་པས་སྐྱོང་གསུམ་གང། །

ТАКЧЕН ГЯЦОР ГЮРПЕЙ ТОНГСУМ-ГАНГ

འང་སེམས་མཁའ་འགོ་ཕྱག་གཉིས་གི་གྲུག་དང་། །

РАНГСЕМ КАНДО ЧАКНИ ТИГУК-ДАНГ

ཐོད་ཁྲག་འཛིན་པས་ཕྱོགས་བཅུར་འབོད་རྒྱུངས་སྒྲོགས། །

ТОДТАК ДЗИНПЕЙ ЧОКЧУР БОДГЯНГ-ДОК

**ПХАТ! ПХАТ! Остатки, превратившись в «гору Сумеру» из мяса и костей и океан «великой крови», наполняют тройственную тысячу миров<sup>39</sup>.**

**Мое сознание – дакини, с двумя руками, держащая кривой нож и капалу с кровью, взывает в десять сторон.**

ཕའ་ ཕའ། མཐོ་བ་སྲིད་པའི་རྩེ་མོ་མན་ཆད་དང་། །

ПХЭЙТ! ПХЭЙТ! ТОБА СИДПИ ЦЕМО МЕНЧЕД-ДАНГ

དམའ་བ་ན་རག་དམྱལ་བ་ཡན་ཆད་ལ། །

МАБА НАРАК НЯЛБА ЯНЧЕД-НА

གནས་པའི་སྣང་སྲིད་ལྟ་འདྲེ་ཆེ་དགུ་དང་། །

НЕЙПИ НАНГСИД ЛХАДРЕ ЧЕГУ-ДАНГ

གཉན་དགུ་དྲེགས་དགུ་ཐམས་ཅད་འདིར་འཚོགས་ཤིག།

НЕНГУ ДРЕКГУ ТАМЧЕД ДИРЦОК-ЩИК

**ПХАТ! ПХАТ! Верхние, что пониже Вершины мира, нижние, что повыше ада Нарака живущие – мироздания, девять великих богов и демонов, девять жестоких, девять надменных – все собирайтесь сюда!**

ཕའ་ ལྟ་གྲུ་བཙན་བདུད་མ་མོ་གཤིན་རྗེ་དང་། །

ПХЭЙТ! ЛХАЛУ ЦЕНДУД МАМО ШИНДЖЕ-ДАНГ

རྒྱལ་པོ་བསྐྱེན་མོ་དམ་སྲི་ཐད་འདྲེའི་རིགས། །

ГЕЛПО СЕНМО ДАМСИ БЕДРЕЙ-РИК

གཞོད་འཚོའི་སེམས་ལྷན་ཡོད་དོ་ཅོག་རྣམས་ཀུན།།

НОДЦЕЙ СЕМДЕН ЁДДО ЧОГНАМ-КУН

ལྷུར་དུ་འདིར་འཚོགས་འདིར་འདུས་འདིར་བྱོན་ཅིག །

НЮРДУ ДИРЦОК ДИРДУЙ ДИРДЖОН-ЧИК

**ПХАТ! Боги, наги, злые призраки-ната, мары, демоницы-мамо, повелители смерти, раджи, демоницы-сенмо, разрушители самайи, демоны-подстрекатели – все, кто таит помыслы зла и вреда, сейчас же здесь соберитесь, явитесь, примчитесь сюда!**

ཕམ་ ལྷ་མའི་ལུས་འདི་སྒྲིབ་གྱི་འགྲོ་བུ་ག་དང་། །

ПХЭЙТ! ГЮМИ ЛЮДИ ЧИРГИ ДОДУК-ДАНГ

ཡང་དགོས་པ་མ་ཚུ་བའི་སྐྱ་མ་ཡི། །

ЯНГГОЙ ПАМА ЦАВИ ЛАМАЙИ

སྐྱ་ཡི་སྐྱུད་དུ་འབུལ་ལོ་གཞོན་བྱེད་ཀུན། །

КУЙИ ЛУДДУ БУЛЛО НОДЖЕД-КУН

ཤ་ལ་དགའ་བ་རྣམས་ཀྱིས་ཤ་ཚོ་ཞིག། །

ЩАЛА ГАБА НАМКИ ЩАСОЩИК

ཁྲག་ལ་དགའ་བ་རྣམས་ཀྱིས་ཁྲག་འཕུང་ཞིག། །

ТАКЛА ГАБА НАМКИ ТАКТУН-ЩИК

རུས་པ་ལ་དགའ་ལྟ་འདྲིས་རུས་པ་ལུར། །

РУЙПА ЛАГА ЛХАДРЕ РУЙПА-МУР

དོན་སྦྱིང་ནང་རོལ་ཚུ་རྒྱས་ཀྱུད་པ་སོགས། །

ДОННИНГ НАНГРОЛ ЦАГЮЙ ЛЕДПА-СОК

མ་ལུས་ལུས་པ་མེད་པར་ཚོ་ཞིག་འཕུང་། །

МАЛЮ ЛЮПА МЕДПАР СОЩИК-ТУНГ

ཁྱིམ་ཞིག་རོལ་ཅིག་སྣོམས་ཤིག་དགེས་པར་མཛོད། །

КЕРШИК РОЛЧИК НОМЩИК ГЕЙПАР-ДЗОД

**ПХАТ! Это иллюзорное тело подношу как выкуп за шесть видов скитальцев, в общем, и в особенности за тела родителей и коренного Гуру. Вы же, творящие зло, те, что любят мясо – пожирайте его, те, что любят кровь – пейте её, боги и демоны, что любят кости – глодайте их, органы, внутренности, жилы, мозг и всё прочее, всё, без остатка, сожрите и выпейте, унесите, играйте, нюхайте и веселитесь!**

ཕན་ ཕན། བགས་པ་དུམ་བུར་གཏུབས་པ་འཛིག་རྟེན་དང། །

ПХЭЙТ! ПХЭЙТ! ПАГПА ДУМБУР ТУБПА ДЖИКТЕН-ДАНГ

འཛིག་རྟེན་ལས་འདས་མཁོ་དགུའི་ཡོ་བྱད་དུ། །

ДЖИКТЕН ЛЕЙДЕЙ КОГУЙ ЁДЖЕД-ДУ

གུར་པ་སྣང་སྲིད་ལྷ་འདྲེ་སོ་སོ་སུ། །

ГЮРПА НАНГСИД ЛХАДРЕ СОСОРУ

གངས་དཀར་རྩེ་དང་རི་རབ་ནམ་མཁའི་མཐོང། །

ГАНГКАР ЦЕДАНГ РИРАБ НАМКИ-ТОНГ

རྒྱ་མཚོའི་གཏིང་དང་གླིང་དང་གླིང་ཐུན་བརྒྱད། །

ГЯЦОЙ ТИНГДАНГ ЛИНГДАНГ ЛИНГТРЕН-ГЕД

རང་རང་གནས་སུ་བྱ་བརྒྱ་ལུར་གཅིག་གིས། །

РАНГ-РАНГ НЕЙСУ ДЖЯГЯ УРЧИГГИ

བདས་པ་བཞིན་དུ་རང་གནས་སོང་བར་གྱུར། །

ДЕЙПА ЩИНДУ РАННЕЙ СОНГБАР-ГЮР

**ПХАТ! ПХАТ! Кожу, разрубленную на кусочки, превратившуюся во все необходимое мирское и надмирское, боги и демоны мироздания, каждый к себе: на снежные вершины, на гору Сумеру, в небесное пространство, на океанское дно, на материки, на восемь островов, в свои обиталища [забрав], как разом взлетевшая птичья стая, к себе удаляются.**

ཕན་ ཕན། སྦྱོན་བྱ་སྦྱོན་ཡུལ་སྦྱོན་པ་གཏོང་མཁའ་རྣམས། །

ПХЭЙТ! ПХЭЙТ! ДЖИНДЖЯ ДЖИН-ЮЛ ДЖИНПА ТОНКЕН-НАМ

མིང་བདས་བཞག་ཙམ་མ་གཏོགས་ཡུལ་སྦྱིང་ནས། །

МИНДЕЙ ШАКЦАМ МАТОК ЮЛТЕНГ-НЕЙ

གུབ་པ་མེད་མྱིར་འཁོར་འདས་ཚོས་རྣམས་ཀུན། །

ДУБПА МЕЧИР КОРДЕЙ ЧОЙНАМ-КУН

གང་སྣང་མི་ལམ་ཡུལ་གྱི་སྦྱོས་དུ་བཞིན། །

ГАННАНГ МИЛАМ ЮЛГИ КЕЙБУ-ЩИН

**ПХАТ! ПХАТ! «Даримое», «объект дарения» и «даритель»—**

**всего лишь имя-символы и не воплощены, помимо этого, в сути самих объектов; а потому все явления сансары и нирваны, которые видятся – подобны существу из сновидений.**

*В этом месте созерцайте смысл Хридая-сутры, произнося её, завершите благопожеланием:*

དགོན་མཚོག་མཚོད་པས་མཉེས་གུར་ཅིག །

КОНЧОК ЧОДПЕЙ НЕЙГЮР-ЧИК

དམ་ཅན་བྱུགས་དམ་སྐོང་གུར་ཅིག །

ДАМЧЕН ТУКДАМ КОНГЮР-ЧИК

རིགས་བྱུག་འདོད་པ་ཚིམ་གུར་ཅིག །

РИКДРУК ДОДПА ЦИМГЮР-ЧИК

ཤ་མཁོན་སྒྲིབ་སྒྲིབ་དག་གུར་ཅིག །

ЩАКОН ДИКДИБ ДАКГЮР-ЧИК

**Пусть Три Драгоценности возрадуются подношению!  
Пусть приведенные к клятве исполняют обеты!  
Пусть удовлетворятся желания скитальцев шести видов!  
Пусть устранятся грехи-загрязнения кровной мести!**

འབྲུང་པོ་གང་དག་འདིར་ནི་ལྷགས་གུར་ཉེ། །

ДЖЮНПО ГАНГДАК ДИРНИ ЛХАКГЮР-ТЕ

སའམ་འོན་ཉེ་བར་སྣང་འཁོད་ཀྱང་བུང་། །

СА-АМ ОНТЕ БАРНАНГ КОДЖАНГ-РУНГ

སྐྱེ་དགུ་རྣམས་ལ་ཉལ་ཏུ་བྱམས་བྱེད་ཅིང་། །

КЕГУ НАМЛА ТАКТУ ДЖЯМДЖЕД-ЧИНГ

ཉིན་དང་མཚན་དུ་ཚོས་ལ་སྒྲིད་པར་ཤོག །

НИНДАНГ ЦЕНДУ ЧОЙЛА ЧЁДПАР-ЩОК

**Духи, которые здесь собрались,  
могущие пребывать на земле или в пространстве,  
да будут всегда относиться с любовью ко всем живым,  
и днем и ночью практикуя Дхарму!**

*Сие написано шакьяским бхикшу Джамьянг Шедпи Дордже в монастыре Таши Кьил.*

«ШУБХАМ»!



༄། །འཇམ་དཔལ་དབྱངས་སྐྱ་བའི་སེང་གའི་

ДЖЯМПЕЛ-ЯНГ МРАБИ СЕНГЕЙ

སྐྱབ་ཐབས་བལྟགས་སོ། །

ДУБТАБ ЩУКСО

**САДХАНА МАНДЖУШРИ  
– РЕЧИСТОГО ЛЬВА**





*Предварительная часть: породите себя в образе Манджушри и пригласите божеств для накопления собрания.*

རང་ཉིད་རྣམ་ཅིག་གིས་འཇམ་དཔལ་དབྱངས་སྲུ་གསལ་བའི་བྱུགས་ཀའི་

РАННИД КЕДЧИГГИ ДЖЯМПЕЛ-ЯНГ-СУ СЕЛБИ ТУГКИ

རྗེ་ལས་འོད་ཟེང་འཕྲོས་པས། རྗེ་བཙུན་འཇམ་དབྱངས་ཡབ་ཡུམ་ལ་

ДХИ:-ЛЕЙ ОДСЕР ТРОЙПЕЙ, ДЖЕЦУН ДЖЯМ-ЯНГ ЯЬ-ЮМ-ЛА

སངས་རྒྱས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་ཚོགས་ཀྱིས་བསྐོར་བ་ཚོ་བཟོ་ས་མུ་ཇེ་

САНГЕЙ-ДАНГ ДЖЯНГЧУБ СЕМПИ ЦОГКИ КОРБА, ОМ БЕДЗР САМА ДЗА:

**Я сам моментально проявляюсь как Манджушригоша. Лучами, испущенными из моего сердечного «ДХИ:», [приглашаются] досточтимый Манджушри Отец и Мать в окружении сонмов Будд и Бодхисаттв «ОМ БЕДЗР САМА ДЗА:»**

*Совершите подношение:*

ཚོ་ཞུ་བྱ་མཁུ་བྱི་ས་བ་དི་སྐ་ར་བཟོ་བྱེ་ཞུ་ཏུ།

ОМ АРЬЯ МАНДЖУШРИ САПАРИВАРА БЕДЗР ПУСПЕ А: ХУНГ

ཚོ་ཞུ་བྱ་མཁུ་བྱི་ས་བ་དི་སྐ་ར་བཟོ་བྱེ་བེ་ཞུ་ཏུ།

ОМ АРЬЯ МАНДЖУШРИ САПАРИВАРА БЕДЗР ДХУПЕ А: ХУНГ

ཚོ་ཞུ་བྱ་མཁུ་བྱི་ས་བ་དི་སྐ་ར་བཟོ་ཞུ་ལོ་གའ་ཞུ་ཏུ།

ОМ АРЬЯ МАНДЖУШРИ САПАРИВАРА БЕДЗР АЛОГЕ А: ХУНГ

ཚོ་ཞུ་བྱ་མཁུ་བྱི་ས་བ་དི་སྐ་ར་བཟོ་གཞེ་ཞུ་ཏུ།

ОМ АРЬЯ МАНДЖУШРИ САПАРИВАРА БЕДЗР ГАНДЕ А: ХУНГ

ཚོ་ཞུ་བྱ་མཁུ་བྱི་ས་བ་དི་སྐ་ར་བཟོ་ནི་མྱོ་ཞུ་ཏུ།

ОМ АРЬЯ МАНДЖУШРИ САПАРИВАРА БЕДЗР НЕЙВИДЬЕ А: ХУНГ

*Затем произнесите:*

དགོན་མཚོག་གསུམ་ལ་བདག་སྐྱབས་མཚོ། །

КОНЧОК СУМЛА ДАККЯБ-ЧИ

སྡིག་པ་ཐམས་ཅད་སོ་སོར་བཤགས། །

ДИКПА ТАМЧЕД СОСОП-ЩАК

འགྲོ་བའི་དགེ་ལ་རྗེས་ཡི་རང་། །

ДОВИ ГЕЛА ДЖЕЙ-ИРАНГ

སངས་རྒྱས་བྱང་ལྷན་ཡིད་ཀྱིས་གཟུང་། །

САНГЕЙ ДЖЯНГЧУБ ИДКИ-ЗУНГ

སངས་རྒྱས་ཚོས་དང་ཚོགས་མཚོག་ལ། །

САНГЕЙ ЧОЙДАНГ ЦОКЧОК-ЛА

བྱང་ལྷན་བར་དུ་བདག་སྐྱབས་མཚེ། །

ДЖЯНГЧУБ БАРДУ ДАККЯБЧИ

རང་གཞན་དོན་ནི་རབ་བསྐྱབ་ཕྱིར། །

РАНГЩЕН ДОННИ РАБ-ДУБЧИР

བྱང་ལྷན་སེམས་ནི་བསྐྱེད་པར་བགྱི། །

ДЖЯНГЧУБ СЕМНИ КЕДПАР-ГИ

བྱང་ལྷན་མཚོག་གི་སེམས་ནི་བསྐྱེད་བགྱིས་ནས། །

ДЖЯНГЧУБ ЧОКГИ СЕМНИ КЕД-ГИНЕЙ

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་མགོན་དུ་གཉེར། །

СЕМЧЕН ТАМЧЕД ДАКГИ ДОНДУ-НЕР

བྱང་ལྷན་སྐྱོད་མཚོག་ཡིད་འོང་སྐྱེད་པར་བགྱི། །

ДЖЯНГЧУБ ЧЕДЧОК ИД-ОНГ ЧАДПАР-ГИ

འགྲོ་ལ་ཕན་ཕྱིར་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་པར་ཤོག།

ДОЛА ПЕНЧИР САНГЕЙ ДУБПАР-ЩОК (трижды)

**Я обращаюсь к Прибежищу – Трем Драгоценностям,  
исповедуюсь в каждом из всех [совершенных] проступков,  
сорадауюсь добродетели живых существ,  
держусь умом Будда-Бодхи.**

**Я до самого пробуждения обращаюсь к Прибежищу  
в Будде, Дхарме и Высшем Собрании  
ради достижения цели для себя и других  
совершаю порождение Бодхичитты.**

**Породив сознание превосходного Бодхи,  
я буду заботиться обо всех живых существах,  
и следовать великолепной практике Бодхисаттв.  
Пусть стану Буддой на благо всем скитальцам! (трижды)**

Медитируйте на четырех безмерных, трижды произнесите:

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་དང་བདེ་བའི་རྒྱ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག །

СЕМЧЕН ТАМЧЕД ДЕБА-ДАНГ ДЕБИ ГЮДАНГ ДЕНПАР ГЮРЧИК,

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སྐྱུག་བསྐྱེལ་དང་སྐྱུག་བསྐྱེལ་གྱི་རྒྱ་དང་བྲལ་བར་

СЕМЧЕН ТАМЧЕД ДУКНГЕЛ-ДАНГ ДУКНГЕЛ-ГИ ГЮДАНГ ДРАЛБАР

གྱུར་ཅིག །སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སྐྱུག་བསྐྱེལ་མེད་པའི་བདེ་བ་དང་

ГЮРЧИК, СЕМЧЕН ТАМЧЕД ДУКНГЕЛ МЕДПИ ДЕБА-ДАНГ

མི་འབྲལ་བར་གྱུར་ཅིག །སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཉེ་རིང་ཆགས་སྣང་

МИ-ДРАЛБАР ГЮРЧИК, СЕМЧЕН ТАМЧЕД НЕРИНГ ЧАКДАНГ

གཉིས་དང་བྲལ་བའི་བཏང་སྟོམས་ལ་གནས་པར་གྱུར་ཅིག།

НИ-ДАНГ ДРАЛБИ ТАННЕМ-ЛА НЕЙПАР ГЮРЧИК. (трижды)

**Да обретут все живые существа блаженство и причины блаженства! Да избавятся все живые существа от страданий и причин страданий! Да не расстанутся все живые существа с блаженством без страданий! Да пребудут все живые существа в беспристрастии, лишённом привязанности и ненависти к «ближним и дальним»!** (трижды)

Основная часть: медитируйте на пустоте, растворив в ней себя, и поле накопления.

ལའོར་འདས་གྱི་ཚོས་ཐམས་ཅད་རང་བཞིན་གྱིས་སྟོང་བར་གྱུར།

КОРДЕЙ-КИ ЧОЙ ТАМЧЕД РАНГЩИН-ГИ ТОНГПАР-ГЮР

**Все сансарные и надсансарные дхармы-феномены становятся самосуцно пустотными.**

ཨོ་ཤུའུ་ཏཱ་ཇཱ་ནཱ་བཙུ་ལྷ་མ་ལཱ་ཏཱ་ཀོ་ཏཱ་ཏི།

ОМ ШУУНЬЯТА ДЖНЯНА БЕДЗР СВААБХАВА АТМАКО `ХАМ

Визуализируйте трон и слог-семя.

སྟོང་པའི་ངང་ལས་པོ་ལས་པ་དང་ཨ་ལས་ལྷ་བའི་སྟེང་དུ་སྟོང་ཡིག་

ТОНГПИ НГАНЛЕЙ ПАМ-ЛЕЙ ПЕДМА ДАНГ А-ЛЕЙ ДАБИ ТЕНДУ СЕМ-ИГ

ཡོངས་སུ་གྱུར་བ་ལས་སེང་གེ་སྟོན་པོ་མགོ་གཡས་སུ་བསྟན་ཅིང་རལ་བ་

ЁНГСУ ГЮРПА ЛЕЙ СЕНГЕ НГОНПО ГО-ЕЙСУ ТЕНЧИНГ РАЛПА

དམར་སེར་ཅན། གདོང་གྱེན་དུ་སྟོགས་པ། ཉལ་སྟབས་སུ་གནས་པའི་

МАРСЕР-ЧЕН, ДОН-ГЕНДУ ЧОКПА, НЕЛТАБ-СУ НЕЙПИ

སྟེང་དུ། བརྒྱ་དང་ཉི་མ་ལ་རྫི་ལྷིག་དམར་སེར། དེའི་མདུན་གྱི་ས་གཞིར་  
 ТЕНГДУ, ПЕДМА-ДАНГ НИМАЛА ДХИ:-ИГ МАРСЕР, ДЕИ ДУНГИ САЩИР  
 བརྒྱ་དང་ཟླ་བའི་སྟེང་དུ་རྫི་ལྷིག་མཐིན་ལུན་གྱི་མདོག་ལྷ་བུ་དེ་གཉིས་ལས་  
 ПЕДМА-ДАНГ ДАБИ ТЕНДУ ХРИ:-ИГ ТИНЦУН-ГИ ДОК ТАБУ ДЕНИ-ЛЕЙ  
 འོད་ཟེར་འཕྲོས་པས། འཕགས་པ་མཚོད། སེམས་ཅན་གྱི་དོན་བྱས།  
 ОДСЕР ТРОЙПЕЙ, ПАКПА ЧОД, СЕМЧЕНГИ ДОН-ДЖЕЙ,  
 ཚུར་འདུས་ཡི་གེ་གཉིས་ལ་བིམ།  
 ЦУРДУЙ ИГЕ НИЛА ТИМ.

Из природы пустоты, из «ПАМ» – лотос и из «А» – луна. На ней из преобразовавшегося слога «СЕМ» – синий лев с оранжевой гривой, головой, направленной вправо, лицом, смотрящим вверх, пребывающий в лежачей позе. На нем на лотосе и солнце оранжевый слог «ДХИ:». На земле перед ним на лотосе и луне – «ХРИ:», цветом как сок индиго. Испущенные из этих двух [слов] лучи совершают подношения святым Арьям, воплощают цели живых существ, возвращаются и растворяются в двух слогах.

*Породите себя в образе божества:*

རྫི་ལྷིག་སྐྱུ་གྱུར་པ་ལས། རང་ཉིད་རྗེ་བཙུན་འཇམ་དཔལ་དབྱངས་སྐྱུ་བའི་  
 ДХИ ЁНГСУ ГЮРПА-ЛЕЙ, РАННИД ДЖЕЦУН ДЖЯМПЕЛ-ЯНГ МРАБИ  
 སེང་གོ་གྱུར་གྱུ་མ་གྱི་མདོག་ལྷ་བུ། གཞོན་ལུ་ལང་མཚོ་དར་ལ་བབ་པ།  
 СЕНГЕ ГУРГУМ-ГИ ДОК ТАБУ, ЩОННУ ЛАНГЦО ДАРЛА БАБПА,  
 སྒྲིག་ཅིང་ཞི་བའི་ཉམས་ཅན། རོ་རྗེ་སྦྱིལ་གྱུང་གིས་བལྟགས་ཞིང་།  
 ГЕГЧИНГ ЩИБИ НЯМЧЕН, ДОРЖЕ КИЛТУНГИ ЩУКЦИНГ,  
 འལ་འཇུམ་བག་དང་ལུན་པ། དབུ་སྐྱོན་གཤམ་པོའི་ཐོར་ཅོག་གྱེན་དུ་སྦྱོང་བའི་  
 ЩАЛ-ДЗУМБАК ДАНГ ДЕНПА, □ У-ТА НАГПОЙ ТОРЧОК ГЕНДУ ДЕНБИ  
 ཟེར་ཡིད་བཞིན་གྱི་ལོར་བུས་མཛེས་ཤིང་། ལྷག་མ་བྱུར་ལུ་ལྷ་གཡོན་དུ་  
 ЦЕР ИДЩИН-ГИ НОРБУЙ ДЗЕЦИНГ, ЛХАГМА СУРПУД НГА ЁНДУ  
 འཕྱང་པ་དང་། མདུན་གྱི་རྫི་ལྷིག་སྐྱུ་གྱུར་པ་ལས། དབྱངས་ཅན་མ་  
 ЧАНПА-ДАНГ, ДУНГИ ХРИ: ЁНГСУ ГЮРПА-ЛЕЙ, ЯНГЧЕНМА  
 སྐྱུ་མདོག་ཨིན་ཞི་ལ་ལྷ་རྩོམ་བ། འབས་གཉིས་ཅོག་ལུ་བྱེད་གྱུང་གིས་  
 КУДОК ИНДРАНИЛА ТАР НГОБА, ЩАБНИ ЦОГПУ ЧЕДТУН-ГИ

བཟུགས་ཤིང་། ལུ་འབྲུང་དང་ལྷན་པ། འཇུམ་ཞིང་སྐྱེག་པའི་  
 ЩУКЦИНГ, НУБУР-ДАНГ ДЕНПА, ДЗУМЩИН ГЕКПИ  
 ཆ་ལུགས་ཅན་རལ་པའི་ཐོར་ཅོག་སྒྲི་བོར་བཅིངས་ཤིང་ལྷག་མ་ལུང་ལོའི་  
 ЧАЛУКЧЕН РАЛПИ ТОРЧОК ЧИБОР ЧИНГЦИНГ ЛХАГМА ЧАНГЛОЙ  
 ཚུལ་དུ་འབྱུང་བ། དེ་གཉིས་ཀའང་རིན་པོ་ཆའི་རྒྱན་གྱིས་བརྒྱན་ཅིང་།  
 ЦУЛДУ ЧЕНГБА, ДЕ НИКААНГ РИНПОЧЕЙ ГЕНГИ ГЕНЧИНГ,  
 དར་སྒྲ་ཚོགས་གྱི་ན་བཟུང་ཅན། ལྷག་གཉིས་ཚོས་འཆད་གྱི་ལྷག་རྒྱ  
 ДАР НАЦОГКИ НАВСАЧЕН, ЧАКНИ ЧОЙЧЕД-КИ ЧАГГЯ  
 མཛད་པའི་མཐེབ་འཇུབ་གྱི་བར་ནས་ལྷུང་ལ་སྒོང་པོ་དང་བཅས་པ་  
 ДЗЕДПИ ТЕБДЗУБ-КИ БАРНЕЙ УТПАЛ ДОНПО-ДАНГ ЧЕЙПА  
 གཡས་གཡོན་དུ་གྱིས་པ་སྒྲན་གྱི་ཐད་ཀར་སྐྱེབ་པའི་སྟེང་ན་རལ་གྱི་དང་  
 ЕЙ-ЁНДУ ГИЙПА НЕНГИ ТЕДКАР ЛЕБПИ ТЕННА РАЛЬТИ-ДАНГ  
 སུསྟེག་འཛིན་པ། ཡབ་ཡུམ་གཉིས་ཀའི་དབྱེལ་བར་ཨོ།  
 ПУСТИКА ДЗИНПА, ЯБ-ЮМ НИКИ ТРЕЛБАР ОМ,  
 མགྱིན་པར་ཞུ། ལྷགས་ཀར་རྟུ།  
 ДИНПАР А., ТУГКАР ХУНГ.

Из полностью преобразовавшегося «ДХИ» я сам – досточтимый Манджушригоша – Речистый Лев, цвета шафрана, в самом расцвете юности, обаятельный и смиренный, восседаю в ваджрном скрещении. Лицо улыбается – полное радости. Верхушка направленного верх пучка черных волос украшена чинтамани. Остальные пять локонов завиты вправо.

Предлежащий «ДХИ» полностью преображается в Сарасвати, с телом синим как сапфир, восседающую на корточках, сложив обе ноги в полускрещении. Она полногруда, весела и прелестна. Прядь волос связана пучком на макушке, а остальные свисают как косы.

Оба они убраны в драгоценные украшения и одежды из тончайших шелков. У них в обеих руках, находящихся в мудре объяснения Дхармы, между большим и указательным пальцами зажаты стебли утпалов, которые, расходясь вправо и влево, достигают уровня ушей. На их цветках лежат меч и фолиант. И у Отца, и у Матери во лбу – «ОМ», в горле – «А:» в сердце – «ХУНГ».

*Пригласите Джнянасамтв:*

ལྷགས་ཀའི་སྟོང་དུ་སྒྲི་ལས་འཁོར་ལོ་སེར་བོ་རྩི་བས་བརྒྱད་པའི་ལྷེ་བར་  
 ТУГКИ ТОДДУ БХРУМ-ЛЕЙ КОРЛО СЕРБО ЦИБГЕД-ПИ ТЕБАР

རལ་གྱི་སོར་བཞི་པའི་ཡུ་བ་ལ་རྩི་དང་རྩི་ས་མཚན་པའི་མཐར་ཕྱ་སྒྲགས་

РАЛЬТИ СОР-ЩИПИ ЮБА-ЛА ДХИ: ДАНГ ХРИ:Й ЦЕНПИ ТАР ЦА-НГАГ

དང་། ཕྱི་བས་ལ་ཨུ་ལི་དང་། མུ་བྱུད་ལ་ཀུ་ལི་རྣམས་གནས་པ། རང་གི་

ДАНГ, ЦИБЛА АА-ЛИ ДАНГ, МУКЮД-ЛА КАА-ЛИ НАМ НЕЙПА, РАНГИ

བྱུགས་ཀའི་ས་བོན་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས་པས་བྱོགས་བཅུའི་སངས་རྒྱས་

ТУГКИ САБОНЛЕЙ ОДСЕР ТРОЙПЕЙ ЧОГЧУЙ САНГЕЙ

བྱང་སེམས་ཐམས་ཅད་རྗེ་བཅུན་འཇམ་དབྱེངས་ཡབ་ཡུམ་གྱི་རྣམ་པར་

ДЖЯНГСЕМ ТАМЧЕД ДЖЕЦУН ДЖЯМ-ЯНГ ЯБ-ЮМ-ГИ НАМПАР

ཨོྲཱ་བཙྰ་ས་མུ་ཇེ།

ОМ БЕДЗР САМА ДЗА:

**В верхней части сердец обоих, из «БХРУМ» – желтые колеса с восемью спицами, в центре которых мечи высотой в четыре пальца, отмеченные на рукояти «ДХИ:» и «ХРИ:». Вокруг мечей пребывает коренная мантра, на спицах – «АА-ЛИ», а на ободке – «КАА-ЛИ».**

**Лучами, испущенными из [слога] семени в моём сердце все Будды и Бодхисаттвы в образе досточтимого Манджушри Отца-Матери «ОМ БЕДЗР САМА ДЗА:»**

*Сделайте им подношение:*

ཨོྲཱ་བཙྰ་མཐུ་བྱི་ས་བ་རི་ལྷ་ར་བཙྰ་ཕུཤེ་ཨེུ་ཨེུ།

ОМ АРЬЯ МАНДЖУШРИ САПАРИВАРА БЕДЗР ПУСПЕ А: ХУНГ

ཨོྲཱ་བཙྰ་མཐུ་བྱི་ས་བ་རི་ལྷ་ར་བཙྰ་རྩུ་བེ་ཨེུ་ཨེུ།

ОМ АРЬЯ МАНДЖУШРИ САПАРИВАРА БЕДЗР ДХУПЕ А: ХУНГ

ཨོྲཱ་བཙྰ་མཐུ་བྱི་ས་བ་རི་ལྷ་ར་བཙྰ་ཨུ་ལེ་གེ་ཨེུ་ཨེུ།

ОМ АРЬЯ МАНДЖУШРИ САПАРИВАРА БЕДЗР АЛОГЕ А: ХУНГ

ཨོྲཱ་བཙྰ་མཐུ་བྱི་ས་བ་རི་ལྷ་ར་བཙྰ་གཞེ་ཨེུ་ཨེུ།

ОМ АРЬЯ МАНДЖУШРИ САПАРИВАРА БЕДЗР ГАНДЕ А: ХУНГ

ཨོྲཱ་བཙྰ་མཐུ་བྱི་ས་བ་རི་ལྷ་ར་བཙྰ་ནི་མིའེུ་ཨེུ།

ОМ АРЬЯ МАНДЖУШРИ САПАРИВАРА БЕДЗР НЕЙВИДЬЕ А: ХУНГ

ཇེ་ཨེུ་བེ་ཉེ་གཉིས་སུ་མེད་པར་བསྐྱེམ།

ДЗА: ХУНГ БАМ ХО: НИСУ МЕДПАР ТИМ

«ДЗА: ХУНГ БАМ ХО:» растворяются недвойственно.

*Пригласите Абхишекасаттв:*

སྐྱུར་ཡང་བྱུགས་ཀའི་ས་བོན་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས་པས་དབང་གི་ལྷ་

ЛАР-ЯНГ ТУГКИ САБОН-ЛЕЙ ОДСЕР ТРОЙБЕЙ ВАНГИ-ЛХА

རིགས་ལྷ་འཁོར་དང་བཅས་པ་ཨོ་བཇླ་སྐྱ་ཇོཾ

РИГНГЕЙ КОРДАН ЧЕЙПА ОМ БЕДЗР САМА ДЗА:

**Вновь, испущенными из семени в моём сердце лучами [приглашаются] Абхишекасаттвы – Будды пяти семейств вместе со свитой «ОМ БЕДЗР САМА ДЗА:»**

*Сделайте им подношение:*

ཨོ་བཏྟ་ཀུ་ལ་ས་བ་དི་སྐྱ་ར་ཨོ་བཇླ་ཕུའུ་ཨུཾ་རྩྱཱཾ

ОМ ПАНЦА КУЛА САПАРИВАРА ОМ БЕДЗР ПУСПЕ А: ХУНГ,

ཨོ་བཇླ་རྩྱཱཾ་ཕུའུ་རྩྱཱཾ།      ཨོ་བཇླ་ཨུ་ལོ་ཀའི་ཨུཾ་རྩྱཱཾ།

ОМ БЕДЗР ДХУПЕ А: ХУНГ,    ОМ БЕДЗР АЛОКЕ А: ХУНГ,

ཨོ་བཇླ་གཞུ་ཨུཾ་རྩྱཱཾ།      ཨོ་བཇླ་ནི་མི་རྩེ་ཨུཾ་རྩྱཱཾ།

ОМ БЕДЗР ГАНДЕ А: ХУНГ,    ОМ БЕДЗР НЕЙВИДЬЕ А: ХУНГ.

*И далее происходит посвящение – абхишека.*

ཨོ་ཨ་བྲི་འི་རྩྱཱཾ་མི་སཐ་ཏ་སྐྱ་ག་ཏ།      ཞེས་གསོལ་བ་བཏབ་པས།

ОМ АБХИШИНЧА ТУ МАМ САРВА ТАТХАГАТА, ЩЕЙ СОЛБА ТАБПЕЙ,

དབང་གི་ལྷ་རྣམས་གྱིས།

ВАНГИ ЛХАНАМКИ,

ཇི་ལྷ་ར་བལྟམས་པ་ཅམ་གྱིས་ནི།      །

ДЖИТАР ТАМПА ЦАМГИ-НИ

ལྷ་རྣམས་གྱིས་ནི་བྱུས་གསོལ་ལྷར། །

ЛХАНАМ КИНИ ТУЙСОЛ-ТАР

ལྷ་ཡི་ཚུ་ནི་དག་པ་ཡིས། །

ЛХА-И ЧУНИ ДАКПА-И

དེ་བཞིན་བདག་གིས་སྐྱུ་བྱུས་གསོལ།།

## ДЕЩИН ДАКГИ КУТУЙ-СОЛ

ཨོ་སཐ་ ཏ་ ཐུ་ ག་ ཏ་ ཨ་ རྩི་ རི་ ཀ་ ཏ་ ས་ མ་ ཡ་ རྩི་ ཡེ་ ཨུ་ རྩི་

OM SARVA TATXAGATA ABHIŠEКАТА САМАЯ ШРИ-Е А: ХУНГ,

ཞེས་གསུང་ཞིང་བུམ་པའི་རྩུས་སྤྱི་བོ་ནས་དབང་བསྐྱུར། རྩི་གང།

ШЕЙ СУНЦИНГ БУМПИ ЧУЙ ЧИБО-НЕЙ ВАНКУР, КУ-ГАНГ,

བྲི་མ་དག། །རྩུ་ལྷག་མ་ཡར་ལུད་པ་ལས་ཡབ་ཡུམ་གཉིས་ཀ་ལ་

ТИМА ДАГ, ЧУ ЛХАГМА ЯР-ЛУДПА ЛЕЙ ЯБ-ЮМ НИКА-ЛА

མི་བསྐྱོད་པས་དབུ་བརྒྱན།

МИКЁД-ПЕЙ УГЕН.

**В ответ на это Абхишекасаттвы провозглашая:**

**Как лишь только родится,  
божества омовенье свершают,  
так же и я омываю  
чистой божественной водой!**

**«ОМ САРВА ТАТХАГАТА АБХИШЕКАТА САМАЯ ШРИ Е А: ХУНГ!»**

**Через макушку совершают абхишеку водой из сосуда, которая наполняет тело и очищает загрязнения. Из остатков воды, собравшихся, наверху выливается, украшающий головы Отца и Матери Акшобхья.**

*В этом месте надолго сконцентрируйтесь над убежденностью в видении отсутствия самосущности порожденного таким образом божественного тела. И начиная уставать, перейдите к начитке мантры, представив как:*

བྱུགས་ཀའི་འཁོར་ལོ་བྱུག་མཚན་ས་བོན་སྤྲུགས་ཕྱིང་རྣམས་ལས་འོད་ཟེར་

ТУГКИ КОРЛО ЧАКЦЕН САБОН НГАГТРЕНГ НАМЛЕЙ ОДСЕР

འཕྲོས། སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ་ཕྱོག་པས་དེ་རྣམས་ཀྱི་སྤྲིག་སྤྱིབ་བྱང་

ТРОЙ, СЕМЧЕН ТАМЧЕДЛА ПОКПЕЙ ДЕНАМКИ ДИКДИБ ДЖЯНГ

ཡབ་ཡུམ་གྱི་གོ་འཕང་ལ་བཀོད། ཡང་འོད་ཟེར་དེ་སྤྲིགས་བཅུའི་སངས་རྒྱས་

ЯБ-ЮМГИ ГОПАНГ-ЛА КЁД, ЯНГ ОДСЕР ДЕ ЧОКЧУЙ САНГЕЙ

བྱང་སེམས་ཀྱི་བྱུགས་ཀར་ཕྱོག་པས་སྡོན་གྱི་ སྡོན་ལམ་བསྐྱུལ་ཏེ།

ДЖЯНГСЕМ-КИ ТУГКАР ПОГПЕЙ НГОНГИ МОНЛАМ КУЛТЕ,

མཁྱེན་བརྩེ་རྣམ་པ་ཐམས་ཅད་འོད་དམར་སེར་གྱི་རྣམ་པར་བྱས་ནས་

КЕНЦЕ НУЙПА ТАМЧЕД ОД-МАРСЕР-ГИ НАМПАР ДЖЕЙНЕЙ



ཚུར་བྱོན། བདག་གི་སྒྲིང་གའི་འཁོར་ལོ་སྤྱལ་མཚན་ས་བོན་སྤྲལ་ས་སྤེང་དང་

ЦУРДЖЁН, ДАГГИ НИНГИ КОРЛО ЧАГЦЕН САБОН НГАГТРЕН-ДАНГ

བཅས་པ་ལ་བྲིམ། དེ་རྣམས་ལས་འོད་ཟེར་ལི་བྲིའི་མདོག་ལྷ་བྱ་འཕྲོས།

ЧЕЙПА-ЛА ТИМ, ДЕНАМ ЛЕЙ ОДСЕР ЛИТИЙ ДОК-ТАБУ ТРОЙ,

བདག་གི་སྤྲ་བྱལ་གཡས་ནས་བོན། ལྷ་མོའི་སྤྲ་བྱལ་གཡོན་ནས་ལྷལ་ས།

ДАГГИ НАБУК ЕЙНЕЙ ТОН,

ЛХАМОЙ НАБУК ЁННЕЙ ЦУК,

སྤྲལ་ས་གའི་འཁོར་ལོ་སྤྱལ་མཚན་ས་བོན་སྤྲལ་ས་སྤེང་དང་བཅས་པ་ལ་

ТУГКИ КОРЛО ЧАГЦЕН САБОН НГАГТРЕН-ДАНГ ЧЕЙПА-ЛА

བྲིམ་པས་ལྷ་མོའི་སྤྲལ་ས་རྒྱད་བསྐྱལ་ཏེ། མཁྱེན་པའི་ཡེ་ཤེས་འོད་ཟེར་ཨྲ་ལི་

ТИМПЕЙ ЛХАМОЙ ТУГГЮД КУЛТЕ, КЕНПИ ЕЩЕ ОДСЕР АА-ЛИ

ཀླ་ལིའི་རྣམ་པར་བྱས་པ་ལྷ་མོའི་སྤྲ་བྱལ་གཡས་ནས་བོན། བདག་གི་གཡོན་དུ་

КАА-ЛИЙ НАМПАР ДЖЕЙПА ЛХАМОЙ НАБУК ЕЙНЕЙ ТОН, ДАГГИ ЁНДУ

ལྷལ་ས། སྤྲལ་ས་གར་བྲིམ་པས་སྤོན་བསགས་ཀྱི་མ་རིག་པ་ཐམས་ཅད་

ЦУК, ТУГКАР ТИМПЕЙ НГОНСАГ-ГИ МАРИГПА ТАМЧЕД

བྱང་ནས། ཇི་ལྷ་བ་དང་ཇི་སྟེད་པ་ཐམས་ཅད་ལ་བོགས་མེད་པར་གྱུར།

ДЖЯННЕЙ, ДЖИТАБА ДАНГ ДЖИНЕДПА ТАМЧЕДЛА ТОГМЕД ПАРГЮР.

От находящихся в сердце колеса, атрибута, семени, и цепочки мантр испускаются лучи. И попадая на всех живых существ, очищают их проступки-загрязнения, приводя к уровню Отца и Матери. И опять те лучи, касаясь сердец Будд и Бодхисаттв десяти направлений, воспаляют прежние благие пожелания. Вся их мудрость, любовь и могущество приходят ко мне в образе оранжевого света. И растворяются в находящихся в моём сердце колесе, атрибуте, семени и цепочке мантр. От них же исходят лучи цвета охры, которые выходят через мою правую ноздрю, входят через левую ноздрю Богини и, растворившись в находящихся в Её сердце колесе, атрибуте, семени и цепочке мантр, возбуждают сознание Богини. И изначальное знание веденья в виде лучей «АА-ЛИ КАА-ЛИ» выходит через правую ноздрю Богини, входит через мою левую ноздрю и растворяется в сердце. Вследствие чего очищается всё прежде накопленное неведение, и исчезают препятствия со всех: «как таковых» и «как ни есть».

*И концентрируясь на этом цикле, как лучи вновь испускаются и т.д., начитывайте:*

ཨོྩ་ཧྲི་ཨོྩ་ཨོྩ་མ་མེ་ཏེ་བ་སྤྲ་ར་སྤྲ་སྤྲི་མ་རྒྱུ་བྲི་མུྱ་ཧྲི་ཨོྩ་

ОМ ХРИ: ДХИ: МАМЕ ТЕПА СВАРАСВАСТИ МАНДЖУШРИ МУМ ХРИ:

བླ་ལྷོ་ལྷོ་ནི་རྩི་རྩི་སྦྱོར།

ПРАДЗНЯ ВАРДХАНИ ХРИ: ДХИ: СВААХА

*По завершении начитки обратитесь с мольбой:*

བཙེམ་ལྷན་འདས་བདག་དང་འགྲོ་བ་ཀུན་གྱི་མི་ཤེས་པའི་སྟུན་པ་ཐམས་ཅད་

ЧОМДЕНДЕЙ ДАК-ДАНГ ДОВА КУНГИ МИЩЕЙПИ МУНПА ТАМЧЕД

སེལ་ནས་ཤེས་བྱ་ཐམས་ཅད་ལ་སློ་གྲོས་ཀྱི་སྣང་བ་རྒྱས་པར་མཛད་དུ་གསོལ།

СЕЛ-НЕЙ ЩЕЙДЖА ТАМЧЕДЛА ЛОДОЙКИ НАНГБА ГЕЙПАР ДЗЕДДУ-СОЛ

**Бхагаван! Прошу, очисти всю тьму неведения мою и всех живых существ и распространи сияние мудрости на все познаваемое!**

*Сворачивание:*

རང་གི་སྤྲུགས་ཀའི་ས་བོན་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས་པས། མདུན་གྱི་ལྷ་མོ་

РАНГИ ТУГКИ САБОНЛЕЙ ОДСЕР ТРОЙПЕЙ, ДУНГИ ЛХАМО

གདན་དང་བཅས་པ་དང་། བདག་གི་གདན་ཡང་འོད་དུ་ཞུ་ནས་རང་ལ་ཐིམ།

ДЕНДАНГ ЧЕЙПА-ДАНГ, ДАГГИ ДЕН-ЯНГ ОДДУ ЩУНЕЙ РАНГЛА ТИМ.

**Лучами, испущенными из моего сердечного семени, Богиня передо мной вместе с Её и моим сиденьем, растаяв в свете, растворяются во мне.**

*Посвятите заслуги:*

བརྩེ་ལྷན་ཁྱོད་ཀྱི་མཁྱེན་རབ་འོད་ཟེར་གྱིས། །

ЦЕДЕН КЁДКИ КЕНРАБ ОДСЕРГИ

བདག་སློའི་གཏི་སྟུག་སྟུན་པ་རབ་བསལ་ནས། །

ДАГЛОЙ ТИМУГ МУНПА РАБСЕЛ-НЕЙ

བཀའ་དང་བསྟན་བཙེམ་གཞུང་ལུགས་རྟོགས་པ་ཡི། །

КАДАНГ ТЕНЧОЙ ЩУНГЛУК ТОКПА-И

སློ་གྲོས་སློབས་པའི་སྣང་བ་བསྐྱལ་དུ་གསོལ། །

ЛОДОЙ ПОБПИ НАНГБА ЦЕЛДУ-СОЛ

**Исполненный нежности! Своей премудрости лучами, очистив тупости тьму ума моего, даруй сияние таланта мудрости, постигающей теорию Завета и шаштр!**

དག་བ་འདི་ཡིས་སྐྱར་ཏུ་བདག། །

ГЕБА ДИ-И НЮРТУ ДАГ

འཇམ་དཔལ་སྐྱེ་སེང་འགྲུབ་གྱུར་ནས། །

ДЖЯМПЕЛ МРАСЕНГ ДУБГЮР-НЕЙ

འགོ་བ་གཅིག་གྱུར་མ་ལུས་པ། །

ДОВА ЧИГКЯНГ МАЛЮ-ПА

དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག། །

ДЕ-И САЛА ГОДПАР-ЩОК

**Пусть добродетелью этой я, быстро  
реализовав Манджушри – Речистого Льва,  
всех, без остатка, скитальцев  
переведу в Его чистую землю!**

*Если желаете поднести торма, удалите:*

ཨོཾ་བཙུན་ཨ་མྲི་ཏ་གུ་རྒྱལ་ལི་ཏ་ན་ཏ་ན་རྩི་ཕུ།

ОМ БЕДЗР АМРИТА КУНДАЛИ ХАНА ХАНА ХУНГ ПЕТ

*Очистите:*

ཨོཾ་སྐྱེ་བྱུ་མ་ཕུརྫོང་སའ་རྣམ་སྐྱེ་བྱུ་མ་ཕུརྫོང་ཉེ་ཉི།

ОМ СВААБХАВА ЩУДДХА: САРВА ДХАРМА: СВААБХАВА ЩУДДХО'ХАМ

*И породите:*

སྟོང་བའི་ངང་ལས་ཨོཾ་ལས་རིན་པོ་ཆེའི་སྟོན་ཡངས་ཤིང་རྒྱ་ཆེ་བའི་ནང་དུ།

ТОНПИ НГАНЛЕЙ ОМ-ЛЕЙ РИНПОЧЕЙ НОД ЯНЦИНГ ГЯЧЕБИ НАНГДУ

ཨོཾ་ཨུལྷུང་རྩི་ལུ་བ་ལས་བྱུང་བའི་བདུད་རྩིའི་རྒྱ་མཚོ་ཆེན་པོར་གྱུར།

ОМ А: ХУНГ ЩУБА-ЛЕЙ ДЖЮНГБИ ДУЦИЙ ГЯЦО ЧЕНПОР-ГЮР,

ཨོཾ་ཨུལྷུང་རྩི། ཨོཾ་ཨུལྷུང་རྩི། ཨོཾ་ཨུལྷུང་རྩི།

ОМ А: ХУНГ, ОМ А: ХУНГ, ОМ А: ХУНГ.

**Из природы пустоты, из «ОМ» – великообширный сосуд в нём «ОМ А: ХУНГ»  
тают, и возникает великий океан нектара. «ОМ А: ХУНГ, ОМ А: ХУНГ, ОМ А:  
ХУНГ».**

Затем визуализируйте гостей торма:

མདུན་དུསྒྲིད་ཅིག་གིས་རྗེ་བཙུན་འཇམ་དཔལ་དབྱངས་སྒྲོ་བའི་སང་གོ་

ДУНДУ КЕДЧИГГИ ДЖЕЦУН ДЖЯМПЕЛ-ЯНГ МРАВИ СЕНГЕ

ཡུམ་ལྷ་མོ་དབྱངས་ཅན་མ་དང་བཅས་པ་གསལ་བར་གྱུར།

ЮМ ЛХАМО ЯНГЧЕНМА-ДАНГ ЧЕЙПА СЕЛБАР-ГЮР

И подносите торма, трижды произнося:

ཨོ་མྱི་མྱི་མ་མེ་ཏེ་བ་སྣ་ར་སྣ་སྟི་མཚུགསྟི་མུ་མྱི་བརྗོད་ལྷ་མོ་འོ་

ОМ ХРИ: ДХИ: МАМЕ ТЕБА СВАРАСВАСТИ МАНДЖУШРИ МУМ ХРИ: ПРАДЗНЯ ВАРДХАНИ

མྱི་མྱི་སྣ་རྒྱ། ཨོ་ཨ་ཀཱ་རོ་མུ་ཁི་སའ་རྣམ་འོ་

ХРИ: ДХИ: СВААХА, ОМ АКАРО МУКАМ САРВА ДХАРМАНАМ

ཨ་དུ་འུ་འུ་རྣ་རྒྱ། ཨོ་ཨུ་མུ་འུ་འུ་སྣ་རྒྱ།

АДЬЯН-УТПАННА ТВАТ, ОМ А: ХУНГ ПЕТ СВААХА.

Затем совершите подношение, как это было сделано выше:

ཨོ་ཨྲཱ་མཚུགསྟི་ས་བ་རི་སྣ་ར་བཟླ་བུའི་ཨུ་མྱི།

ОМ АРЬЯ МАНДЖУШРИ САПАРИВАРА БЕДЗР ПУСПЕ А: ХУНГ

ཨོ་ཨྲཱ་མཚུགསྟི་ས་བ་རི་སྣ་ར་བཟླ་བུ་འི་ཨུ་མྱི།

ОМ АРЬЯ МАНДЖУШРИ САПАРИВАРА БЕДЗР ДХУПЕ А: ХУНГ

ཨོ་ཨྲཱ་མཚུགསྟི་ས་བ་རི་སྣ་ར་བཟླ་ཨུ་ལོ་གོ་ཨུ་མྱི།

ОМ АРЬЯ МАНДЖУШРИ САПАРИВАРА БЕДЗР АЛОГЕ А: ХУНГ

ཨོ་ཨྲཱ་མཚུགསྟི་ས་བ་རི་སྣ་ར་བཟླ་གཞེ་ཨུ་མྱི།

ОМ АРЬЯ МАНДЖУШРИ САПАРИВАРА БЕДЗР ГАНДЕ А: ХУНГ

ཨོ་ཨྲཱ་མཚུགསྟི་ས་བ་རི་སྣ་ར་བཟླ་ཞེ་མི་དེ་ཨུ་མྱི།

ОМ АРЬЯ МАНДЖУШРИ САПАРИВАРА БЕДЗР НЕЙВИДЬЕ А: ХУНГ

Восхваление:

གཞོན་ལུ་སྐུ་ལུས་འཆང་བ་པོ། །

ЩОННУ КУЛЮ ЧАНБА-ПО

ཡེ་ཤེས་སྒྲོན་མེ་རབ་ཏུ་འབར། །

ЕЩЕ ДОНМЕ РАБТУ-БАР

འཇིག་རྟེན་གསུམ་གྱི་མུན་སེལ་བ། །

ДЖИКТЕН СУМГИ МУНСЕЛ-БА

འཇམ་དབྱངས་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

ДЖЯМ-ЯНГ КЁДЛА ЧАГЦЕЛ-ЛО

**Владыка юного тела,  
мудрости светоч пылающий,  
тьму трёх миров устраняющий,  
Манджушригоша, Тебе поклоняюсь!**

རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་གསུང་རབ་རྒྱ་མཚོ་ཡི། །

ГЕЛБА КУНГИ СУНГРАБ ГЯЦО-И

རྣམ་པར་འཕྲུལ་བའི་དབལ་ལས་ལེགས་འོང་ཞིང་། །

НАМПАР ТРУЛПИ ПЕЛЛЕЙ ЛЕК-ОНГЦИНГ

རྒྱབ་བ་བོ་ལ་དངོས་གྲུབ་མཚོག་ལྷེར་བ། །

ДУБПАПО-ЛА НГОЙДУБ ЧОГТЕР-ПА

ལྷ་མོ་དབྱངས་ཅན་མ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

ЛХАМО ЯНГЧЕНМА-ЛА ЧАГЦЕЛ-ЛО

**Благопришедшей из величия чуда –  
океана речений всех Будд,  
дарующей практикующему высшие сиддхи –  
Богине Сарасвати поклоняюсь!**

*Просьба:*

བརྩེ་ལྷན་ཁྱོད་གྱི་མཁྱེན་རབ་འོད་ཟེར་གྱིས། །

ЦЕДЕН КЁДКИ КЕНРАБ ОДСЕРГИ

བདག་སློའི་གཏི་མུག་མུན་པ་རབ་བསལ་ནས། །

ДАГЛОЙ ТИМУГ МУНПА РАБСЕЛ-НЕЙ

བཀའ་དང་བསྟན་བཅོས་གཞུང་ལུགས་རྟོགས་བ་ཡི། །

КАДАНГ ТЕНЧОЙ ЩУНГЛУК ТОКПА-И

སློ་གྲོས་སློབས་པའི་སྣང་བ་བསྐྱལ་དུ་གསོལ། །

ЛОДОЙ ПОБПИ НАНГБА ЦЕЛДУ-СОЛ.

**Исполненный нежности! Своей премудрости лучами,  
очистив тупости тьму ума моего,  
даруй сияние таланта мудрости,  
постигающей теорию Завета и шаштр!**

*И в завершение посвятите добродетель, произнеся:*

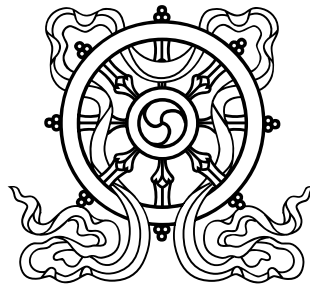
དགེ་བ་འདི་ཡིས་སྐྱུར་ཏུ་བདག་། །འཇམ་དཔལ་སྣ་སེང་འགྲུབ་གྱུར་ནས།།

ГЕБА ДИ-И НЮРТУ-ДАК, ДЖЯМ-ЯНГ МРАСЕНГ ДУБГЮР-НЕЙ,

འགོ་བ་གཅིག་གྱུར་མ་ལུས་བ། །དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་གོག་།

ДОВА ЧИГКЯНГ МАЛЮ-ПА, ДЕ-И САЛА ГОДПАР-ЩОК.

**Пусть добродетелью этой я, быстро  
реализовав Манджушри – Речистого Льва,  
всех, без остатка, скитальцев  
переведу в Его чистую землю!**



༄༅། །འཕགས་པ་སྐྱེན་རས་གཟིགས་ཀྱི་སྒོ་ནས་

ПАГПА ЧЕНРЕСИК ГИ ГОНЕЙ

མིག་གི་ཉེས་སྐྱོན་སེལ་བའི་གདམས་པ་བྱུག་རུ་

МИГГИ НЕЙ-КЁН СЕЛБИ ДАМПА СУГНГУ

ཚ་གདུང་སེལ་བའི་ལྷ་བེར་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ། །

ЦАДУНГ СЕЛБИ ДАСЕР ЩЕЙДЖЯБА ЩУГСО

**НАСТАВЛЕНИЯ  
ПО УСТРАНЕНИЮ ПОРОКОВ ЗРЕНИЯ  
С ПОМОЩЬЮ АРЬЯ АВАЛОКИТЕШВАРЫ,  
НАЗЫВАЕМЫЕ «ЛУННЫЙ СВЕТ,  
ИСЦЕЛЯЮЩИЙ ЖГУЧУЮ БОЛЬ МУЧЕНИЙ»**



Умывшись и приведя себя в порядок, расположитесь на удобном сидении и совершите обращение к Прибежищу с порождением четырёх безмерных, как это делается обычно. Затем ясно представьте такой образ Прибежища:

བདག་ལུས་ཐ་མལ་གནས་པའི་སྤྱི་བོ་ལྷ། །

ДАГЛЮ ТАМАЛ НЕЙПИ ЧИБО-РУ

པའི་ལས་བདུ་ཨ་ལས་ལྷ་དགྱིལ་སྟེང་། །

ПАМ-ЛЕЙ ПЕДМА А-ЛЕЙ ДАКИЛ-ТЕНГ

རྩེ་ ཡིག་དཀར་བོ་འོད་ཟེར་འཕྲོས་པ་ལས། །

ХРИ:-ИГ КАРПО ОДСЕР ТРОЙПА-ЛЕЙ

ངོ་བོ་དྲིན་ཅན་རྩ་བའི་སྤྲ་མ་དང་། །

НГОБО ДИНЧЕН ЦАБИ ЛАМА-ДАНГ

དབྱེར་མེད་འཕགས་མཚོག་སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་ལྷུག། །

ЕРМЕД ПАГЧОК ЧЕНРЕСИК ВАНЧУК

ཤེལ་དཀར་ལྷན་མའི་མདངས་ཅན་ཞི་འཇུག་ཉམས། །

ЩЕЛКАР ЦУНМИ ДАНГЧЕН ЩИДЗУМ-НЯМ

ལྷགས་གཡས་མཚོག་སྤྱན་གཡོན་པས་པད་དཀར་འཛིན། །

ЧАГ-ЕЙ ЧОКДЖИН ЁНПЕЙ ПЕДКАР-ДЗИН

རི་དྲགས་ལྷགས་པའི་ག་གལ་རིན་ཚེན་བརྒྱན། །

РИДАГ ПАГПИ ГАШЕЛ РИНЧЕН-ГЕН

དར་གྱི་སྤྲད་གཡོགས་ཞབས་གཉིས་མཉམ་སྟབས་བཞེངས། །

ДАРГИ МЕД-ЁК ЩАБНИ НЯМТАБ-ЩЕН

སྤྱ་ལས་སྤྱེས་པའི་འོད་ལུང་དབུས་ན་བཞུགས། །

КУЛЕЙ ГЕЙПИ ОДПУНГ УЙНА-ЩУК

На макушке моего тела, пребывающего в обыденном виде,  
из «ПАМ» – лотос, из «А» – лунный диск, на нём –  
белый слог «ХРИ» из брызнувших лучей,  
нераздельный в сущности с коренным Гуру –  
Арья превосходный Аволокитешвара,  
ясный как белый хрусталь, со спокойной улыбкой,  
правая рука – [в жесте] высшего даяния, левой – лотос держит,  
упаспарша из шкуры оленя убран драгоценными украшениями,  
шёлковая нивасана, две стопы соединив, стоит,  
пребывая в снопе света, порождённого из тела.



Пригласите Джнянасаттв с Абхишекасаттвами:

དེ་ཡི་གནས་གསུམ་ཡིག་འབྲུ་གསུམ་མཚན་པའི། །

ДЕ-ЙИ НЕЙСУМ ЙИГДРУ СУМЦЕН-ПИ

བུགས་ཀའི་ས་བོན་ལས་འཕྲོས་འོད་ཟེར་གྱིས། །

ТУГКИ САБОН ЛЕЙТОЙ ОДСЕР-ГИ

ཡེ་ཤེས་སེམས་དཔའ་དབང་གི་ལྷ་དང་བཅས། །

ЕЩЕ СЕМПА ВАНГИ ЛХАДАНГ-ЧЕЙ□

སྐྱུན་བྲངས་དམ་ཡེ་དབྱེར་མེད་དབང་གི་ལྷས། །

ЧЕНДЕНГ ДАМ-Е ЕРМЕД ВАНГИ-ЛХЕЙ□

དབང་བསྐྱར་འོད་དཔག་མེད་གྱིས་དབུ་བརྒྱན་གྱུར། །

ВАНКУР ОДПАГМЕД-КИ УГЕН-ГЮР

**Его три места отмечены тремя слогами,  
лучом, испущенным из сердечного семени,  
приглашает Джнянасаттв вместе с Абхишекасаттвами.  
Самаясаттвы неразделимы с Джнянасаттвами, Абхишекасаттвы  
совершают посвящение, Амитабха венчает главу.**

После чего совершите подношение даров, произнося:

ཨོ་གུ་རུ་ཨ་རུ་ཨ་ཕ་ལོ་གི་ཤྱ་ར་ཨ་རྒྱུ། ། བློ། བུཤ། རྩུ་པ།

ОМ ГУРУ АРЬЯ АВАЛОКИШВАРА АРГХАМ, БАДЬЯМ, ПУСПЕ, ДХУПЕ,

ཨུ་ལོ་གི་ གརྱ། རི་མི་བྱ། བཟླ་བ་ཏི་རྩོ་རྩུ་སྐྱུ།

АЛОКЕ, ГАНДХЕ, НЕУВДЬЕ, ЩАПТА ПРАТИЦЗА ХУНГ СВААХА.

Восхваление:

སྐྱོན་གྱིས་མ་གོས་སྐྱུ་མདོག་དཀར། །

КЁНГИ МАГОЙ КУДОГ-КАР

རྫོགས་སངས་རྒྱས་གྱིས་དབུ་ལ་བརྒྱན། །

ДЗОГ САНГЕЙ-ГИ УЛА-ГЕН

བུགས་རྗེ་སྐྱུན་གྱིས་འགོ་ལ་གཟིགས། །

ТУГЖЕ ЧЕНГИ ДОЛА-СИГ

སྤྱན་རས་གཟིགས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

ЧЕНРЕСИК-ЛА ЧАГЦЕЛ-ЛО

**Злом незапятнанный, белый цвет тела,  
совершенным Буддой украшено чело,  
сосрадательным оком на странников зрит –  
Авалокитешвара, Ему поклоняюсь!**

*И представьте, что:*

འཕགས་པའི་ཐུགས་ཀར་ལྷ་བའི་དགྱིལ་འཚོར་དབུས། །

ПАГПИ ТУТКАР ДАБИ КИЛКОР-УЙ

ཧྲིཾ ཡིག་འབྲུ་དྲུག་སྤྲུགས་ཀྱིས་བསྐོར་བ་ལས། །

ХРИ-ИГ ДРУДУК НГАГКИ КОРБА-ЛЕЙ

འོད་ཟེར་དཀར་གསལ་བདུད་རྩི་རང་བཞིན་འཕྲོས། །

ОДСЕР КАРСАЛ ДУДЗИЙ РАНГЦИН-ТРОЙ

རང་གི་མིག་ལ་ཕོག་པས་ཉེས་སྦྱོན་ཀུན། །

РАНГИ МИГЛА ПОКПЕЙ НЕЙКЕН-КУН

སངས་ཉེ་དག་ནས་འཕགས་པའི་ཡེ་ཤེས། །

САНГТЕ ДАКНЕЙ ПАКПИ ЕЩЕ-КИ

སྤྱན་དང་མཚུངས་པའི་འདྲེན་བྱེད་ཐོབ་པར་ཤོག །

ЧЕНДЕНГ ЦУНПИ ДЕНДЖЕД ТОБПАР-ЩОК

**В сердце у Арьи в центре лунного диска –  
слог «ХРИ» шестизёрновой мантрой окружен,  
излучается свет ясно-белый – сущность нектара,  
попав на мои глаза, все пороки  
очищает и проясняет. Да обретется же глаз,  
сходный с оком мудрости Арьи!**

*Произнося и представляя, таким образом, начитайте тысячу раз «шестислоговую» мантру:*

ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨེ་ཧུྃ།

ОМ МАНИ ПАДМЕ ХУНГ

*Затем, как минимум, триста раз начитайте:*

ཨོཾ་གསལ་ལེ་གསལ་ལེ་མུན་གསལ་ལེ་ཀུན་རྩིག་སྣུ་

OM SALLE SALLE MUN-SALLE KUN HRIG SWAAXA

Затем с очень сильной верой и благоговением произнесите семь или более раз следующее:

རྒྱལ་སྐུ་གསུམ་ཀུན་འདུས་སྒྲ་མ་རྒྱུན་རས་གཟིགས། །

КЯБСУМ КУНДУЙ ЛАМА ЧЕНРЕСИК

གདུང་བྱུགས་དྲག་པོས་སྦྱིང་ནས་གསོལ་བ་འདེབས། །

ДУНГЩУК ДАКПОЙ НИННЕЙ СОЛБА-ДЕБ

བདག་གི་སྦྱོན་གྱི་ལས་དང་འཕྲལ་རྒྱུན་དུ། །

ДАГГИ НГОНГИ ЛЕЙДАНГ ТРАЛКЕН-ДУ

གྱུར་པའི་མིག་གི་ཉེས་སྦྱོན་མ་ལུས་པ། །

ГЮРБИ МИГГИ НЕЙКЁН МАЛЮ-ПА

བྱང་ཞིང་དག་ནས་འཕགས་པའི་ཡེ་ཤེས་གྱི། །

ДЖЯНГЦИНГ ДАГНЕЙ ПАКПИ ЕЩЕ-КИ

རྒྱན་དང་མཚུངས་བ་ཐོབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྦྱོབས། །

ЧЕНДАНГ ЦУНГПА ТОБПАР ДЖИНГИЙ-ЛОБ

**Все три Прибежища вобравшему, к Гуру-Авлокитешваре  
с сильной преданностью сердечно обращаюсь.**

**Являющиеся условием разлуки с моей прежней кармой  
глазные пороки, все без исключения,  
очистив и прояснив, благослови обрести  
глаз, сходный с оком мудрости Арья!**

*И представляя, что:*

འཕགས་པས་རང་གི་མིག་ཏུ་ལྷགས་མཆིལ་བཏབ་པས། མིག་གི་ཉེས་སྦྱོན་

ПАКПЕЙ РАНГИ МИГТУ ДЖЯГЧИЛ ДАБПЕЙ, МИГГИ НЕЙКЁН

ཐམས་ཅད་མཁའ་ལ་ལྷུ་འཛིན་དྲངས་བ་བཞིན་དུ་སོང་བར་གྱུར།

ТАМЧЕД КАЛА ЧУДЗИН ДАНГВА-ЩИНДУ СОНГБАР-ГЮР.

**Посредством того, что Арья послал в мои глаза слюну, все глазные пороки  
проходят, словно в небе чистые облака.**

*Поплюйте на безымянный палец левой руки и потрите им глаза. В завершение же представив, как:*

ལྷ་མ་སྐྱུན་རས་གཟིགས་རང་གི་སྐྱེ་བོར་ཐིམ་པར་གྱུར།

ЛАМА ЧЕНРЕСИК РАНГИ ЧИБОР ТИМПАР-ГЮР

**Гуру Авалокитешвара растворяется в моей макушке.**

*Увеличьте добродетель с помощью благопожеланий:*

དགེ་བ་འདི་ཡིས་སྐྱུར་དུ་བདག །

ГЕБА ДИ-ЙИ НЮРДУ-ДАК

སྐྱུན་རས་གཟིགས་དབང་འགྲུབ་གྱུར་ནས། །

ЧЕНРЕСИК -ВАНГ ДУБГЮР-НЕЙ

འགྲོ་བ་གཅིག་གྱུར་མ་ལུས་པ། །

ДОВА ЧИККЯН МАЛЮ-ПА

དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག །

ДЕ-И САЛА ГОДПАР-ЩОК

**Пусть добродетелью этой я, быстро  
воплотив Авалокитешвару,  
всех без остатка скитальцев  
переведу в Его землю!**

*Нет никакого сомнения в том, что можно избавиться от глазных изъянов, если непрерывно каждый день совершать подобную практику рано утром, до вступления в разговор с другими людьми.*



༄། །སངས་རྒྱལ་སྐྱོན་སྒྲེལ་སྐྱེད་ཐབས་

САНГЕЙ МЕНЛИ ДУБТАБ

བཞུགས་སོ། །

ЩУКСО

**САДХАНА БУДДЫ  
– ГУРУ МЕДИЦИНЫ**



Желая реализовать Бхагавана – Царя Медицины, очистите в пустоте мантрой:

ཨོྃ་ སྣ་བླ་མ་པུརྟེན་མཚན་རྣམས་ལྷོ་བའི་དགྲིལ་འཁོར་གྱི་

OM SWAABHAVA SHUDHA: SARVA DHARMA: SWAABHAVA SHUDHO'HAM

Породите себя в образе Будды Медицины:

སྟོང་པའི་ངང་ལས་པོ་ལས་པ་དང་ལྷུང་ལས་སྐྱབ་པའི་དགྲིལ་འཁོར་གྱི་

ТОНПИ НГАНЛЕЙ ПАМЛЕЙ ПЕДМА ДАНГ А: ЛЕЙ ДАБИ КИЛКОР-ГИ

སྟེང་དུ། རང་གི་སེམས་ཉིད་རྒྱུ་ཡིག་སྟོན་པོ་དེ་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས།

ТЕНДУ, РАНГИ СЕМНИД ХУНГ-ИГ НГОНПО ДЕЛЕЙ ОДСЕР-ТРОЙ,

དོན་གཉིས་བྱས་ཚུར་འདུས་ཡོངས་སུ་གྱུར་པ་ལས། སངས་རྒྱས་སྟོན་པའི་

ДОННИ ДЖЕЙ ЦУР-ДУЙ ЁНГСУ ГЮРПА-ЛЕЙ, САНГЕЙ МЕНПИ

རྒྱལ་པོ་སྐྱམ་ཏེ་ག་སྟོན་པོ་ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་གཡས་མཚོག་སྟེན་གྱི་

ГЕЛПО КУДОГ НГОНПО ШАЛЧИК ЧАГНИ ЕЙ-ЧОКДЖИН-ГИ

ཕྱག་རྒྱས་དུག་གསུམ་འཛོམས་པའི་ཨ་རུ་ར་བསྐྱམས་ཤིང་།

ЧАГГЕЙ ДУКСУМ ДЖОМПИ АРУРА НАМЩИНГ,

གཡོན་མཉམ་བཞག་གི་ཕྱག་རྒྱས་སྟོན་གྱི་བདུད་རྩིས་གང་བའི་ལྷན་བཟེང་

ЁН-НЯМЩАГ-ГИ ЧАГГЕЙ МЕНГИ ДУДЦИЙ ГАНГБИ ЛХУНСЕД

བསྐྱམས་པ། མཚན་དཔེ་གསལ་རྫོགས་ཀྱིས་སྐྱས་ཤིང་། ཚོས་གོས་

НАМПА, ЦЕНПЕ СЕЛДЗОГ-КИ ТРЕЙЩИНГ, ЧОЙГОЙ

རྣམ་གསུམ་གསོལ་བ། ཞབས་གཉིས་རྫོགས་དགྲིལ་གྱུང་གིས་བཞུགས་ཤིང་

НАМСУМ СОЛБА, ШАВНИЙ ДОРДЖЕ КИЛТУНГИЙ ШУКЩИНГ,

འོད་ཟེར་དཔག་མེད་འཕྲོ་བ་མཛོས་ཤིང་བརྗིད་ཆགས་པའི་སྐུ་ཅན་དུ་

ОДСЕР ПАГМЕД ТРОБА ДЗЕЙЩИНГ ДЖИД-ЧАКПИ КУЧЕН-ДУ

གྱུར་པའི་སྐུ་བོར་ཨོྃ་དཀར་པོ། མགྲིན་པར་ལྷུང་དམར་པོ།

ГЮРПИ ЧИБОР ОМ-КАРПО, ДИНПАР А: МАРПО,

ཕྱགས་ཀར་རྒྱུ་སྟོན་པོས་མཚན་པར་གྱུར།

ТУГКАР ХУНГ-НГОНПОЙ ЦЕНПАР-ГЮР.

Из природы пустоты [возникает слог] «ПАМ», из [него возникает] лотос. [Над ним] из [слога] «А:» – лунный диск, на нём моё сознание [в виде] синего [слога] «ХУНГ». От него исходят лучи, совершают два действия, собираются [в слог] «ХУНГ». И полностью преобразуются в Будду – Царя Медицины, с телом синего цвета, одним ликом и двумя руками. Правой [рукой] – жестом высшего даяния – [он] держит подавляющий три яда миробалан (арура), а левой – жестом уравниваемости – [он] держит полную лекарственным нектаром патру<sup>40</sup>, ясно и полностью убран знаками и признаками, облачён в духовные одеяния трёх видов, восседает, скрестив обе ноги в ваджрном скрещении. Тело распространяет бесчисленные лучи, [вид его] прекрасен и великолепен. [Он] отмечен в макушке – белым [слогод] «ОМ», в горле – красным [слогод] «А:», в сердце – синим слогод «ХУНГ».

*Пригласите Джнянасаттв и Абхишекасаттв, после чего проведите посвящение – абхишеку:*

ཐུགས་ཀའི་རྩི་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས། དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་

ТУГКИ ХУНГ-ЛЕЙ ОДСЕР ТРОЙ, ДЕЩИН-ЩЕКПА ТАМЧЕД

སངས་རྒྱལ་སྐྱེས་སྤེལ་རྣམ་པར་སྐྱེན་བྱངས། ཇོ་རྩི་བེ་རྩི་གཉིས་སུ་

САНГЕЙ МЕНЛИ НАМПАР ЧЕНДЕНГ, ДЗА: ХУНГ БАМ ХО: НИ-СУ

མེད་པར་གྱུར། སྐྱར་ཡང་ཐུགས་ཀའི་རྩི་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས། དབང་ལྷ་

МЕДПАР-ГИОР, ЛАР-ЯНГ ТУГКИ ХУНГ-ЛЕЙ ОДСЕР ТРОЙ, ВАНГЛХА

འཁོར་དང་བཅས་པ་སྐྱེན་བྱངས། བྱིད་རྣམས་ཀྱིས་མངོན་པར་

КОРДАНГ ЧЕЙПА ЧЕНДЕНГ, КЕДНАМ-КИ НГОН- ПАР

དབང་བསྐྱར་དུ་གསོལ། ཞེས་གསོལ་བ་བཏབ་པས། ཨོྩ་བཇླ་བྱ་མ་

ВАНКУР-ДУ СОЛ, ЩЕЙ СОЛБА ТАБПЕЙ, ОМ БЕДЗР БХАВА

ཨ་མྱི་ཤི་རྩི་རྩི། ཞེས་དབང་སྐྱར་མི་བསྐྱོད་པས་དབུ་བརྒྱན་པར་གྱུར།

АБХИ ШИНЧА ХУНГ, ЩЕЙ ВАНКУР МИЧОДПЕЙ УГЕН ПАРГИОР.

Из сердечного «ХУНГ» исходят лучи и приглашают всех Татхагат в образе Будды – Гуру Медицины. «ДЗА: ХУНГ БАМ ХО:» становятся недвойственными. И вновь из сердечного «ХУНГ» исходят лучи и приглашают Абхишекасаттв.

– Прошу Вас, совершите полное посвящение!

Внимая этой просьбе, совершают посвящение, произнося «ОМ БЕДЗР БХАВА АБХИШИНЧА ХУНГ». Акшобхья венчает главу.

*Затем совершите подношение, произнося:*

ཨོཾ་ཨཱ་མུ་པ་དྲི་ཚུ་ཏུ་སྣང་།

ОМ АРГХАМ ПРАТИЦЗА ХУНГ СВААХА

ཨོཾ་པ་དྲི་པ་དྲི་ཚུ་ཏུ་སྣང་།

ОМ ПАДЪЯМ ПРАТИЦЗА ХУНГ СВААХА

ཨོཾ་པ་ཕྱེ་པ་དྲི་ཚུ་ཏུ་སྣང་།

ОМ ПУСПЕ ПРАТИЦЗА ХУНГ СВААХА

ཨོཾ་ཏུ་བེ་པ་དྲི་ཚུ་ཏུ་སྣང་།

ОМ ДХУПЕ ПРАТИЦЗА ХУНГ СВААХА

ཨོཾ་ཨྱ་ལོ་གཏེ་པ་དྲི་ཚུ་ཏུ་སྣང་།

ОМ АЛОКЕ ПРАТИЦЗА ХУНГ СВААХА

ཨོཾ་གཏྟེ་པ་དྲི་ཚུ་ཏུ་སྣང་།

ОМ ГАНДХЕ ПРАТИЦЗА ХУНГ СВААХА

ཨོཾ་ནི་མེ་དྲི་ཚུ་ཏུ་སྣང་།

ОМ НЕУВДЬЕ ПРАТИЦЗА ХУНГ СВААХА

ཨོཾ་ཤཱ་པ་དྲི་ཚུ་ཏུ་སྣང་།

ОМ ЩАПТА ПРАТИЦЗА ХУНГ СВААХА

*И совершите восхваление словами:*

བྱུགས་རྗེ་ཀུན་ལ་སྟོམས་པའི་བཅོམ་ལྷན་འདས། །

ТУКДЖЕ КУНЛА НЕМПИ ЧОМДЕНДЕЙ

མཚན་ཅམ་ཐོས་པས་ངན་འགྲོའི་སྲུག་བསྐྱེལ་སེལ། །

ЦЕНЦАМ ТОЙПЕЙ НГАНДОЙ ДУКНГЕЛ-СЕЛ

དུག་གསུམ་ནད་སེལ་སངས་རྒྱས་སྣན་གྱི་བྲ། །

ДУГСУМ НЕДСЕЛ САНГЕЙ МЕНГИ-ЛА

བཱེུ་ཏུ་ཡི་འད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།།

БЕЙТУРЬЯ-ЙИ ОДЛА ЧАГЦЕЛ-ЛО

**Лишь имя услышав Твое, страдания дурных уделов исчезают.**



**Трёх ядов хворь снимающему Будде – Гуру Медицины  
Победоносному, чьё сострадание равно ко всем,  
Сиянию Берилла поклоняюсь!**

*И представляя что:*

རང་གི་སྤྱལ་ས་ཀར་སྐྱབ་བའི་དགྲིལ་ལོ་རྒྱུ་གི་སྤྱིང་དུ། ལྷུང་ཡིག་མཐར་

РАНГИ ТУГКАР ДАБИ КИЛКОР-ГИ ТЕНДУ, ХУНГ-ИГ ТАР

སྤྱལ་ས་འཕྲེང་གིས་བསྐྱོར་བ་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས། སེམས་ཅན་

НГАГТРЕН-ГИ КОРБА-ЛЕЙ ОДСЕР-ТРОЙ, СЕМЧЕН

ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྤྲིག་སློབ་སྦྱངས། རྒྱལ་བ་སྤྲས་བཅས་ཀྱི་བྱིན་རྒྱབས་

ТАМЧЕД-КИ ДИКДИБ-ДЖЯНГ, ГЕЛБА СЕЙЧЕЙ-КИ ДЖИНЛАБ

ཐམས་ཅད་སྦྱོན་དངས་ཏེ་རང་ལ་ཐིམ་བར་གྱུར།

ТАМЧЕД ЧЕНДЕНГ-ТЕ РАНГЛА ТИМПАР-ГЮР.

**В моём сердце из окружённого цепочкой мантры слога «ХУНГ» на лунном диске исходят лучи. Очистив проступки-загрязнения всех живых существ, [они] притягивают всё благословение Будд и Бодхисаттв и растворяются во мне.**

*Рецитируйте как можно большее количество раз мантру:*

ཨོཾ་ནཾ་མོ་རྣ་ག་ཨ་ཏེ་རྣེ་ཤ་ཧྲོ་གུ་རུ་བཱེུའུ་པ་རྣ་

ОМ НАМО БХАГАВАТЕ БХАЙШАДЗЕ ГУРУ БЕЙТУРЬЯ ПРАБХА

རྣ་རྣ་ཡ་ཏ་ཐུ་ག་ཏུ་ཡ་ཨ་རྣ་ཏེ་ས་མུ་སྐྱི་བུ་རྣ་ཡ།

РАДЗАЯ ТАТХАГАТАЯ АРХАТЕ САММЪЯКСАМ БУДДХАЯ,

ཏུ་ཐུ། ཨོཾ་རྣེ་ཤ་ཧྲོ་རྣེ་ཤ་ཧྲོ། མ་རྣ་རྣེ་ཤ་ཧྲོ།

ТАДЪЯТА, ОМ БХАЙШАДЗЕ БХАЙШАДЗЕ, МАХА БХАЙШАДЗЕ,

རྣེ་ཤ་ཧྲོ་རྣ་རྣ་ས་མུ་རྣ་ཏེ་སྦྱ་རྣ།

БХАЙШАДЗЕ РАДЗА САМУДГАТЕ СВААХА.

*По завершении чего посвятите добродетель следующими словами:*

དགེ་བ་འདི་ཡིས་སྦྱར་དུ་བདག །

ГЕБА ДИ-ИЙ НЮРДУ-ДАК

སངས་རྒྱལ་སྐྱེན་སྣ་འགྲུབ་གྱུར་ནས། །

САНГЕЙ МЕНЛА ДУБГЮР-НЕЙ

འགྲོ་བ་གཅིག་གྱུར་མ་ལུས་པ། །

ДОВА ЧИГКЯН МАЛЮ-ПА

དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག །

ДЕ-И САЛА ГОДПАР-ЩОК

**Пусть добродетелью этой я, быстро  
воплотив Будду – Гуру Медицины,  
всех, без остатка, скитальцев  
переведу в Его чистую землю!**

*Эта краткая садхана Будды – Гуру Медицины составлена по настоянию великого прояснителя учения Зая Пандиты, беспечным Лобсаном. И пусть этим распространится и пребывает в течение долгого времени учение Будды Лобсанг Дакпы, покровителя всех живых существ!*

*В текст были внесены небольшие коррективы драгоценным светильником Дхармы досточтимым Еше Лодой Ринпоче.*



ཨ། །དམ་ཚིག་རྩོ་རྩེའི་བསྐྱོམ་བཟླས་བལྟགས་སོ།།

ДАМЦИК ДОРДЖЕЙ ГОМДЕЙ ЩУКСО

**МЕДИТАТИВНАЯ НАЧИТКА  
ВАДЖРАСАМАЙИ**



Обратитесь к Прибежищу Трех Драгоценностей и породите Бодхичитту в потоке собственного сознания, трижды произнося:

སངས་རྒྱལ་ཚེས་དང་ཚོགས་ཀྱི་མཚན་རྣམས་ལ། །

САНГЕЙ ЧОЙДАНГ ЦОГКИ ЧОКНАМ-ЛА

བྱང་ཆུབ་བར་དུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཚི། །

ДЖЯНГЧУБ БАРДУ ДАКНИ КЯБСУ-ЧИ

བདག་གིས་སྐྱེན་སོགས་བགྱིས་པ་འདི་དག་གིས། །

ДАКГИ ДЖИНСОК ГИЙПА ДИДАГ-ГИ

འགོ་ལ་ཕན་ཕྱིར་སངས་རྒྱལ་འགྲུབ་བར་ཤོག །

ДОЛА ПЕНЧИР САНГЕЙ ДУБПАР-ЩОК

**До самого пробуждения я обращаюсь к Прибежищу в Будде, Дхарме и Высшем Собрании. Пусть совершением даяния и других деяний, на благо всем странникам, я стану Буддой!**

Затем визуализируйте Ваджрасамайю:

རང་གི་སྐྱབས་ཀར་སྐྱ་ཚོགས་པ་དྲུ་དང་ལྷ་བའི་དགྱིལ་འཁོར་གྱི་སྟེང་དུ་

РАНГИ ТУККАР НАЦОК ПЕДМА-ДАНГ ДАБИ КИЛКОР-ГИ ТЕНГ-ДУ

ཉ་ལས་རལ་གྱིའི་འཆང་བཟུང་ལ་ཉས་མཚན་པ། དེ་ཡོངས་སུ་གྱུར་པ་ལས་

ХАЛЕЙ РАЛЬДИЙ ЧАНГЗУНГ-ЛА ХЕЙ-ЦЕНПА, ДЕ ЁНГСУ ГЮРПА-ЛЕЙ

དམ་ཚིག་དོ་རྗེ་སྐྱ་མདོག་ལྗང་ཁུ་ལྗང་ནག་དཀར་བའི་འལ་གསུམ་ཕྱག་དྲུག་གི།

ДАМЦИК ДОРДЖЕ КУДОК ДЖЯНГ-КУ ДЖЯНГ-НАГ-КАРБИ ЩАЛСУМ ЧАКДУК-ГИ,

དང་པོ་གཉིས་ཀྱིས་རང་འདྲའི་ཡུམ་ལ་འབྱུང་ཅིང་། ལྷག་མ་གཡས་གཉིས་

ДАНГПО НИКИ РАНГДЕЙ ЮМЛА КЮДЧИНГ, ЛХАКМА ЕЙНИ

དོ་རྗེ་དང་རལ་གྱི་གཡོན་གཉིས་དྲིལ་བུ་དང་པ་དྲུ་འཛིན་པ་ཡབ་ཡུམ་

ДОРДЖЕ-ДАНГ РАЛТИ ЁННИ ДИЛБУ-ДАНГ ПЕДМА ДЗИНПА ЯБ-ЮМ

གཉིས་ཀའང་རིན་པོ་ཆེའི་རྒྱན་སྐྱ་ཚོགས་ཀྱིས་བརྒྱན་པ།

НИКААНГ РИНПОЧЕЙ ГЕН НАЦОГ-КИЙ ГЕНПА,

དེའི་སྐྱི་བོར་ཨོྲི། མགྱིན་པར་ལྷ། སྐྱབས་ཀར་རྩྱ།

ДЕИ ЧИБОР ОМ, ДИНПАР А: ТУККАР ХУНГ.

В моем сердце на разноцветном лотосе и лунном диске из «ХА» меч, отмеченный на рукояти «ХА». Он преобразуется в Ваджрасамаяю с телом зеленого цвета, тремя ликами зеленого, черного и белого цветов, шестью руками, из которых первой парой обнимает такую же, как [Он] сам, супругу. В оставшихся двух правых держит ваджр и меч, а в двух левых – колокольчик и лотос. Оба супруга убраны разнообразными украшениями. У них в темени – «ОМ», в горле – «А:», в сердце – «ХУНГ».

*После чего пригласите Джнянасаттв и Самайясаттв:*

ཐུགས་ཀའི་རྩུ་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས་པས་རང་བཞིན་གྱི་གནས་ནས་

ТУККИ ХУНГЛЕЙ ОДСЕР ТРОЙПЕЙ РАНГЩИН-ГИ НЕЙНЕЙ

བསྐྱེམས་པ་དང་འདྲ་བའི་ཡེ་ཤེས་པ་སྐྱུན་བྲངས། ཇོ་རྩུ་བོ་རྟོ་གཉིས་སུ་

ГОМПА-ДАНГ ДАБИ ЕЩЕПА ЧЕНДЕНГ, ДЗА: ХУНГ БАМ ХО: НИСУ

མེད་པར་གྱུར། སྤྲུལ་ཡང་ཐུགས་ཀའི་རྩུ་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས་པས།

МЕДПАРГЮР, ЛАР-ЯНГ ТУККИ ХУНГЛЕ ОДСЕР ТРОЙПЕЙ,

རིགས་ལྔ་འཁོར་དང་བཅས་པ་སྐྱུན་བྲངས།

РИГ-НГА КОРДАНГ ЧЕЙПА ЧЕНДЕНГ.

Луч, испущенный из сердечного «ХУНГ», приглашает из природной обители Джнянасаттву такого же, как визуализируемый. «ДЗА: ХУНГ БАМ ХО:» становятся недвойственными.

Вновь испущенный из сердечного «ХУНГ» луч приглашает Будд пяти семейств вместе с их свитами.

*Подношение Самайясаттам и посвящение – абхишека:*

ཨོ་བརྩུ་གུ་ལ་ས་ལྔ་རི་མ་ར་ཨ་རྩོ། ལྔ་བྱི། ཡུཤེ། ལྷ་བེ།

ОМ ПАНЧА КУЛА САПАРИВАРА АРГАМ, ПАДЬЯМ, ПУСПЕ, ДХУБЕ,

ལྷ་ལོ་གེ་གཞུ། རྣེ་མི་བྱི། འཕྲུ་ལྔ་རྩུ་རྩུ་སྤྲུ།

АЛОКЕ, ГАНДХЕ, НЕУВИДИЕ, ЩАПТА ПРАТИЦЗА ХУНГ СВААХА.

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་རྣམས་ཀྱིས་འདི་ལ་མཛོན་པར་དབང་བསྐྱར་དུ་

ДЕЩИН ЩЕКПА НАМКИ ДИЛА НГОНПАР ВАНКУР-ДУ

གསོལ། ཞེས་གསོལ་བ་བཏབ་པས་དེ་རྣམས་ཀྱིས་ཡེ་ཤེས་གྱི་བདུད་རྩིས་

СОЛ, ЩЕЙ СОЛБА ТАБПЕЙ ДЕ НАМКИ ЕЩЕКИ ДУДЦИ

གང་བའི་བུམ་པས། ཨོ་སྐྱེ་ཏ་ལྔ་གཏུ་ཨ་རྩི་ཤི་གཏུ་ས་མ་ཡ་བྱི་ཡེ་

ГАНГБИ БУМПЕЙ, ОМ САРВА ТАТХАГАТА АБХИШЕКАТА САМАЯ ШРИ-Е

ལཱུང་ལྷོ། ཞེས་རང་གི་སྐྱེ་བོ་ནས་དབང་བསྐྱུར་བས། དམ་ཚིག་དོ་རྗེའི་ལུས་

A: ХУНГ, ЩЕЙ РАНГИ ЧИБОНЕЙ ВАНКУР-БЕЙ, ДАМЦИК ДОРДЖЕЙ ЛЮ

ཐམས་ཅད་གང་། བདེ་བ་ཆེན་པོ་སྤོང་། དྲི་མ་ཐམས་ཅད་དག

ТАМЧЕД ГАНГ, ДЕБА ЧЕНПО НЁНГ, ДИМА ТАМЧЕД ДАК,

ཚུའི་ལྷག་མ་སྐྱེ་བོར་གནས་པ་ཡོངས་སུ་གྱུར་བ་ལས། ཡབ་ལ་

ЧУЙ ЛХАКМА ЧИВОР НЕЙПА ЁНГСУ ГЮРПА ЛЕЙ, ЯБЛА

མི་བསྐྱོད་པ་དང་ཡུམ་ལ་དོན་གྲུབ་གྱིས་དབུ་བརྒྱན།

МИКЁДПА ДАНГ ЮМЛА ДОНДУБ-КИ УГЕН.

– О, Татхагаты, прошу, даруйте Ему абхишеку!

В ответ на эту просьбу Они сосудом, наполненным нектаром мудрости [произнося] «ОМ САРВА ТАТХАГАТА АБХИШЕКАТА САМАЯ ШРИЕ А: ХУНГ!», посвящают через мою макушку.

Всё тело Ваджрасамайи наполняется [нектаром]. Испытывается великое блаженство. Очищаются все загрязнения.

Остатки нектара на макушках преображаются в Акшобхью, украшающего голову Отца, и Амогасиддхи у Матери.

*Визуализация при начитке:*

དེའི་བྱུགས་ཀར་ཟླ་བའི་སྤེང་དུ་སྣ་ཚོགས་དོ་རྗེའི་ལྷོ་བར་ཏ་ལྷང་ཁུ་

ДЕЙ ТУККАР ДАБИ ТЕНГДУ НАЦОК ДОРДЖЕ ТЕБАР ХА ДЖЯНКУ

བདུད་རྩིའི་རྒྱན་ཕྱ་མོ་འཇག་པ་དེའི་མཐར། ཨོྲཱུ་པྱ་རྩྭ་རྩི་ཀ་ཏ་ལྷོ།

ДУДЦИЙ ГЮН ТРАМО ДЗАКПА ДЕЙТАР, ОМ А: ПРАДЗНЯ ДХРИКА ХА ХУНГ,

ཞེས་པས་བསྐྱོར་བར་གྱུར། བདུད་རྩིའི་རྒྱན་དེ་སྣ་ཚོགས་དོ་རྗེའི་རྩི་བུ་ག་ནས་

ЩЕЙПЕЙ КОРБАР-ГЮР, ДУДЦИЙ ГЮН ДЕ НАЦОК ДОРДЖЕ РАЙ БУКА-НЕЙ

རིམ་གྱིས་བྱུང་ནས་ལུས་ཐམས་ཅད་གང་། ཟག་མེད་གྱི་བདེ་བ་སྤོང་བས་

РИМГИ ДЖЮННЕЙ ЛЮ ТАМЧЕД ГАНГ, САГМЕД-КИ ДЕБА НЁНГБЕЙ

དམ་ཚིག་ཉམས་པ་ཐམས་ཅད་བསྐྱེའི་བུ་ག་ནས་ནག་ཉིལ་ཉིལ་ཐོན་པར་གྱུར།

ДАМЦИК НЯМПА ТАМЧЕД БАПУЙ БУКА-НЕЙ НАК-НИЛ-НИЛ ТОНПАР-ГЮР.

В его [Ваджрасамайи] сердце, на лунном троне, в центре вишваваджра<sup>41</sup> [стоит] зеленый «ХА», истекающий тонкими струйками зелёного нектара. Он [слог-семья «ХА»] окружён [слогами мантры:] «ОМ А: ПРАДЗНЯ ДХРИКА ХА ХУНГ». Нектар, струйками постепенно просачиваясь через щели вишваваджра, наполняет всё

тело, [от этого] испытывается неоскверненное блаженство, вследствие чего все нарушения самай как пот выдавливаются через поры.

Начитывайте как можно большее количество раз:

ཨོྃ ཨུཾ འུརྟཱི རྩི ཀ ཏ ཅུྃ

ОМ А: ПРАДЗНЯ ДХРИКА ХА ХУНГ

Затем обратитесь к Ваджрасамае со словами:

བདག་ནི་མི་ཤེས་སྒྲོངས་པ་སྟེ། །

ДАКНИ МИЩЕЙ МОНГПА-ТЕ

དམ་ཚིག་ལས་ནི་འགལ་ཞིང་ཉམས། །

ДАМЦИК ЛЕЙНИ ГЕЛЬЦИНГ-НЯМ

སྤྲ་མ་མགོན་པོས་སྐྱབས་མཛོད་ཅིག །

ЛАМА ГОНПОЙ КЯБДЗОД-ЧИК

གཙོ་བོ་དོ་རྗེ་འཛིན་པ་སྟེ། །

ЦОБО ДОРДЖЕ ДЗИНПА-ТЕ

བྱུགས་རྗེ་ཆེན་པོའི་བདག་ཉིད་ཅན། །

ТУКДЖЕ ЧЕНПОЙ ДАКНИД-ЧЕН

འགྲོ་བའི་གཙོ་ལ་བདག་སྐྱབས་མཆི། །

ДОБИ ЦОЛА ДАККЯБ-ЧИ

ཞེས་སྐྱུ་གསུང་བྱུགས་རྩ་བ་དང་ཡན་ལག་གི་དམ་ཚིག་ཉམས་པ་

ЩЕЙ КУ-СУНГ-ТУК ЦАБА-ДАНГ ЯНЛАГИ ДАМЦИК НЯМПА

ཐམས་ཅད་མཐོལ་ལོ་བཤགས་སོ། །སྤྲིག་སྤྲིབ་ཉེས་ལྷུང་དྲི་མའི་ཚོགས་

ТАМЧЕД ТОЛЛО ШАКСО, ДИГДИБ НЕЙТУНГ ДИМИ ЦОК

ཐམས་ཅད་བྱང་ཞིང་དག་པར་བྱིན་གྱིས་རྩལ་ཏུ་གསོལ། །

ТАМЧЕД ДЖЯНГЦИНГ ДАКПАР ДЖИНГИЙ ЛАБТУ-СОЛ.

Я невежественен и глуп,  
нарушал и не соблюдал самайи.

О, Гуру-Покровитель, спаси!

О, Владыка, Держащий Ваджр,  
обладающий сущностью великого сострадания,  
Вождь скитальцев, в Тебе я ищу Прибежища!

Таким образом, [я] открыто раскаиваюсь во всех нарушениях самой тела, речи и ума – основных и второстепенных. Прошу благословить, чтобы очистилось и устранилось все нечистое собрание проступков-зарязнений, нарушений и падений!

*И завершите благопожеланиями:*

དག་བ་འདི་ཡིས་སྐྱུར་དུ་བདག་ །དམ་ཚིག་དོ་རྗེ་འགྲུབ་གྱུར་ནས། །

ГЕБА ДИЙИ НЮРДУ-ДАК, ДАМЦИК ДОРДЖЕ ДУБГЮР-НЕЙ,

འགོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པ། །ཁྱེད་ཀྱི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག། །

ДОВА ЧИККЯНГ МАЛЮ-ПА, КЕДКИ САЛА ГОДПАР-ЩОК.

**Пусть добродетелью этой я, быстро  
реализовав Ваджрасамаяю,  
всех, без исключения, скитальцев  
приведу в Твою чистую землю!**

སློན་ལམ་འོག་པས་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་ལ། །

МОНЛАМ ЛОКПЕ ГЕЛБИ ТЕНПА-ЛА

འཇུ་བའི་ནག་ཕྱོགས་གཟུགས་ཅན་གཟུགས་མེད་སྟེ། །

КУБИ НАКЧОК ЗУКЧЕН ЗУКМЕД-ДЕ

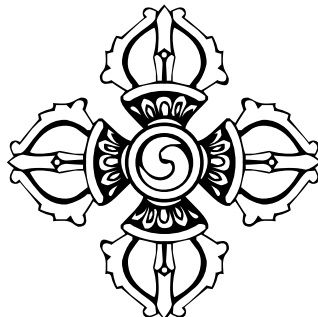
བསམ་སྐྱོར་ངན་པའི་འཇུག་པ་མ་ལུས་པ། །

САМДЖЁР НГАНПИ ДЖЮКПА МАЛЮ-ПА

མཚོག་གསུམ་བདེན་པས་རྩྭ་ནས་གཅོད་གྱུར་ཅིག། །

ЧОКСУМ ДЕНПЕЙ ЦЕДНЕЙ ЧОДГЮР-ЧИК

**Пусть истиной Трех Превосходных будут искоренены, без исключения, все орды воплощенных и бестелесных существ, приверженных дурным помыслам и делам темной стороны, которая своими порочными стремлениями противна Учению Победоносного!**





༄། རྫོ་རྗེ་སེམས་དཔའི་བསྐྱེམ་བཞུས།།

ДОРДЖЕ СЕМПИ ГОМДЕЙ

## МЕДИТАТИВНАЯ НАЧИТКА ВАДЖРАСАТТВЫ



Обращение к Прибежищу и порождение Бодхичитты:

དགོན་མཚོག་གསུམ་ལ་སྐྱབས་སུ་འགོ།།

КОНЧОК СУМЛА КЯБСУ-ДО

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་སྐྱོལ།།

СЕМЧЕН ТАМЧЕД ДАКГИ-ДОЛ

བྱང་ཆུབ་གནས་ལ་འགོད་པར་བགྱི། །

ДЖЯНГЧУБ НЕЙЛА ГОДПАР-ГИ

བྱང་ཆུབ་སེམས་ནི་ཡང་དག་བསྐྱེད། །

ДЖЯНГЧУБ СЕМНИ ЯНГДАК-КЕД

**Обращаюсь к Прибежищу в Трёх Драгоценностях.  
Всех живых существ освобождая,  
я приведу [их] в страну Пробуждения.  
Бодхичитту истинно возвращу!**

རང་གི་སྐྱི་བོར་བེལ་ས་བརྒྱ་དང་། ཨ་ལས་སྐྱབས་པའི་དགྱིལ་འཁོར་གྱི་སྟེང་དུ་

РАНГИ ЧИБОР ПАМ-ЛЕЙ ПЕДМА-ДАНГ, А-ЛЕЙ ДАБИ КИЛКОР-ГИ ТЕНГДУ

རྩེ་ལས་དོ་རྗེ་དཀར་པོ་ཅེ་ལྷ་བ་ལ་རྩེ་ཡིག་གིས་མཚན་པ་དེ་ལས་

ХУНГ-ЛЕЙ ДОРДЖЕ ЦЕ-НГАПА ТЕБА-ЛА ХУНГ-ИГИ ЦЕНПА ДЕЛЕЙ

འོད་ཟེར་འཕྲོས། དོན་གཉིས་བྱས་འདུས་ཡོངས་སུ་གྱུར་པ་ལས།

ОДСЕР ТРОЙ, ДОННИ-ДЖЕЙ ДУЙ ЁНГСУ ГЮРПА-ЛЕЙ,

དོ་རྗེ་སེམས་དཔའ་སྐྱེ་མདོག་དཀར་པོ་ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་གྱིས་

ДОРДЖЕ СЕМПА КУДОК КАРПО ЩАЛЧИК ЧАКНИ-КИ

དོ་རྗེ་དང་དྲིལ་བུ་འཛིན་པ། ཡུམ་དོ་རྗེ་སྟེམས་མ་དཀར་མོ་ཞལ་གཅིག་

ДОРДЖЕ-ДАНГ ДИЛБУ ДЗИНПА, ЮМ ДОРДЖЕ НЕМА КАРМО ЩАЛЧИК

ཕྱག་གཉིས་གྱིས་གྱི་གྱུག་དང་ཐོད་པ་འཛིན་པས་འབྱུང་པ། གཉིས་ཀའང་

ЧАКНИ-КИ ДИГУК-ДАНГ ТОДПА ДЗИНПЕЙ КЮДПА, НИКА-АНГ

དར་གྱི་ན་བཟའ་དང་རིན་པོ་ཆའི་རྒྱན་སྐྱོ་ཚོགས་པས་བརྒྱན་པ། ཡབ་དོ་རྗེའི་

ДАРГИ НАВСА-ДАНГ РИНПОЧЕЙ-ГЕН НАЦОКПЕЙ ГЕНПА, ЯБ ДОРДЖЕЙ

སྐྱིལ་གྱུང་གིས་བལྟགས་པ། དེའི་བྱུགས་ཀར་སྐྱབས་པའི་སྟེང་དུ་རྩེ་ཡིག་དཀར་པོ།

КИЛТУН-ГИ ЩУКПА, ДЕЙ ТУГКАР ДАБИ ТЕНДУ ХУНГ-ИГ КАРПО.

На моей макушке из «ПАМ» – лотос и из «А» – лунный диск, на нём из «ХУНГ» – пятиконечный белый ваджр, отмеченный в середине «ХУНГ». От него исходят лучи, совершают два действия, собираются и преобразуются в Ваджрасаттву белого цвета с одним ликом и двумя руками, держащего ваджр и колокольчик, восседающего в ваджрном скрещении. Его обнимает супруга Ваджрагарви белого цвета с одним ликом и двумя руками, держащая кривой нож – дигуг и капалу. И оба убраны в шелка и различные драгоценные украшения. Супруг восседает скрестив [ноги] в ваджрной позе, у Него в сердце на лунном [диске] белый слог «ХУНГ».

དེ་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས། རང་འདྲའི་ཡི་ཤེས་པ་སྐྱུན་བྱངས། གཉིས་སུ་

ДЕЛЕЙ ОДСЕР ТРОЙ, РАНГДИ ЕЩЕПА ЧЕНДЕНГ, НИСУ

མིང་པར་གྱུར། སྐར་ཡང་ཐུགས་ཀའི་རྩུ་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས།

МЕДПАР-ГЮР, ЛАР-ЯНГ ТУГКИ ХУНГ-ЛЕЙ ОДСЕР ТРОЙ,

དབང་གི་ལྟ་སྐྱུན་བྱངས། དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་འདི་ལ་

ВАНГИ-ЛХА ЧЕНДЕНГ, ДЕЦИН ЩЕКПА ТАМЧЕД-КИ ДИЛА

མངོན་པར་དབང་བསྐྱར་དུ་གསོལ། ཞེས་གསོལ་བ་བཏབ་པས།

НГОНПАР ВАНГУР-ДУ-СОЛ, ЩЕЙ-СОЛБА ТЕБПЕЙ,

དེ་རྣམས་ཀྱིས་ཡི་ཤེས་ཀྱི་བདུད་རྩིས་གང་བའི་བུམ་པ་ཐོགས་ནས། ཇོ་སྐྱེ་

ДЕНАМ-КИ ЕЩЕ-КИ ДУДЦИЙ ГАНГБИ БУМБА ТОКНЕЙ, ОМ САРВА

ཏ་ཐུ་ག་ཏ་ཨ་རྟེ་ཤི་ག་ཏ་ས་མ་ཡ་བྱི་ཡི་ཨུཾ་རྩུ། ཞེས་དབང་བསྐྱར་

ТАТХАГАТА АБХИШЕКАТА САМАЯ ЩРИЕ А: ХУНГ, ЩЕЙ ВАНГУР

སྐྱུ་ཡི་ཤེས་ཀྱི་བདུད་རྩིས་གང་། མི་བསྐྱོད་པས་དབུ་བརྒྱན་པར་གྱུར།

КУ ЕЩЕ-КИ ДУДЦИЙ ГАНГ, МИКЕДПЕЙ УГЕН-ПАР-ГЮР.

От него исходят лучи света, приглашают себе подобных Джнянасаттв. [Самайясаттвы и Джнянасаттвы, сливаясь], становятся недвойственными. И вновь, испустив из сердечного «ХУНГ» лучи, приглашают Абхишекасаттв.

– «Прошу всех Татхагат даровать Ему явное посвящение!» В ответ на эту просьбу Они, взяв сосуд, наполненный нектаром изначального знания, посвящают со словами: «ОМ САРВА ТАТХАГАТА АБХИШЕКАТА САМАЯ ЩРИ Е А: ХУНГ». Тело наполняется нектаром мудрости, Акшобхья украшает чело.

བཅོམ་ལྷན་འདས་འོ་རྗེ་སེམས་དཔའ། བདག་དང་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་

ЧОМДЕНДЕЙ ДОРДЖЕ СЕМПА, ДАКДАНГ СЕМЧЕН ТАМЧЕД-КИ

སྐྱིག་སྐྱིབ་དང་། དམ་ཚིག་ཉམས་ཚག་ཐམས་ཅད་བྱང་ཞིང་དག་པར་

ДИКДИБ-ДАНГ, ДАМЦИК НЯМЧАК ТАМЧЕД ДЖЯНГЦИНГ ДАКПАР

མཛེད་དུ་གསོལ། ཞེས་གསོལ་བ་བཏབ་པས། སྤྱགས་ཀའི་རྩུ་ལས་

ДЗЕДДУ-СОЛ, ШЕЙ СОЛБА ТЕБПЕЙ, ТУГКИ ХУНГ-ЛЕЙ

འོད་ཟེར་འཕྲོས། སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྤྲིག་སྒྲིབ་སྦྱངས།

ОДСЕР ТРОЙ, СЕМЧЕН ТАМЧЕД-КИ ДИКДИБ ДЖЯНГ,

སངས་རྒྱས་སྤྲས་བཅས་ལ་མཉེས་པའི་མཚོན་བ་ལུལ། དེ་རྣམས་ཀྱི་

САНГЕЙ СРЕЙЧЕЙ-ЛА НЕЙПИ ЧОДПА ПУЛ, ДЕНАМ-КИ

ཡོན་ཏན་ཐམས་ཅད་འོད་ཀྱི་རྣམ་པར་བསྐྱེས་ནས་སྤྱགས་ཀའི་རྩུ་ལ་

ЁНТЕН ТАМЧЕД ОДКИ НАМПАР ДУЙНЕЙ ТУГКИ ХУНГ-ЛА

ཐིམ་པས་གཟི་བརྗིད་དང་མཐུ་སྟོབས་ལུན་སུམ་ཚོགས་པར་གྱུར།

ТИМПЕЙ СИДЖИД-ДАНГ ТУТОБ ПУНСУМ ЦОКПАР-ГЮР.

– Бхагаван Ваджрасаттва! Молю: очисти и исправь все проступки-загрязнения и нарушения самайи, мои и всех других живых существ!

В ответ на эту просьбу из сердечного [слога] «ХУНГ» испускаются лучи света, очищают проступки – загрязнения всех живых существ, совершают подношения, радующие Будд вместе с их Сыновьями. Все достоинства Их тела, речи и ума собираются в виде света и растворяются в [слоге] «ХУНГ». Вследствие чего, [Он] исполняется совершенством величия и силы могущества.

*Представляя таким образом, рецитируйте двадцать один раз «стослоговую Ваджрасаттвы»:*

ཨོ་བཙྰ་སངས་མ་ལ། མ་རུ་སྤྲ་ལ་ལ། བཙྰ་སངས་ཏུ་འོ་བ་ཏིཤ།

ОМ БЕДЗР САТВА САМАЯ, МАНУ ПАЛАЯ, БЕДЗР САТВА ТВЕНОПА ТИСТА,

དྲི་ཚོ་མེ་བླ་མ། སུ་ཏོ་ཕྱེ་མེ་བླ་མ། སུ་པོ་ཕྱེ་མེ་བླ་མ།

ДРИДХО МЕ БХАВА, СУТО ШЬЁ МЕ БХАВА, СУПО ШЬЁ МЕ БХАВА,

ཨ་རུ་ར་ཏོ་མེ་བླ་མ། སམ་སི་རྗི་སྟེ་བྲ་ཡ་རྩ།

АНУ РАКТО МЕ БХАВА, САРВА СИДДХИ ММЕ ПРА ЯЗЦА,

སམ་ཀམ་སུ་ཙ་མེ། ཙོ་ཏོ་བྲི་ཡི་ཀུ་རུ་རྩ། ཏ་ཏ་ཏ་ཏ་ཏོ་

САРВА КАРМА СУЦАМЕ, ЦИТТАМ ШРИ-ЯМ КУРУ ХУНГ, ХА-ХА-ХА-ХА ХО:

རྣ་ག་མན་སམ་ཏ་བྲ་ག་ཏ། བཙྰ་མ་མེ་སུ་རྩ།

БХАГАВАН САРВА ТАТХАГАТА, БЕДЗР МАМЕ МУНЦА,

བརྗེ་སྒྲ་བ།           མཁུ་ས་མ་ཡ་སང་ལུ་ཨུ་ཏུ་ཕྱེ།

БЕДЗРИ БХАВА, МАХА САМАЯ САТВА А: ХУНГ ПЕТ.

*Затем с твёрдой решимостью впредь никогда не совершать новых дурных проступков, произнесите:*

བདག་ནི་མི་ཤེས་སྤོངས་པ་ཡིས།།

ДАКНИ МИЩЕ МОНГПА-И

དམ་ཚིག་ལས་ནི་འགལ་ཞིང་ཉམས།།

ДАМЦИК ЛЕЙНИ ГЕЛЦИНГ-НЯМ

བླ་མ་མགོན་པོས་སྐྱབས་མཛོད་ཅིག།

ЛАМА ГОНПОЙ КЯБДЗОД-ЧИК

གཙོ་བོ་དོ་རྗེ་འཛིན་པ་སྟེ།།

ЦОБО ДОРДЖЕ ДЗИНПА-ТЕ

བྱུགས་རྗེ་ཚེན་པོའི་བདག་ཉིད་ཅན།།

ТУКДЖЕ ЧЕНПОЙ ДАКНИД-ЧЕН

འགོ་བའི་གཙོ་ལ་བདག་སྐྱབས་མཚི།།

ДОВИ ЦОЛА ДАГКЯБ-ЧИ

**Я по невежеству и глупости  
нарушал и не соблюдал самайи.**

**О, Гуру-Покровитель, спаси!**

**О, Владыка, Держащий Ваджр,**

**Обладающий сущностью великого сострадания,  
Вождь скитальцев, в Тебе я ищу Прибежища!**

*В ответ на это:*

དོ་རྗེ་སེམས་དཔའི་ཞལ་ནས་རིགས་ཀྱི་བྱ།   ཁྱོད་ཀྱི་སྲིག་སྒྲིབ་དང་

ДОРДЖЕ СЕМПИ   ЩАЛНЕЙ РИГКИ-БУ,           КЁДКИ ДИКДИБ-ДАНГ

དམ་ཚིག་ཉམས་ཚག་ཐམས་ཅད་བྱང་ཞིང་དག་གོ།   ཁྱེས་གསུངས་ནས་

ДАМЦИК   НЯМЧАК ТАМЧЕД ДЖЯНГЦИНГ ДАГГО,   ЩЕЙ СУНГНЕЙ

རང་ལ་ཐིམ་པས་རང་གི་སྒོ་གསུམ་དང་དོ་རྗེ་སེམས་དཔའི་

РАНГЛА ТИМПЕЙ РАНГИ ГОСУМ-ДАНГ ДОРДЖЕ СЕМПИ

སྐྱུ་གསུང་ཐུགས་དབྱེར་མི་ཐྱིད་པར་གྱུར།

КУ-СУНГ-ТУК ЕР-МИЧЕД-ПАР ГЮР.

**Из уст Ваджрасаттвы: «Благородный сын! Все твои проступки-загрязнения и нарушения самайи очистились и исправились!»**

**Провозгласив это, Ваджрасаттва растворяется во мне, и мои «трое врат» становятся неотделимыми от Его тела, речи и ума.**

*Посвящение заслуг:*

དགེ་བ་འདི་ཡིས་སྐྱུར་དུ་བདག་འོ་རྗེ་སེམས་དཔའ་འགྲུབ་གྱུར་ནས། །

ГЕБА ДИЙИ НЮРДУ-ДАК, ДОРДЖЕ СЕМПА ДУБГЮР-НЕЙ,

འགྲོ་བ་གཅིག་གྱང་མ་ལུས་པ། །དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག། །

ДОВА ЧИККЯНГ МАЛЮ-ПА, ДЕИ САЛА ГОДПАР-ЩОК.

**Пусть добродетелью этой я, быстро  
реализовав Ваджрасаттву,  
всех, без исключения, скитальцев  
приведу в Его чистую землю!**



༄༅། །འཕགས་པ་ཤེས་རབ་གྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་སྤྱིན་པའི་

ПАКПА ЩЕРАП-КИ ПАРОЛ-ТУ ЧИНПИ

སྣིང་པོ་བཞུགས་སོ། །

НИНГПО ЦУКСО

**СЕРДЦЕ<sup>42</sup> АРЬЯ ПРАДЖНЯПАРАМИТЫ**



རྒྱ་གར་རྒྱལ་དུ། རྣ་ག་ལྷ་ཉི་བརྗེ་བུ་ར་མི་ཏུ་ཉི་ད་ཡ།

ГЯГАР КЕДДУ, БХАГАВАТИ ПРАДЗНАПАРАМИТА ХРИДАЯ.

བོད་རྒྱལ་དུ། བཙམ་ལྷན་འདས་མ་ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པའི་སྦྱིང་བོ།

БОД КЕДДУ, ЧОМДЕНДЕЙ-МА ЩЕРАБ-КИ ПАРОЛ-ТУ ЧИНПИ НИНГПО.

По-индийски: «Бхагавати Праджняпарамита Хридая».

По-тибетски: «Чомдендейма Щерапки Паролтучинпи Нингпо».

སྐྱ་བསམ་བརྗོད་མེད་ཤེས་རབ་ཕ་རོལ་ཕྱིན། །

МАСАМ ДЖЁДМЕД ЩЕРАБ ПАРОЛ-ЧИН

མ་སྐྱེ་མ་འགག་ནམ་མཁའི་ངོ་བོ་ཉིད། །

МАКЕ МАГАГ НАМКИ НГОБО-НИД

སོ་སོར་རང་རིག་ཡེ་ཤེས་སྦྱོད་ཡུལ་བ། །

СОСОР РАНГРИК ЕЩЕ ЧЁД-ЮЛ-ПА

དུས་གསུམ་རྒྱལ་བའི་ཡུམ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

ДУЙСУМ ГЕЛБИ ЮМЛА ЧАКЦЕЛ-ЛО

Праджняпарамите,<sup>43</sup> ни речью, ни мыслью невыразимой, нерожденной, непрекращаемой таковости пространства, объекту практики различающе-самопознающей мудрости, Матери Джай<sup>44</sup> трёх времён – поклоняюсь!

འདི་རྒྱལ་བདག་གིས་ཐོས་པ་དུས་གཅིག་ན།

བཙམ་ལྷན་འདས་

རྒྱལ་བའི་

ДИКЕД ДАКГИ ТОЙПА ДУЙЧИК-НА, ЧОМДЕНДЕЙ ГЕЛПОЙ-

ཁབ་བྱ་ཚོད་ལུང་བའི་རི་ལ་དགོ་སྦྱོང་གི་དགོ་འདུན་ཆེན་པོ་དང།

КАБ ДЖЯРГОД ПУНГПОЙ РИЛА ГЕЛОН-ГИ ГЕНДУН ЧЕНПО-ДАНГ,

བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་དགོ་འདུན་ཆེན་པོ་དང་ཐབས་ཅིག་ཏུ་བཞུགས་ཏེ།

ДЖЯНГЧУБ-СЕМПИ ГЕНДУН ЧЕНПО-ДАНГ ТАБЧИК-ТУ ЩУК-ТЕ,

དེའི་ཆེ་བཙམ་ལྷན་འདས་ཟབ་མོ་སྦྱང་བ་ཞེས་བྱ་བའི་ཆོས་ཀྱི་

ДЕЙЦЕ ЧОМДЕНДЕЙ САБМО НАНГБА ШЕЙДЖЯ-БИ ЧОЙКИ

རྣམ་གྲངས་ཀྱི་ཉིང་ངེ་འཛིན་ལ་སྦྱོམས་པར་ཞུགས་སོ།། ཡང་དེའི་ཆེ་

НАМДАНГ-КИ ТИННГЕДЗИН-ЛА НЁМПАР ЩУКСО, ЯНГ ДЕЙ-ЦЕ



བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་ཚེན་པོ་འཕགས་པ་སྐྱུན་རས་གཟིགས་

ДЖЯНГЧУБ-СЕМПА СЕМПА-ЧЕНПО ПАКПА ЧЕНРЕСИК

དབང་ཕྱུག་ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་ཟབ་མོའི་སྣོད་པ་ཉིད་ལ་

ВАНЧУК ЩЕРАП-КИ ПАРОЛ-ТУ ЧИНПА САБМОЙ ЧЁДПА НИДЛА

རྣམ་པར་བཏྲ་ཞིང་། སུང་པོ་ལྷ་པོ་དེ་དག་ལ་ཡང་རང་བཞིན་གྱིས་

НАМПАР ТАЦИНГ, ПУНГПО НГАПО ДЕДАК-ЛА-ЯНГ РАНГЦИН-КИ

སྣོད་པར་རྣམ་པར་བཏྲའོ། །

ТОНГПАР НАМПАР ТАО.

Такую речь я<sup>45</sup> слышал: однажды Бхагаван пребывал в Раджагрихе<sup>46</sup> на горе Гритхакута<sup>47</sup> вместе с великой общиной монахов<sup>48</sup> и великой общиной Бодхисаттв. В то время<sup>49</sup> Бхагаван погрузился в самадхи перечня дхарм<sup>50</sup>, именуемого «Глубинное сияние».

И в то же время<sup>51</sup> Бодхисаттва Махасаттва<sup>52</sup> Арья<sup>53</sup> Авалокитешвара, исследуя практику глубинной Праджняпарамиты, узрел и пять скандх самосущностно-пустыми.

དེ་ནས་སངས་རྒྱས་ཀྱི་མཐུས། ཚེ་དང་ལྡན་པ་ལྷ་ལྷོ་ལྷོ་བྱས་བྱང་ཚུབ་

ДЕНЕЙ САНГЕЙ-КИ ТУЙ, ЦЕДАНГ-ДЕНПА ЩАРИЙПУЙ ДЖЯНГЧУБ-

སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་ཚེན་པོ་འཕགས་པ་སྐྱུན་རས་གཟིགས་

СЕМПА СЕМПА-ЧЕНПО ПАКПА ЧЕНРЕСИК

དབང་ཕྱུག་ལ་འདི་རྣམ་ཅེས་སྒྲུས་སོ། །རིགས་ཀྱི་བྲ། གང་ལ་ལ་

ВАНЧУК-ЛА ДИКЕД ЧЕЙ-МЕЙ-СО, РИГКИ-БУ, ГАНГ-ЛА-ЛА

ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་ཟབ་མོའི་སྣོད་པ་སྣོད་པར་འདོད་པ་དེས་

ЩЕРАБ-КИ ПАРОЛ-ТУ ЧИНПА САБМОЙ ЧАДПА ЧЁДПАР ДОДПА ДЕЙ

ཇི་ལྟར་བསྐྱབ་པར་བྱ། དེ་རྣམ་ཅེས་སྒྲུས་པ་དང་།

ДЖИТАР ЛАБПАР-ДЖЯ, ДЕКЕД ЧЕЙ МЕЙПА-ДАНГ.

Тогда силой Будды, достопочтенный Шарипутра обратился к Бодхисаттве Махасаттве Арья Авалокитешваре с таким вопросом: «Как должны изучать те благородные сыновья, которые желают практиковать практику глубинной Праджняпарамиты». Так [он] вопрошал.

བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་ཚེན་པོ་འཕགས་པ་སྐྱུན་རས་གཟིགས་

ДЖЯНГЧУБ-СЕМПА СЕМПА-ЧЕНПО ПАКПА ЧЕНРЕСИК

དབང་ལྷུག་གིས་ཚེ་དང་ལྷན་པ་ལྟ་བུ་དུ་ཉིའི་བྱ་ལ་འདི་རྣམས་ཅེས་སྒྲུབ་སོ། །

ВАНЧУК-ГИ ЦЕДАН ДЕНПА ЩАРАДВАТИЙ БУ ЛА ДИКЕД ЧЕЙ МЕЙСО,  
ལྷ་རིའི་བྱ། རིགས་ཀྱི་བྱུང་མ། རིགས་ཀྱི་བྱ་མོ་གང་ལ་ལ་ཤེས་རབ་ཀྱི་

ЩАРИЙ-БУ, РИГКИ БУАМ, РИГКИ БУМО ГАНГ-ЛА-ЛА ЩЕРАБ-КИ

ཕ་རོལ་ཏུ་སྦྱིན་པ་ཟབ་མོའི་སྦྱིན་པ་སྦྱོན་པར་འདོད་པ་དེས་འདི་ལྟར་རྣམ་པར་

ПАРОЛ-ТУ ЧИНПА СОБМОЙ ЧАДПА ЧЁДПА ДОДПАР ДЕЙ ДИТАР НАМПАР

བལྟ་བར་བྱ་སྟེ། ལུང་པོ་ལྷ་པོ་དེ་དག་ཀྱང་། རང་བཞིན་གྱིས་སྦྱོང་བར་

ТАБАР ДЖЯТЕ, ПУНГПО НГАПО ДЕДАК-КЯНГ, РАНГЦИН-ГИ ТОНГПАР

རྣམ་པར་ཡང་དག་པར་རྗེས་སུ་བལྟ་འོ། །

НАМПАР ЯНГДАКПАР ДЖЕ-СУ ТАО.

**И Бодхисаттва Махасаттва Арья Авалокитешвара ответил достопочтенному Сыну Шарадвати такими словами:**

«Шарипутра, те благородные сыновья или благородные дочери, которые желают практиковать практику глубинной Праджняпарамиты, должны исследовать, таким образом, также и эти пять скандх, следовательно, видеть [их] самосущностно-пустыми.

གཟུགས་སྦྱོང་བའོ། །སྦྱོང་བ་ཉིད་གཟུགས་སོ། །གཟུགས་ལས་སྦྱོང་བ་ཉིད་

ЗУК-ТОНГПАО, ТОНГПАНИД ЗУКСО, ЗУК-ЛЕЙ ТОНГПАНИД

གཞན་མ་ཡིན། སྦྱོང་བ་ཉིད་ལས་ཀྱང་གཟུགས་གཞན་མ་ཡིན་འོ། །

ЩЕН-МАИН, ТОНГПАНИД-ЛЕЙ ЗУК ЩЕН МАИН-НО,

དེ་བཞིན་དུ་ཚོར་བ་དང་། འདུ་ཤེས་དང་། འདུ་བྱེད་དང་། རྣམ་པར་

ДЕЩИН-ДУ ЦОРБА-ДАНГ, ДУЩЕ-ДАНГ, ДУДЖЕД-ДАНГ, НАМПАР

ཤེས་པ་རྣམས་སྦྱོང་བའོ། །ལྷ་རིའི་བྱ། དེ་ལྟར་ཚོས་ཐམས་ཅད་

ЩЕПА-НАМ ТОНГПА-О, ЩАРИЙ-БУ, ДЕТАР ЧОЙ ТАМЧЕД

སྦྱོང་བ་ཉིད་དེ། མཚན་ཉིད་མེད་པ། མ་སྦྱེས་པ། མ་འགག་པ། གྲི་མ་

ТОНГПАНИД-ДЕ, ЦЕННИД МЕДПА, МА-КЕЙПА, МА-ГАКПА, ДИМА

མེད་པ། གྲི་མ་དང་བྲལ་བ་[མེད་པ]། གྲི་བ་མེད་པ། གང་བ་མེད་པའོ། །

МЕДПА, ДИМА-ДАНГ ДРАЛБА [МЕДПА], ДРИБА МЕДПА, ГАНГБА МЕДПАО.

Форма – пустота, пустотность – форма. Пустотность не отлична от формы, а форма не отлична от пустотности. Также пусты и чувство, и понятие, и слагатель, и сознание.

Шарипутра, таким образом, все дхармы пусты – не имеют характеристик, не рождены, не прекращаемы, не загрязнены, [не] очищены, не убывают и не наполняются.

ལྷ་རིའི་བྱ། དེ་ལྷ་བས་ན་སྣོང་པ་ཉིད་ལ་གཟུགས་མེད། ཚོར་བ་མེད།

ЩАРИЙ-БУ, ДЕТА-БЕЙНА ТОНГПАНИД-ЛА ЗУК-МЕД, ЦОРПА-МЕД,

འདུ་ཤེས་མེད། འདུ་བྱེད་རྣམས་མེད། རྣམ་པར་ཤེས་པ་མེད། མིག་མེད།

ДУЩЕ-МЕД ДУДЖЕД-НАМ-МЕД, НАМПАР-ЩЕПА-МЕД, МИГ-МЕД,

རྣ་བ་མེད། ལྷ་མེད། ལྷེ་མེད། ལྷས་མེད། ཡིད་མེད། གཟུགས་མེད།

НАБА-МЕД, НА-МЕД, ЧЕ-МЕД, ЛЮ-МЕД, ИД-МЕД, ЗУК-МЕД,

སྐྱ་མེད། ཅི་མེད། རོ་མེད། རེག་བྱ་མེད། ཚོས་མེད་དོ། །མིག་གི་ཁམས་

ДА-МЕД, ДИ-МЕД, РО-МЕД, РЕКДЖЯ-МЕД, ЧОЙ-МЕД-ДО, МИГГИ-КАМ

མེད་པ་ནས་ཡིད་གྱི་ཁམས་མེད། ཡིད་གྱི་རྣམ་པར་ཤེས་པའི་ཁམས་གྱི་

МЕДПА-НЕЙ ИДКИ-КАМ-МЕД, ИДКИ-НАМПАР-ЩЕПИ КАМ-КИ

བར་དུ་ཡང་མེད་དོ། །མ་རིག་པ་མེད། མ་རིག་པ་བྱད་པ་མེད་པ་ནས་

БАРДУ ЯНГ МЕД-ДО, МАРИГПА-МЕД, МАРИГПА СЕДПА МЕДПА-НЕЙ

མ་གྱི་མེད། མ་གྱི་བྱད་པའི་བར་དུ་ཡང་མེད་དོ། །དེ་བཞིན་དུ་

ГАЩИ-МЕД, ГАЩИ СЕДПИ БАРДУ ЯНГ МЕД-ДО, ДЕЩИН-ДУ

སྐྱུག་བསྐྱུལ་བ་དང་། ཀུན་འབྱུང་བ་དང་། འགོག་པ་དང་། ལམ་མེད།

ДУКНГЕЛБА-ДАНГ, КУНДЖЮНГБА-ДАНГ, ГОКПА-ДАНГ, ЛАМ-МЕД,

ཡེ་ཤེས་མེད། ཐོབ་པ་མེད། མ་ཐོབ་པ་ཡང་མེད་དོ། །

ЕЩЕ-МЕД, ТОБПА-МЕД, МАТОБПА-ЯНГ МЕДО.

Шарипутра, поэтому в пустотности нет формы, нет чувства, нет понятия, нет слагателей, нет сознания; нет глаза, нет уха, нет носа, нет языка, нет тела, нет ума; нет [видимой] формы, нет звука, нет запаха, нет вкуса, нет осязаемого, нет дхарм; нет с элемента глаза до элемента ума, и нет также до элемента сознания ума. Нет неведения, нет завершения неведения и далее, до [того, что] нет также старости-смерти и нет завершения старости-смерти.

Также нет страдания, источника, пресечения, пути; нет мудрости, нет обретения и нет необретения.

ལྷ་རིའི་བྱ། དེ་ལྷ་བས་ན་བྱུང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་རྣམས་ཐོབ་པ་

ЩАРИЙ-БУ, ДЕТА-БЕЙНА ДЖЯНГЧУБ-СЕМПА-НАМ ТОБПА  
 མེད་པའི་སྒྲིབ། ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་སྒྲིབ་པ་ལ་བརྟེན་ཅིང་གནས་ཏེ་  
 МЕДПИ-ЧИР, ЩЕРАБ-КИ ПАРОЛ-ТУ ЧИНПА-ЛА ТЕНЧИНГ НЕЙТЕ  
 སེམས་ལ་སྒྲིབ་པ་མེད་པས་སྐྱལ་པ་མེད་དེ། སྒྲིབ་ཅི་ལོག་ལས་ཤིན་ཏུ་  
 СЕМЛА ДИБПА МЕДПЕЙ ТАКПА МЕДДЕ, ЧИНЧИЛОК-ЛЕЙ ШИНТУ  
 འདས་ནས། ལྷ་ངན་ལས་འདས་པའི་མཐར་སྒྲིབ་ཏོ། །དུས་གསུམ་དུ་  
 ДЕЙНЕЙ, НЯНГАН-ЛЕЙ ДЕЙПИ ТАР-ЧИНТО, ДУЙСУМ-ДУ  
 རྣམ་པར་བཞུགས་པའི་སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་ཀྱང་ཤེས་རབ་ཀྱི་  
 НАМПАР ШУКПИ САНГЕЙ ТАМЧЕД-КЯНГ ЩЕРАП-КИ  
 ཕ་རོལ་ཏུ་སྒྲིབ་པ་ལ་བརྟེན་ནས། ལྷ་ན་མེད་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་  
 ПАРОЛ-ТУ ЧИНПА-ЛА ТЕННЕЙ, ЛАНА-МЕДПА ЯНГДАКПАР ДЗОКПИ  
 བྱང་ཆུབ་ཏུ་མཛོན་པར་རྫོགས་པར་སངས་རྒྱས་སོ། །  
 ДЖЯНГЧУБ-ТУ НГОНПАР ДЗОКПАР САНГЕЙ-СО.

Поэтому, Шарипутра, так как нет у Бодхисаттв достижения, [они] опираются и пребывают в этой глубинной Праджняпарамите без загрязнений и страха в душе, полностью уйдя от превратности, достигают края ухода от скорби. И все Будды, пребывающие в трёх временах, истинно совершенно пробуждались в несравненном, подлинно совершенном Бодхи, опираясь на Праджняпарамиту.

དེ་ལྟར་བས་ན་ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་སྒྲིབ་པའི་སྒྲུགས། རིག་པ་ཆེན་པོའི་  
 ДЕТА-БЕЙНА ЩЕРАБ-КИ ПАРОЛ-ТУ ЧИНПИ НГАК, РИГПА ЧЕНПОЙ  
 སྒྲུགས། ལྷ་ན་མེད་པའི་སྒྲུགས། མི་མཉམ་པ་དང་མཉམ་པའི་སྒྲུགས།  
 НГАК, ЛАНА-МЕДПИ НГАК, МИНЯМПА-ДАНГ НЯМПИ НГАК,  
 སྐྱལ་བསྐྱལ་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་ཞི་བར་བྱེད་པའི་སྒྲུགས། མི་བརྟུན་པས་ན་  
 ДУКНГЕЛ ТАМЧЕД РАВТУ ШИБАР ДЖЕЛПИ НГАК, МИДЗУН-ПЕЙНА  
 བདེན་པར་ཤེས་པར་བྱ་སྟེ། ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་སྒྲིབ་པའི་སྒྲུགས་སྐྱུས་པ།  
 ДЕНПАР ШЕПАР-ДЖЯТЕ, ЩЕРАБ-КИ ПАРОЛ-ТУ ЧИНПИ НГАК МЕЙПА,  
 ཏུ་ལྷ། ཨོྲི་ག་ཏེ་ག་ཏེ་ལྷ་ར་ག་ཏེ་པ་ར་སྲི་ག་ཏེ་བོ་རྩི་སྐྱུ་  
 ТАДЬЯТА, ОМ ГАТЕ ГАТЕ ПАРА-ГАТЕ ПАРАСАНГАТЕ БОДХИ СВААХА,

ལྷ་རིའི་བུ། བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་ཚེན་པོས་དེ་ལྟར་

ЩАРИЙБУ ДЖЯНГЧУБ-СЕМПА СЕМПА-СЕНПОЙ ДЕТАР

ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་སྤྱིན་པ་ཟབ་མོ་ལ་བསྐྱབ་པར་བྱའོ། །

ЩЕРАБ-КИ ПАРОЛ-ТУ ЧИНПА САБМО-ЛА ЛАБПАР-ДЖЯО.

**А поэтому Мантра Праджняпарамиты, Мантра великого ведения, Несравненная Мантра, Мантра, уравнивающая с несравненным, Мантра, полностью утихомиривающая страдания, – не ложна, знай же, что истинна. Мантра Праджняпарамиты произносится: «ТАДЪЯТХА: ОМ ГАТЕ ГАТЕ ПАРАГАТЕ ПАРАСАМГАТЕ БОДХИ СВААХА».**

Шарипутра, вот таким образом Бодхисаттвы Махасаттвы изучают глубинную Праджняпарамиту».

དེ་ནས་བཙོམ་ལྡན་འདས་ཏིང་ངེ་འཛིན་དེ་ལས་བཞེངས་ཏེ་བྱང་ཚུབ་

ДЕНЕЙ ЧОМДЕНДЕЙ ТИННГЕ-ДЗИН ДЕ-ЛЕЙ ЩЕНГТЕ ДЖЯНГЧУБ-

སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་ཚེན་པོ་འཕགས་པ་སྤྱན་རས་གཟིགས་

СЕМПА СЕМПА-ЧЕНПО ПАКПА ЧЕНРЕСИК

དབང་ལྷུག་ལ་ལེགས་སོ་ཞེས་བྱ་བ་བྱིན་ནས། ལེགས་སོ་ལེགས་སོ། །

ВАНЧУК-ЛА ЛЕКСО ЩЕЙДЖЯБА ДЖИНЕЙ, ЛЕКСО-ЛЕКСО,

རིགས་ཀྱི་བུ་དེ་དེ་བཞེན་ནོ། །དེ་དེ་བཞེན་ཏེ། རི་ལྟར་ཁྱོད་ཀྱིས་བསྐྱབ་པ་

РИГКИ-БУ ДЕ-ДЕЩИН-НО, ДЕ-ДЕЩИН-ТЕ, ДЖИТАР КЁДКИ ТЕНПА

བཞེན་དུ་ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་སྤྱིན་པ་ཟབ་མོ་ལ་སྤྱད་པར་བྱ་སྟེ།

ЩИНДУ ЩЕРАБКИ ПАРОЛ-ТУ ЧИНПА САБМО-ЛА ЧАДПАР-ДЖЯ-ТЕ,

དེ་བཞེན་གཤེགས་པ་རྣམས་ཀྱང་རྗེས་སུ་ཡི་རང་ངོ། །

ДЕЩИН ЩЕКПА-НАМКЯНГ ДЖЕСУ ИРАННГО.

**Затем Бхагаван, выйдя из того самадхи, выразил одобрение Бодхисаттве Махасаттве Арья Авалокитешваре, сказав: «Прекрасно! Прекрасно! Благородный сын! Это именно так, это именно так. Как тобою показано, так и практикуют глубинную Праджняпарамиту. И Татхагаты возрадуются».**

བཙོམ་ལྡན་འདས་ཀྱིས་དེ་སྐད་ཅེས་བཀའ་སྤྲུལ་ནས། ཚེ་དང་ལྡན་པ་

ЧОМДЕНДЕЙ-КИ ДЕКЕД-ЧЕЙ КА-ЦЕЛНЕЙ, ЦЕДАНГ ДЕНПА

ལྷ་ར་དུ་ཏིའི་བུ་དང་། བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་ཚེན་པོ་

ЩАРАДВАТИЙ-БУ ДАНГ, ДЖЯНГЧУБ-СЕМПА СЕМПА-ЧЕНПО

འཕགས་པ་སྐྱུན་རས་གཟིགས་དབང་སྐྱུག་དང་། ཐམས་ཅད་དང་ལྡན་པའི་

ПАКПА ЧЕНРЕСИК ВАНЧУК-ДАНГ, ТАМЧЕД-ДАНГ ДЕНПИ

འཁོར་དེ་དག་དང་། ལྷ་དང་། མི་དང་། ལྷ་མ་ཡིན་དང་། གྲི་ཟར་

КОР-ДЕДАК-ДАНГ, ЛХА-ДАНГ, МИ-ДАНГ, ЛХА-МАИН-ДАНГ, ДИСАР

བཅས་པའི་འཛིག་རྟེན་ཡི་རང་སྟེ། བཙོམ་ལྡན་འདས་ཀྱིས་

ЧЕЙПИ ДЖИКТЕН ИРАНГ-ТЕ, ЧОМДЕНДЕЙ-КИ

གསུངས་པ་ལ་མངོན་པར་བསྟོན་དོ།།

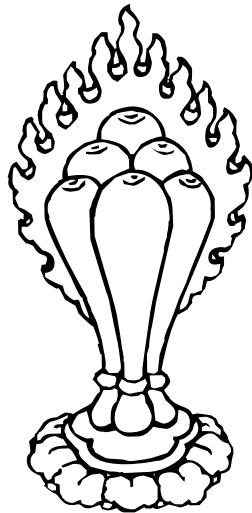
СУНГПА-ЛА НГОНПАР ТОДДО.

**Когда изрёк Бхагаван такую речь, то достопочтенный Шарипутра, Бодхисаттва Махасаттва Арья Авалокитешвара, то исполненное всех [достоинств] окружение,<sup>54</sup> а также боги, люди, асуры, гандхарвы – все вместе возликовали. И воздали хвалу проповеди Бхагавана.**

བཙོམ་ལྡན་འདས་མ་ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་བྱིན་པའི་སྣང་པོ་ཞེས་བྱ་བ་ཐེག་པ་ཆེན་པོའི་མདོ་རྫོགས་སོ།། །།

ЧОМДЕНДЕЙ-МА ЩЕРАБ-КИ ПАРОЛ-ТУ ЧИНПИ НИНГПО ЩЕЙДЖЯБА ТЕКПА ЧЕНПОЙ-ДО ДЗОКСО.

Закончена махаянская сутра, называемая «Сердце Бхагавати Праджняпарамиты».



༄། །མགོན་པོ་ཕྱག་རྒྱལ་པའི་བསྟོན་པ་

ГОНПО ЧАКДРУКПИ ТОДПА

བཞུགས་སོ།།

ЩУКСО

**ВОСХВАЛЕНИЕ ШЕСТИРУКОМУ  
МАХАКАЛЕ «НЮРЗЕМА»**



མུང་མཛེད་སྐྱུན་རས་གཟིགས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

ХУНГ! НЮРДЗЕД ЧЕНРЕСИК-ЛА ЧАКЦЕЛ-ЛО!

**ХУНГ! Поклоняюсь Авалокитешваре, Быстротворящему!**

ཞབས་གདུབ་དང་བཅས་བི་རྣ་ཡ་ཀ་མནན། །

ШАБДУБ ДАНГЧЕЙ ВИНАЯКА-НАН

ནག་པོ་ཚེན་པོ་སྐྱག་གི་ཤམ་ཐབས་ཅན། །

НАКПО ЧЕНПО ТАККИ ЩАМТАБ-ЧЕН

**Ногами в браслетах Винаяку попирает,  
Махакала в тигровой нивасане.**

ཕྱག་དུག་སྐྱུལ་གྱི་རྒྱན་གྱིས་རྣམ་པར་བརྒྱན། །

ЧАКДУК ДУЛГИ ГЕНГИ НАМПАР-ГЕН

གཡས་པ་གྱི་གྲུག་བར་བ་སྤེང་བ་འཛིན། །

ЕЙПА ТИГУК ПАРБА ТЕНБА-ДЗИН

ཐ་མ་ཏ་མ་རུ་ནི་དག་ཏུ་འབྲོལ། །

ТАМА ДАМАРУ-НИ ТАГДУ-ТОЛ

གཡོན་པ་ཐོད་པ་དང་ནི་མདུང་ཚེ་གསུམ། །

ЁНПА ТОДПА ДАННИ ДУНЦЕ-СУМ

དེ་བཞིན་ཞགས་པ་བཟུང་ནས་འཚིང་བར་བྱེད། །

ДЕШИН ШАКПА ЗУННЕЙ ЧИНПАР-ДЖЕД

**Его шесть рук убраны змеиными украшениями,  
в первой правой – держит кривой нож,  
в средней – чётки, в последней – яростно грохочет дамару,  
в левых – держит капалу и трезубец,  
а также связывающий аркан.**

དྲག་པོའི་ཞལ་ནི་མཚེ་བ་རྣམ་པར་གཙོགས། །

ТАКПОЙ ЩАЛЬНИ ЧЕБА НАМПАР-ЦИК

སྐྱུན་གསུམ་དྲག་པོ་དབུ་སྐྱ་གྱེན་དུ་འབར། །

ЧЕНСУМ ТАКПО У-ТА ГЕНДУ-БАР



དབྱལ་བར་སྐྱུ་ར་ཡིས་ལེགས་པར་བྱུགས། །

ТЕЛБАР СИНДУРА-И ЛЕГПАР-ДЖЮК

སྨྱི་བོར་མི་བསྐྱོད་རྒྱལ་པོའི་རྒྱས་བཏབ་བརྟན། །

ЧИБОР МИКЁД ГЕЛБОЙ ГЕЙТАБ-ТЕН

**На гневном лике оскалены клыки,  
строгий взгляд у трех глаз, власы пылают, вздыбившись вверх,  
лоб охрою обильно умащен,  
макушка отмечена знаком царя Акшобхьи.**

ཁྲག་འཛག་མི་མགོ་ལྗེ་བཅུའི་དོ་ཤལ་ཅན། །

ТАКДЗАК МИГО НГАБЧУЙ ДОЩЕЛ-ЧЕН

རིན་ཆེན་ཐོད་སྐྱམ་ལྗེ་ཡིས་དབུ་ལ་བརྒྱན། །

РИНЧЕН ТОДКАМ НГАЙИ У-ЛАГЕН

**У него ожерелье из пятидесяти истекающих кровью человеческих голов,  
чело украшено пятью драгоценными черепами.**

ཤིང་ལས་བྱོན་ནས་གཏོར་མ་ལེན་མཛད་པའི། །

ЩИНГ-ЛЕЙ ДЖЁННЕ ТОРМА ЛЕНДЗЕД-ПИ

དཔལ་ལྡན་ཕྱག་རྒྱལ་པ་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྐྱོད། །

ПЕЛДЕН ЧАКТУКПА-ЛА ЧАКЦЕЛ-ТОД

**Пожаловавшему из дерева<sup>55</sup> и берущему торма,  
великолепному Шестирукому – поклон и хвала!**

སངས་རྒྱས་བསྐྱུན་པ་གཉན་པོ་བསྐྱུང་བ་དང་། །

САНГЕЙ ТЕНПА НЯНПО СУНБА-ДАНГ

དགོན་མཚོག་དབུ་འཕང་གཉན་པོ་བསྐྱོད་པ་དང་། །

КОНЧОК У-ПАН НЯНПО ТОДПА-ДАНГ

**Учение Будды храни, о, Жестокий,  
ранг Драгоценностей восхваляй, о, Жестокий.**

བདག་ཅག་དཔོན་སློབ་འཁོར་དང་བཅས་རྣམས་ཀྱི། །

ДАКЧАК ПОНЛОБ КОРДАНГ ЧЕЙНАМ-КИ

རྒྱུན་ངན་བར་ཆད་ཐམས་ཅད་ཞི་བ་དང་། །

КЕННГАН БАРЧЕД ТАМЧЕД ШИБА-ДАНГ

ཅི་འདོད་དངོས་གྲུབ་སྐྱུར་དུ་སྐྱེལ་དུ་གསོལ། །

ЧИДОД НГОЙДУБ НЮРДУ ЦЕЛДУ-СОЛ

**Прошу, усмири неприятности-препятствия  
Учителя и учеников окружения.  
Скоро даруй все желанные сиддхи!**

སྣ་མ་མགོན་པོ་དབྱེར་མེད་ལ། །

ЛАМА ГОНБО ЕРМЕД-ЛА

བདག་ནི་གུས་པས་སྐྱབས་སུ་མཆི། །

ДАГНИ ГУЙПЕЙ КЯБСУ-ЧИ

བདག་གིས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི། །

ДАГГИ СЕМЧЕН ТАМЧЕД-КИ

ཉོན་མོངས་མ་ལུས་སེལ་བར་ཤོག། །

НЁНМОНГ МАЛЮ СЕЛПАР-ЩОГ

**Я благоговейно обращаюсь к Прибежищу  
нераздельных Гуру и Покровителя.  
Пусть я полностью очищу клеши,  
всех живых существ.**

མགོན་པོ་སྣ་མ་དབྱེར་མེད་ལ། །

ГОНБО ЛАМА ЕРМЕД-ЛА

བདག་ནི་གུས་པས་སྐྱབས་སུ་མཆི། །

ДАГНИ ГУЙПЕЙ КЯБСУ-ЧИ

བདག་གིས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི། །

ДАГГИ СЕМЧЕН ТАМЧЕД-КИ

བར་གཅོད་མ་ལུས་སེལ་བར་ཤོག། །

БАРЧОД МАЛЮ СЕЛПАР-ЩОГ

**Я благоговейно обращаюсь к Прибежищу  
нераздельных Покровителя и Гуру.  
Пусть я полностью очищу препятствия,  
всех живых существ.**

དགེ་བ་འདི་ཡིས་ཚེ་རབས་ཐམས་ཅད་དུ། །

ГЕБА ДИ-ЙИ ЦЕРАБ ТАМЧЕД-ДУ

རྒྱལ་བའི་དམ་ཚཱ་མ་ལུས་འཛིན་པ་དང་། །

ГЯЛБИ ДАМЧОЙ МАЛЮ ДЗИНПА-ДАНГ

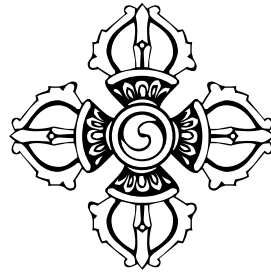
དེ་ཡི་འགལ་རྒྱུན་སེལ་ཞིང་མཐུན་རྒྱུན་ཀུན་། །

ДЕ-ЙИ ГЕЛКЕН СЕЛШИНГ ТУНКЕН-КУН

སྤུང་མཛད་མགོན་པོས་གཡེལ་མེད་བསྐྱབ་གྱུར་ཅིག །

НЮРДЗЕД ГОНБО ЕЛМЕД ДУБГЮР-ЧИГ

**Пусть добродетелью этой, во всех перерождениях  
буду полностью держать превосходную Дхарму Победоносного,  
препятствующие этому условия устрани и  
беспреданно реализуй все сопутствующие условия,  
О, Быстротворящий Покровитель!**





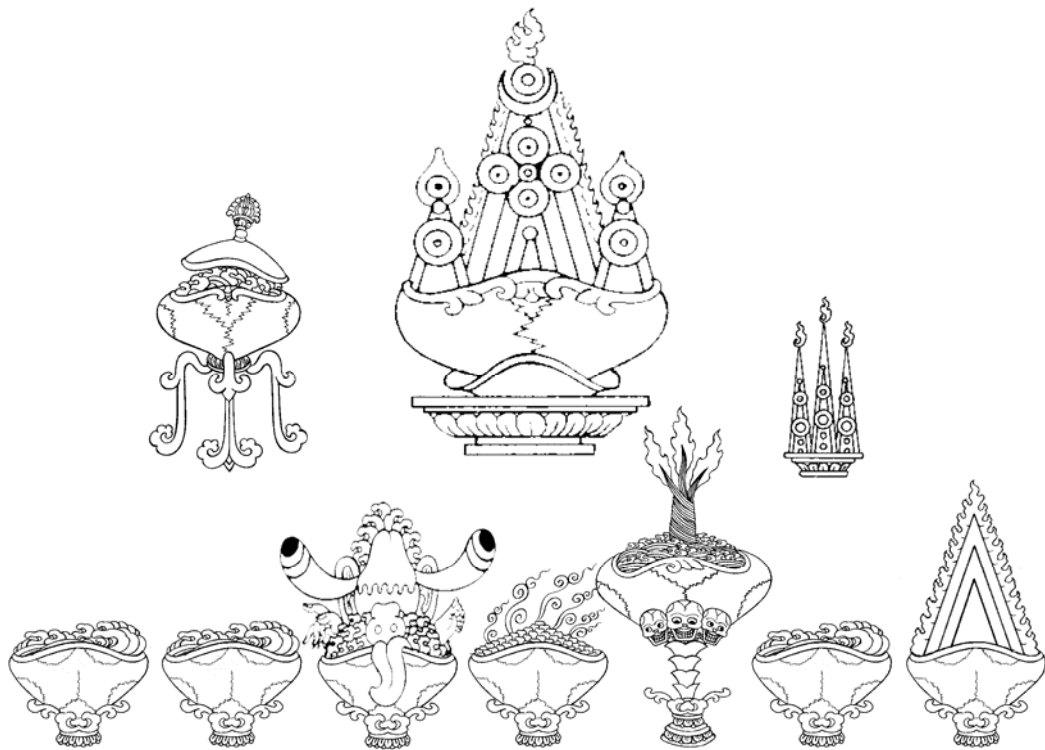
༄། །མུར་མཛོད་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་མགོན་པོའི་

НЮРДЗЕД ЕЩЕ-ГОНПОЙ

གཏོར་འབུལ་དང་གསེར་སྐྱེམས། །

ТОРБУЛ ДАНГ СЕРГЕМ

## ПОДНОШЕНИЕ МАХАКАЛЕ ТОРМА И СЕРГЕМА – ЗЛАТОГО ПИТИЯ



Обратившись к прибежищу и породив четыре безмерных, предстаньте в образе парного Ваджрабхайравы:

རང་ཉིད་རྣམས་ཅིག་གིས་དཔལ་རྩོམ་རྩེ་འཛིགས་བྱེད་ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་གྱིས་

РАННИД КЕДЧИК-ГИ ПЕЛ-ДОРДЖЕ ДЖИГДЖЕД ШАЛЧИГ ЧАГНИ-КИ

གྱི་གྲུག་དང་ཐོད་པ་འཛིན་པ་ཡུམ་དང་བཅས་པའི་སྐྱུར་བཞེངས་པར་གྱུར།

ДИГУК-ДАНГ ТОДПА ДЗИНПА ЮМ-ДАНГ ЧЕЙПИ КУР-ЩЕН-ПАР-ГЮР

**Я мгновенно восстаю в теле великолепного Ваджрабхайравы, сплочённого с Супругой, одноликого и двурукого, держащего кривой нож и капалу.**

После чего преобразуйте подношение в нектар:

ཨོྩ་ ཧྲིཿ རླུཿ མི་ གྱི་ ཏཱ་ ར་ ར་ ཏཱི་ སྟ།

ОМ ХРИ: СТИ: ВИКРИТА НА-НА ХУНГ ПЕТ,

ཨོྩ་ སྐྱ་ བྱ་ མ་ བྱུ་རྣམ་ ས་མ་ ཏཱ་མ་ སྐྱ་ བྱ་ མ་ བྱུ་རྣོ་ཉི་ཉི།

ОМ СВААБХАВА ЩУДДХА: САРВА ДХАРМА: СВААБХАВА ЩУДДХО' ХАМ,

རྣོད་པ་ཉིད་དུ་གྱུར། རྣོད་པའི་རང་ལས་ཡི་ལས་རྒྱུད། རི་ལས་མེ།

ТОНГПАНИД-ДУ-ГЮР, ТОНГПИ НГАНГ-ЛЕЙ ЯМЛЕЙ ЛУНГ, РАМЛЕЙ МЕ,

ཨུཿལས་མི་མགོའི་སྐྱེད་བྱ་གསུམ་གྱི་སྐྱེད་དུ་ཨུཿལས་བྱུང་བའི་ཐོད་པ་

А:ЛЕЙ МИГОЙ ГЕДПУ СУМГИ ТЕНГДУ А:ЛЕЙ ДЖЮНГБИ ТОДПА

དཀར་པོ། དེའི་ནང་དུ་ཤ་ལྡ། བདུད་ཅི་ལྡ། དེ་དག་གི་སྐྱེད་དུ་

КАРПО, ДЕЙ НАНГ-ДУ ША-НГА, ДУДЦИ-НГА, ДЕДАГ-ГИ ТЕНГДУ

ཨོྩྩུཿཏཱི། རང་གི་བྱུགས་ཀའི་ཏཱི་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས། རྒྱུད་གཡོས།

ОМ А: ХУНГ, РАНГИ ТУГКИ ХУНГ-ЛЕЙ ОДСЕР ТРОЙ, ЛУНГ-ЁЙ,

མེ་སྐྱར། ཐོད་པའི་ནང་གི་རྩ་ས་རྩམས་ལྷུ་ཞིང་ཁོ་ལ། ཡི་གེ་གསུམ་ལས་

МЕ-БАР, ТОДБИ НАНГИ ДЗЕЙНАМ ЩУЦИНГ-КОЛ, ИГЕ СУМЛЕЙ

འོད་ཟེར་འཕྲོས་པས་རྩོམ་རྩེ་གསུམ་བཀུག་ནས་ཐིམ་པ་ཐོད་པར་ལྷུང་སྐྱེ་

ОДСЕР ТРОЙПЕЙ ДОРДЖЕ СУМ ГУГНЕЙ ТИМПА ТОДПАР ЛХУНГ-ТЕ

ལྷུ་བས་ཏཱི་གིས་ཁ་དོག་དྲི་བུས་གྱི་སྐྱོན་སྐྱུངས། ཨུཿས་བདུད་ཅིར་

ЩУБЕЙ ХУНГ-ГИ КАДОК ДИНУЙ-ГИ ГЁНДЖАНГ, А:Й ДУДЦИР

རྩོགས་པར་བྱས། ཨོྩྩུཿགྱིས་མང་པོར་སྐྱར་ཞིང་སྐྱེལ་བར་གྱུར།

ТОКПАРДЖЕЙ,

ОМ-ГИ МАНГПОР БАРЦИНГ ПЕЛБАР-ГИОР,

ཨོཾ་ཨུཾ་ཧུཾ་། ཨོཾ་ཨུཾ་ཧུཾ་། ཨོཾ་ཨུཾ་ཧུཾ་།

ОМ А: ХУНГ, ОМ А: ХУНГ, ОМ А: ХУНГ.

[*Основа подношения*] Преображается в пустотность. Из природы пустоты, из слога «ЯМ» возникает сфера ветра, из «РАМ» – огня, из «А:» – треножник из человеческих голов. Над ним из «А:» – белая капала, в ней пять видов мяса и пять нектаров. Над ними «ОМ А: ХУНГ». Из моего сердечного «ХУНГ» испускается луч. Поднимается ветер. Пылает огонь. Субстанции внутри капалы тают и закипают. Три слога испускают лучи, притягивают и растворяют три ваджра, падают в капалу. Слогом «ХУНГ» устраняются изъяды цвета, запаха и силы [*субстанций*]. Слогом «А:» [*эти субстанции*] постигаются как нектар. Слогом «ОМ» [*эти субстанции*] увеличиваются и преумножаются. «ОМ А: ХУНГ, ОМ А: ХУНГ, ОМ А: ХУНГ».

Затем пригласите Махакалу и его окружение:

ཧུཾ་གང་བྱུགས་ཞི་བའི་དབྱིངས་ཀྱི་ངང་ཉིད་ལས། །

ХУНГ ГАНГТУК ШИБИ ИНГКИ НГАННИД-ЛЕЙ

སྤོང་གསུམ་གདུག་པ་འདུལ་བྱིར་བློས་པའི་སྒྲ། །

СИДСУМ ДУКПА ДУЛЬЧИР ТОЙПИ-КУ

སྟོན་མཛད་ཡི་ཤེས་མགོན་པོ་ལྷག་ཏུག་པ། །

ТОНДЗЕД ЕЩЕ ГОНПО ЧАКДУКПА

ཡུམ་མཚོག་གཞོན་སྦྱོན་འཁོར་བཅས་གནས་འདིར་གཤེགས། །

ЮМЧОК НОДЖИН КОРЧЕЙ НЕЙДИР-ЩЕК

**ХУНГ!** Твой ум из природы сферы умиротворения,  
для усмирения зла трёх миров, явил гневное тело.  
**О!** Джнянанатха – Шестирукий, прошу, снизойди в это место  
вместе с превосходной Супругой и в окружении якшей.

Поднесите им торма:

མདུན་དུ་འཛིགས་རུང་དུར་བློད་ཆེན་པོའི་དབུས། །

ДУНДУ ДЖИКРУНГ ДУРТОД ЧЕНПОЁ-УЙ

བརྟན་པར་བཞུགས་ནས་བྱི་ནང་གསང་གསུམ་གྱི། །

ТЕНПАР ЩУКНЕЙ ЧИНАНГ САНГСУМ-ГИ

མཚོན་ཚོགས་དམ་རྒྱས་མ་ཚང་མེད་པ་དང་། །

ЧОДЦОК ДАМДЗЕЙ МАЦАНГ-МЕДПА-ДАНГ

བདུད་ཚི་རྒྱ་མཚོའི་གཏོར་མ་བཞེས་སུ་གསོལ། །

ДУДЦИ ГЯЦОЙ ТОРМА ШЕЙСУ-СОЛ

**Обосновавшись в центре предлежащего огромного устрашающего кладбища, примите груди внешних, внутренних и тайных подношений; все, без недостатка, субстанции самаи и торма океана нектара.**

*И обратитесь с просьбой:*

རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་ཕྱོགས་བཅུར་དར་བ་དང་།།

ГЕЛБИ ТЕНПА ЧОКЧУР ДАРБА-ДАНГ

དེ་འཛིན་ཚོགས་རྣམས་སྐྱེ་ཚེ་མཛད་འཕྲིན་སྟེལ། །

ДЕДЗИН ЦОКНАМ КУЦЕ ДЗЕДТИН-ПЕЛ

རྣལ་འབྱོར་བདག་གི་ནད་གདོན་བར་ཚད་ཀུན། །

НЕЛДЖЁР ДАКГИ НЕДДОН БАРЧЕД-КУН

ཞི་ཞིང་དུས་ཀུན་བསྐྱེད་སྐྱོབ་མཛད་དུ་གསོལ།།

ЩИЩИНГ ДУЙКУН СУНГКЁБ ДЗЕДДУ-СОЛ

**Прошу, распространите в десяти направлениях Учение Победоносного, преумножьте деяния и сроки жизни сонмов держателей Его и, умирив все мои – йогина – болезни, воздействия зла и препятствия, во всех временах оберегайте и покровительствуйте.**

*Подношение сергема:*

རྩི་ཕྱོགས་རྗེ་བདག་ཉིད་ཚུ་རྒྱུད་སྐྱེ་མ་དང་། །

ХУНГ ТУКДЖЕ ДАКНИД ЦАГЮД ЛАМА-ДАНГ

དངོས་གྲུབ་སྟེར་མཛད་ཡི་དམ་དགྱིལ་འཁོར་ལྷ། །

НГОЙДУБ ТЕРДЗЕД ИДАМ КИЛКОР-ЛХА

དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོ་དཀར་ཕྱོགས་སུང་མ་རྣམས། །

ПАБО КАНДО КАРЧОК СУНМА-НАМ

གསེར་སྐྱེམས་འདོད་ཡོན་མཚོད་པ་བཞེས་སུ་གསོལ། །

СЕРГЕМ ДОД-ЁН ЧОДПА ШЕЙСУ-СОЛ

**ХУНГ! Воплощение сострадания – Гуру коренной и линии передачи, дарители сиддхи – божества мандалы Идама, виры, дакини, хранители светлой стороны, вкусите подношения чувственных**



удовольствий – сергем.

ཁུང་པར་འགོ་ལ་བུ་བཞིན་རྟག་བརྟེ་ཡང་། །

КЕДПАР ДОЛА БУЦИН ТАК-ЦЕЯНГ

མ་རུངས་འདུལ་ཕྱིར་བློ་རྒྱལ་འབར་བའི་སྐྱུ། །

МАРУНГ ДУЛЬЧИР ТОГЕЛ БАРБИ-КУ

རྟོན་མཛད་ནག་པོ་ཆེན་པོ་ཕྱག་དུག་མགོན། །

ТОНДЗЕД НАКПО ЧЕНПО ЧАКДУК-ГОН

གསེར་སྐྱེམས་འདོད་ཡོན་མཚོད་པ་བཞེས་སུ་གསོལ། །

СЕРГЕМ ДОД-ЁН ЧОДПА ЩЕЙСУ-СОЛ

**В особенности же, всегда нежный к скитальцам, как к сыну единственному, но для усмирения непослушных проявляющий пылающее тело гневного Победителя ,**

**Махакала – Шестирукий Покровитель!**

**Вкусите подношения чувственных удовольствий – сергем.**

འདོད་ཁམས་དབང་མོ་གྲོའུ་ལ་སོགས། །

ДОДКАМ ВАНМО ЧЕТРАПАЛА-СОК

སྒོག་གཅོད་གཞོད་སྐྱེན་བཞི་དང་གཅོད་རིས་ཀྱི། །

СОКЧОД НОДЧИН ЩИДАНГ ЦЕНГРИ-КИ

དཔལ་མགོན་དམ་ཅན་རྒྱ་མཚོའི་ཚོགས་རྣམས་ལ། །

ПЕЛГОН ДАМЧЕН ГЯЦОЙ ЦОКНАМ-ЛА

གསེར་སྐྱེམས་འདོད་ཡོན་མཚོད་པ་བཞེས་སུ་གསོལ། །

СЕРГЕМ ДОД-ЁН ЧОДПА ЩЕЙСУ-СОЛ

**Владычица сферы страстей, Четрапала и другие четыре якши-убийцы и сонмы океана обладателей самай – великолепные покровители из Чистых Земель!**

**Вкусите подношения чувственных удовольствий – сергем.**

ཡེ་ཤེས་མགོན་པོ་ཚོས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་དང་། །

ЕЩЕ ГОНПО ЧОЙКИ ГЕЛПО-ДАНГ

དམག་ཟོར་རྒྱལ་མོ་རྒྱལ་ཆེན་རྣམ་ཐོས་སྐྱེས། །

МАКСОР ГЕЛМО ГЕЛЧЕН НАМТОЙСЕЙ

ལྷ་ཚེན་གུར་དང་དཔལ་མགོན་ཞལ་བཞི་སོགས། །

ЛХАЧЕН ГУРДАНГ ПЕЛГОН ЩАЛЩИ-СОК

གསེར་སྐྱེམས་འདོད་ཡོན་མཚོད་པ་བཞེས་སུ་གསོལ། །

СЕРГЕМ ДОД-ЁН ЧОДПА ШЕЙСУ-СОЛ

**Махакала, Ямараджа,  
Шри Деви, Махараджа Вайшравана,  
Махадева Гургон, великолепный Четырёхликий Махакала!  
Вкусите подношения чувственных удовольствий – сергем.**

རྣལ་འབྱོར་དག་ལྷ་ཚེན་པོ་མཐུ་རྩལ་ཅན། །

НЕЛДЖЁР ДАЛХА ЧЕНПО ТУЦЕЛ-ЧЕН

ཚོས་སྐྱོད་ལུ་མ་སྲིད་སྲོག་བདག་དམར་པོ་དང་།།

ЧОЙКЁНГ ЧАМСИНГ СОКДАК МАРПО-ДАНГ

གྲི་ཐོགས་བརྒྱད་དང་བཤན་པ་ཉེར་གཅིག་སོགས། །

ДИТОК ГЕДДАНГ ШЕНПА НЕРЧИК-СОК

གསེར་སྐྱེམས་འདོད་ཡོན་མཚོད་པ་བཞེས་སུ་གསོལ། །

СЕРГЕМ ДОД-ЁН ЧОДПА ШЕЙСУ-СОЛ

**Йогин Великий Далха – могучий и властный,  
Дхармапала Чамсаран – Красный повелитель жизни,  
восемь меченосцев, двадцать один мясник и другие!  
Вкусите подношения чувственных удовольствий – сергем.**

སློབ་བཟང་རྒྱལ་བ་གཉིས་པའི་བསྟན་པ་དང་། །

ЛОБСАНГ ГЕЛБА НИПИ ТЕНПА-ДАНГ

དག་འདུན་སྡེ་རྣམས་བསྟན་འཛིན་འཕྲིན་ལས་སྡེལ། །

ГЕНДУН ДЕНАМ ТЕНДЗИН ТИНЛЕЙ-ПЕЛ

བདག་ཅག་འདི་ཕྱི་བར་དོའི་གནས་སྐབས་ཀུན། །

ДАКЧАК ДИЧИ БАРДОЙ НЕЙКАБ-КУН

སློམ་མགོན་པོས་གཡེལ་མེད་སྐབས་མཛོད་ཅིག །

ЛАМА ГОНПОЙ ЕЛМЕД КЯБДЗОД-ЧИК

**О, Гуру-Покровитель! Распространите Учение второго Будды – Лобсанга,  
Сангху и деяния держателей Учения.  
Неустанно оберегайте нас  
во всех случаях: в этой жизни, в будущей и в бардо.**

ལྷ་མའི་སྐྱེ་དག་སངས་རྒྱལ་བསྟན་པའི་དགའ། །

ЛАМИ КУДА САНГЕЙ ТЕНПИ-ДА

རྣལ་འབྱོར་ཐོས་བསམ་དམ་ཚིས་སྐྱབ་པའི་བགོགས། །

НЕЛДЖЁР ТОЙСАМ ДАМЧОЙ ДУБПИ-ГЕК

མ་ལུས་ཐལ་བའི་རྣལ་བཞིན་བརྒྱགས་པ་དང། །

МАЛЮ ТАЛБИ ДУЛЦИН ЛАКПА-ДАНГ

བཙོལ་བའི་འཕྲིན་ལས་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ་པར་མཛོད། །

ЧОЛБИ ТИНЛЕЙ ИДЦИН ДУБПАР-ДЗОД

**Разгромите в пыль и прах всех, без исключения, личных врагов Гуру, врагов Учения Будды, препятствия в слушании, размышлении и медитации йогина, [а так же устраните препятствия в] реализации превосходной Дхармы. Воплощайте, как задумано, вверенные деяния!**

ལྷ་མ་མགོན་པོ་དབྱེར་མེད་ལ། །

ЛАМА ГОНБО ЕРМЕД-ЛА

བདག་ནི་གུས་པས་སྐྱབས་སུ་མཆི། །

ДАГНИ ГУЙПЕЙ КЯБСУ-ЧИ

བདག་གིས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི། །

ДАГГИ СЕМЧЕН ТАМЧЕД-КИ

ཉོན་མོངས་མ་ལུས་སེལ་པར་ཤོག། །

НЁНМОНГ МАЛЮ СЕЛПАР-ЦОГ

**Я благоговейно обращаюсь к Прибежищу нераздельных Гуру и Покровителя. Пусть я полностью очищу клеши, всех живых существ.**

མགོན་པོ་ལྷ་མ་དབྱེར་མེད་ལ། །

ГОНБО ЛАМА ЕРМЕД-ЛА

བདག་ནི་གུས་པས་སྐྱབས་སུ་མཆི། །

ДАГНИ ГУЙПЕЙ КЯБСУ-ЧИ

བདག་གིས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི། །

ДАГГИ СЕМЧЕН ТАМЧЕД-КИ

བར་གཙོད་མ་ལུས་སེལ་པར་གྲོག། །

БАРЧОД МАЛЮ СЕЛПАР-ЩОГ

Я благоговейно обращаюсь к Прибежищу  
нераздельных Покровителя и Гуру.  
Пусть я полностью очищу препятствия,  
всех живых существ.

དགེ་བ་འདི་ཡིས་ཚེ་རབས་ཐམས་ཅད་དུ། །

ГЕБА ДИ-ЙИ ЦЕРАБ ТАМЧЕД-ДУ

རྒྱལ་བའི་དམ་ཚོས་མ་ལུས་འཛིན་པ་དང། །

ГЕЛБИ ДАМЧОЙ МАЛЮ ДЗИНПА-ДАНГ

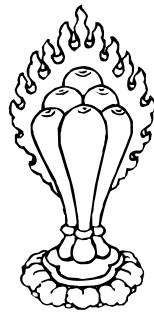
དེ་ཡི་འགལ་རྐྱེན་སེལ་ཞིང་མཐུན་རྐྱེན་ཀུན། །

ДЕ-ЙИ ГЕЛКЕН СЕЛШИН ТУНКЕН-КУН

སྟུར་མཛད་མགོན་པོས་གཡེལ་མེད་བསྐྱབ་གྱུར་ཅིག། །།

НЮРДЗЕД ГОНБО ЕЛМЕД ДУБГЮР-ЧИГ

Пусть добродетелью этой во всех перерождениях  
буду полностью держать превосходную Дхарму Победоносного,  
препятствующие этому условия устрани и  
беспреданно реализуй все сопутствующие условия,  
О, Быстротворящий Покровитель!



༄། བྲེག་ཆེན་གསོ་སྤྱོད་བལྟམས་སོ།།

ТЕГЧЕН СОДЖЁНГ ЩУГСО

**СОДЖЁНГ МАХАЯНЫ**



Поклон и хвала Всеведущему!

Седьмой Поводырь, явивший нам Путь  
В труднейшее время упадка,  
Сын Шутходаны – Шакьяский Мудрец,  
К лотосам стоп Твоих я склоняюсь!

Здесь, в этом тексте, описывается методика исполнения махаянского соджёнга, предназначенная для счастливых, которые, осмыслив ущербность бескрайне глубоких страданий и их источника, от всего сердца возжелали Пробуждения, помня о сущности измученных матерей – наполняющих собою все пространство несчастных скитальцах. Но прежде поговорим несколько о том, что есть соджёнг Махаяны и какова польза от его принятия.

**Этимология.** Санскритское слово «*roṣadha*» переводится на тибетский язык, как གསོ་བྱེད་། (читается «соджёнг»). Как видим, этот термин состоит из двух частей, которые отражают смысловые оттенки «*roṣadha*». А именно: གསོ་། (чит. «со») означает восстанавливать, возвращать, поддерживать и བྱེད་། (чит. «джёнг») – очищать, устранять. В «Автокомментарии на Абхидхармакошу», объясняя однодневный обет, Васубандху говорит:

«Ибо возвращает корни добродетели тех, чьи корни добродетели малы или низки – «возращание-очищение» (соджёнг)»

Седьмой Далай Лама в «Ритуале принятия однодневного поста» говорит:

«Вращивает и очищает три практики, поэтому называем – «возращание-очищение»

Что полностью соответствует сказанному в «Кармашатан». Иногда его называют «махаянским постом» – однодневным обетом (санскр. «*upavāsa*» тиб. བསྐྱེན་གནས། чит. «ненней») дословно «приближение»). В «Автокомментарии на Абхидхармакошу» сказано:

«Ибо приближает к Архатам – «приближение»

И далее:

«Другие же говорят: так как он приближает к обету на всю жизнь»<sup>56</sup>

**Суть.** В «Сутре дхарани Виджаи» этот соджёнг именуется однодневным обетом, следовательно, он – однодневный обет Махаяны. И в «Ритуале действия Виджаи – «Златоцвете» говорится:

«Хотя, в общем, практика принятия пратимокши Махаяны уже исчезла, но существуют некоторые практики, такие, как изложенный в «Амогапаша тантре» однодневный обет Махаяны или описанный в «Бодхичарья-аватаре» обет обращения к Прибежищу»

И, отталкиваясь от этого, мы можем сказать, что данный соджёнг, даже не будучи обетом Бодхисаттвы, все же является обетом Махаяны.

Опять же, изложенный в «Амогапаша тантре» и в медицинских сутрах восьмеричный обет соджёнга и изложенный в «Винае» и «Васишта сутре» восьмеричный

обет однодневного поста сходны своими восемью объектами отказа. Панчен Чойкы Гелбо и Владыка Держатель Винаи Еше Гелцен отличали соджёнг Махаяны от однодневного обета пратимокиши по шести пунктам:

1. Различие в дарующих объектах: однодневный обет пратимокиши можно принять перед обладателем любого обета пратимокиши, начиная с упасаки (генена)<sup>57</sup>. Соджёнг Махаяны же сначала нужно принять перед обладателем обетов Махаяны, а повторно его можно принимать самостоятельно перед образом святыни<sup>58</sup>.
2. Различие «опор» принимающих обеты заключается в том, что однодневный обет пратимокиши нельзя принимать ираманерам (гецулам)<sup>59</sup> и пречистым бхикишу (гелонгам).<sup>60</sup> Ведь принимая этот обет, они должны поклясться соблюдать его и произнеся: «прошу считать меня обладателем восьми частей однодневного обета», отказаться от высших обетов, что ни в коем случае нельзя совершать. А этот соджёнг Махаяны могут принимать даже бхикишу, так как мотивацией здесь выступает не желание личного освобождения, а Бодхичитта. Так говорится в некоторых отделах тантры и в «Сутре скандхи нравственности». Также, в «Светильнике, проясняющем трактаты Винаи» говорится о том, что соджёнг Махаяны «приемлем даже для богов, нагов и тому подобных»<sup>61</sup>.
3. Различие в помыслах: если для принятия однодневного обета пратимокиши достаточно отречения, то для принятия соджёнга Махаяны непременно требуется как минимум «искусственная» Бодхичитта.
4. Различие в ритуалах принятия: в соответствии с «Винаей» и «Васишта сутрой» однодневный обет пратимокиши обретается после трехкратной клятвы в восьми частях однодневного обета пратимокиши через обращение к Прибежищу, а обет махаянского соджёнга обретается после трехкратной клятвы следовать примеру Будд прошлого, которые во время своего шествия по Пути принимали этот соджёнг.
5. Различие в соблюдении после принятия: если о запрете на употребление мяса в пищу для принявших однодневный обет пратимокиши нигде не говорится, то принявшим обет махаянского соджёнга это воспрещается категорически.
6. Различие обретаемых результатов: обладатель однодневного обета пратимокиши обретает плод той колесницы, в ключе которой он порождает свою мотивацию. Принявший же обет махаянского соджёнга непременно обретет плод Пробуждения, за исключением разве что случая поражения Бодхичитты<sup>62</sup>.

Как было уже сказано, обет махаянского соджёнга имеет восемь составляющих, которые есть суть несовершения восьми объектов отказа. Рассмотрим их:

1. Порождаемое, главным образом, злобой и ненавистью убийство – это умышленное прекращение жизни любого живого существа, вплоть до мелких букашек. Если его жертвой является человек или младенец в утробе матери, то умышленное лишение его жизни любым способом, как самолично, так и посредством кого-либо, приводит к коренному падению, полностью разрушающему обет. Относящееся к категории убийства прерывание жизни букашек, вшей и т.д., имеет полное завершение основной части пути кармы убийства, которое относится к десяти неблагим и является вторичным проступком, противоречащим с данным обетом. Следовательно, нужно отказаться от любого вида нанесения ущерба чужой жизни, а также от вредоносных мыслей и, конечно, от приводящих к убийству действий, таких, как избивание кого-либо, вооружившись чем-то или голыми руками. Нужно воспитывать памятование, внимательно «следящее» за тем, чтобы не возникло ни одно желание причинить кому-то вред. Посредством отказа от убийства обретается «алмазное» тело, долгая жизнь и миролюбивость окружающих.

2. Порождаемое вожделенной привязанностью к имуществу, присвоение каких-либо вещей, неотданных добровольно, вплоть до древесного листа, принадлежащего кому-то другому. Возникновение мысли «это мое» относительно какой-то ценной вещи, ранее принадлежавшей кому-то другому, после разлучения её с хозяином посредством любого способа, будь то воровство, грабеж или тому подобное, означает совершение коренного падения. Относящееся к этой категории отнятие чего-то мелкого, такого как швейная игла, деревянная щепка и т.п., после рождения мысли обладания этой вещью является вторым из десяти неблагих – взятием неотданного, и противоречит предписаниям. Поэтому следует избегать даже мыслей, алчущих всего лишь горчичного зерна, которое принадлежит кому-то другому, и не допускать желания взять чужое без разрешения хозяина. Отказавшийся от взятия неотданного обретет красивые руки с длинными пальцами и не узнает опасности ограблений и воровства.
3. Порождаемое вожделением нечистое поведение – вступление в соитие с кем-либо будь то человек, животное, труп или мастурбация. Ощущение удовольствия от соприкосновения при введении в одно из чужих или своих трех отверстий (рот, анус, гениталии). В таком случае происходит коренное падение, следовательно, нужно бдительно остерегаться этого. К этой категории относятся возлежание в укромном месте с человеком противоположного пола или пронизанные вожделением страстные взгляды и прикосновения к нему. От этого также следует отказаться. Через это обретется полностью развитое тело и отсутствие опасности предательства.
4. Порождаемое, главным образом, глупостью произнесение ложных слов – слов, смысл которых не соответствует правде. Тягчайшей в этой категории является «ложь о превосходстве», то есть ложь об обладании какими-то сверхчеловеческими духовными качествами при фактическом отсутствии таковых. Это действие может совершаться как посредством произнесения слов, так и посредством жестикюляции или какого-нибудь другого способа передачи информации. Если внимающий объект понял смысл этого, то эта ложь становится коренным падением. Если смысл не понятен слушающему, то это пустая болтовня. К категории лжи также относится любое другое введение слушающих в заблуждение, что также является одним из десяти неблагих действий. Поэтому не следует совершать его даже ради шутки. Также следует отказаться от пустой ненужной болтовни. Посредством соблюдения этого пункта, обретется пластичность языка, четкая и красивая речь, доверие окружающих.
5. Вино, любые опьяняющие и одурманивающие средства, затуманивающие рассудок. От этого непременно следует отказаться, ведь в «Винае» сказано:

*«Вино является дверью всех греходеяний, поэтому обладателю обетов упасаки и выше не следует принимать его даже на кончике травинки»,*

к тому же в «Смритьюпастана сутре» говорится:

*«Пьющий вино родится в аду стенаний<sup>63</sup>, а продающий родится в его окружении»,*

а в «Арья нантика сутре» перечислены тридцать пять пороков вина и говорится, что если пьющий и родится в будущем человеком:

*«Он будет безумен и память его не ясна».*

Под вином здесь следует понимать и курение, и все остальные виды одурманивающих средств. Отказавшийся от этого обретет четкость мышления и грациозность львиной походки.

6. Не предназначенные для каких-либо других действий, связанных с практикой Дхармы, распевание песен, танцы, игра на музыкальных инструментах, одевание обычно не



используемых новых одежд и украшений, умащивание тела чем-то приятно пахнущим, духами, надевание драгоценных ожерелий или цветочных гирлянд, использование косметики. Этим, также, подразумевается, что следует избегать неблагоразумных игр и развлечений. От всего этого следует отказаться. Использование повседневной одежды и украшений не возбраняется. Тело, соблюдающего это будет умащено «запахом нравственности» и украшено признаками великого человека.

7. Пребывание без особой надобности на «больших» и «высоких» тронах или ложах. Под большими ложами и тронами следует понимать изготовленные из чего-то ценного, например, из золота или сандала. А под высокими ложами и тронами подразумеваются изготовленные из чего-то дешевого, но превышающие высоту локтя больше чем на один палец. Поэтому, не следует восседать на них без особой на то надобности, связанной с Дхармой. Посредством этого, обретется могущество, влияние и уважение окружающих.
8. Послеполуденная пища – несвоевременное принятие грубой пищи, как таковой, питье молока, простокваши и тому подобного в послеполуденное время. То есть, в послеполуденное время воспрещается прием грубой пищи, такой как: фрукты, овощи, крупы, или мучные изделия, а также все молочные продукты. При каждом заглатывании кусочка неразрешенной пищи накапливается один вторичный проступок. Послеполуденным временем для конкретного меридиана считается время с момента пересечения солнцем зенита до его восхода на следующее утро. Тем не менее, не воспрещается пить разжиженную патоку или сладкий чай. Опять же, если в чай добавить молока, то оно уже не существует отдельно от чая, поэтому такой чай тоже можно пить. А в жидкую патоку можно добавить немного рисовой муки или толокна. До полудня желательно съесть какой-нибудь вегетарианский суп. Прием же мясной пищи категорически воспрещается с момента принятия этого соджэнга Махаяны до восхода солнца на следующий день, когда истечет обет. Подвизавшимся на стезю Бодхисаттв вообще не рекомендуется принимать в пищу мясо. Освещению этого вопроса очень много внимания уделено в «Ланка аватара сутре». Так же говорится, что следует отказаться от лука и чеснока. Следующий этому образу жизни обретет «сорок» ровных и белых зубов и не столкнется с муками голода и жажды.

Не отказавшийся от всех этих действий обретет обратные результаты.

Из этих восьми первые четыре относятся к аспекту нравственности, пятый – к осмотрительности, а последние три – к аскезе. Так же, первые четыре классифицируются, как четыре основных, а остальные как четыре вторичных. Хотя из десяти неблагих поступков здесь непосредственно перечислены только четыре, остальные шесть представлены в них. Это происходит следующим образом: злословие и остальные действия речи представлены ложью, а для того, чтобы отворотиться от дурных телесных и речевых проступков нужно иметь положительно настроенный ум. Следовательно, три недобродетельных действия ума: алчность, злонамеренность и ложные воззрения соотносятся с убийством и остальными семью. Поэтому в «Восьмеричном обете упасики» говорится о том, что нужно следовать четырнадцати предписаниям, слагаемым из восьми составных и шести соотносящихся.

**Польза.** Принявший и правильно оберегающий обеты соджэнга может извлечь огромнейшую пользу из этого. Ведь соблюдение нравственности вообще очень полезно, в то время как нарушение дисциплины отдаляет вероятность обрести рождение в благой участи. При этом четыре коренных падения влекут за собой рождение в аду, а вторичные – в мирах прет<sup>64</sup> и животных. Соблюдение же её приводит к потоку рождений в мирах богов и людей. И как соотносимые с причиной следствия, возникают встречи с Дхармой и последующее обретение Пробуждения. В «Бхикиуприя сутре» сказано:

«Для кого-то нравственность благо,

Для кого-то нравственность мука.  
Соблюдающим нравственность благо,  
Нарушающим нравственность мука».

А в «Мадхьямака аватаре» по этому поводу говорится:

«Даянием богатства и в дурном уделе  
Рожденный обретает, от нравственности слабых «ног»,  
И, если истощатся возникшие с ним вместе собрания богатств,  
В последствии их у него уже не будет».

Из этого следует, что возможность наслаждаться в теле благого удела результатами даяния, терпения, т.п., и возможность накапливать новые добродетели находятся в прямой зависимости от сохранения нравственности. Её отсутствие или упадок приводит к тому, что обретается тело дурного удела, а результаты других благих деяний, созревая в нём, быстро истощаются. Из-за отсутствия возможности накапливать новые добродетели ещё в течение долгого времени, не будет обретоено какое-либо счастье. И далее, в том же тексте говорится:

«Коль с нивы дисциплины достоинства растут,  
То урожай богатств пребудет непрерывно.  
И простолюдинов и порожденных Словом,  
И утвердившихся в их личном Бодхи,  
И Джин Сынов «Воистину благого»  
И «Явно высшего» причины нет другой, помимо дисциплины»

То есть, именно наличие нравственности является первейшей причиной обретения явно высшего рожденья в благой участи и воистину благого ухода от печали в нирвану. И это относится как к обычным людям, так и к Шравакам, порожденным Словом Татхагаты, и к утвердившимся в личном Бодхи Пратьекабуддам, и к Бодхисаттвам – являющимся сынами Победоносных Будд.

Сохранение нравственности приносит свои благие плоды не только в будущих рожденьях, но и в этом. Ведь нравственным является человек, не приносящий другим вреда, говорящий правдиво и имеющий мягкую речь, не крадущий и не отнимающий вещи у других. И живущий по этим принципам, даже будучи низкого рожденья и не имея ни богатства, ни могущества, пользуется доверием у всех людей. Такой человек, без особых на то усилий, обретает средства к существованию. Ни люди, ни не люди не могут причинить ему вред. И божества воздают ему похвалу. Об этом и о многих других благах, исходящих от соблюдения нравственности, рассказывается в «Уданаварга», «Махапаринирвана сутре» и «Сутре о мудрости и глупости»<sup>65</sup>.

Не страшатся же совершения злодейств, даже будучи живыми, должны расставаться со своими родными и близкими. Окружающие всегда остерегаются их, а власти преследуют. Их похождения становятся предметом порицания, и дурная слава облетает огромные расстояния. И потому, даже обладая большой щедростью, многонаслышанностью, благородным рождением и высоким положением в обществе, они не являются объектом честных восхвалений, а достойные люди даже не желают добровольно находиться рядом с ними. Мы можем воочию наблюдать, что жизнь не соблюдающих нравственность уже сейчас полна трудностей и огорчений. И можно с уверенностью утверждать, что в будущем они столкнутся с проблемами и мучениями, во много раз превосходящими эти. По этому поводу досточтимый Сакья Пандита говорил:

«Мудрый, даже эту жизнь воплощая  
Реализует благо, практикуя Дхарму.  
На различье совершенств  
Достойных и воров, взгляни!»

То есть, мудрый обладатель нравственности даже потребности этой жизни реализует в соответствии с практикой Дхармы, и потому добивается в этом больших результатов, нежели не соблюдающий нравственность. Поэтому и жизнь, и счастье этих людей различаются, как небо и земля.

Такова польза следования принципам нравственной жизни вообще, польза же, происходящая от принятия и сохранения практических обетов, превосходит её в сотни раз. И в близкой связи с нашим случаем, «Васишта сутра» описывая пользу сохранения однодневного обета пратимокии, говорит:

*«Воды великого океана и пяти великих рек, таких как Ганг, невозможно измерить числом кувшинов, а если и возможно, то пользу соблюдения поста никак невозможно. И даже заслуга почитания всех Архатов, наполняющих материк Джамбу, всем имуществом в течение всей жизни, не приблизится ни к сотой, ни к тысячной доле заслуги соблюдения единственный раз поста преисполненного восемью частями Пути Арьев»*

Таким образом, Владыка Будда вдохновлял последователей, показывая, что якобы даже Он не способен дать точное определение размеров этой добродетели.

Это величие самой добродетели соблюдения поста как причины, но приносимые ею плоды также огромны. В той же «Васишта сутре» говорится о том, что силой принятия и соблюдения поста единожды вкушается божественное блаженство в «Мире четырех махарадж» в течение девятист тысяч человеческих лет, в «Рая тридцати трех» – в течение тридцати шести миллионов человеческих лет, в «Свободной от войн» – в течение ста миллионов восемнадцати тысяч человеческих лет, в «Исполненном радости» (Тушите) – в течение пятисот семидесяти шести миллионов человеческих лет, в «Мире любителей перевоплощений» – в течение двух миллиардов трехсот миллионов четырехсот тысяч человеческих лет, и «Мире владык чужих перевоплощений» блаженство вкушается в течение девяти миллиардов двухсот шестидесяти миллионов человеческих лет. И это всего лишь временный результат обретения высокого рожденья. В «Сутре предсказания Майтрейи» говорится о том, что если ныне некто, хотя бы однажды, подобающим образом примет и сохранит пост, то при Учении Майтрейи он родится в Его окружении и обретет путь Арьев.

Польза же принятия махаянского соджэнга превосходит предыдущую в сотни и тысячи раз, это можно утверждать исходя из особенностей самого ритуала принятия и мотивации Бодхичитты. В «Сутре гряда драгоценностей» говорится:

*«Если породить Бодхичитту и, не утрачивая Её, бросить лишь один цветок, то польза от этого превзойдет ту, что произошла бы, если бы каждое живое существо тройственной тысячи миров воздвигло по ступе, и почитало её в течение десяти миллионов кальп».*

Вообще же заслуга, нацеленная на Буддство, пребывает и приносит плоды с момента своего появления до самого Пробуждения, об этом Будда подробно рассказывал в «Сутре Белого лотоса». А медитация Бодхичитты может устранить результат недобродетельного действия непременно воздаяния. И польза подобной мысли, направленной на всех живых существ, неопределима велика. Ведь живых существ неисчислимо много, а потому и добродетель, направленная на них, огромна. А из слов ритуала принятия нашего соджэнга явствует необходимость порождения Бодхичитты и его направленность на Пробуждение.

Опять же, вышеизложенное по большей мере относится ко времени, когда Будда явно пребывает в мире, и Учение не пришло в упадок. В наше же время упадка результаты принятия соджэнга и сохранения его предписаний возрастают в ещё большей мере. У Кейдубже в «Очищение Учения Муни» сказано:

---

*«Ведь говорится же, что польза сохранения даже одного предписания в течение одних суток в период пяти состояний полнейшего упадка, подобный нашему времени, превосходит ту, что происходит от соблюдения целомудрия в течение бесчисленных лет во время, когда нет упадка ни в уделе, ни в Учении»*

Смысл этого полностью соответствует сказанному в «Сутре лунного светильника».

*Приняв же соджёнг, следует блюсти его предписания как зеницу ока. Так как если даже для обретения обычного тела благого удела уже нужно соблюдение какой-то дисциплины, то для обретения особого тела, наделенного свободами и благами, необходимо соблюдение основ пречистой нравственности. Возможно, в наше время, силой обстоятельств полное соблюдение других предписаний и высоких дисциплин без нарушения представляется затруднительным. Но соблюдение предписаний этого соджёнга не сопряжено с большими трудностями. И ещё один его плюс – это то, что он принимается всего лишь на одни сутки, и, следовательно, соблюдение предписаний махаянского соджёнга доступно каждому.*

*Из всего этого следует, что просто непозволительно пройти мимо такой редкой возможности накопить величайшие добродетели посредством этого простого в исполнении и не требующего особых усилий, даже в течение короткого времени, но, тем не менее, плодотворного махаянского соджёнга. Ведь посредством его исполнения, наши прошлые добродетели восстановятся и разовьются, а совершенные проступки очистятся, как это явствует из этимологии названия.*

*Если задуматься, тело, трудно находимое и прекрасное, наделенное свободами и благами, мы обрели. Учение Будды, драгоценное и весьма редко встречающееся, мы встретили. Покровительством великолепного Наставника, мы защищены. В чем заключаются добро и зло, мы примерно представляем. То есть, настал тот действительно уникальный момент, когда собрались редчайшие возможности осуществить как свою цель, так и чужую. И заниматься в это время не практикой Дхармы, а лишь бессмысленной суетой также глупо, как возвращение купца «с пустыми руками» из экспедиции на остров сокровищ. Это нетрудно понять и тем, кто осознал, необходимо немедленно заняться практиками, исполненными глубочайшего смысла, как эта.*

**Способ принятия.** Для начала на рассвете, в то время, когда линии на ладони лишь едва заметны, старательно умывшись, в чистом приятном месте, установите на алтаре образ Трёх Драгоценностей (статую, книгу и т. п.) и приготовьте по возможности обильное подношение. Представ в благоговейном трепете перед образом, старательно совершите обращение к Прибежищу и порождение Бодхичитты, трижды произнося следующие слова:

སངས་རྒྱལ་ཚེས་དང་ཚོགས་མཚོག་ལ། །

САНГЕЙ ЧОЙДАНГ ЦОГЧОГ-ЛА

བྱང་ཆུབ་བར་དུ་སྐྱབས་སུ་མཚི། །

ДЖЯНГЧУБ БАРДУ КЯБСУ-ЧИ

བདག་དང་གཞན་དོན་བསྐྱབ་སྒྲུབ་ཏུ། །

ДАГДАНГ ЩЕНДОН ДУБЛЕД-ДУ

བདག་གིས་བྱང་ཆུབ་སེམས་བསྐྱེད་དོ། །

ДАГГИ ДЖЯНГЧУБ СЕМКЕД-ДО

**До самого Пробуждения обращаюсь к Прибежищу  
Будды, Дхармы и Высшего Собрания.  
Для достижения целей для себя и для других,  
я порождаю Бодхичитту.**

ཕྱོགས་བཅུ་དག་ན་བཞུགས་པ་ཡི། །

ЧОГЧУ ДАГНА ЩУГПА-ЙИ

སངས་རྒྱལ་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་གསོན། །

САНГЕЙ ДЖЯНГЧУБ СЕМПА-СОН

བདག་གིས་ཚོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་ཕྱིར། །

ДАГГИ ДЗОГПИ ДЖЯНГЧУБ-ЧИР

དེང་ནས་བྱང་ཆུབ་སེམས་བསྐྱེད་དོ། །

ДЕННЕЙ ДЖЯНГЧУБ СЕМКЕД-ДО

**О, Будды и Бодхисаттвы,  
пребывающие в десяти направлениях, внимлите!  
Во имя совершенного Пробуждения  
я отныне порождаю Бодхичитту!**

Затем, для того, чтобы благословить землю и подношения, произнесите:

ཐམས་ཅད་དུ་ནི་ས་གནི་དག །

ТАМЧЕД ДУНИ САЩИ-ДАК

གསེག་མ་ལ་སོགས་མེད་པ་དང་། །

СЕГМА ЛАСОК МЕДПА-ДАНГ

ལག་མཐིལ་ལྟར་མཉམ་བཞུགས། །

ЛАКТИЛ ДАРНЯМ БЕЙТУРЬИ

རང་བཞིན་འཇམ་པོར་གནས་གྱུར་ཅིག །

РАНГЦИН ДЖЯМПОР НЕЙГЮР-ЧИК

**Пусть повсюду пребудут земли,  
без щебня и тому подобного,  
ровные как поверхность ладони,  
в нежной сущности берилла.**

ལྟ་དང་མི་ཡི་མཚོད་པའི་རྗེས། །

ЛХАДАНГ МИ-ЙИ ЧОДПИ-ДЗЕЙ

དངོས་སུ་བཤམས་དང་ཡིད་གྱིས་སྐྱུལ། །

НГОЙСУ ЩАМДАНГ ЙИДКИ-ТРУЛЬ

གུན་བཟང་མཚོད་སྤྱིན་སྒྲན་མེད། །

КУНСАНГ ЧОДТРИН ЛАНА-МЕД

ནམ་མཁའི་ཁམས་གུན་བྱུང་གྱུར་ཅིག །

НАМКИ КАМКУН КЯБГЮР-ЧИК

**Пусть заполнят все пространство  
божественные и людские дары –  
реально приготовленные и мысленно представленные –  
облака несравненных подношений Самантабхадры.**

ཨོྩ་ན་མོ་བླ་ག་མ་ཏེ། བཟླ་སྤར་བྲ་མ་ད་ནེ། ཏ་སྤྱ་ག་ཏུ་ཡ།

ОМ НАМО БХАГАВАТЕ, БЕДЗР САРА ПРАМАРДАНЕ, ТАТХАГАТАЯ,

ཨ་རྩ་ཏེ་སྐུ་སྤྱི་བུ་སྤྱི་ཡ། ཏཏུ་སྤྱ། ཨོྩ་བཟླ་བཟླ།

АРХАТЕ САМЬЯКСАМ БУДДХАЯ, ТАДЪЯТА, ОМ БЕДЗРЕ БЕДЗРЕ,

མཆོ་བ་ཇོ། མཆོ་ཏེ་ང་བ་ཇོ། མཆོ་བེ་བྱ་བ་ཇོ། མཆོ་

МАХА БЕДЗРЕ, МАХА ТЕДЗА БЕДЗРЕ, МАХА ВИДЬЯ БЕДЗРЕ, МАХА

བོ་རྗེ་ཅི་ཏྲ་བ་ཇོ། མཆོ་བོ་རྗེ་མཆོ་པ་སྲི་གྲ་མ་ན་བ་ཇོ།

БОДХИЧИТТА БЕДЗРЕ, МАХА БОДХИ МАНДОБАСАНГ КРАМАНА БЕДЗРЕ,

སཐ་ཀམ་ལུ་ཐ་ར་ཏ་བེ་ཤོ་རྗེ་ན་བ་ཇོ་སྐྱ་རྒྱ།

САРВА КАРМА АВАРАНА БИЩОДХАНА БЕДЗРЕ СВААХА.

དགོན་མཚོག་གསུམ་གྱི་བདེན་པ་དང་། སངས་རྒྱལ་དང་བྱང་ལུབ་

КОНЧОК СУМГИ ДЕНПА-ДАНГ, САНГЕЙ-ДАНГ ДЖЯНГЧУБ

སེམས་དཔའ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་བྱིན་གྱིས་བརྗོད་སྲིད་དང་། ཚོགས་གཉིས་

СЕМПА ТАМЧЕД-КИ ДЖИНГИЙ-ЛОБ ДАНГ, ЦОГНИЙ

ཡོངས་སུ་རྗོགས་པའི་མངའ་ཐང་ཆེན་པོ་དང་། ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་རྣམ་པར་

ЁНГСУ ДЗОГПИ НГАТАНГ ЧЕНПО-ДАНГ, ЧОЙКИ ЙИНГ НАМПАР

དག་ཅིང་བསམ་གྱིས་མི་བྱུང་པའི་སྣོད་སྲིད་ཀྱིས་དེ་བཞིན་ཉིད་དུ་གྱུར་ཅིག །

ДАГЧИНГ САМГИ МИКЯБ-ПИ ТОБКИ ДЕЩИН НИДДУ ГЮРЧИК.

**Силой истины Трех Драгоценностей, благословения всех Будд и Бодхисаттв, истинно совершенного могущества двух накоплений, совершенной чистоты и невообразимости Дхармадхату. Да будет таково!**

*Пригласите добрейшего коренного Гуру, в образе Учителя Муниндры, окруженного всеми Буддами и Бодхисаттвами десяти сторон. Следующими словами:*

མ་ལུས་སེམས་ཅན་གྱུན་གྱི་མགོན་གྱུར་ཅིང་། །

МАЛЮ СЕМЧЕН КУНГИ ГОНГЮР-ЧИНГ

བདུད་སྡེ་དཔུང་བཅས་མི་ཟད་འཛོམས་མཛེད་ལྷ། །

ДУДДЕ ПУНЧЕЙ МИСЕД ДЖЕМДЗЕД-ЛХА

དངོས་རྣམས་མ་ལུས་ཡང་དག་མཁྱེན་གྱུར་པའི། །

НГОЙНАМ МАЛЮ ЯНДАК КЕНГЮР-ПИ

བཅོམ་ལྷན་ལའོར་བཅས་གནས་འདིར་གཤེགས་སུ་གསོལ། །

ЧОМДЕН КОРЧЕЙ НЕЙДИР ЩЕКСУ-СОЛ

**О, Божество, являющееся защитником всех живых существ**

**и непрестанно уничтожающее мар вместе с их полчищами.  
О, Бхагаван, истинно ведающий все явления,  
прошу, снизойди в это место, в окружении свиты.**

*Представляя, что Гуру и остальные явно восседают в предлежащем пространстве.  
Если есть возможность и желание совершите «Семичленный ритуал» обширно со слов: ཇི་  
སྟེང་སུ་དག་ཕྱོགས་བཅུ་འཛིན་རྟེན་ན།། «ДЖИНЕД СУДАК ЧОКЧУЙ ДЖИКТЕН-НА» – «Сколько ни  
есть...» по ཐམས་ཅད་བདག་གིས་བྱང་ཆུབ་ཕྱིར་བསྐྱོད།། «ТАМЧЕД ДАКГИ ДЖЯНГЧУБ ЧИР-НГО-О» –  
«...Я все посвящаю достижению Пробуждения» или же сокращенно:*

སྒོ་གསུམ་གུས་བའི་སྒོ་ནས་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

ГОСУМ ГУЙПИ ГОНЕЙ ЧАГЦЕЛ-ЛО

དངོས་བཤམས་ཡིད་སྡུལ་མཚོད་ཚོགས་མ་ལུས་འབུལ། །

НГОЙЩАМ ЙИДТРУЛ ЧОДЦОГ МАЛЮ-БУЛ

ཐོག་མེད་ནས་བསགས་སྒྲིག་ལྷུང་ཐམས་ཅད་བཤགས། །

ТОГМЕД НЕЙСАГ ДИГТУНГ ТАМЧЕД-ЩАК

སྐྱེ་འཕགས་དགེ་བ་རྣམས་ལ་རྗེས་ཡི་རང་། །

КЕПАК ГЕБА НАМЛА ДЖЕИ-РАНГ

**Благоговейно преклоняюсь тремя «дверьми».  
Подношу все собрание даров реально приготовленных  
и мысленно представленных.  
Исповедуюсь во всех накопленных с безначалья  
проступках и падениях.  
Сорадуюсь добродетелям обычных существ и Арьев.**

འཁོར་བ་མ་སྟོག་བར་དུ་ལེགས་བཞུགས་ནས། །

КОРБА МАТОНГ БАРДУ ЛЕКЩУК-НЕЙ

འགྲོ་ལ་ཚོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐྱོར་བ་དང་། །

ДОЛА ЧОЙКИ КОРЛО КОРБА-ДАНГ

བདག་གཞན་དགེ་བ་རྣམས་བྱང་ཆུབ་ཚེན་པོར་བསྐྱོ། །

ДАГЩЕН ГЕНАМ ДЖЯНГЧУБ ЧЕНПОР-НГО

**Прошу, пребывая, покуда не опустеет сансара,  
вращать для странников колесо Дхармы.  
Посвящаю свои и чужие добродетели великому Пробуждению!**



Совершив, таким образом, семеричный ритуал в обширном или сокращенном варианте, сделайте тройное простираие; для получения обета поднесите мандалу обширно или сокращенно. Представляя следующим образом: «Величественная гора Меру, четыре континента, солнце, луна, семь драгоценностей, все, что есть ценного и желанного во вселенной, мои тело и богатства вместе с накоплениями добродетели – все это представлено в виде этой мандалы, которую я держу в руках, и я подношу её Будде-Учителю, прося даровать мне соджёнг!»

ས་གཞི་སྒྲོ་ས་གྱིས་བྱུགས་ཤིང་མེ་ཏོག་བགྲམ། །

САЦИ ПОЙКИ ДЖЮКЦИНГ МЕТОК-ТАМ

རི་རབ་གླིང་བཞི་ཉི་ལྷས་བརྒྱན་པ་འདི། །

РИРАБ ЛИНЦИ НИДЕЙ ГЕНПА-ДИ

སངས་རྒྱས་ཞིང་དུ་དམིགས་ཏེ་དབུལ་བ་ཡིས། །

САНГЕЙ ШИНГДУ МИГТЕ БУЛВА-ЙИ

འགྲོ་ཀུན་རྣམ་དག་ཞིང་ལ་སྦྱོད་པར་ཤོག། །

ДОКУН НАМДАК ШИНГЛА ЧЁДПАР-ЩОК

**Подношу эту землю, окропленную благовониями и усыпанную цветами, гору Меру, четыре континента, украшенные солнцем и луной, представленные обителью Будд, и пусть силой этого, все странники наслаждаются в Чистой Земле.**

ཨི་དྲི་གུ་རུ་རྩུ་མཁྲུལ་གྱི་ནི་རྩུ་ཏ་ཡུ་མི།

ИДАМ ГУРУ РАТНА МАНДАЛА КАМ НИРЬЯ ДАЙЯМИ

**Непосредственно принятие соджёнга и обязательств.** Поведение принимающего соджёнг, в момент принятия, во многом соответствует поведению принимающего однодневный обет пратимокии. Поэтому обратимся к Васубандху, описывающему это в Абхидхармакоше словами:

«Пребывая внизу, повторяя речения»

А в «Автокомментарии» говорит:

«Пребывая внизу», значит, сидя на корточках или упираясь коленом в землю, соединить<sup>66</sup> или сложить<sup>67</sup> ладони. За исключением больных. При отсутствии почтения [обеты] не родятся».

В «Очищении Учения Муни», комментируя это место, Кейдубже говорит:

«Обет не родится у того, кто принимает, восседая на высоком сидении, скрестив ноги и [не родится] у уподобляемых ему, даже если проведено дарование обета поста».

Далее в «Автокомментарии»:

«Не произнося до того, как произнесет слов дарующий, и не произнося одновременно»

И в «Очищении Учения Муни»:

«Ни в верхних, ни в нижних колесницах нет различия во мнении о том, что обеты не рождаются при произношении одновременно с наставником или до него основной части ритуала дарования обетов, которую следует произносить вслед за наставником».

В соответствии с этим, сядьте на корточки или, упираясь в землю чашечкой правого колена (больные могут пребывать в более удобной позе), благоговейно сложите ладони, и подумайте следующим образом:

«Итак, я и все другие живые существа, число которых неизмеримо как пространство, с незапамятных времен и до сего момента были непрерывно пронзаемы всеми видами ужасных страданий в сансаре, но, даже пребывая в этом состоянии, из-за сильной дурной привычки цепляться за страдания, как за блаженство, а за бессамость, как за самость, ни на секунду не зародили скорби и отчаяния от этого. И к тому же, попав под власть кармы и клеи, вновь и вновь должны безвольно страдать от все более и более нестерпимых мук в сансаре вообще, а в дурной части особенно.

Будды прошлого, так же как и мы, пребывали в круговороте. Но благодаря встрече с добрым Учителем и разочарованию в сансаре, взрастили сострадательную любовь ко всем живым существам, смогли породить великое устремление к совершенному Пробуждению, приняли обет махаянского соджёнга, подобный этому, и, бдительно храня его, практиковали Путь. И впоследствии достигли великолепия, совершенного Пробуждения.

В данное время, я, благодаря доброте благого Учителя, также встретился с Дхармой и если, зародив устремление к освобождению, буду практиковать Путь, то, несомненно, смогу достичь нирваны. Хотя это и так, но если брошу на «произвол судьбы» своих измученных матерей – этих несчастных горемык, понуро бредущих из одного рождения в другое и всецело устремлюсь к обретению лишь своего личного блага, то это не только неразумно, но и к тому же мои действия, в этом случае, не будут иметь большого отличия от действий животного. А потому, на благо всех бесчисленных живых существ я, во что бы то ни стало, достигну драгоценного уровня Истинно совершенного Пробуждения. И ради этого, приняв перед ликами всех Будд и Бодхисаттв обет махаянского соджёнга, буду хранить и оберегать его до следующего восхода солнца».

Концентрируйте свои мысли на этом до тех пор, пока не заструятся слезы из глаз, и не зашевелиятся волоски на теле. И представляя, что повторяете за Гуру Мунидрой, трижды произнесите следующее:

ཕྱོགས་བཅུ་ན་བཞུགས་པའི་སངས་རྒྱས་དང་། བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་

ЧОГЧУНА ШУГПИ САНГЕЙ ДАНГ, ДЖЯНГЧУБ СЕМПА

ཐམས་ཅད་བདག་ལ་དགོངས་སུ་གསོལ། ཇི་ལྟར་སྡོན་གྱི་དེ་བཞིན་

ТАМЧЕД ДАГЛА ГОНСУ-СОЛ, ДЖИТАР НГОНГИ ДЕЩИН

གཤེགས་པ་དག་བཅོམ་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་

ШЕКБА ДАЧОМПА ЯНГДАК-ПАР ДЗОКПИ САНГЕЙ

ཏྲ་ཅང་གེས་ལྟ་བུ། སྤང་བོ་ཆེན་པོ། བྱ་བ་བྱས་གིང་བྱེད་པ་བྱས་པ།

ТА-ЧАНЩЕЙ ТАБУ, ЛАНГБО ЧЕНПО, ДЖЯБА ДЖЕЩИНГ ДЖЕДПА ДЖЕПА,

ལུར་བོར་བ། རང་གི་དོན་རྗེས་སུ་བོལ་བ། སྲིད་པར་ཀུན་ཏུ་སྦྱོར་བ་

КУРБОРБА, РАНГИ ДОН ДЖЕСУ ТОБПА, СИДПАР КУНТУ ДЖОРБА

ཡོངས་སུ་བྱད་པ། ཡང་དག་པའི་བཀའ། ལེགས་པར་རྣམ་པར་

ЁНГСУ СЕДПА, ЯНГДАК-ПИ КА, ЛЕКПАР НАМПАР

གྲོལ་བའི་བྱུགས། ལེགས་པར་རྣམ་པར་གྲོལ་བའི་གཤམ་རབ་ཅན་

ДОЛБИ ТУК, ЛЕКПАР НАМПАР ДОЛБИ ЩЕЙРАП-ЧЕН

དེ་དག་གིས། སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དོན་གྱི་སྦྱིར་དང་། བན་པར་

ДЕДАКГИ, СЕМЧЕН ТАМЧЕКИ ДОНГИ ЧИР ДАНГ, ПЕНПАР

བྱ་བའི་སྦྱིར་དང་། གྲོལ་བར་བྱ་བའི་སྦྱིར་དང་། ལུ་གེ་མེད་པར་

ДЖЯБИ-ЧИР ДАНГ, ДОЛБАР ДЖЯБИ-ЧИР ДАНГ, МУГЕ МЕДПАР

བྱ་བའི་སྦྱིར་དང་། བན་མེད་པར་བྱ་བའི་སྦྱིར་དང་། བྱང་ཚུབ་གྱི་

ДЖЯБИ ЧИР ДАНГ, НЕД МЕДПАР ДЖЯБИ-ЧИР ДАНГ, ДЖЯНГЧУБ-КИ

སྦྱོགས་གྱི་ཚོས་རྣམས་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པར་བྱ་བའི་སྦྱིར་དང་།

ЧОГКИ ЧОЙНАМ ЁНГСУ ДЗОКПАР ДЖЯБИ ЧИР ДАНГ,

སླ་ན་མེད་པར་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་བྱང་ཚུབ་ངེས་པར་རྫོགས་པར་

ЛАНА МЕДПАР ЯНГДАК-ПАР ДЗОКПИ ДЖЯНГЧУБ НГЕЙПАР ТОКПАР

བྱ་བའི་སྦྱིར་གསོ་སྦྱོང་ཡང་དག་པར་མཛད་པ་དེ་བཞིན་དུ། བདག་མིང་འདི་

ДЖЯБИ-ЧИР СОДЖЁНГ ЯНГДАК-ПАР ДЗЕДПА ДЕЩИНДУ, ДАГ ваше имя

ཞེས་བསྐྱེ་བས་ཀྱང་། དུས་འདི་ནས་བཟུང་སྟེ། རི་སྲིད་སང་ཉི་མ་

ЩЕГИ БЕЙ КЯНГ, ДУЙ ДИНЕЙ СУНТЕ, ДЖИСИД САНГ-НИМА

མ་གཤར་གྱི་བར་དུ་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དོན་གྱི་སྦྱིར་དང་། བན་པར་

МА-ЩАРГИ БАРДУ СЕМЧЕН ТАМЧЕДКИ ДОНГИ-ЧИР ДАНГ, ПЕНПАР

བྱ་བའི་སྦྱིར་དང་། གྲོལ་བར་བྱ་བའི་སྦྱིར་དང་། ལུ་གེ་མེད་པར་

ДЖЯБИ-ЧИР ДАНГ, ДОЛБАР ДЖЯБИ-ЧИР ДАНГ, МУГЕ МЕДПАР

བྱ་བའི་སྦྱིར་དང་། བན་མེད་པར་བྱ་བའི་སྦྱིར་དང་། བྱང་ཚུབ་གྱི་

ДЖЯБИ-ЧИР ДАНГ, НЕД МЕДПАР ДЖЯБИ-ЧИР ДАНГ, ДЖЯНГЧУБ-КИ

ཕྱོགས་ཀྱི་ཚོས་རྣམས་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པར་བྱ་བའི་སྤྱིར་དང་། སྤྱོད་

ЧОГКИ ЧОЙНАМ ЁНГСУ ДЗОКПАР ДЖЯБИ-ЧИР ДАНГ, ЛАНА

མེད་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་ངེས་པར་རྫོགས་པར་

МЕДПА ЯНГДАК-ПАР ДЗОКПИ ДЖЯНГЧУБ НГЕПАР ТОКПАР

བྱ་བའི་སྤྱིར་གསོ་སྦྱོང་ཡང་དག་པར་སྤང་བར་བགྱིའོ།།

ДЖЯБИ-ЧИР СОДЖЁНГ ЯНГДАК-ПАР ЛЕНГБАР ГИО.

**О, все Будды и Бодхисаттвы, пребывающие в десяти направлениях!  
Прошу Вашего внимания!**

**Как Татхагаты Архаты, Истинно совершенные Пробужденные прошлого, словно Ашваджанея, Маханага, совершившие действия, осуществившие труды, сбросившие груз, обретавшие свою цель позже [других], полностью исчерпавшие постоянную связь с сансарой. Эти обладатели истинного Слова, полностью освобожденного сознания и полностью освобожденной мудрости, ради блага всех живых существ, ради того, чтобы помочь, ради того, чтоб освободить, ради уничтожения голода, ради устранения болезней, ради полного совершенствования аспектов Пробуждения, ради точного постижения несравненного Истинно совершенного Пробуждения правильно совершали соджёнг.**

**Так же и я, называемый (мая) имярек, начиная с этого момента и до тех пор, пока не взойдет завтра солнце, ради блага всех живых существ, ради того, чтобы помочь, ради того, чтоб освободить, ради уничтожения голода, ради устранения болезней, ради полного совершенствования аспектов Пробуждения, ради точного постижения несравненного Истинно совершенного Пробуждения, воистину, приму соджёнг!**

*Так как эта часть и есть непосредственно само принятие соджёнга, немного разберем её. Первое предложение – это призыв к Буддам и Бодхисаттвам, чтобы они обратились во внимание как свидетели принятия соджёнга. Затем приводится пример Будд, уже пробудившихся в прошлом, таких как Владыка Шакьев. То есть тех, которые узрели таковость феноменов именно так, как они пребывали изначально, и полностью без каких либо исключений отбросили все, что требовалось отбросить. Они шествуют за пределами сансары и нирваны, а потому называются Татхагатами. Тех, которые разгромили истинных врагов – накопления клеш, и стали Архатами. Тех, кто привел в полное совершенство накопления заслуг и мудрости, и поэтому является Истинно совершенным. Тех, кто пробудился ото сна неведения и развил свой ум до пределов познаваемого и стал Пробужденным. Тех, кто шествует не извилистыми путями собственной выгоды, а по прямой стезе помощи другим, и потому подобен Ашваджанею.<sup>68</sup> Тех, которые, имея особые постижения, такие как три видьи, являются великими вождями, и неизменно выходят с победой из битвы с клешами и их отпечатками, а посему называются Маханагами.<sup>69</sup> Тех, кто, приведя в полное совершенство три практики, закончил все нуждавшиеся в непременном завершении дела, такие как освобождение от грубых и тонких страданий; достигли совершенства в нравственности, самадхи и мудрости, обрели во благо скитальцев два тела Дхармакайи и не оставили ничего, что требовалось победить; потому, Они – Совершившие Действия. Тех, кто как подобает закончил осуществление приемлемых трудов, таких как созерцание и очищение и проявил два тела Рупакайи, которые спонтанно,*

без затруднений трудятся для усмирения живых существ в соответствии со способностями и наклонностями каждого, а потому Они – Осуществившие Труды. Тех, кто, завершив постижение обыденных и не обыденных аспектов четырех Арийских истин, закончили деяния познания, отказа, проявления, сосредоточения и навсегда сбросили грузы скандх, клеш, клятв и усилий, а потому Они – Сбросившие Грузы. Тех, кто во время шествия по пути обучения прилагал огромные усилия для выполнения труднейших практик Бодхисаттв, преследуя целью только принесение пользы другим скитальцам, и лишь на стадии Пути неучения проявил оба вида собственной пользы обретения приемлемого, полезного и отказа от неприемлемого, бесполезного; Они обрели свою цель позже, то есть после достижения цели для других. Тех, кто полностью исчерпал клеши и карму, которые непрерывно, из рождения в рождение, привязывают к ужасным местам сансары, а потому полностью исчерпал постоянную связь с сансарой. Тех, кто истинно и безошибочно излагает путь достижения освобождения и всеведения и, следовательно, обладает истинным Словом. Тех, кто полностью освободился не только от загрязнений клеш, но и исчерпал загрязнения познаваемого, то есть достиг совершенства избавления и, следовательно, обладает полностью освобожденным сознанием. Тех, кто, освободившись от двух загрязнений, обрел предельную мудрость, постигающую оба вида бессамости, то есть достиг совершенства постижения и, следовательно, обладает полностью освобожденной мудростью.

Как все эти Будды прошлого достигли освобождения, так же и я приму соджёнг не ради себя одного, но ради того, чтобы принести всем живым существам временную и окончательную пользу. И принося временную пользу, пресеку поток страданий, таких как ужасные муки существ дурной участи, мучающие сознание и тело; а принося окончательную пользу для освобождения от двух загрязнений, приведу в полное совершенство все аспекты Пробуждения.

Таким образом, чтобы реализовать цель живых существ необходимо самому достичь уровня Будды. А потому, ради полного воплощения моей собственной цели и цели всех остальных живых существ я, во что бы то ни стало, должен достичь истинно совершенного Пробуждения, для этого принимаю обеты соджэнга и буду бережно оберегать их.

Приносимая таким образом клятва и есть непосредственно сам ритуал принятия обетов соджэнга. Но общим мнением трактатов является то, что фундаментом любого обета обязательно должно являться обращение к Прибежищу, здесь же слова Прибежища не представлены явно. И некоторые мастера говорят, что, вероятно, в данном случае обращение к Прибежищу проявляется в сознании посредством приведения примера Будд прошлого.

Опять же, во многих трактатах говорится, что однодневный обет зарождается в момент восхода солнца и прекращается на следующий день в последний момент рассвета перед восходом солнца. А ачарья Бодхибхадра советует:

«Коль желаешь принять на день и ночь восемь обетов поста, принимай их до восхода солнца».

Это соответствует сказанному в «Комментарии на Абхидхармакошу» и в «Санграхани». Возможно, что нам здесь нужна некая оговорка, как-то: в тот момент, когда в третий раз завершается произношение клятвы, в сознании закладываются все потенции для зарождения обета, а непосредственно само рождение происходит на восходе. Если же произнесение клятвы завершилось после восхода солнца, то, хотя настоящие обеты все же не зародятся, но, тем не менее, соблюдение предписаний, даже будучи лишь благим поведением, все же принесет огромную пользу.

Но, как бы то ни было, по завершении третьего раза созерцайте радость, как будто вы действительно обрели в своем сознании обеты. Затем, породив, как это было описано ранее, мотивацию Бодхичитты, подумайте: «Так же как Архаты прошлого отбросили все дурные телесные и речевые проступки, такие как убийства и т.п., и всей душой

отвернулись от этого – так же и я, во благо всех живых существ, в течение одних суток отбросив эти проступки, буду как подобает следовать предписаниям», и с этой мотивацией произнесите один раз:

དེང་ནས་སློག་གཅོད་མི་བྱ་ཞིང་། །གཞན་གྱི་ལོ་ཡང་སྤང་མི་བྱ། །

ДЕННЕЙ СОКЧОД МИДЖЯ-ЩИНГ, ЩЕНГИ НОР-ЯНГ ЛЕНГ МИДЖЯ,

འབྲིག་པའི་ཚོས་ཀྱང་མི་སྤྱོད་ཅིང་། །རླུ་གྱི་ཚིག་ཀྱང་མི་སྤྲོའོ། །

ТИКПИ ЧОЙКЯНГ МИЧОД-ЧИНГ, ДЗУНГИ ЦИККЯНГ МИМРАО,

**Отныне не стану я убивать,  
не буду чужое имущество брать,  
в соитие, так же, не буду вступать,  
отныне не буду обманывать, лгать,**

སྐྱོན་ནི་མང་པོ་ཉེར་བསྟེན་པའི། །ཚང་ནི་ཡོངས་སུ་སྤང་བར་བྱ། །

КЕННИ МАНГПО НЕРТЕН-ПИ, ЧАННИ ЕНГСУ ПАНГБАР-ДЖЯ,

མི་སྟོན་ཆེ་མཐོ་མི་བྱ་ཞིང་། །དེ་བཞིན་དུས་མ་ཡིན་པའི་ཟས། །

ТРИТЕН ЧЕТО МИДЖЯ-ЩИНГ, ДЕЩИН ДУЙ МА-ИНПИ СЕЙ,

བྲི་དང་ཕྱེང་བ་རྒྱན་དང་ནི། །གར་དང་སྐྱུ་སོགས་སྤང་བར་བྱ། །

ДИДАНГ ТРЕНГБА ГЕНДАН-НИ, ГАРДАНГ ЛУСОГ ПАНГБАР-ДЖЯ.

**Влекущее множество зол вино,  
отныне не буду я потреблять,  
большие, высокие троны оставлю,  
а также – вневременную еду,  
духи, ожерелья и украшения,  
и пляски, и песни, все отмету!**

ཇི་ལྟར་དག་བཅོམ་རྟག་ཏུ་ནི། །སློག་གཅོད་ལ་སོགས་མི་བྱེད་ལྟར། །

ДЖИТАР ДАЧОМ ТАКТУ-НИ, СОКЧОД ЛАСОГ МИДЖЕД-ТАР,

དེ་བཞིན་སློག་གཅོད་ལ་སོགས་སྤང་། །སྤྱི་མེད་བྱང་རྒྱུ་ལྟར་ཐོབ་ཤོག། །

ДЕБЦИН СОКЧОД ЛАСОК-ПАНГ, ЛАМЕД ДЖЯНГЧУБ НЮРТОБ-ЩОК,

སྐྱུག་བསྐྱེལ་མང་ལསྐྱུགས་འཛིག་རྟེན་འདིར། །

ДУКНГЕЛ МАНГТРУК ДЖИКТЕН-ДИР,

སྤྱིད་པའི་མཚོ་ལས་སྐྱོལ་བར་ཤོག། །

СИДПИ ЦОЛЕЙ ДОЛБАР-ЩОК.

**Как Архаты никогда не свершали  
ни убийств, ни других [проступков]**

**пусть, так же отбросив убийства и прочее,  
обрету поскорее несравненное Бодхи!  
Да выведу [существ] из моря бытия этого мира,  
в котором клубится множество мук!**

*Затем, для того, чтобы восстановить прежде нарушенные дисциплины и держать в чистоте новые, рецитируйте двадцать один раз «Дхарани чистой нравственности», извлеченную из «Амогапаша тантры»:*

ཨོཾ་ཨ་མོ་གྲ་ཤི་ལ་སྒྲ་ར། རྒྲ་ར་རྒྲ་ར། མཁུ་བུ་རྒྱ་སུ།

ОМ АМОГХА ШИЛА САМБХАРА, БХАРА-БХАРА, МАХА ЩУДДХА САТВА,

པདྨ་བི་བྱུ་ཤི་ཏེ། རྒྱ་ཇ། རྒྲ་ར་རྒྲ་ར། ས་མ་རྒྱ།

ПАДМА ВИБХУШИТЕ, БХУДЗА, ДХАРА-ДХАРА, САМАНТА,

ཨ་ཕ་ལོ་གི་ཏེ་རྩུ་ཡེ་སྒྲ་ལ།

АВАЛОКИТЕ ХУНГ ПЕТ СВААХА.

*В той же Тантре говорится о пользе начитки этой дхарани:*

*«Можно просто лишь начитывать и (от этого практик) исполнится великой воистину чистой нравственности, достигнет полного совершенства парамиты нравственности, от тела (его) будет обильно источаться приятный запах нравственности, и прославится (он) в мирах десяти направлений.*

*Тот, кто ежедневно помнит эту дхарани, тот всегда будет истинно чист нравственно».*

*Смысл слов этой дхарани: «ОМ» – начало мантры; «АМОГХА» – обладающее смыслом; «ШИЛА» – нравственности; «САМБХАРА» – собрание; «БХАРА-БХАРА» – увеличься - увеличься; «МАХА» – великий; «ЩУДДХА» – пречистый; «САТВА» – герой; «ПАДМА» – лотосом; «ВИ» – очень; «БХУШИТА» – украшенный; «БХУДЗА» – рука; «ДХАРА-ДХАРА» – держит - держит; «САМАНТА» – полностью/ со всех сторон; «АВАЛОКИТЕ» – смотрящий/ наблюдающий.*

*И в завершении «украсьте» конец четверостишием, извлеченным из «Благопожелания Майтрейи»:*

བྲིམས་ཀྱི་ཚུལ་བྲིམས་སྐྱོན་མེད་ཅིང་། །

ТИМКИ ЦУЛТИМ КЕНМЕД-ЧИНГ

ཚུལ་བྲིམས་རྣམ་པར་དག་དང་ལྷན་། །

ЦУЛТИМ НАМПАР ДАКДАНГ-ДЕН

ལྷོ་མ་སེམས་མེད་པའི་ཚུལ་བྲིམས་ཀྱིས། །

ЛОМСЕМ МЕДПИ ЦУЛТИМ-КИ

ཚུལ་བྲིམས་པ་རོལ་བྱིན་རྗེ་གས་ཤོག །

ЦУЛТИМ ПАРОЛ ЧИНДЗОК-ЩОК

**Заповедей безупречной нравственностью,**

**непорочной чистотой обладающей нравственностью,  
без мнительных мыслей нравственностью,  
да будет совершенна парамита нравственности!**

*То есть, «Пусть будет обретено совершенство парамиты нравственности посредством Бодхисаттовской нравственности, которая безупречна, ибо в ней нет места порокам нарушения нравственности. Нравственности, которая обладает истинной чистотой, ибо она не запятнана злом клеш и эгоизма. Нравственности, в которой нет мыслей, мнящих об истинности феноменов и о собственном превосходстве».*

*Затем совершите три prostиrания перед образом и поднесите благодарственную мандалу:*

ས་གཞི་སྒྲོས་ཀྱིས་བྱུགས་ཤིང་མེ་ཉོག་བཀྲམ། །

САЩИ ПОЙКИ ДЖЮКЦИНГ МЕТОК-ТАМ

རི་རབ་གླིང་བཞི་ཉི་ལྷས་བརྒྱན་པ་འདི། །

РИРАБ ЛИНГЦИ НИДЕЙ ГЕНПА-ДИ

སངས་རྒྱས་ཞིང་དུ་དམིགས་ཏེ་སྤུལ་བ་ཡིས། །

САНГЕЙ ШИНГДУ МИГТЕ БУЛВА-ЙИ

འགྲོ་ཀུན་རྣམ་དག་ཞིང་ལ་སྦྱོང་པར་ཤོག། །

ДОКУН НАМДАК ШИНГЛА ЧЁДПАР-ЩОК

**Подношу эту землю, окропленную благовониями и усыпанную цветами, гору  
Меру, четыре континента, украшенные солнцем и луной, представленные  
обителю Будд, и пусть силой этого, все странники наслаждаются в Чистой  
Земле.**

ཨི་དྲི་གུ་རུ་རྩུ་མརྒྱལ་གྱི་ནི་རྩུ་ཏ་ཡུ་མི།

ИДАМ ГУРУ РАТНА МАНДАЛА КАМ НИРЬЯ ДАЙЯМИ

*В сутрах много раз подчеркивается то, что все благопожелания совершенные в день соблюдения соджёнга беспрепятственно реализуются поэтому, воспользовавшись, случаем совершите ещё какие-нибудь благопожелания. Если нет возможности совершить это обширным способом, то необходимо сделать это, хотя бы кратко, например такими словами:*

བྱང་ལུབ་སེམས་མཚོག་རིན་པོ་ཆེ། །མ་སྐྱེས་པ་རྣམས་སྐྱེས་གྱུར་ཅིག །

ДЖЯНГЧУБ СЕМЧОК РИНПОЧЕ, МАКЕЙ ПАНАМ КЕЙГЮР-ЧИК,

སྐྱེས་པ་ཉམས་པ་མེད་པ་ཡང་། །གོང་ནས་གོང་དུ་འཕེལ་བར་ཤོག། །

КЕЙПА НЯМПА МЕДПАР-ЯНГ, ГОННЕЙ ГОНГДУ ПЕЛБАР-ЩОК.

**Драгоценная, превосходная Бодхичитта,  
не рожденная – пусть зародится!  
А рожденная, без состояний упадка,**



## пусть развивается все больше и больше!

Это методика принятия соджэнга перед образом, самостоятельно без присутствия Гуру. Во время принятия перед Гуру, нужно поднести ему мандалу. И Гуру, приводя многочисленные цитаты из сутр с соответствующими им комментариями из работ великих Мастеров, должен объяснить великое благо зарождения Бодхичитты, для того чтобы побудить вас возрадоваться представившейся вам редчайшей возможности получить обеты махаянского соджэнга. Затем Гуру дает вам наставления, направленные на то, чтобы ваши побуждения при принятии обетов были истинными и альтруистическими. Объясняет порядок визуализаций. После чего в основной момент принятия обетов произносите вслед за Гуру: ལྷོ་བ་དཔོན་དགོངས་སུ་གསོལ། རི་ལྷ་རྩོན་གྱི་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ། «ЛОБПОН ГОНГСУСОЛ, ДЖИТАР НГОНГИ ДЕЦИНЦЕГПА» – **«Наставник, прошу вашего внимания. Как Татхагаты Архаты....»** и далее по тексту. И по завершении этого Гуру произносит: ཐབས་ཡིན་ནོ། «ТАБ-ЙИННО», что значит: **«таков метод (принятия)»** на что вы отвечаете: ལེགས་སོ། «ЛЕК-СО» **«прекрасно»**. И далее, слова: དེང་ནས་སློག་གཙོད་ «ДЕННЕЙ СОКЧОД» – **«Отныне не буду я жизнь...»** произносите вслед за наставником. «Дхарани чистой нравственности» трижды произносите, повторяя за наставником, затем доводите число до двадцати одного самостоятельно.

После принятия соджэнга задайтесь целью провести эти сутки, практикуя Дхарму, в соответствии с тем, как это описывается в сутре:

*«Грехов, никаких не совершая,  
добродетель всецело творя,  
полностью ум укрощай свой,  
вот это Учение Будды».*

То есть, это время следует провести благочестиво, не совершая никаких негативных проступков, но во множестве творя благие деяния и укрощая свой ум. Ведь силой принятого обета, добродетель, совершенная в этот день, вырастает до невероятных размеров. И заслуга подношения одной лампадки в этот день превосходит заслугу подношения сотен и тысяч лампад в другое время. Следовательно, исполнившись этого обета, совершайте простираения перед святыми образами, подносите им дары, обращайтесь к Прибежищу, насколько это возможно, концентрируйтесь на Бодхичитте и подобном, читайте сутры, начитывайте дхарани и мантры, совершайте медитативные начитки любимых божеств, то есть используйте все способы совершать благое. И приложите все усилия для того, чтобы избежать негативных проступков, ведь опять же, силой данного обета, последствия дурных деяний тоже возрастают. Но если, тем не менее, случится так, что предписания соджэнга будут нарушены, немедленно отчистите это деяние через «Исповедь Бодхисаттв», начитку «Стослоговой мантры Ваджрасаттвы» и тому подобное. И в любом случае перед сном, так же, отчистите нераспознанные падения. Ни коим образом не позволяйте им оставаться с вами, иначе они вырастут до огромнейших размеров и с ними уже будет трудно справиться. На следующее утро, так же, отчистите распознанные и нераспознанные проступки, а затем от всей души посвятите добродетель, накопленную вами посредством принятия соджэнга и соблюдения его предписаний прочитав при этом, если это возможно, благопожелания.

Сарва мангалам!

Основой для комментария был принят текст Цениаб Дархан Ганден Тижанга, и наставления драгоценного светоча Дхармы досточтимого Еше Лодой Ринпоче. Также было использовано несколько других трактатов, освещающих эту тему.

Текст составил Тенгон, закончив его в двадцать пятый день первого месяца зимы года железной змеи.

Посвящаю его памяти моего домашнего наставника Геше Лхарамбы Жамбал Ринчена.

\* \* \* \* \*

*P.S.* Хочу заметить, что при проведении практик следует произносить тибетский текст, читая его по-тибетски или посредством транслитерации, но не перевод. Он здесь приводится только лишь для того, что бы практик имел представление о том, чем он занимается. Я ещё далеко не «лоцзава», и потому мой перевод не привлечёт того благословения, которое приходит при прочтении оригинала.

Ударения следует делать в основном на четные гласные.

\* \* \* \* \*

В наш смутный и сварливый век,  
Когда стремясь к обыденному, низменному, люди –  
Взбешённые, сошедшие с ума созданья –  
Не то, чтоб не стремятся мудрость обрести,  
Или обходят стороною,  
Оставив без внимания, возвышенную Дхарму.  
А даже зависти порочной желчью  
Исполнившись, поносят и хулят Учение.  
На то, что сделанные мною переводы  
Кому-то смогут пользу принести,  
Я вовсе даже и не претендую.  
И, исходя лишь из того, чтобы хоть как-то самому  
Мне уяснить тот замысел, что крылся в тексте,  
Был труд осуществлён.

། ལྷན་པའི་འདི་བར་བསྐྱེད་བྱེད་སྐབས་སྐོ་མང་མཁན་རིན་པོ་ཆེ་ཚུལ་བྲིམས་ལུན་ཚོགས་ལ་སོགས་པས་  
མཐུན་རྐྱེན་ཅི་རིགས་སྣོལ་བ་དང་དགོ་བཤེས་བསྐྱེད་པ་ལྷོགས་གྲུང་དང་དགོ་བཤེས་ཚུལ་བྲིམས་རྒྱལ་མཚན་  
གཉིས་ཀྱིས་ལུ་དག་ལེགས་པར་གནང་བ་དང་བཅས་པ་ལ་སྦྱིང་ཐག་པ་ནས་ལྷན་པའི་རྒྱ་ཚུ་དང་བཅས་  
སྣོན་པ་བདེ་བར་གཤེགས་ལོ་ ༡༥༤༥ ལྷི་ལོ་ ༡༠༠༡ དབྱུག་གྱ་རྩེ་བའི་གྲལ་ཚོ་ ༡༡ ལ།། སང་  
མཛེས་ །།

Выражаем свою сердечную благодарность настоятелю монастыря Гоманг досточтимому Цультим Пунцоку и всем остальным, кто содействовал появлению на свет этой книги. Год Паринирваны 2546, месяц посоха, 22-е число, по общему летоисчислению год 2002, Октябрь 28.





ПРИЛОЖЕНИЯ



*Цепочки слогов «ААЛИ-КААЛИ» и «Сушности Пратитьясамутпады» в написании тибетским шрифтом.*

*Далее приводятся основные слоги семени в написании санскритским шрифтом «ланча». Досточтимый Дже Цонкапа в своих комментариях часто подчеркивал необходимость представлять слоги именно в этом написании.*



*слог «ОМ»*



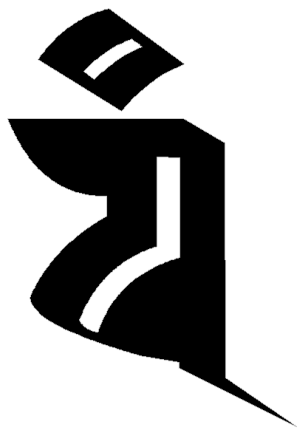
*слог «А:»*



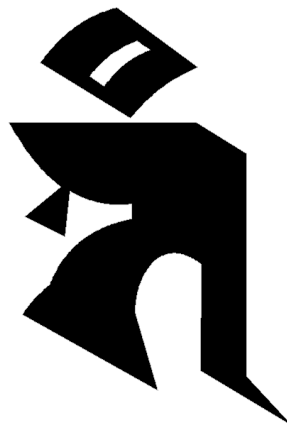
*слог «ХУНГ»*



*слог «А»*



*слог «ПАМ»*



*слог «СЕМ»*



*слог «ЯМ»*



*слог «РАМ»*



*слог «ДХИ:»*



*слог «ХРИ:»*

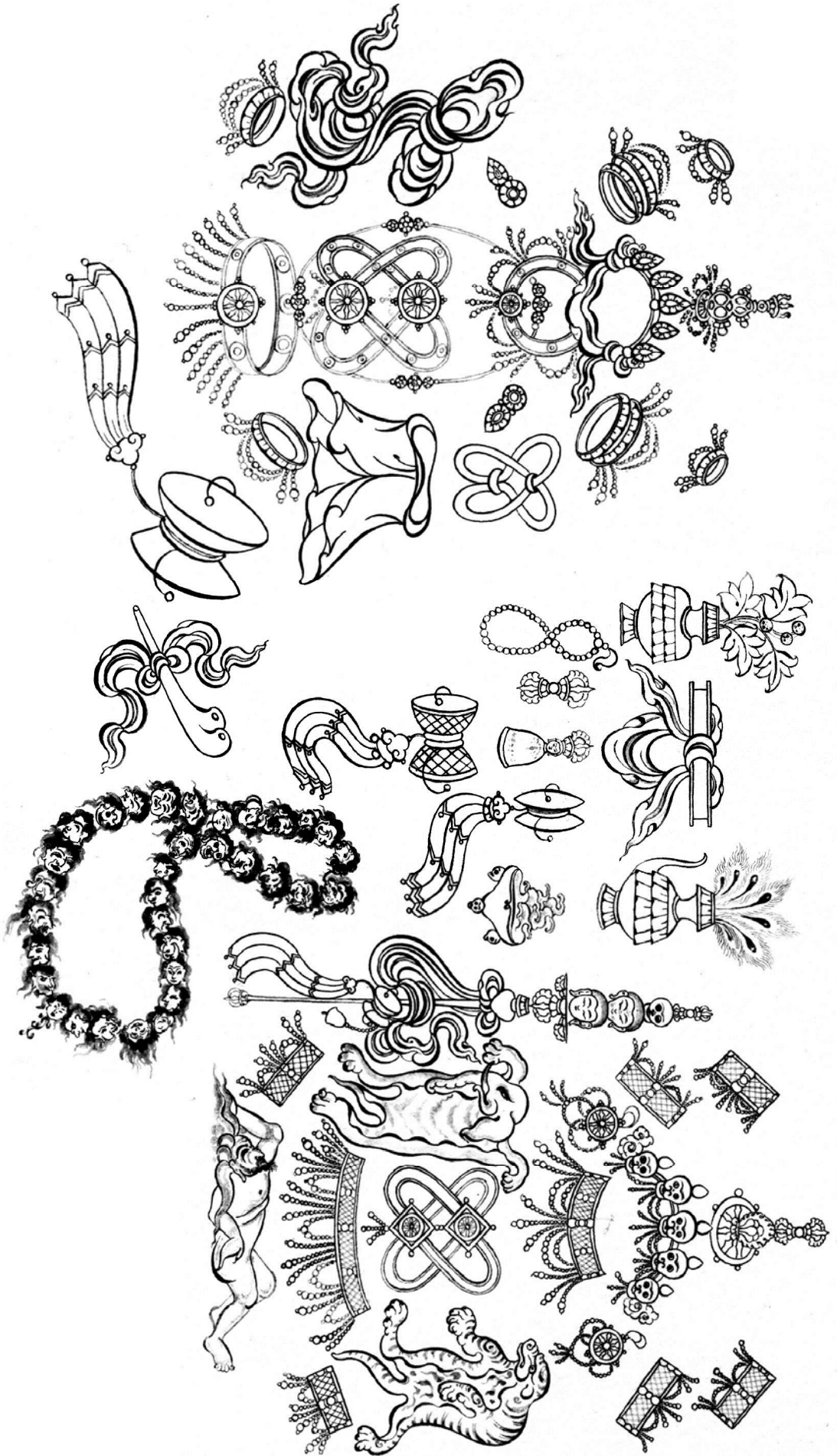


*слог «БХРУМ»*



*слог «ХА»*





*После получения посвящения практик должен носить с собой различные вещи, но из-за трудностей возникающих в связи с этим разрешается иметь при себе лишь их изображение, называемое «вещи самайи»:*

## ПРИМЕЧАНИЯ

<sup>1</sup> Сочетание букв «НГ», которое транслитерирует тибетскую букву «*ṅ*» здесь и в далее произносится как английская «*ŋ*», что бы произнести этот звук следует немного потренироваться. Для этого принесите «*н*» через нос, но при этом не смыкайте губы и приподнимите основание языка. Так же подобный звук получается при произношении русского слова «солнце».

<sup>2</sup> Скитальцы или странники (тиб. *'gro-ba* / རྒོ་བ། читается: до-ва) – живые существа, находящиеся в сансарическом круговороте рождений и смертей. По этому поводу Далай Лама сказал: «скитальцы, ибо скитаются из одного рождения в другое».

<sup>3</sup> ХУНГ – хотя в русских переводах устоялась традиция этот слог как «ХУМ», но по правилам знак анусвары «*ṅ*», в данном случае должен прочитываться как «*ṅ*», поэтому записывается через «*нг*».

<sup>4</sup> Мир Тридцати Трёх или Рай Тридцати Трёх (санскр. *trayastrimśa* / тиб. *sum-bcu rtza-gsum-ma* / ལུང་བཅུ་རྩ་གསུམ་མ། чит. сум-чу ца-сум-ма) – рай расположенный на вершине горы Меру, седьмой из одиннадцати уровней существования в Мире страстей – Камалока. В этом раю под предводительством Индры, главенствуют тридцать три божества, вследствие чего он и получил своё название.

<sup>5</sup> То как представлять этот слог и некоторые другие, вы найдете в приложениях.

<sup>6</sup> АА-ЛИ – ряд из шестнадцати гласных букв санскритского алфавита от «А» до «А:».

<sup>7</sup> КАА-ЛИ – ряд из тридцати четырёх согласных букв санскритского алфавита от «КА» до «ЧА».

<sup>8</sup> Сущность Пратитья-самутпады (санскр. *pratītyasamutpādaya* / тиб. *rten-cing 'brel-bar 'byung-ba'i snying-po* / རྟེན་ཅིང་འབྲེལ་བར་འབྱུང་བའི་སྟིང་པོ། / чит. тен-чинг дел-бар джюнг-би нинг-по) – название мантры, которая в сжатой форме излагает смысл Пратитья-самутпады – теории опорноследственного возникновения, которая является стержнем философии Мадхьямики. Примерный перевод мантры: «//Все дхармы возникают от причин, //эти причины описал Татхагата. // Что является пресечением этих причин //об этом разъяснил Великий Шраман». Эта шлока, по некоторым комментариям, так же является кратким изложением Учения о Четырёх Истинах.

<sup>9</sup> Двоеточие в транслитерации обозначает легкий придых.

<sup>10</sup> Вышедшие из мира и пребывающие в миру – первые, это над сансарные или нирванические Будды, а вторые, это еще не достигшие нирваны Бодхисаттвы.

<sup>11</sup> Запрещенные проступки-падения (тиб. *bcas-pa'i kha-na-ma-tho-ba* / བཅས་པའི་ཁན་མ་ཐོ་བ། чит. чей-пи ка-на ма-то-ба) – поступки, запрещённые Буддой в каноне.

<sup>12</sup> Естественные проступки-падения (тиб. *rang-bzhin-gyi kha-na-ma-tho-ba* / རང་བཞིན་གྱི་ཁན་མ་ཐོ་བ། чит. ранг-шин-ги ка-на ма-то-ба) – аморальные поступки, уже по своему естеству противные природе благого добра.

<sup>13</sup> Земли – имеются ввиду десять земель Бодхисаттв (санскр. *daśa bodhisattvabhūmi* / тиб. *byang-chub sems-dpa'i sa-bcu* / བྱང་ལྷུང་སེམས་དཔའི་ས་བཅུ། / чит. джянг-чуб сем-пи са-чу) – десять уровней или стадий в пути развития Бодхисаттв, их названия: Великорадостная (санскр. *pramuditā* / тиб. *rab-tu dga'a-ba* / རབ་དུ་དགའ་བ། / чит. раб-ту га-ба); Безупречная (санскр. *vimalā* /



тиб. *dri-ma med-pa* / དྲི་མ་མེད་པ། / чит. ди-ма мед-па); Блистательная (санскр. *prabhākarī* / тиб. 'od *byed-pa* / འོད་བྱེད་པ། / чит. од джед-па); Лучезарная (санскр. *arciṣmatī* / тиб. 'od *'phro-ba* / འོད་འཕྲོ་བ། / чит. од то-ба); Труднопреодолимая (санскр. *sudurjayā* / тиб. *sbyangs dka'a-ba* / སྤྱངས་དཀའ་བ། / чит. джанг ка-ба); Проясняющая (санскр. *abhimukhī* / тиб. *mngon-du phyogs-pa* / མཛོན་དུ་ཕྱོགས་པ། / чит. нгон-ду чок-па); Далекоушедшая (санскр. *dūraṅgamā* / тиб. *ring-du song-ba* / རིང་དུ་སོང་བ། / чит. ринг-ду сонг-ба); Непокколебимая (санскр. *acalā* / тиб. *mi-gyo-ba* / མི་གཡོ་བ། / чит. ми-ёба); Праведномудрая (санскр. *sādhumatī* / тиб. *legs-pa'i blo-gros* / ལེགས་པའི་སློབ་གྲོས། / чит. лек-пи ло-дой); Облако Дхармы (санскр. *dharmameghā* / тиб. *chos-kyi sprin* / ཚོས་གྱི་སྒྲིན། / чит. чой-ки тин).

<sup>14</sup> Пути – пять Путьей (санскр. *pañcāmārga* / тиб. *lam-linga* / ལམ་ལྗ། / чит. лам-нга) это: 1. Путь накопления (санскр. *sambhāra mārga* / тиб. *tsogs-lam* / ཚོགས་ལམ། / чит. цог-лам); 2. Путь приготовления (санскр. *prayoga mārga* / тиб. *sbyor-lam* / སྐྱོར་ལམ། / чит. джёр-лам); 3. Путь видения (санскр. *darśana mārga* / тиб. *mtshong-lam* / མཛོན་ལམ། / чит. тонг-лам); 4. Путь медитации (санскр. *bhāvanā mārga* / тиб. *sgom-lam* / སློམ་ལམ། / чит. гом-лам); 5. Путь неучения (санскр. *aśaikṣa mārga* / тиб. *mi-slob-lam* / མི་སློབ་ལམ། / чит. ми-лоб-лам).

<sup>15</sup> Абхишека (санскр. *abhiśeka* / тиб. *dbang-bskur* / དབང་བསྐྱར། / чит. ванг-кур) – посвящение; как царь после помазания на престол обретает царскую власть, также и получающий посвящение в тантрическую мандалу после абхишеки обретает право на слушание, проповедь и реализацию тантры, абхишека также устраняет греховные загрязнения и дает возможность на медитацию Пути.

<sup>16</sup> Трипитака (санскр. *tripiṭaka* / тиб. *sde-snod gsum* / སྡེ་སྟོན་གསུམ། / чит. де-нод сум) – три раздела Учения, проповеданного Буддой: Виная питака (санскр. *vinaya piṭaka* / тиб. 'dul-ba'i *sde-snod* / འདུལ་བའི་སྡེ་སྟོན། / чит. дул-би де-нод); Сутра питака (санскр. *sūtra piṭaka* / тиб. *mdo-sde'i sde-snod* / མདོ་སྡེ་སྟོན། / чит. до-дей де-нод); Абхидхарма питака (санскр. *abhidharma piṭaka* / тиб. *mngon-pa'i sde-snod* / མཛོན་པའི་སྡེ་སྟོན། / чит. нгон-пи де-нод).

<sup>17</sup> Самадхи (санскр. *samādhi* / тиб. *ting-nge-'dzin* / ཉིང་ངེ་འཛིན། / чит. тинг-нге-дзин) – медитативная концентрация.

<sup>18</sup> Дхармаскандха (санскр. *dharmaskandha* / тиб. *chos-kyi phung-po* / ཚོས་གྱི་ཕུང་པོ། / чит. чой-ки пунг-по) – часть Учения, изложенная для усмирения какой-то конкретной клеши. В некоторых комментариях говорится, что это часть Учения, для записывания которой необходимо столько чернил, сколько может нести один слон.

<sup>19</sup> Арьясангха (санс. *āryasaṅgha* / тиб. 'phags-pa'i *dge-'dun* / འཕགས་པའི་དགེ་འདུན། / чит. пак-пи ген-дун) – святые, достигшие пути видения истины.

<sup>20</sup> Четыре безмерных (тиб. *tsad-med bzhi* / ཚད་མེད་བཞི། / чит. цед-мед ши) – четыре чувства, которые непременно следует развить Бодхисаттве, они – суть: безмерная любовь (тиб. *byams-pa tsad-med* / བྱམས་པ་ཚད་མེད། / чит. джам-па цед-мед) – желание наделять всех живые существа счастьем, отдав им свое; безмерное сострадание (тиб. *snying-rje tsad-med* / སྤྱིང་རྗེ་ཚད་མེད། / чит. нинг-дже цед-мед) – желание избавить всех существ от страданий, приняв их на себя; безмерная радость (тиб. *dga'a-ba tsad-med* / དགའ་བ་ཚད་མེད། / чит. га-ба цед-мед) – желание того, чтобы живые существа никогда не расставались со счастьем; безмерная беспристрастность (тиб. *btang-snyoms tsad-med* / བརྟང་སྟོམས་ཚད་མེད། / чит. танг-нём цед-мед) – желание того что бы

живые существа беспристрастно относились друг к другу. Эти чувства называются безмерными потому что направлены на всех живых существ число которых неизмеримо, безмерно.

<sup>21</sup> Праджня нама мула мадхьямака карика (санскр. *prajñā nāma mūlamadhyamakakārikā* / тиб. *dbu-ma rtza-ba'i tsig-le'ur byas-pa shes-rab* / དབུ་མ་རྩ་བའི་ཚིག་ལེངས་བྱས་པ་ཤེས་རབ། / чит. у-ма ца-ви цик-леур джей-па ще-раб) – Коренной трактат Мадхьямики, с помощью критического анализа показывающий глубинную пустотность – непосредственный смысл Праджняпарамиты. Toh. 3824

<sup>22</sup> Абхисама аланкара нама праджня парамита упадеша шастра (санскр. *abhisamayālaṅkāra nāma prajñāpāramitā upadeśaśāstra* / тиб. *shes-rab-kyi pha-rol-tu phyin-pa'i man-ngag-gi bstan-bcos mngon-par rtogs-pa'i-rgyan zhes-bya-ba* / ཤེས་རབ་ཀྱི་པ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པའི་མན་ངག་གི་བསྟན་བཅོས་མངོན་པར་རྟོགས་པའི་རྒྱན་ཞེས་བྱ། / чит. щей-раб-ки па-рол-ту чин-пи мен-нгаг-ги тен-чой нгон-пар ток-пи-ген щей-джя-ба) – Шастра, описывающая Праджняпарамиту посредством Восьми Предметов, состоящих из Семидесяти Тем. Составлена Майтрейей в Тушите и принесена на Землю Асангой. Toh. 3786.

<sup>23</sup> Могучий (санскр. *muni* / тиб. *thub-pa* / ཐུབ་པ། / чит. туб-па) – эпитет Будд. Можно переводить как «Мудрый»; «Мудрец».

<sup>24</sup> Прамана варгика карика (санскр. *pramāṇavārtikakārikā* / тиб. *tsad-ma rnam-'grel-gyi tsig-le'ur byas-ba* / ཚད་མ་རྣམ་འགྲེལ་གྱི་ཚིག་ལེངས་བྱས་པ། / чит. цед-ма нам-дел-ги цик-леур джей-па) – Шастра Дхармакирти, комментирующая Праманасамуччаю Дигнаги. Состоит из четырех глав. Одна из семи Шастр Праманы. Toh. 4210

<sup>25</sup> Три обета (санскр. *trisaṃvara* / тиб. *sdom-pa rnamsgsum* / ཚོམ་པ་རྣམས་གསུམ། читается: дом-пá нам-сúm) – три вида обетов: 1) обеты индивидуального освобождения или обеты пратимокши (санскр. *pratimokṣa saṃvara* / тиб. *so-thar-gyi sdom-pa* / སོ་ཐར་གྱི་ཚོམ་པ། чит. со-тáр-ги дом-пá), 2) обеты Бодхичитты (санскр. *bodhicitta saṃvara* / тиб. *byang-sems-kyi sdom-pa* / བྱང་སེམས་ཀྱི་ཚོམ་པ། чит. джан-сém-ги дом-пá), 3) обеты тайной мантры (санскр. *mantra saṃvara* / тиб. *gsang-sngags-kyi sdom-pa* / གསང་སྟགས་ཀྱི་ཚོམ་པ། чит. санг-нгáг-ки дом-пá)

<sup>26</sup> Джнянасаттва (санскр. *jñānasattvā* / тиб. *ye-shes sems-dpa'a* / ཡེ་ཤེས་སེམས་དཔལ། чит. е-щэ сем-пá) – существо мудрости. Здесь надмирское божество внешне идентичное божеству, порожденному перед собой, приглашаемое из его обители и растворяющееся в порожденном божестве.

<sup>27</sup> Три центра: головной, горловой и сердечный.

<sup>28</sup> Три слога: «ОМ», «А:», «ХУНГ».

<sup>29</sup> Великорадостная ( санскр. *pramuditā* / тиб. *rab-tu dga'a-ba* / རབ་ཏུ་དགའ་བ། / чит. раб-ту га-ба) – название первой из десяти «земель» или стадий развития Бодхисаттвы. См. прим. 13.

<sup>30</sup> Восемь драгоценных украшений ( тиб. *rin-po-che'i rgyan brgyad* / རིན་པོ་ཆེའི་རྒྱན་བརྒྱུད། / чит. рин-по-чей ген гед): 1) корона; 2) серьги; 3) шейное украшение; 4) ручные браслеты; 5) ножные браслеты; 6) пояс; 7) длинное ожерелье; 8) короткое ожерелье.

<sup>31</sup> Упасарша (санскр. *ūpasarśa* / тиб. *ga-shal* / ག་ཤ། чит. га-щэл или тиб. *kha-shol* / ཁ་ཤོ། чит. ка-щóл) – досл. «верхняя одежда». Одеяние, покрывающее верх тела, надеваемое через голову, обычно несколько похоже на воротник, облачавший русских царей допетровской эпохи.

<sup>32</sup> Нивасана (санскр. *nivāsana* / тиб. *smad-gyogs* / སྐད་གཡོགས། чит. мед-ёк) – досл. «нижняя одежда». Одеяние, прикрывающее низ тела, нечто вроде юбки.

<sup>33</sup> Самайасаттва (санскр. *samayasattva* / тиб. *dam-tsig sems-dpa'a* / དམ་ཚིག་སེམས་དཔལ། чит. дам-цик сем-па) – существо клятвы. Мысленно порожденное перед собой божество.

<sup>34</sup> Кривой нож (санскр. *kartarī* / тиб. *gri-gug* / གླི་གུག། чит. ди-гук) – нож с крючкообразно загнутым острием.

<sup>35</sup> Капала (санскр. *kapāla* / тиб. *thod-pa* / ཐོད་པ། чит. тод-па) – чаша из верхней части черепа.

<sup>36</sup> Абхишекасаттвы (санскр. *abhiṣhekasattva* / тиб. *dbang-gi lha* / དབང་གི་ལྷ། чит. ван-ги лха) – существа посвящения. Божества, совершающие посвящение порожденного божества. Обычно это пять Дхьянибудд окруженные свитой, они совершают посвящение, посредством выпущенных из их сердец богинь посвящения, держащих сосуды с нектаром.

<sup>37</sup> Брахмаранда (санскр. *brahmarandhra* / тиб. *tsangs-pa'i bu-ga* / ཚངས་པའི་བུ་ག། чит. цанг-пи бу-ка) – «отверстие Брахмы» на макушке, находится на восемь пальцев выше линии волос.

<sup>38</sup> Благодный сын (санскр. *kulaputra* / тиб. *rigs-kyi bu* / རིགས་ཀྱི་བུ། / чит. риг-ки бу) – индивид который может определиться как принадлежащий к одному из трех родов – классов подвижников: Шраваков, Пратьекабудд, Бохдисаттв.

<sup>39</sup> Т.е. 1000<sup>3</sup>

<sup>40</sup> Патра (санскр. *pātra* / тиб. *lhung-bzed* / ལྷུང་བཟེད། / чит. лхунг-сед) – монашеская чаша для подаяний. В трактатах по Винае она характеризуется как сделанная из камня или металла, цветом черная как воронов глаз, формой как половинка яйца, имеющая максимальный объем 63 горсти риса, минимальный – 32 горсти и между этими цифрами – средний. Минимальный объем в 32 горсти для монахов совпадает с максимальным для монахинь.

<sup>41</sup> Вишваваджр (санскр. *viśvavajr* / тиб. *sna-tsogs rdo-rje* / སྣ་ཚོགས་རྡོ་རྗེ། чит. на-цок дордже) – как бы скрещенный ваджр, имеющий двенадцать-двадцать оконечностей-«рогов», нацеленных в четырёх направлениях. «Рога», направленные на восток, имеют белый цвет, на юг – жёлтый, на запад – красный, на север – зелёный, центр же – синий.

<sup>42</sup> Сердце (санскр. *hṛdaya* / тиб. *snying-po* / སྟིང་པོ། чит. нинг-по) – Дандар Лхарамба, в своем «Разъясняющем смысл комментарии Хридая сутры, называемом Сияние драгоценностей», разъясняя смысл названия, говорит: «Как пронизывающее всё тело сознание собирается в сердце, так же и всепронизывающая Праджняпарамита собрана в этой сутре».

<sup>43</sup> Праджняпарамита (санскр. *prājñā pāramitā* / тиб. *shes-rab-kyi pha-rol-tu phyin-pa* / ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ། чит. ше-раб-ки па-рол-ту чин-па) – «*prā*» – первый, лучший; «*jñā*» – знание, мудрость; «*pāram*» – противоположный, другой; «*itā*» – переводящий, транспортирующий, переведенный. Кроме этого, «противоположный» или «другой» имеет несколько смыслов: по отношению к заурядной личности – «возвышенный», как противоположность относительного – «абсолютный», по отношению к круговороту – «успокоение» и как противоположность неведения – «мудрость». В данном месте текста подразумевается последнее значение. Это и называется «мудростью, переводящей на другую сторону».

<sup>44</sup> Джайа (санскр. *jaya* / тиб. *rgyal-ba* / རྒྱལ་པ། чит. гел-ба) – «Победитель», один из эпитетов Будды.

<sup>45</sup> Ананда (санскр. *ananda* / тиб. *kun-dga-bo* / ཀུན་དགའ་བོ། чит. кун-га-бо) – ближайший ученик и прислужник Будды Шакьямуни. Эта и многие другие сутры были записаны с его слов. Хотя кто-то может возразить, что Праджняпарамита не является объектом шраваков, а потому Ананда не мог быть Её пересказчиком. В ответ на подобные возражения ачарья Харибхадра отвечал: «Хотя сам Ананда и не мог, но благодаря силе благословения Будды он всё же является Её пересказчиком».

<sup>46</sup> Раджагриха (санскр. *rājagṛha* / тиб. *rgyal-po'i-khab* / རྒྱལ་པོའི་ཁམ། чит. гел-пой-каб) – «Царский дворец» назв. города и царства в древней Индии, совр. Раджгир, вост. Индия, штат Бихар.

<sup>47</sup> Гора Грифья скала – Гритхакута (санскр. *gṛdhrakūṭa* / тиб. *bya-rgod phung-po 'i-ri* / འཇིག་རྒྱུ་པོ་འི་རི། чит. джя-год пунг-пой-ри) – гора недалеко от современного Раджгира. Происхождение ее названия в различных источниках объясняется по-разному. Вот несколько распространенных версий: Возможно, она называется Грифьей из-за своей формы, чем-то напоминающей грифа или стаю грифов. Возможно также, что гора была названа так, поскольку ей покровительствовало множество грифов, поедавших на ней трупы. Это название также могло родиться из-за множества покрывающих ее тенью птиц – личностей постигших пустоту. «Вайтура-ясел», в свою очередь, рассказывает такую историю: «Когда Муни на пятьдесят восьмом году шествовал к горе похожей на голову грифа, Мара, представ в образе грифа, унёс духовные одежды Учителя и бросил их на ту гору. Они же, падая, обратились в камень и постепенно разрушились. Гора эта известна как «Великая Грифья скала». Так как эта гора является именно тем местом, на котором Будды излагают Праджняпарамиту, она, подобно Ваджрасане (место, куда приходили Будды прошлого, что бы явить достижение пробуждения, куда шел Будда Шакьямуни и куда придут все Будды будущего в этой кальпе), непоколебима и неразрушима огнём или чем-то тому подобным. Даже существа в промежуточном состоянии «бардо», хотя и не встречают препятствий в лице других гор, но при столкновении с этой не могут пройти сквозь неё.

<sup>48</sup> Монах-бхикшу (санскр. *bhikṣu* / тиб. *dge-slong* / དགེ་སློང། чит. ге-лóng) – «полный монах», обладатель двухсот пятидесяти трёх обетов по северной традиции, или же двухсот двадцати семи – по южной. Здесь же имеются ввиду Архаты.

<sup>49</sup> В то время, когда вызрела благая карма слушающего окружения, и пришло время проповеди Учения.

<sup>50</sup> Перечень дхарм (санскр. *dharmaparyāya* / тиб. *chos-kyi rnam-grangs* / ཚོས་ཀྱི་རྣམ་གྲངས། чит. чой-ки нам-данг) – весь перечень феноменов: скандхи – груды, дхату – элементы, аятаны – базы, и т.д.

<sup>51</sup> Именно то время, когда вызрел поток сознания ученика.

<sup>52</sup> Махасаттва (санскр. *mahāsattvā* / тиб. *sems-dpa' chen-po* / སེམས་དཔལ་ཚེན་པོ། чит. сем-па чен-по) – «Велико-духовный герой», по этому поводу Комментарий гласит: «Великое даяние, великий интеллект, великая сила. Вошёл в высшую великую колесницу Джин. Надев великие доспехи, покорил демоническую игру. Поэтому зовут «Велико-духовным».

<sup>53</sup> Арья (санскр. *arya* / тиб. *'phags-pa* / འཕགས་པ། чит. пак-па) – «Возвышенный» – ибо уровень духовного развития значительно отличается относительно уровня заурядной личности. Индивид достигший пути видения. См. прим. 14.

<sup>54</sup> То исполненное всех достоинств окружение – то окружение Будды, о котором говорилось в начале, т.е. Великая Община монахов и Бодхисаттв.

<sup>55</sup> Имеется ввиду сандаловое дерево, растущее у одного из восьми великих кладбищ Магадхи и являющееся местом обитания Махакалы.

<sup>56</sup> Имеется в виду то, что опыт, приобретаемый посредством принятия и соблюдения однодневного обета, подготавливает человека к акту принятия обета, который следует соблюдать в течении всей жизни.

<sup>57</sup> Упасака (санскр. *upāsaka* / тиб. *dge-bsnyen* / དགེ་བསྟེན། чит. ге-нён) – благочестивый мирянин – обладатель обетов, чаще всего состоящих из пяти предписаний, то есть отказа от совершения убийства, воровства, прелюбодеяния, произношения лжи и питья спиртного.

<sup>58</sup> Т.е. изображение Будды (в виде статуи или нарисованное), книга или ступа и т.п.

<sup>59</sup> Шраманера (санскр. *śramaṇera* / тиб. *dge-tshul* / དགེ་རྒྱུ། чит. ге-цүл) – послушник; обладатель монашеских обетов, состоящих из тридцати шести предписаний, которые сводятся к десяти предписаниям.

<sup>60</sup> Бхикшу (санскр. *bhikṣu* / тиб. *dge-slong* / དགེ་སློང་། чит. ге-лóng) – монах; обладатель полного свода монашеских обетов, состоящих из двухсот пятидесяти трех предписаний, в соответствии с традицией Муласарвастивадинов, пришедшей к нам из Индии через Тибет и Монголию.

<sup>61</sup> О подобном рассказывается в «Сутре о мудрости и глупости».

Глава третья: «О соблюдении обетов двумя странствующими брахманами».

Так было однажды услышано мной. Победоносный пребывал в городе Шравасты, в саду Джетавана, который предоставил ему Анандапиндада. В то время, едва ночь спустилась на землю, перед Буддой явились два божества. Сияние, исходящее от их тел, в мгновение ока озарило золотистым светом сад Джетавана. После того, как Победоносный должным образом преподал им святое Учение, их мысли полностью освободились. Оба божества, обретя плод духовного пробуждения, пали в ноги Победоносному, а затем снова удалились в обитель богов.

На следующий день, как только рассвело, Ананда обратился к Победоносному со следующими словами:

– Вчера сюда приходили два божества и почтительно приветствовали Тебя, Победоносный. Сияние, исходившее от их тел, озарив все вокруг, произвело невиданную красоту. В силу каких прежних деяний обрели эти божества подобную благодать?

И рассказал Победоносный в назидание Ананде следующую историю.

Давным-давно, после того как Будда Кашьяпа удалился в нирвану, и святое Учение было близко к полному упадку, два брахмана приняли обет о выполнении восьми однодневных правил моральной дисциплины. Первый из них произнес при этом следующее моление: «Да возродиться мне божеством». Моление другого было «Да возродиться мне царем». Затем они разошлись по домам.

Когда первый брахман вернулся домой, жена позвала его обедать. В ответ на это брахман сказал:

– Я не буду обедать. Я принял обет, исходящий из Учения Будды, не есть после полудня.

– Ты же принадлежишь к секте странствующих брахманов, – отвечала ему жена. – Если имеются обеты нашего Учения, зачем принимать обеты иных Учений? Если не сядешь есть вместе со мной, то все, что ты мне сказал, передам другим странствующим брахманам. Они тогда перестанут встречаться, разговаривать с тобой и прогонят тебя.

Тут брахман испугался, не выдержал и поел вместе с женой в неуточный час. В соответствии со сроком жизни, отмеренным этим двум людям, они умерли каждый в свое время. Тот, который молил о рождении царем, соблюл обет и возродился в царской семье. Тот же, который молил о рождении божеством, но нарушил обет, возродился в образе наги.

У родившегося царем был садовник, блюдущий царский фруктовый сад. Этот садовник ежедневно доставлял к царскому столу различные фрукты. Как-то раз он обнаружил в роднике ароматное, румяное яблоко. Садовник подумал: «Когда я, доставляя фрукты, хожу то туда, то сюда, привратник постоянно меня останавливает и не дает свободно проходить, поэтому отдам-ка я это яблоко привратнику». И он вручил яблоко привратнику.

Привратник взял яблоко и, в свою очередь, подумал: «Когда мне надо обращаться с просьбой, евнух всегда запирает двери и не пропускает меня, поэтому отдам-ка я это яблоко евнуху». И он вручил яблоко евнуху.

Евнух взял яблоко и преподнес его царице. Царица же отдала яблоко царю.

Так сладко и ароматно было то яблоко, что царь, съев его, спросил царицу:

– Ты откуда достала такое яблоко?

Царица подробно рассказала, откуда она взяла это яблоко. Так, переходя от одного к другому, дело, в конце концов, дошло до садовника. Царь призвал к себе садовника и сказал:

– Если в моем фруктовом саду растут подобные фрукты, почему ты не доставляешь их мне, а отдаешь другим?

Тогда садовник подробно рассказал царю, как он нашел яблоко.

– Впредь, – приказал царь садовнику, – такие яблоки всегда приноси мне.

Садовник взмолился:

– Это яблоко рождено не фруктовым деревом. Я нашел его в роднике, и, может быть, больше такого яблока я не найду и не смогу преподнести тебе, о царь.

В ответ царь заявил:

– Если ты не найдешь больше таких яблок, то твое тело будет разрублено на куски.

Вернулся садовник в свое жилище и горько разрыдался. Громкие звуки рыданий услышал нага. Обернулся нага человеком и спросил садовника:

– Что ты так горюешь?

Садовник подробно рассказал наге о случившемся. Тогда нага вдруг исчез, а некоторое время спустя появился с золотой бадьей, полной прекрасных плодов. Отдав бадью садовнику, он сказал:

– Ты возьми эти плоды, преподнеси их своему царю, да перескажи ему при этом следующее: «Царь и я, нага, – старые приятели. В прежнем рождении, когда мы оба были странствующими брахманами, мы приняли восемь однодневных правил моральной дисциплины, и каждый из нас произнес при этом моления. Мой приятель соблюл обет и поэтому возродился царем. Я же нарушил обет и поэтому возродился в образе наги. Но я хотел бы [теперь], соблюдая обет, освободиться от этого тела. Поэтому я прошу царя наставить меня в Учении о восьми однодневных правилах моральной дисциплины. В противном случае я превращу царские земли в море».

Садовник взял фрукты, вручил их царю и подробно пересказал ему все, что было поручено нагой.

Опечалился царь, и вот отчего. В то время Будда ещё не пребывал в этом мире. Святое Учение также исчезло, и нельзя было найти книгу о восьми однодневных правилах моральной дисциплины. «А если не выполнить просьбу наги, – волновался царь, – не миновать беды». Так сидел он, задумавшись, погруженный в печальные мысли. Затем царь сказал своему главному советнику:

– Нага просит у меня книгу о восьми правилах моральной дисциплины. Достань, во что бы то ни стало!

Советник взмолился:

– В мире нет даже святого Учения, откуда же я достану эту книгу?

Тогда царь сказал советнику:

– Если не достанешь – казнь!

Печальный вернулся советник от царя домой. У этого советника был отец очень преклонного возраста. Посмотрел отец на сына и сказал:

– Раньше, сын мой, ты имел обыкновение смеяться, был всегда весел и разговорчив. Почему же сейчас ты не по-обычному мрачен и слова не вымолвишь?

Советник поведал отцу о случившемся. Тогда отец сказал:

– В нашем доме от одного столба постоянно исходит сияние. Посмотри, что находится внутри этого столба.

Столб вынули и когда его раскололи, обнаружили внутри сутру «О двенадцати условиях взаимовозникновения» и книгу о восьми однодневных правилах моральной дисциплины, которую советник и вручил царю.

Безмерно обрадовался царь, получив эту книгу. Он вложил книгу о восьми правилах моральной дисциплины в золотой ларец и передал наге. Нага также был очень доволен, обретя книгу, и одарил царя множеством драгоценностей. С тех пор он не только сам стал соблюдать восемь однодневных правил моральной дисциплины, но и других побуждал к их соблюдению. После смерти нага возродился божеством.

Тот царь, поскольку он, как и нага, соблюдал обеты, после своей кончины возродился вместе с ним также божеством. Это они вдвоем приходили ко мне вчера в начале ночи. В результате должным образом преподанного Учения они обрели благой плод вступления в

поток и, полностью освободившись от трех дурных рождений, впредь будут наслаждаться радостями божественного и человеческого бытия до тех пор, пока, в конце концов, не достигнут нирваны.

Все многочисленные окружающие воистину возрадовались рассказу Победоносного.

<sup>62</sup> Так может произойти, например, при возникновении у практикующего мысли «Все, надоело! Помогать этим существам просто бессмысленно».

<sup>63</sup> Ад стенаний (санскр. *raurava* / тиб. *ngu-'bod* / ལྷ་འཛོམས། чит. нгубод) – четвертый из восьми горячих адов.

<sup>64</sup> Прета (санскр. *preta* / тиб. *yi-dvags* / ཡི་དྭགས། чит. йи-дэг) – «голодные духи», класс существ, страдающих главным образом от голода и жажды. В основном, причиной рождения в мире прет являются алчность и жадность.

<sup>65</sup> Например, в «Сутре о мудрости и глупости».

Глава двадцать девятая: «О брахманке по имени Тева».

Так было однажды услышано мной. Победоносный пребывал в Раджагрихе, в роще Венувана, где обитали птички каландака. В то время в той местности жил один очень бедный брахман, у которого не было никакого достояния. Крайне обеднев, брахман обращался ко всем с таким вопросом:

– Что нужно сделать, чтобы в этой жизни стать обладателем богатства?

Один человек сказал ему:

– Разве ты не знаешь, что в мир явился Будда, называемый Победоносным, который творит благо всем живым существам? Его четыре благородных ученика – Махакашьяпа, Маудгальяна, Шарипутра и Анирудха – тоже творят благо для бедняков в этом мире. Если ты с сердцем, исполненным веры, почтишь подношением еды этих благородных, то они сделают так, что ты в этой жизни будешь обладать всем, что пожелаешь.

Выслушав этого человека, брахман очень обрадовался. Он стал бродить повсюду, прося милостыню и выполняя поденную работу и, в результате, собрал немного средств. Вернувшись домой, брахман приготовил угощение и пригласил членов благородной монашеской Общины, а когда те вкушали пищу, пожелал себе благ в этом мире. Жена же брахмана, по имени Тева, угостив монашескую Общину, приняла на себя однодневные духовные обеты.

Случилось так, что в то время царь Прасенаджит отправился на прогулку. На обратной дороге он заметил преступника, привязанного к дереву. Тот преступник, увидев проезжающего царя, с плачем попросил еды.

– Дам! – сказал царь.

Вернувшись во дворец, он забыл о своих словах, и лишь в полночь вспомнил [про обещание] прислать еду преступнику. Но когда царь собрался послать еду, никто из дворцовой челяди не решался отнести её; ведь в полночь на дороге, по которой надо было доставить еду, обретались страшные злые духи и ракшасы. Поэтому не нашлось никого, кто бы осмелился пойти, рискуя жизнью.

Тогда царь, подумав, в каком отчаянном положении находится тот человек, терзаемый страданиями и голодом, проникся великим милосердием к нему и объявил: «Кто из моей страны осмелится доставить тому преступнику пищу, тот получит тысячу золотых монет». Однако и тут не нашлось смельчаков.

Услышала это объявление жена брахмана, Тева и подумала: «Я слышала, что тому, кто в миру принял восемь однодневных духовных обетов, не страшны никакие злые духи, ибо никто из злых духов не осмелится причинить ему зло. Я пойду туда, куда меня пошлет царь».

Царь сказал Теве:

– Ты возьми еду, отнеси в такое-то место и передай её преступнику, находящемуся там. За это получишь тысячу золотых монет.

В соответствии с царским распоряжением Тева взяла еду и, памятуя о [данном ей] обете, двинулась в путь. За городом она встретила на дороге с одной ракшасы. Та ракшасы

умирала от голода и жажды, родив пятьсот детенышей. Заметив Тева, она приготовилась сожрать женщину. Однако, увидав духовную сестру, не нарушившую обета, ракшаси испугалась.

– Духовная сестра, подай мне немножко из пищи, что ты несёшь, – попросила она.

Тева дала немного, но эта малость силой женщины, давшей духовный обет, чудесным образом превратилась в такое большое количество, что насытились и ракшаси, и её потомство.

Затем ракшаси спросила:

– Духовная сестра, как тебя зовут?

– Меня зовут Тева, – отвечала та.

– Ты спасла меня и моё потомство от голодной смерти, – продолжала ракшаси. – Здесь, где я обитаю, есть кувшин, полный золота, возьми его на обратном пути. Когда ты пойдёшь дальше, то встретишь на дороге мою младшую сестру Аламбу. Встретившись с ней, узнай о её здоровье и скажи, что я благополучно родила пятьсот детей.

Затем, духовная сестра Тева опять пустилась в путь и, пройдя немного, встретила с Аламой. Когда Тева передала Аламе, что её старшая сестра благополучно родила пятьсот детей, та очень обрадовалась и сказала:

– Духовная сестра, это очень хорошо, что ты сообщила мне новости о моей старшей сестре. За это возьми на обратном пути кувшин, полный золота, который находится вот здесь, где я обитаю. По дороге ты встретишься с нашей младшей сестрой. Встретившись с ней, передай ей новости о нас, сестрах, и также скажи о рождении пятисот детей.

Следуя дальше, Тева встретила вскоре младшую сестру ракшаси. Она рассказала ей о двух её сестрах и сообщила о благополучном рождении пятисот детей. Та также очень обрадовалась и сказала:

– Очень хорошо, что ты сообщила о моих сестрах. За это возьми на обратном пути кувшин полный золота, который находится здесь, где я обитаю.

Затем духовная сестра Тева пошла дальше и добралась до преступника. Она передала ему еду и на обратном пути взяла три кувшина с золотом. Царь также подарил ей тысячу золотых монет, и бедняки супруги стали очень богатыми людьми той страны. Продолжая дальше творить благие дела, они умножили этим свое достояние. Царь же, узнав, что всё это обусловлено благими деяниями, назначил [брахмана] советником.

Став очень богатыми, супруги направили свои помыслы, исполненные веры, на дальнейшее творение благих заслуг. Приглашая Будду и монашескую Общину, они делали великие пожертвования. В силу того, что Победоносный наставил их в Учении, мысли их обрели духовный плод вступления в поток.

И великую радость испытали многочисленные окружающие и Ананда от этого рассказа Победоносного.

<sup>66</sup> Т.е. в обычном жесте почтения, называемом ещё «молитвенным», когда ладони соединяются вертикально, а большие пальцы введены внутрь.

<sup>67</sup> Имеется в виду жест благоговения, когда правая ладонь, обращенная тыльной стороной вверх, горизонтально покоится на левой, тыльная сторона которой обращена вниз.

<sup>68</sup> Ашваджанея (санскр. *aśvājāneya* / тиб. *rta cang-shes* / རྟ་ཅང་ཤེས། чит. та чанг-щёй) – мудрый конь, сам знающий, куда нужно идти. С этим конем связана такая легенда: «Когда-то давным-давно капитан по имени Лев повел огромный корабль с пятьюстами купцов к острову драгоценностей. По дороге случился ужасный шторм, корабль долго носило по бушующему океану и, наконец, разбило в щепки о камни у земли обитаемой демонами. Купцы поселились там и обзавелись семьями, взяв себе в жены местных женщин. Как-то капитан отправился в путешествие по этой земле и добрался до южных гор, где увидел городок, обнесенный черной железной стеной. В это время одно божество из мира Тридцати Трех, обратившись человеком, предстало перед капитаном.



– Эй, капитан! – молвило оно – знай же: те женщины не люди, а демоны. До вас здесь тоже жило пятьсот купцов с материка Джамбу. Их так же прибило к берегу ветром, и они так же обзавелись здесь семьями. Когда же стало известно о вашем приближении, эти пятьсот купцов вместе с сыновьями были помещены в этот город, окруженный черной железной стеной, и постепенно сожраны демонами. В будущем, когда приблизится приезд новых купцов, вас так же пожрут.

– А есть ли способ спастись от этого? – спросил капитан.

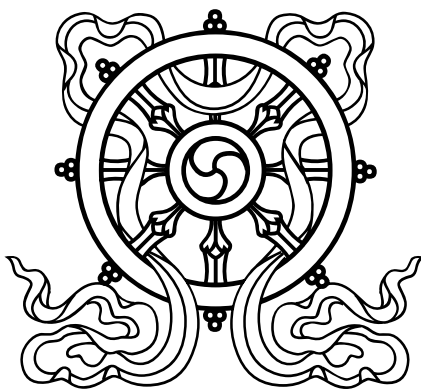
– Есть, – ответило божество – В мире Тридцати Трех есть конь Ашваджанея, могучий, как стая лебедей. В полнолуние среднего месяца весны он, взмахнув как лебедь крыльями, летит по небу и, опустившись на этот остров, пасется здесь и пьет воду. Он бьет копытом оземь и говорит человеческим голосом: «Эй! Кто хочет попасть на Джамбудвипу, садитесь мне на спину, цепляйтесь за хвост, за волосы, гриву. Тех, кто не обернется назад, я спасу своей волшебной силой!»

Поговорив с божеством, капитан вернулся к купцам и рассказал им все, что услышал. Купцы поверили ему и решили бежать, воспользовавшись советом. В полнолуние они спрятались в кустах у берега. А затем, как и обещало божество, прилетел конь. Большая часть купцов уселась у него на спине, а те, кто не поместился, схватились за волосы из хвоста или гривы, и понеслись к материкау Джамбу.

В это время демоницы погнались за ними, неся в руках детей и причитая: «Коль вы нас не жалеете, так хоть детей пожалейте!». Некоторые молодые купцы, будучи привязаны к женам, сыновьям и дочерям, обернулись и тут же упали. Демоницы, увидев их, подбежали и спрашивают: «Куда это вы собрались?». Купцы не нашли что ответить, и демоницы тут же съели их».

Эта история – лишь притча. Смысл ее в том, что Будды, подобно Ашваджанею приводят скитальцев – живых существ в землю Освобождения, спасая от ужасного пребывания в сансаре.

<sup>69</sup> Маханага (санскр. *mahānāga* / тиб. *glang-po chen-po* / གླང་པོ་ཆེན་པོ། чит. ланг-по чен-по) – глава всех слонов. В мире Тридцати Трех обитает огромный слон по имени «На земле крепко стоящий». «Тело его огромно и простирается на великое множество йоджан. Он имеет тридцать три головы, которые качаются в такт хода. На центральной голове восседает Шакра – Владыка богов, на остальных тридцать два вождя, на спине прочие божества. Оттуда они палят по врагу громовыми молниями и пускают боевые чакры из небесного металла. Слон же, бросая горы размером в сотню йоджан, обращает в бегство войска асуров. Будда же громит и обращает в бегство несметные войска сансары и огромные полчища мар, поэтому его и называют «Маханага».



# КАК ОБРАЩАТЬСЯ С БУДДИЙСКИМИ КНИГАМИ

Дхарма – Учение Будды – священное лекарство, которое помогает и Вам, и другим избавляться от страданий. Поэтому ко всем книгам, содержащим Учение Будды, на каком бы языке они ни были написаны, надо относиться с уважением. Не следует класть их на пол или стул, садиться на них, наступать или переступить через них, ставить на них какие-либо предметы – даже изображения Будды. Перед тем, как взять книгу, следует тщательно вымыть руки, нельзя слюнявить пальцы, переворачивая страницы. Не следует относиться к книгам как к расхожему товару, спекулировать ими, отдавать в залог. Относясь к заключенной в них Дхарме как к собственности, препятствовать их распространению. Переносить их, не следует держать подмышкой, класть в сумку с обувью или одеждой. Хранить книги Дхармы полагается на алтаре или другом почетном месте. Если надо избавиться от поврежденного священного текста, лучше сжечь его или оставить в чистом месте, чем выбросить в мусорное ведро.

Подобным же образом рекомендуется почитать священные книги других религий.

Буква подарена людям благословением Манджушри, а потому священна. И если кто-то желает избежать рождения умственно неполноценным, то ему следует относиться к ней с почтением.